

國立臺灣大學文學院音樂學研究所



碩士論文

Graduate Institute of Musicology

College of Liberal Arts

National Taiwan University

Master Thesis

台灣基督長老教會《聖詩》2009 版的誕生

The Birth of the 2009 Edition of the Taiwan Presbyterian

Church Hymnal *Sèng-si*

陳季佑

Chi-Yu Chen

指導教授：王櫻芬 博士

Advisor: Ying-Fen Wang, Ph.D.

中華民國 109 年 2 月

February 2020



國立臺灣大學碩士學位論文
口試委員會審定書

台灣基督長老教會《聖詩》2009 版的誕生

本論文係 陳季佑(學號 R03144005)在國立臺灣大學音樂學研究所完成之碩士學位論文，於民國 108 年 12 月 30 日承下列考試委員審查通過及口試及格，特此證明

口試委員：

王 櫻 芬

(簽名)

(指導教授)

洪 力 行

張 德 誠

王 育 雲

所 長：

(簽名)

致謝



本研究的完成要感謝很多人。首先要感謝這幾年常被我叨擾的駱維道老師和蘇蕙蓁老師夫妻，總是慷慨提供資料並給予借宿，亦耐心地回答問題、順便糾正我的破台語；最讓我佩服的是，蘇老師不僅詳細記保存 1980 年以來的會議紀錄、製作資料表等，且夫妻倆所保存的資料無異是長老教會聖詩史的豐富寶藏，可供人再作好幾份相關研究；感謝金幸牧師與敏姪姊，不時在編纂資料上給予及時協助；亦特別感謝蘇天明牧師的家屬贊助，大大減輕多年來在交通費上的負擔。

感謝華語新聖詩審議小組（見附錄一），這幾年讓我列席會議，容許當時還搞不清楚要做甚麼研究的我，帶著錄影機亂錄一通。感謝定居各國的台神校友、教會界友人、香港朋友，讓我蒐集所需資料（詳見附錄二、附錄三）。感謝定居千葉縣的表妹由香梨和擔任牧師的外甥洋平、定居加州的表妹秋媛、音研所同學炫惟、台神的琇玟老師，協助蒐集各國詩歌集。感謝艾麗蓮宣教士、欣柔妹妹、盧晄浩先生、康麗玉女士與瑞珠阿姨成為我的英、德、韓、日語幫手……

感謝天父的引領，讓非長老教會出身、半個局外人的我，有機會認識《聖詩》，雖對此領域所知仍十分有限，但跟著委員們到處推廣它，並實踐於自己的教會中，儼然成為生活的一部份；當決定要寫這個題目後，初衷是期待將實務工作提升到學術研究層面，算是向這群保存聖詩的人們致敬。

感謝像媽媽般的王櫻芬老師和音研所師生這幾年的陪伴，這段學習彷彿是場驚奇之旅，認知到音樂學的領域廣闊無邊，並啟發我將實務工作和音樂學研究作結合。此外，還記得初進音研所的某個期末考清晨，我和阿母七手八腳把跌倒的多桑送進急診室，便帶著又暈又脹的腦袋撐完樂理考試，成果不盡理想，承蒙老師手下留情，勉強過關。而同學們一起打掃研究室、研究老鼠陷阱、為田野調查報告和考試奮戰的酸甜苦辣，讓非音樂科班出身、害怕考試的我，順利熬過帶職讀書的緊張日子！

感謝總是照顧我無微不至的阿母、已經在天父懷抱的多桑，和讓我可以結合興趣與工作的石碑禮拜堂，成為求學路上最大的精神支柱！

摘要



本研究探討台灣基督長老教會 2009 年版《聖詩》在 30 年編纂過程中所完成的任務與面臨的挑戰，並藉由編排內容的分析，討論該本詩歌集在普世合一運動影響下所呈現的特色及其中值得借鏡之處。

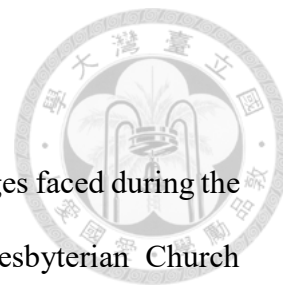
本文先按照該版聖詩主編駱維道所提出的四個歷史分期（1980-1985、1985-1998、1997-2002、2002-2009），梳理各版聖詩在編輯理念與新舊曲目收錄原則上的異同，發現各版雖皆追求本土化、多元化、現代化的目標，但相異處在於 1964 版的曲目保留比例與「阿們」的存廢爭議。本文並歸納其面臨的挑戰，亦即缺乏質量兼具的台語詩詞、一致性的台語漢字書寫法、與合適的打譜軟體。

本文進一步就曲目來源、目錄、索引、附錄、歌曲資訊、語言使用、記譜型式等面向，分析 2009 版聖詩受普世合一運動影響所呈現的多元化、本土化、普世化、現代化風貌，及其他實用性特色，並透過與國內外出版之詩歌集作比較，探討其編輯上的特色，包括以信仰告白編輯而成的目錄架構、分類細緻的詩詞主題索引和國別索引、新舊曲目對照、貼近現代生活的禱詞詩文與插圖、引導演唱和伴奏的樂譜記號及曲風解說。

本文最後簡單觸及 2009 版聖詩出版後的後續工作、推廣狀況與市場反應。其中正面反應包括對其編輯理念、詩詞創作、編排方式的肯定，負面反應則是對其中諸多新作法的難以適應，或對編輯理念的質疑。

關鍵詞：聖詩、長老教會、普世聖詩、聖詩歷史、會眾唱詩、教會音樂、基督教音樂

Abstract



This thesis investigates the tasks accomplished and the challenges faced during the 30-year compilation of *Sèng-si*, the 2009 edition of Taiwan Presbyterian Church Hymnal (hereafter the Hymnal). It also examines the content and the editorial principles of the Hymnal in order to show how its characteristics reflect the influence of the Ecumenical Movement and provide models to be emulated by future editions.

This thesis first compares the similarities and differences of the four editions of hymnals from 1980 to 2009 in terms of their editorial ideas and their principles of collecting new and old pieces in the repertoire. It finds that although all four editions aspired to achieve diversification, indigenization, and modernization, they differed in the retention ratio of the hymns from the 1964 edition and the controversy over singing Amen. Further, they shared the challenges caused by the lack of Taiwanese poetry, the lack of the uniformity of Han characters, and the difficulty to find the right notation software.

This thesis further analyzes various aspects of the Hymnal such as table of contents, indexes, appendixes, languages, and the transcription and notation system in order to understand how they realize Ecumenical Movement's ideals of diversification, indigenization, ecumenism, and modernization. It further compares the Hymnal with those published by other denominations and finds that it exhibits many special features. Most importantly, its table of content was based on the confession of faith, it has detailed topic index and country index for the origins of hymns, the subjects of their lyrics were much more diversified, and the prayers, poems and line drawings were closer to modern life.

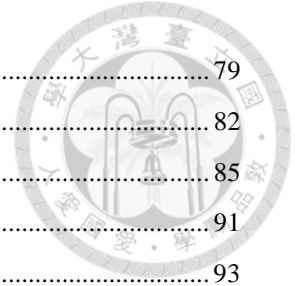
Finally, this thesis briefly examines the promotion and reception of the Hymnal. While some churches and Christians responded positively to its editorial concepts, poetry creation, and compilation styles, others found the many new features of the Hymnal difficult to accept and also questioned the editorial principles.

Keywords: hymn, *Sèng-si* (The Hymnal), the Taiwan Presbyterian Church, global hymn, history of hymn, congregational singing, church music, Christian music

目錄



致謝	II
摘要	III
ABSTRACT	IV
目錄	VI
圖目錄	VIII
圖表目錄	IX
表格目錄	IX
譜例目錄	XI
第一章 緒論	1
第一節 研究動機、背景與目的	1
第二節 文獻回顧	5
一、台灣基督長老教會的聖詩研究	5
二、編纂詩歌集的研究	6
三、普世聖詩及其發展史研究	8
第三節 研究方法、材料及研究範圍限制	10
一、研究方法	10
二、研究範圍與限制	13
第四節 論文章節架構	14
第五節 名詞解釋與略語	15
第二章 編纂歷史	19
第一節《新聖詩 I》的編輯與出版（1980-1985）	19
第二節《新聖詩 II》的編輯與出版（1985-1998）	29
第三節《世紀新聖詩》的編輯與出版（1997-2002）	38
第四節《聖詩》的編輯與出版（2002-2009）	47
第三章 編輯特色與內容	58
第一節 曲目來源的多樣性	58
一、多樣性與本土性	59
二、現代性與歷史性	67
三、普世性	71



第二節 目錄、索引與附錄特色.....	79
一、目錄架構以信仰告白之內涵作設計.....	82
二、索引類型與內容詳盡且便利.....	85
三、緒論的特色.....	91
四、禮拜輔助資料的禮儀性特點.....	93
五、附錄的特殊性.....	94
第三節 歌曲資訊、語言與記譜形式.....	97
一、歌曲資訊的完整度與實用性.....	97
二、歌詞語言呈現的本土性與多樣性.....	102
三、記譜形式呈現的多樣性.....	106
第四章 後續工作（2009-2019）與市場反應.....	123
第一節 推廣活動與延伸出版.....	123
第二節 市場反應.....	133
一、正面評價.....	135
二、質疑與爭議.....	137
第五章 結論.....	141
附錄一：編輯、翻譯、審查人員訪談列表.....	151
附錄二：國外詩歌集使用調查訪談列表.....	153
附錄三：推廣工作、市場反應及其他訪談列表.....	155
附錄四：本文提及之《聖詩》相關出版品一覽表.....	156
附錄五：駱維道主編之詩歌集一覽表.....	158
附錄六：本文提及之詩歌集一覽表.....	160
附錄七：《聖詩》2009 版發行版次一覽表.....	163
附錄八：《新聖詩 I》曲目一覽表（台語/英語首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）.....	164
附錄九：《新聖詩 I》曲目一覽表（樂譜來源、2009 版/《世紀新聖詩》首數對照）.....	170
附錄十：《新聖詩 II》曲目一覽表（台語/英語首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）.....	172
附錄十一：《新聖詩 II》曲目一覽表（樂譜來源、2009 版/《世紀新聖詩》首數對照）.....	178
附錄十二：《世紀新聖詩》曲目一覽表（台語/英語首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）..	180
附錄十三：《世紀新聖詩》樂譜來源、2009 版首數對照.....	191
附錄十四：《世紀新聖詩續稿六校試讀本》曲目一覽表.....	193



附錄十五：《聖詩》2009 版曲目表（台語/英語/原文首行、詞曲作者資訊、韻律）.....	203
附錄十六：《聖詩》2009 版曲目表（曲調資訊、樂譜來源）.....	242
附錄十七：台灣原住民曲目的打擊樂器使用建議.....	262
附錄十八：非洲曲目的打擊樂器使用建議.....	263
附錄十九：中南美洲曲目的打擊樂器使用建議.....	264
附錄二十：亞洲曲目的樂器、使用場合建議.....	265
附錄二十一：大洋洲曲目的樂器、使用場合建議.....	269
參考文獻.....	270

圖目錄

圖 1 《新聖詩 I》第一首.....	25
圖 2 《新聖詩 I》封面.....	25
圖 3 《新聖詩 II》封面與第一首樂譜.....	34
圖 4 《世紀新聖詩》封面.....	42
圖 5 《世紀新聖詩》第一首樂譜.....	42
圖 6 《聖詩》2009 版封面.....	57
圖 7 其中一場「普世教會聖詩研習會」於台南神學院舉行（2014.5.24）.....	124
圖 8 「聖詩新頌觀摩會」其中一場於大稻埕教會舉行（2016.9.24）.....	124
圖 9 「聖詩新頌觀摩會」程序單（2016.9.24）.....	125
圖 10 「聖詩新唱・古典綻放」音樂會程序單（2010.4.11）.....	125
圖 11 詩歌分享網站.....	128
圖 12 教會音樂與禮拜委員會官網可線上收聽 102 首曲目之錄音.....	128
圖 15 《聖詩》華語版.....	132
圖 14 《聖詩》客語版.....	132
圖 13 《聖詩》伴奏版.....	132
圖 16 《聖詩》1964 版復版紀念 2019 發行.....	140



圖表目錄

圖表 1 詞曲數量長條圖.....	63
圖表 2 歌詞收錄比例.....	63
圖表 3 曲調收錄比例.....	64
圖表 4 收錄台灣作品數量之族群分佈.....	64
圖表 5 第一、二階段編纂流程.....	148
圖表 6 第三階段編纂流程.....	149
圖表 7 第四階段編纂流程.....	150

表格目錄

表 1-1 參與活動一覽表.....	12
表 1-2 參與華語版審查會議一覽表.....	13
表 2-1 第一階段編輯小組成員開會紀錄一覽表.....	21
表 2-2 重編初期各項訂立準則.....	22
表 2-3 《新聖詩 I》目錄一覽表.....	26
表 2-4 《新聖詩 I》收錄來源之國家/地區一覽表.....	27
表 2-5 《新聖詩 I》收錄來源之年代一覽表.....	28
表 2-6 第二階段編輯小組成員開會紀錄一覽表.....	31
表 2-7 《新聖詩 II》目錄一覽表.....	35
表 2-8 《新聖詩 II》收錄來源之國家/地區一覽表.....	36
表 2-9 《新聖詩 II》收錄來源之年代一覽表.....	37
表 2-10 第三階段編輯小組成員開會紀錄一覽表.....	38
表 2-11 《世紀新聖詩》目錄一覽表.....	43
表 2-12 《世紀新聖詩》收錄來源之國家/地區一覽表.....	44
表 2-13 三階段詩歌集之收錄區域佔比一覽表.....	45
表 2-14 《世紀新聖詩》收錄來源之年代一覽表.....	46
表 2-15 三階段詩歌集之收錄區域佔比一覽表.....	46
表 2-16 第四階段編輯小組成員開會紀錄一覽表.....	48
表 2-17 新聖詩審查小組開會一覽表.....	49
表 2-18 不採用或需修改之理由列表.....	52



表 3-1 《聖詩》2009 版詞曲來源之國別統計表.....	60
表 3-2 《聖詩》2009 版曲目數量目標與統計結果對照表.....	62
表 3-3 民謠旋律曲目一覽表.....	65
表 3-4 本色化創作曲目一覽表.....	66
表 3-5 《聖詩》2009 版詞曲來源之年代統計表.....	68
表 3-6 來自西洋古典音樂時期之名家曲目.....	69
表 3-7 新曲目收錄之教派來源一覽表.....	71
表 3-8 新曲目收錄之樂譜來源一覽表.....	75
表 3-9 靈修團體曲目.....	78
表 3-10 各地區教派使用之詩歌集調查暨選用理由.....	80
表 3-11 第三章作為比較分析之詩歌集.....	81
表 3-12 目錄分類架構一覽表.....	84
表 3-13 詩詞主題索引.....	87
表 3-14 華人教會詩歌集索引比較一覽表.....	89
表 3-15 非華人教會詩歌集索引比較一覽表.....	90
表 3-16 華人教會詩歌集前言/緒論比較一覽表.....	92
表 3-17 非華人教會詩歌集前言/緒論比較一覽表.....	92
表 3-18 華人教會詩歌集禮拜輔助資料比較表.....	93
表 3-19 非華人教會詩歌集禮拜輔助資料比較表.....	94
表 3-20 華人教會詩歌集附錄比較一覽表.....	95
表 3-21 非華人教會詩歌集附錄比較一覽表.....	96
表 3-22 可配多詞之曲調列表.....	101
表 3-23 可配兩曲的詩詞列表.....	101
表 3-24 韻律標明為”Irregular”的曲目.....	102
表 3-25 未標明曲目名及韻律的曲目.....	102
表 3-26 收錄之語言種類.....	105
表 3-27 各種記譜方式一覽表.....	117
表 3-28 華人教會詩歌集樂譜/歌詞比較表.....	120
表 3-29 非華人教會詩歌集樂譜/歌詞比較表.....	121
表 4-1 教唱研習及相關音樂活動場次一覽表.....	127
表 4-2 線上影音推廣一覽表.....	129
表 4-3 華語版翻譯/審議小組開會一覽表.....	131

譜例目錄



譜例 1 首數、歌詞首行與分類位置 (2009 版第 2 首)	97
譜例 2 歌詞與目錄中的次分類 (2009 版第 2 首)	98
譜例 3 詞曲作者、曲調名、韻律位置 (2009 版第 2 首)	99
譜例 4 台語新創作曲調名、不規則韻律、版權擁有者標示 (2009 版第 527 首)	100
譜例 5 未譯成台語的曲目 (2009 版第 312 首)	103
譜例 6 客語漢字與台語漢字共用 (2009 版第 404 首)	103
譜例 7 多種語言使用之曲目 (2009 版第 267 首)	104
譜例 8 單旋律呈現之當代新創曲 (2009 版第 315 首)	107
譜例 9 單旋律另配鋼琴伴奏之當代新創曲目 (2009 版第 527 首)	107
譜例 10 泰澤團體之作品另附獨唱譜 (2009 版第 232 首)	108
譜例 11 另配獨唱樂譜及打擊樂器伴奏之非洲曲目 (2009 版第 264 首)	108
譜例 12 應答式唱法之曲目 (2009 版第 247 首)	109
譜例 13 分段式卡農唱法 (2009 版第 239 首)	110
譜例 14 會眾僅需唱每句後三字並可任選和聲 (2009 版第 556 首)	111
譜例 15 會眾僅需唱每句後三字並可任選和聲 (2009 版第 556 首)	111
譜例 16 會眾僅需以 Hm 或 O 組成的和聲作回應 (2009 版第 372 首)	111
譜例 17 附加高音之曲目 (2009 版第 401 首)	112
譜例 18 附加旋律樂器之前奏譜 (2009 版第 577 首)	112
譜例 19 附加旋律樂器譜 (2009 版第 302 首)	112
譜例 20 人聲三部以鼓伴奏 (2009 版第 295 首)	114
譜例 21 標註可即興加和聲及伴奏 (2009 版第 296 首)	114
譜例 22 標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜 (2009 版第 177 首)	115
譜例 23 標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜 (2009 版第 425 首)	115
譜例 24 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜 (2009 版第 5 首)	115
譜例 25 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜 (2009 版第 57 首)	116
譜例 26 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜 (2009 版第 13 首)	116
譜例 27 華語版 57 首-單旋律另配鍵盤伴奏譜	116



第一章 緒論

第一節 研究動機、背景與目的

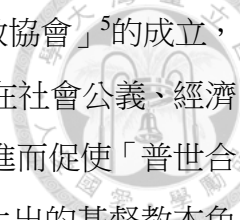
2017 年適逢基督新教慶祝宗教改革五百週年，被尊稱為「會眾唱歌之父」¹ 的宗教改革者—馬丁·路德（Martin Luther，1483-1517）提出兩個重要理念，包括信徒在禮拜中應使用各地語言，及發展適合傳唱的「聖詩」（hymn），使得信徒們能藉由吟唱「聖詩」在禮拜中有更多參與，打破舊教（天主教）的信徒在彌撒中只能聆聽專職詩班吟唱的傳統，進而影響教會開始大量發展「聖詩」的創作與蒐集。對於美國 17 世紀會識字的新教徒移民來說，除了《聖經》之外，詩歌集（hymnal）是必備之物，²直至「1850 年代左右，許多教派開始正式編輯、印製自己教派用的詩歌集。」³顯示出唱詩不僅已成為基督徒生活中不可或缺的部份，藉由唱詩還能教育信徒關於信仰內涵、生活意義，使其內化於心，因此編纂詩歌集便成為各大教派的重要工作之一。

然而過去數百年來「聖詩」主要產出地為歐洲、北美洲的狀況，卻隨著 19 世紀中期之後的海外宣教工作和世界性的跨宗派組織成立而有所改變。其中最具代

¹ 駱維道，《教我頌讚》（台南：南神，2002），44。

² 赫士德（Donald P. Hustad），《當代聖樂與崇拜》（Jubilate II: church music in worship and renewal），謝林芳蘭譯（台北：校園，1998），250。

³ 赫士德（Donald P. Hustad），《當代聖樂與崇拜》（Jubilate II: church music in worship and renewal），460。



表性如 1948 年「普世教會協會(WCC)」⁴、1959 年「亞洲基督教協會」⁵的成立，它們期待過去分裂的宗派可學習合作，關注基督信仰如何落實在社會公義、經濟公義與全球化等議題上，以及宣教工作如何與在地文化結合，進而促使「普世合一運動 (Ecumenical Movement)」潮流的形成。在此背景下衍生出的基督教本色化 (indigenization) 與處境化 (contextualization) 議題更影響各地宣教士，⁶除了翻譯歐洲基督教流傳的歌曲外，也鼓勵信徒使用當地語言與音樂特色創作基督教歌曲。

因此，20 世紀之後，各國新編纂的詩歌集，便逐漸納入各地的創作，透過唱頌各民族詩歌，拉近彼此距離，達到在上帝的國度中我們都是一家人的理念，在普世教會合一運動的潮流下促成與普世教會「合一 (unity) 的理想」。⁷此種現象正如江玉玲於〈2003 國際聖詩學聯合會議紀實〉中所提「歐洲人開始吸收外來

⁴ World Council of Churches 中文翻譯為普世教會協會，簡稱普世教協，又稱世界基督教協進會，因 1910 年於愛丁堡召開一場重要的國際宣教會議，促成該會於 1948 年成立，每 7 或 8 年召開會議，至今已包含 110 國參與，350 個會員，臺灣基督長老教會於 1951 年-1970 年及 1980 年至今為其會員。該會成立宗旨為「教會合一，世界合一，人類合一」，宣稱「教會是超國家、超民族、超階級的普世性實體」，號召新教、天主教會和東方正教會終止歷史上的對立，採取聯合行動。在 1983 年的大會中，已有 70% 的會員來自南半球的亞洲、非洲、中南美等地，因此，為融入不同會員的文化背景，每次大會的禮拜設計，除了融合各宗派禮儀外，亦大量使用亞洲、非洲及中南美洲國家的詩歌。資料來源詳見三處：”What is the World Council of Churches”，World Council of Churches，檢索於 2019 年 11 月 5 日，<https://www.oikoumene.org/en/about-us>。查時傑，〈普世教協〉，國家教育研究院，2000 年 12 月，檢索於 2019 年 11 月 5 日，<http://terms.naer.edu.tw/detail/1311235/>。〈普世教會協會〉，維基百科，檢索於 2018 年 9 月 5 日，<https://zh.wikipedia.org/wiki/普世教會協會>。

⁵ 亞洲基督教協會之英文全名為 Christian Conference of Asia，正式成立於 1959 年，約每五年開一次大會，存在的目的以論壇形式促進亞洲各國基督教團體與教派間合作，並在更寬廣的普世運動架構之下，相信上帝對亞洲教會的目的是共同生活，及見證宣教大使命。目前成員涵蓋 103 個教會組織與 17 個議會，分佈於 23 個國家/地區。摘譯自”About CCA”，Christian Conference of Asia，檢索於 2018 年 9 月 5 日，<http://www.cca.org.hk/about/about.htm>。

⁶ 鄭仰恩，〈共享上帝美好的家園：普世合一運動的精神〉，《新使者》141 (2014 年 4 月)：4-9。

⁷ 鄭仰恩，〈共享上帝美好的家園：普世合一的運動精神〉，4。



聖詩，亞洲人則力圖加重本地意識，這兩種極端的現象，正是當今聖詩發展的相對趨勢。」⁸而台灣的基督新教各教派中，受此潮流影響較深的，以台灣基督長老教會為首。

基督新教在台灣的「聖詩」發展史，除了最早可追溯至 17 世紀時期，由荷蘭基督教改革宗派遣甘治士 (Georgius Candidius, 1597-1647)、游紐士 (Robertus Junius, 1606-1655) 等人來台的傳教工作中，曾有過創作詩歌的紀錄外，⁹台灣基督長老教會為少數擁有完整的聖詩編纂歷史，並對推動聖詩教育不遺餘力的教派之一，該教派不僅在台發展自 1865 年起已有 155 年的歷史，且信徒人數目前為全台教派之最。¹⁰19 世紀末時，最初分別由英國和加拿大長老教會派來台灣做長期宣教工作的馬雅各 (James Laidlaw Maxwell, 1835-1921) 與馬偕 (Geroge Leslie Mackay, 1844-1901)，使用的是廈門出版的《養心神詩》1871 版 (歌詞為羅馬字記載的廈門話)，共收錄 59 首詩詞。¹¹後因時代更迭、信徒增長，宣教士及信徒們深感不敷使用，便自 1900 年開始由南部教會自行出版收錄 122 首的《聖詩歌》(歌詞以羅馬字記載)。¹²1912 年南北教會決定合併且成立台灣大會，之後便由台灣大會於 1922 年出版以羅馬字記載僅有歌詞的廈門腔《聖詩》共 188 首，主要特色之一為收錄 27 首兒童曲目。¹³1926 年修訂 1922 版為 192 首，此版的創舉為首度收錄本地的民謠曲調 (平埔調)，包括【上帝創造天與地】、【真主上帝造天地】等，且加入 3 首合唱曲與日本國歌，並首次加印琴譜版。

⁸ 江玉玲，《臺語聖詩與韻文詩篇》(台北：道聲，2005)，238。

⁹ 江玉玲，《聖詩歌：臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源》(臺北縣新店市：台灣基督教文藝，2004)，25。

¹⁰ 台灣基督長老教會在台發展的歷史自 1865 年已 155 年，在台的信徒人數，據 2017 年長老教會的內部資料統計，信徒總人數為 257,321 人，佔全台灣總人口 23,571,227 之 1.09%，教會間數共 1,265 間。詳見〈第 64 屆總會通常年會報告書〉(2019 年 4 月 23-26 日)，511。

¹¹ 江玉玲，《聖詩歌：臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源》，31。

¹² 翁佩貞，《基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例》(藝術研究所碩士論文，國立成功大學，2000)，13-14。

¹³ 溫兆遠，〈第一本台灣聯合版聖詩發現記〉，《新使者》162 (2016 年 10 月)：59-60。

¹⁴1936 年出版 347 首試用版《聖詩》，隨後於 1937 年出版《聖詩》342 首，此階段特色為首度出現本地詞曲創作者（包括鄭溪洋、駱先春等人），並於每首五線譜呈現的四部和聲加上「阿們」終止式，是「台灣第一本編輯較完整的《聖詩》……台灣教會唱阿們是從這本聖詩才開始的」。¹⁵1943 年臺灣大會議決成立「臺灣基督長老教會」，後於 1964 年出版《聖詩》523 首，其特色包含首度將羅馬字、漢字與琴譜並列、曲目資訊與索引更加完整、本地曲目的比例提升較以往更多，且主要編纂工作由本地信徒完成。¹⁶這項工作儼然成為該教派重要的工作之一，其中所保存的羅馬字詩詞、樂譜等資料，成為台灣的重要資產。

筆者以一個非長老教會信徒的身份，於 2007 年進入台灣神學院學習教會音樂，首度密集接觸台灣基督長老教會所使用的《聖詩》1964 版，與 2002 年出版的《世紀新聖詩》，直到 2008 年修習駱維道授課的「普世教會音樂」，我們所使用的教材之一是僅供教學使用的「世紀新聖詩續稿第六校」，而隔年（2009 年）新修訂的《聖詩》（台語版）便正式發行。

《聖詩》2009 版的出現令多年來關注世界音樂的筆者感到相當興奮，因其全本收錄的 650 首曲目，按編纂者於初版統計，涵概全球五大洲共 73 個國家/地區，包括來自歐美的曲目 50%、台灣自行創作的曲目佔約 25%、源自「第三世界國家」的曲目佔約 25%；¹⁷且從其「歷史性、現代性、多樣性、普世性、本土性/適況性、禮儀性」的編輯原則中，¹⁸可看出其背後除隱含將基督信仰本土化、普世化的價值，更展現去西方化的精神，使得這本如此多樣化的詩歌集，不僅與《聖詩》1964 版大相逕庭，和筆者多年來收藏的各地華人教會詩歌集亦有極大差異。

¹⁴ 翁佩貞，〈基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例〉，33、51、54、95。

¹⁵ 駱維道，〈台灣基督長老教會 150 年聖詩發展之簡史〉（2019 年 1 月 23 日發表於「台灣基督長老教會 150 年史」寫作工作坊第十五會議議程，待出版），9。

¹⁶ 翁佩貞，〈基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例〉，81、95、129-133。

¹⁷ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組編輯，〈緒論〉，《聖詩》（台北：使徒，2009），6。關於收錄國家的數目，2019 年出版的華語版緒論改為 77 個。

¹⁸ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組編輯，〈緒論〉，6。

除此之外，該詩歌集在目錄、索引、附錄、歌曲資訊的蒐集有別以往，相當詳盡實用；在樂譜編排上除使用滑音符號、標示前奏和速度，亦會標明特殊節奏型態和說明，是過去前所未見的。



更令筆者好奇的是，2009 版的出現距離上一版的 1964 版已相隔 45 年，從開始發想至正式出版共耗時近 30 年，且動員上百人次參與，是該教派歷來修訂期程最久且相隔最久的詩歌集，到底編纂過程是如何完成任務，並遭遇何種挑戰，才得以讓《聖詩》再度改版？而各階段編輯委員決定的編輯方向和選曲標準為何？這是本文主要探討的議題。其次，最後的編輯成果——《聖詩》2009 版在受到普世教會合一運動、基督教本色化/處境化的潮流影響下，呈現何種改變？本文試圖從各項統計分析與國內外詩歌集的比較，梳理出其特殊性與劃時代作法。最後，再從其編輯特色、後續工作與使用者初步反應的梳理，給予未來的詩歌集編纂者作為借鏡。

第二節 文獻回顧

筆者將本論文有關的文獻分為三部份回顧：台灣基督長老教會的聖詩研究、編纂詩歌集(hymnal)的研究、普世聖詩及其發展史的研究。

一、台灣基督長老教會的聖詩研究

目前針對台灣基督長老教會的聖詩研究，中文專書以江玉玲的《聖詩歌》¹⁹和《臺語聖詩與韻文詩篇》²⁰最為詳細，內容以歷史溯源的方式，探討每首聖詩最早的歌詞與曲調來源，並如何於 19 世紀末至 20 世紀初期自西歐流傳至華人地區，再被來華宣教士編纂成台灣基督長老教會所使用的詩歌。

而翁佩貞發表的碩士論文《基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教

¹⁹ 江玉玲，《聖詩歌—臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源》（新店：臺灣基督教文藝，2004）

²⁰ 江玉玲，《臺語聖詩與韻文詩篇》（台北：道聲，2005）

會為例)²¹，則是聚焦在台灣基督長老教會自 1900-1964 年自編並出版詩歌集的四次過程，配合台灣基督長老教會的發展史、台灣社會脈動，完整呈現其聖詩集之歷史演變，在第五章的部分則提到四種版本的差異與本地詩歌分析。

胡忠銘的《聖詩的認識與應用》²²一書，雖是聖詩學入門的教科書，但書中最後的篇幅特別著墨於台灣基督長老教會聖詩自 1865-1985 以降所使用的詩歌本狀況，將該教派的聖詩歷史梳理出大致的輪廓，雖沒有翁佩貞的論文詳細，但增加 1965 年之後的資料，並提到部份信徒對《聖詩》1964 版拿掉 39 首收錄於 1937 版的反應，及討論收錄本土化作品的爭議，可提供研究者了解《聖詩》使用者的部分觀點。

黃皓瑜在〈二十六首泰雅爾詩歌探源〉²³從「『泰雅族聖詩歷史的發展脈絡』、和『泰雅爾詩歌音樂本身』兩個脈絡著手」，²⁴除探討泰雅聖詩集的編輯過程與歷史背景外，亦著墨於音樂旋律的流變，探討二十六首泰雅爾詩歌如何轉化外來曲調和音樂變遷的歷史，並透過個案研究了解當代使用狀況。

二、編纂詩歌集的研究

目前關於研究如何編纂一部詩歌集的中文專書極少，除了上述翁佩貞針對台灣基督長老教會的論文之外，唯一能找到的是梁納祈著作的《一部民族聖詩的誕生--編製普天頌讚 1936 的故事》，²⁵但他用歷史學的角度探討《普天頌讚》1936 版的編纂背景、過程與編輯原則和特色，當中對於歌譜與音樂旋律的探討、歌曲的歷史溯源並無太多著墨。而由於《普天頌讚》1936 版的背景與二次戰前許多外國宣教士至中國宣教有極深的關聯，算是在英語世界較為被廣泛研究的中文詩歌

²¹ 翁佩貞，〈基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例〉（藝術研究所碩士論文，國立成功大學，2000）。

²² 胡忠銘，《聖詩的認識與應用》（台南：人光，1995）。

²³ 黃皓瑜，〈二十六首泰雅爾詩歌探源〉（音樂學碩士論文，台灣大學，2006）。

²⁴ 黃皓瑜，〈二十六首泰雅爾詩歌探源〉，iii。

²⁵ 梁納祈。《一部民族聖詩的誕生—編制普天頌讚 1936 的故事》（香港：基督教文藝，2015）

本，因此擁有多篇英文專文的介紹，但大多是概略性探討編纂的歷史背景與特色，無法像梁的專書般詳細。

謝林芳蘭在《華夏頌揚—華文讚美詩之研究》一書中，²⁶以史學角度和豐富的史料呈現華文地區的聖詩歷史，包括自 7 世紀基督教首度傳至中國後的發展概況，直至 21 世紀的現代發展皆有著墨，包含台灣基督長老教會出版的《聖詩》2009 版。但其書中特別提到《普天頌讚》1936 版的編纂背景、當時評鑑詩歌的條件、宣教士們翻譯詩歌的困難度等情形，與梁納祈的專書所探討的切入點有所不同，幫助讀者認識到編纂詩歌本更為細節的一面，可惜篇幅較短，令人意猶未盡。

李美玉在〈浸信會聖詩《世紀頌讚》的曲目分析與探討—以華人詩歌為例〉中，從編輯沿革、索引附錄等資訊探討《世紀頌讚》的編纂架構特色，並進一步對華人詩歌的詞曲溯源、民歌曲調的使用等方面作分析，對於研究詩歌集的編纂相當具參考價值，亦給予筆者在分析曲目的方法上有所啟發。

英文期刊中，則有三篇文章在探討關於編纂聖詩集的研究，且和以上中文專書的研究角度不同，較針對使用對象的意見、編輯委員考量的細節做更多訪問調查。其中兩篇皆是 Nienke van Andel 等三人合作的研究，以 2013 年開始編纂的跨宗派荷蘭聖詩集及其編輯委員會為研究對象，包括“Images of a Hymnal-Criteria for Selection Songs Derived from Constructed Meaning of a Hymnal”、²⁷“We is Plural-Identity Construction in Hymn Book Editorial Meetings”²⁸，兩篇文章皆以個案研究的方式，聚焦在編輯會議內容，前者探討該本詩歌集選用詩歌的標準，如何形塑該本詩歌集的意義；後者從會議錄音的對話採集了解不同編輯委員與使用者之間的關係和秉持的角度，如何影響委員會選擇詩歌的想法。這兩篇研究對於筆者在

²⁶ 謝林芳蘭，《華夏頌揚—華文讚美詩之研究》（香港：浸信會，2011）。

²⁷ Niende van Andel, Martin J.M.Hoondert and Marcel Barnard, “Images of a Hymnal-Criteria for selection songs derived from constructed meaning of a hymnal,” *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* 53 (2014): 143-158.

²⁸ Niende van Andel, Martin J.M.Hoondert and Marcel Barnard, “We is Plural-Identity Construction in Hymn Book Editorial Meetings,” *Journal of Empirical Theology* 27 (2004): 214-238.

田野調查分析上的闡釋與理解有很大助益。

Paul J. Grime 於 "The Lutheran Hymnal after Seventy-Five Years: Its Role in the Shaping of Lutheran Service Book"²⁹一文中，以調查訪問方式，探討美國路得派教會的聖詩集 1941 版和 1993 版的使用狀況，特別是在 1941 出版 75 年後仍有三分之一的會眾繼續密集使用，而改版後的 1993 版則因用字遣詞、樂譜調整等變更影響使用者的接受度。

三、普世聖詩及其發展史的研究

關於「普世聖詩」在當代世界各國的發展研究，³⁰中文文獻能取得的資料甚少，其中以駱維道撰寫的專文居多。其〈向耶和華唱新歌（一）普世教會音樂觀〉³¹一文呈現 20 世紀上半葉開始的普世教會合一運動歷史發展脈絡，與幾場重要的世界性天主教/基督教會議如何影響全世界基督教界使用各民族詩歌的脈絡，對於了解台灣基督長老教會 1964 年之後的《聖詩》編纂方向與背景有很大的助益。

駱維道亦於《教我頌讚》一書中集結多篇文章，³²皆與其至世界各國參與會議、舉辦禮拜音樂研習並蒐集基督教詩歌的經歷有關，其中〈亞洲都市新歌之誕生〉、〈轉捩中的亞洲教會禮拜與音樂〉、〈亞洲教會音樂本色化之趨向〉三篇文章中指出亞洲教會開始出版聖詩集並重視蒐集亞洲各地風格的詩歌，讓讀者得以了解普世聖詩在亞洲地區如何透過田野採集、研習會、禮拜實踐等策略，並將這些亞洲化聖詩傳唱到普世基督教大會的過程。同一書中〈非洲音樂與禮拜研習營記行〉、〈音樂與禮拜在普世教協第六屆大會〉則幫助我們了解 1980 年代普

²⁹Paul J. Grime, "The Lutheran Hymnal after Seventy-Five Years: Its Role in the Shaping of Lutheran Service Book," *Concordia Theological Quarterly* 79 (2015):195-219.

³⁰「普世聖詩」一詞指的是世界各國所屬基督教會使用或創作的聖詩。

³¹駱維道，〈向耶和華唱新歌（一）普世教會音樂觀〉，《神學與教會》24 卷 2 期（1999 年 6 月）：153-164。

³²駱維道，《教我頌讚》（台南：南神，2002）。

世聖詩如何被西方教會接受並應用的過程。³³

江玉玲於《臺語聖詩與韻文詩篇》中的附錄十〈2003 國際聖詩學聯合會議紀實〉指出 21 世紀初期當代的聖詩研究趨勢朝向兩個極端發展：「歐洲人開始吸收外來聖詩，亞洲人則力圖加重本地意識」，³⁴並介紹世界三大聖詩研究機構對於研究國際化聖詩有不同的觀點和切入角度，可讓讀者了解近 10 多年來全世界基督教界對於使用非西方國家的聖詩已是普遍現象，同時非西方聖詩在聖詩學界已成為重要的研究對象。

帕金森神學院教授敬拜與音樂的 C. Michael Hawn 分別於 *New Songs of Celebration Render: Congregational Singing in the Twenty-First Century*、³⁵*Gather Into One: Praying and Singing Globally* 兩本著作中，³⁶介紹全世界基督教界創作普世聖詩的作曲家，包括創作詩歌的背景與創作特色，其中包含台灣的駱維道及其學生林瑞峰(Swee Hong Lim)，對於了解 1970-2000 之間普世聖詩被西方教會接受並推廣的狀況很有助益。

另外，Hawn 等人在 *One Bread, One Body: Exploring Cultural Diversity in Worship* 此書中，³⁷針對達拉斯地區的衛理公會信徒與少數族裔，於聖靈降臨節聚會所做的四個跨文化個案研究，呈現民族音樂和民謠聖詩被不同族裔應用的狀況。

來自新加坡並任教於多倫多大學以馬內利學院的林瑞峰(Swee Hong Lim)在其著作 *Giving Voice to Asian Christians: An Appraisal of the Pioneering Work of I-To Loh in the Area of Congregational Song* 從禮儀研究、處境化神學、民族音樂學

³³ 駱維道，《教我頌讚》，267-330、389-401。

³⁴ 江玉玲，《臺語聖詩與韻文詩篇》(台北：道聲，2005)，238。

³⁵ C. Michael. Hawn, *New Songs of Celebration Render: Congregational Singing in the Twenty-First Century* (Chicago: GIA,2013).

³⁶ C. Michael. Hawn, *Gather Into One: Praying and Singing Globally* (Grand Rapids: Wm.B. Eerdmans, 2003).

³⁷ C. Michael.Hawn, *One Bread, One Body: Exploring Cultural Diversity in Worship* (Bethesda, MD: The Alban Institute, 2003).

的角度，³⁸探討駱維道如何至亞洲各國採集當地民謠、與當地基督徒音樂家交流、並以亞洲各國的傳統音樂風格創作出亞洲風味的詩歌創作，乃至協助亞洲教會發展自己特色等開創性的工作，是目前世界上極少數讓我們可了解亞洲聖詩在 20 世紀下半葉之後發展狀況的專書。

Maria M. Chow 在“Reflections on the musical diversity of Chinese Churches in the United States,”³⁹ 一文中透過田野調查的實證，分析美國的華人教會因不同教派及語言背景影響下，在詩歌集的使用與唱頌的曲目中，所展現出的多元性。其中亦提到講台語的長老教會使用台灣出版的 1964 年版《聖詩》，可幫助讀者了解海外的台灣信徒使用《聖詩》的狀況。

第三節 研究方法、材料及研究範圍與限制

本研究以文獻分析、田野調查中的觀察與訪談法作為主要研究方法。

一、研究方法

(一) 文獻分析

本文使用包括一手文獻與二手文獻交互對照之方法，其中最主要的一手文獻，來自台灣基督長老教會總會教會音樂委員會與聖詩編輯小組自 1980 至 2018 年的會議紀錄與工作報告，作為梳理編纂歷史、編輯理念與特色、後續工作的主要依據，再輔以二手文獻《教會公報》的報導補足一手資料缺乏的內容。

關於編輯特色的觀察與分析，除使用《新聖詩 I》、《新聖詩 II》、《世紀新聖詩》、《聖詩》2009 版四本詩歌集中記載的資訊外，因需將每首「聖詩」的

³⁸ Swee Hong Lim, *Giving Voice to Asian Christians: An Appraisal of the Pioneering Work of I-To Loh in the Area of Congregational Song* (Germany: VDMVerlag Dr. Mueller e. K, 2008).

³⁹ Maria M. Chow, “Reflections on the musical diversity of Chinese Churches in the United States,” in *Music in American Religious Experience*, Philip V. Bohlman et al., eds. (New York: Oxford University Press, 2006), 284-307.

詞曲年代、國別、教派等資訊作統計分析，故為求資料精確性，尚使用已出版之《世紀新聖詩導唱》、即將出版的《聖詩手冊》，及具權威性的聖詩研究網站，包括台灣基督長老教會的詩歌分享網站、⁴⁰美國 Hymnary.org 網站、⁴¹HymnTime.com 網站、⁴²英國的 The Canterbury Dictionary of Hymnology 網站等。⁴³此外，為了解 2009 版挑選新曲目時所使用的詩歌集來源，除使用蘇蕙蓁提供的一手資料〈新曲目來源資料表〉，⁴⁴亦使用數十本國內外正式出版的詩歌集（見附錄四、附錄五、附錄六）及其樂譜作為資料比對。最後，為了解《聖詩》2009 版與眾不同之處，將之與國內外較常使用或新出版之詩歌集作比較。

後續工作與市場反應的文獻資料，除分析會議記錄外，並輔以筆者參與過的研習手冊、2009 至 2010 年的《教會公報》及《新使者雜誌》曾刊載的活動報導和讀者投書；更取得少數使用者對編輯委員的未公開書面建言。

（二）田野調查

透過田野調查中的訪談及參與觀察法，可彌補文獻資料無法呈現的內容，並釐清各項疑惑。因此，編纂歷史與後續工作部份，主要透過面訪或電話訪問歷年參與之編輯小組委員、翻譯、主編及參與編纂工作的行政人員及華語版審查小組成員的口述歷史，以補足紙本會議紀錄中未呈現的細節。（見附錄一）

為觀察推廣狀況及與會者反應，筆者於 2008 年至 2016 年以學生身份參與主編駱維道教授之「普世教會音樂課程」、推廣音樂會/觀摩會，並於 2009 年至 2018 年以樂手和歌者身份參與七場「普世教會聖詩研習會」及奉獻禮拜（見表 1-1、附錄二）；而為了解後續工作的執行，亦以觀察員身份列席參與華語版審議會議（見表 1-2）。

⁴⁰ 詩歌分享網站（<http://hymn.pct.org.tw/>）。

⁴¹ Hymnary.org 網站（<https://hymnary.org/>）。

⁴² HymnTime.com 網站（<http://www.hymntime.com/>）。

⁴³ The Canterbury Dictionary of Hymnology 網站（<https://hymnology.hymnsam.co.uk/>）。

⁴⁴ 蘇蕙蓁約於 2009 年所整理之未公開資料。

表 1-1 參與活動一覽表

時間	活動名稱/主辦單位	地點	紀錄形式
2008.02.26~ 2008.04.15	普世教會音樂課程 主辦：台灣神學院	台灣神學院	■錄音
2009.04.15	第五十四屆年會中的《聖詩》奉獻感恩禮拜 主辦：台灣基督長老教會總會	台北馬偕醫院	■錄影■照片
2010.04.11	聖詩新唱·古典綻放音樂會 主辦：台灣神學院教會音樂系、 總會教會禮拜與音樂委員會	雙連教會	■錄影■照片
2010.09.20~ 2011.01.03	普世教會音樂課程 主辦：台灣神學院	台灣神學院	■錄影
2011.10.29	打擊樂器在聖詩中的應用 主辦：總會教會音樂與禮拜委員會 協辦：台灣神學院教會音樂系、 台灣基督教會音樂事奉協會承辦	士林教會	■錄影■照片
2013.11.29~ 2013.11.30	普世教會音樂課程 主辦：台灣神學院	台灣神學院	■錄影
2014.05.24	普世教會聖詩研習會 主辦：總會教會禮拜與音樂委員會 協辦：台南神學院教會音樂系/所	台南神學院	■錄影■照片
2014.10.18	普世教會聖詩研習會 主辦：總會教會禮拜與音樂委員會 協辦：柳原教會	柳原教會	■錄影■照片
2015.01.24	普世教會聖詩研習會 主辦：總會教會禮拜與音樂委員會 協辦：雙連教會	雙連教會	■錄影■照片
2015.09.19	普世教會聖詩研習會 主辦：總會教會禮拜與音樂委員會 協辦：羅東教會	羅東教會	■錄影■照片
2016.9.21~ 2017.1.11	普世教會音樂課程 主辦：台南神學院	台南神學院	■錄影■照片
2016.09.24	聖詩新頌觀摩會 主辦：總會教會禮拜與音樂委員會 協辦：大稻埕教會、 新眼光電視台	大稻埕教會	■錄影■照片
2018.02.05	2018 總會牧傳年會「開會禮拜及聖詩專題」 主辦：台灣基督長老教會總會	桃園桃禧航空 城飯店	■錄影■照片
2018.05.19	長執研習會「聖詩講座」 主辦：七星中會大傳部、基隆教會、 總會教會禮拜與音樂委員會	基隆教會	■錄影■照片

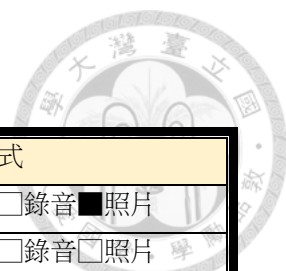


表 1-2 參與華語版審查會議一覽表

日期	地點	會議名稱	紀錄形式
2015.09.26	台南神學院	華語版二審會議	■錄影□錄音■照片
2015.09.30	台南神學院	華語版二審會議	■錄影□錄音□照片
2015.10.7	台南神學院	華語版二審會議	■錄影□錄音□照片
2015.10.14	台南神學院	華語版二審會議	■錄影□錄音□照片
2016.08.18-19	台灣神學院	華語版三審會議	■錄影■錄音■照片
2016.09.07-08	台灣神學院	華語版三審會議	■錄影□錄音■照片
2016.10.13-14	台南神學院	華語版三審會議	■錄影□錄音■照片
2016.11.17-18	台南神學院	華語版三審會議	□錄影■錄音□照片
2016.12.01-02	台灣神學院	華語版三審會議	■錄影■錄音■照片
2017.01.19-21	台南神學院	華語版三審會議	□錄影■錄音□照片
2017.02.16-18	台灣神學院	華語版三審會議	□錄影■錄音□照片
2017.03.09-11	台灣神學院	華語版三審會議	□錄影■錄音□照片
2018.01.24-26	台南神學院	華語版三審會議	■錄影□錄音■照片

二、研究範圍與限制

(一) 研究範圍

本文主要研究對象為台灣基督長老教會總會於 1980 年後出版之《新聖詩 I》、《新聖詩 II》、《世紀新聖詩》、《聖詩》2009 版及參與編纂之各階段人員，其中又以《聖詩》2009 版為深入剖析之對象，但因牽涉後續工作的探究，因此亦將《聖詩》2009 版的衍伸出版物納入參考資料，包括《聖詩伴奏版》、《聖詩客語版》、《聖詩華語版》等。

(二) 研究限制

本文的限制共有四方面。首先為第一手文獻資料的限制，因 1980-2009 年間的編纂過程，並無留下任何影像或聲音紀錄，僅能依靠會議記錄呈現的討論結果，無法知道討論過程和影響決策的因素。再者為受訪者本身，是影響編纂史呈現的重要因素之一，雖藉由受訪者的描述可補足第一手文獻缺乏的部份，但因事隔多年，部份受訪者表示許多細節已記不清楚，同時也因筆者與受訪者之間的關係若



建立不夠深刻或信任感不夠，亦會影響對方談話的深度、是否願意談論過往的不愉快事件，甚至對評論其他受訪者有所顧忌，更會影響筆者對某些議題下筆時的角度。

第三方面為文獻的缺失，會影響研究結果的呈現。由於《新聖詩 I》、《新聖詩 II》的出版品在歌曲資訊上有許多錯誤或缺乏，包括詞曲作者、調名、創作年代、國別、版權資訊等，經筆者一一比對和查詢後，仍力有未逮。而《世紀新聖詩》、《聖詩》2009 版經現任編輯人員十多年來不斷修正，資訊的正確率極高，因此在統計結果上也較為正確。最後，開會紀錄亦有可能記錄錯誤或記錄不全而影響統計的結果。

第四方面為分析比較各國詩歌集部份，因研究時間有限，無法完整調查主要基督教國家及各國華人教會所屬的大教派及詩歌集使用狀況，僅能就筆者可連結的人脈進行調查，並針對筆者現有收藏、圖書館及網路商店可取得的詩歌集作資料分析。

第四節 論文章節架構

本論文共分四個章節，第一章緒論，敘述本文研究動機與目的、文獻探討、研究方法、論文章節架構、名詞解釋與略語。第二章將編纂過程分為四期，分別為《新聖詩 I》、《新聖詩 II》、《世紀新聖詩》及《聖詩》2009 版的編輯與出版，闡述每階段的工作內容與重大挑戰。第三章為編纂特色與內容，其中第一節從詞曲來源之國別、年代、教派統計數據呈現曲目來源的多樣性；第二節從國內外詩歌集的目錄、附錄與索引比較，來呈現該詩歌集與眾不同的特點；第三節從其他詩歌集的歌曲資訊、歌詞語言的使用中比較分析出該詩歌集的特點外，亦整理其記譜形式的多樣性。第四章為後續工作與市場反應，包括第一節闡述推廣活動及延伸出版，第二節呈現正反兩面評價的市場反應。第五章提出本研究總結，亦指出未來可進一步探討的相關研究議題。

第五節 名詞解釋與略語



一、「聖詩」、「詩歌集」

本文所提「聖詩」一詞英文為 *hymn*，自希臘文 *hymnos* 演變而來，在古代原泛指各種用來尊榮神祉、英雄、或名人的歌曲，⁴⁵「內容對神表示感謝、崇敬、讚美」等」意涵，後流行於基督教會間，又有翻作「頌歌」、「聖歌」、「讚美詩」等。⁴⁶有別於天主教以拉丁文唱誦和原本發展出的曲式，「聖詩」的樣貌至 16 世紀宗教改革時期，開始出現方言歌詞，並以韻文形式成為新教崇拜儀式中重要且獨特的部份。⁴⁷而德國的四聲部「聖詠」(*chorale*) 便為「聖詩」中的經典代表，歌詞為有韻律、押韻且多節的詩體，在禮拜中多由管風琴伴奏，全體會眾一同吟唱，氣氛莊嚴肅穆。因此直到 20 世紀，大量的「聖詩」創作仍習慣被配上四聲部和聲。而現今，「聖詩」的一般含義則為「用於禮拜中的神聖歌詞/抒情詩」(*sacred lyric*)。⁴⁸

本文使用之「詩歌集」一詞英文為 *hymnal*，其概念為將許多首「聖詩」集結成冊，少則幾十首，多則數百首，而台灣基督長老教會出版的《聖詩》、日本基督教團出版的《聖歌》、《讚美詩》等就是「詩歌集」。但現今基督新教給會眾共同唱誦的歌曲，演變至今已內容廣泛，通常一本「詩歌集」的曲目中不僅有感謝、崇敬、讚美之歌詞內容，尚涵蓋經文釋義詩、真理教導、傳揚福音、禱文、悔改認罪、神學反省、基督徒生活實踐，及各樣配合儀式用之歌曲，且每個時代創作的旋律型態與風格亦可能隨科技發展與「文化現象」、⁴⁹「崇拜與復興運動」

⁴⁵ Warren Anderson, "Hymn," *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, New York: Oxford University Press, 2001, 12: 13.

⁴⁶ 王沛綸，〈Hymn〉，《音樂字典》（台北：大陸書店，1995），92。

⁴⁷ Nicholas Temperley, "Hymn," *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 12: 29.

⁴⁸ Nicholas Temperley, "Hymn," 12: 33-35.

⁴⁹ 赫士德 (Donald P. Hustad)，〈第十一章：二十世紀末崇拜與音樂的改革〉，《當代聖樂與崇拜》(*Jubilate II: church music in worship and renewal*)，謝林芳蘭譯（台北：校園，1998），312。

有所改變，⁵⁰加上不同教派、不同民族重視的儀式傳統亦有所不同，因此「聖詩」內容呈現百花齊放的豐富樣貌。

特別是 20 世紀中期之後，受當代流行音樂影響逐漸發展出的當代基督教流行歌曲（contemporary Christian songs），雖已大量被採用在禮拜儀式中吟唱，但相較於過去「聖詩」嚴謹的詩體和精煉的詞藻，流行風格的詩歌又被稱作「敬拜讚美」（worship and praise）短歌，以白話方式述說作詞者對上帝的讚美與心情，配上和當今流行歌並無二致的音樂型態，使部份信徒認為無法稱之為「聖詩」，只能稱為基督教歌曲/詩歌，而各地民謠曲風的基督教歌曲亦被部分信徒以類似理由無法稱其為「聖詩」，因此「聖詩」的定義與標準在當今華人教會中仍有許多爭議，亦是未來可繼續研究和探討的議題。

另外，1980 年代至今，雖台灣及華人的基督教詩歌創作機構創作出大量膾炙人口的歌曲，傳唱於各地華人教會中，如天韻合唱團、有情天、讚美之泉等，但每年僅出版 10 至 20 首的曲目，與本文所研究的對象，意即用各宗派自行編纂且每本動輒 100 首至 600 首的詩歌集，有很大的不同，因此並不在本文研究範圍。

二、「普世」聖詩、「普世」性

「普世」一詞在本文中多用於稱呼「普世」聖詩（global hymns）與《聖詩》2009 版提及之「普世性」原則。「普世」聖詩按其字面意涵為全世界各國/地區，等同於英語 global 之概念，亦可翻作「環球」。⁵¹而《聖詩》2009 版於緒論中提及之「普世性」編輯原則，為教派合一（Ecumenical）之概念，指涉基督教兩千多年來在全世界發展的各種教派，⁵²因此本文提及的「普世」皆帶有全世界所有教派之概念。同樣譯作「普世」的專有名詞尚有「普世教會協會」（World Council Conference）、普世合一運動（Ecumenical Movement）。

⁵⁰ 赫士德（Donald P. Hustad），〈第十章：音樂在二十世紀美國教會的崇拜與復興運動〉，《當代聖樂與崇拜》，275-306。

⁵¹ 2019 年 10 月 29 日面訪駱維道於駱宅。

⁵² 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，6。



三、「台灣基督長老教會總會」、「中會」、「委員會」

「台灣基督長老教會總會」簡稱「總會」，為該教派「最高的代議與治理機構，是全體教會的代表，也是宣教的總策畫單位」。⁵³而長老教會的「運作以中會為中心，主要負責教會的設立、管理和處置，每個中會由 15 個以上同區域的堂會組成……」，全台現劃分為 23 個中會及 4 個族群區會，每個中會/區會各派代表再組成總會。⁵⁴

總會常置委員會，其組成由總會幹部及各中會牧師、各中會長老各一名組成，於總會年會未開會期間行使總會職權，每次出席人數約 50 名。⁵⁵總會的組織會依不同工作任務設立委員會，本文主要所提及的為「教會音樂委員會」、「信仰教制委員會」和「客家宣教委員會」。

本文將提及最多的委員會「台灣基督長老教會總會教會音樂委員會」全銜簡稱為「教音委員會」，即便該會後來於 2013 年改名為「教會禮拜與音樂委員會」，⁵⁶本文仍簡稱「教音委員會」。該會成員由九名組成，來自總會內各中會推薦具禮拜學與教會音樂專長者、神學院教師，與「信仰教制與法規」委員一名組成，因此成員中大多具有牧師身份，原本每位任期三年，連選得連任，後改為「連選得連任二任」。⁵⁷每屆的名單由總會的權衡小組（共 13 人）審核與票選後，再交由總會的常置委員會（50 人）確認，最後於每屆的年會中交由全體會員（約 400 多人）接納，⁵⁸且每任成員需更換三分之一新成員。⁵⁹

⁵³ 台灣基督長老教會，〈台灣基督長老教會行政法第八章總會〉，台灣基督長老教會，檢索於 2019 年 11 月 24 日，<http://www.pct.org.tw/bylaws.aspx>。

⁵⁴ 台灣基督長老教會，〈台灣基督長老教會行政法第六章中會及族群區會第 54 條〉，台灣基督長老教會，檢索於 2019 年 11 月 24 日，<http://www.pct.org.tw/bylaws.aspx>。

⁵⁵ 2020 年 1 月 18 日於電話中訪談曾任第 58 屆總會議長之許榮豐。

⁵⁶ 2020 年 2 月 20 日電話訪問賴德卿關於改名的時間點。

⁵⁷ 台灣基督長老教會總會，《2013 教會一覽表》，台灣基督長老教會總會，211。

⁵⁸ 2020 年 1 月 18 日於電話中訪談許榮豐。另可參考台灣教會公報，〈修改銓衡辦法盼收人事革新之效〉，《台灣教會公報》2406 期（1998 年 4 月 12 日）第三版。

⁵⁹ 台灣教會公報，〈台灣基督長老教會總會第三十二屆總會各委員董理事銓衡名單〉，《台灣



教會公報》1730 期（1985 年 4 月 28 日）第 12 版。



第二章 編纂歷史

《聖詩》2009 版的誕生，從發想至完成，總共歷經 30 年。依駱維道所提，這段編纂歷史根據編輯成果可分為四個階段，包括《新聖詩 I》的編輯與出版（1980-1985）、《新聖詩 II》的編輯與出版（1985-1998）、《世紀新聖詩》的編輯與出版（1997-2002）、《聖詩》2009 版的編輯與出版（2002-2009）。⁶⁰本章將探討台灣基督長老教會總會教會音樂委員會及其所屬《聖詩》編輯小組，於上述四階段所完成的工作內容與挑戰。內容主要使用教音委員會歷年會議記錄及總會年會議事錄等第一手文獻作為各階段編纂歷史的材料外，亦分析各階段產出的詩歌集，包括其目錄架構、統計國別來源及年代來源，以呈現不同階段在編纂架構及曲目蒐集範圍的變化。

第一節《新聖詩 I》的編輯與出版（1980-1985）

擔任第 28 屆教音委員會主委之王明仁及當時的委員們，有感於《聖詩》1964 版不敷時代需求，且距離出版已近 20 年，需要一本更具時代性、符合台灣信徒需要的《聖詩》，⁶¹因此，1980 年 7 月 1 日在教音委員會的會議上便首度出現「編選增補聖詩案」的紀錄，⁶²同年 9 月 9 日的會議則改為「《聖詩》重新改編案」，目標為 600 首，預定於三年後完成，並初步規劃增添 1964 版缺乏的內容項目，包括「訂婚、入厝、追悼、社會關懷、壯行、開業、管家職份、聖靈果子、亞洲聖詩……」等 19 類，並分配工作。⁶³這兩場會議可說是啟動《聖詩》重新編輯的濫觴。

隔年教音委員會將「《聖詩》改編案」作成提案，至總會第 28 屆年會提出，

⁶⁰ 駱維道，〈台灣基督長老教會 150 年聖詩發展之簡史〉（2019 年 1 月 23 日發表於「台灣基督長老教會 150 年史」寫作工作坊第十五會議議程，待出版），13。

⁶¹ 2015 年 9 月 30 日於台南訪談蘇慧蕓。

⁶² 第 27 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1980 年 7 月 1 日）第一條決議案。

⁶³ 第 27 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（1980 年 9 月 9 日）第一條決議案。

⁶⁴並獲大會通過，⁶⁵責成召集相關專家組織《聖詩》編輯小組，召集人由教會音樂委員會主委王明仁擔任。⁶⁶

於是聖詩編輯小組便於 1981 年 6 月 5 日首度運作，成員共九位，分為兩個任務編組，包括負責神學/語言組的鄭兒玉、劉華義兩位，由信仰教制委員會派任；其餘負責音樂組的王明仁、李景行、周裕豐、張剛榮、梅佳蓮、陳茂生、蕭邱碧玉共七位，皆由當屆之教會音樂委員擔任，⁶⁷其中梅、蕭邱與陳為神學院教會音樂系任教的教師，其餘四位為極富音樂涵養的牧師，李、周和張三位甚至曾創作多首聖詩曲調。但以上成員大多無編纂詩歌集的經驗。（見表 2-1）

運作之初，首要任務為擬定編審程序、確立品評聖詩的標準、原有 1964 版 523 首的修訂原則、改編原則、增編項目（見表 2-2）⁶⁸，並設計聖詩重編意見調查表給各教會，以了解過去兩年內，各教會在 1964 版每一首曲目的使用頻率，與其他建議事項。同時並編列預算 36 萬元為未來三年之經費，且獲教會公報社應允支付。而總會所屬的信仰教制委員會亦議決將〈信仰告白〉列入《聖詩》中，並將〈啟應文〉增至 100 篇。⁶⁹

⁶⁴ 第 27 屆總會教會音樂委員會第三次會議紀錄（1981 年 2 月 19 日）議決第五點。

⁶⁵ 《第 28 屆總會年會議事錄》（1981 年 4 月 21~24 日），37。

⁶⁶ 第 28 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1981 年 6 月 5 日）第六點報告事項。

⁶⁷ 聖詩編輯小組第一次會議紀錄（1981 年 6 月 5 日）。

⁶⁸ 抄錄自聖詩編輯小組第一次會議紀錄（1981 年 6 月 5 日）。

⁶⁹ 聖詩編輯小組第一次會議（1981 年 6 月 5 日）與第二次會議（1982 年 1 月 28 日）紀錄之議決事項與報告事項。其中，啟應文為禮拜時由領會與會眾輪流頌讀的程序，1964 版的啟應文只有 40 篇，內容選自聖經。

表 2-1 第一階段編輯小組成員開會紀錄一覽表



日期	教音委員會屆數與會議	聖詩編輯小組成員
1981.6.5~ 1982.4	28 屆 共 2 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉、劉華義。 音樂組：王明仁、蕭邱碧玉、李景行、張剛榮、陳茂生、梅佳蓮、周裕豐。
1982.5.13~ 1983.4	29 屆 共 2 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉、劉華義。 音樂組：王明仁、李景行、梅佳蓮、蕭邱碧玉、張剛榮、劉富敬、金國寶、安禮文(1982.10 月加入) 總會助理幹事:林理珍。
1983.5.27~ 1984.4.23	30 屆 共 4 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉。 音樂組：王明仁、李景行、梅佳蓮、蕭邱碧玉、張剛榮、劉富敬、金國寶、安禮文、陳茂生 總會助理幹事:林理珍。
1984.4.20~ 1985.4.10	31 屆 共 9 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉。 音樂組：王明仁、李景行、梅佳蓮、蕭邱碧玉、張剛榮、陳茂生、金國寶、安禮文。 幹事：洪振輝。
1985.6.7~ 1986.3.1	32 屆 共 5 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉。 音樂組：王明仁、李景行、蕭邱碧玉、張剛榮、陳茂生、金國寶、安禮文、梅佳蓮(1985.10.2 退休)、林春輝、顏信星。 幹事：洪振輝。

資料來源：《總會通常議會報告書》（29 屆 1981 年~33 屆 1986 年）〈教會音樂委員會〉；教會音樂委員會會議紀錄（1980-1986）



表 2-2 重編初期各項訂立準則

品評聖詩的標準		
音樂部份	1.節奏要藝術化	
	2.和聲要合理化	
	3.曲調要優素、易學、易唱、音域適合大眾	
歌詞部份	1.要達意：能恰當表達信仰的體驗	
	2.要中肯：以聖經為中心，有神學上的根據	
	3.要文雅：文句要流暢、韻律要優美。	
修訂現有聖詩（1964 版）之原則		
1.印刷錯誤	4.完全不實用之歌曲	
2.歌詞韻腳不雅	5.譜和詞原不相配	
3.神學上缺乏根據		
改編之原則		
1.增加一頁《聖詩》的沿革史	5.迎合詩歌的潮流	
2.增加啟應文至少一百篇	6.但要維護崇高的藝術品質	
3.增加尼西亞信經、信仰告白	7.增加簡譜索引	
4.徵求新作品	8.舊聖詩特選部份加入一部份	
欲增編項目		
1.金婚、訂婚	5.作壽、追悼	9.社會關懷
2.母親節、敬老會	6.審判、再臨	10.管家職份
3.出國、入伍	7.使命見證	11.聖靈果子
4.開業入厝	8.急難安慰	12.亞洲聖詩
根據聖詩重編意見問卷調查表之決議		
1.刪掉一部份	5.歌詞之用字力求前後一致	
2.不附加簡譜	6.印大詩本給司琴者使用	
3.公開徵求新創作的詞曲	7.舊聖詩特選部份酌情討論編入	
4.福音詩歌適當取捨	8.曲調相同但歌詞相異之兩首曲目，考慮更換其中一首曲調。	

資料來源：抄錄自聖詩編輯小組第一次會議記錄（1981 年 6 月 5 日）



為聽取多方建議，其中一特別的活動為邀請浸信會神學院院長張真光前來演講「我對長老會重編聖詩之期待」，⁷⁰其建議如下：

不為押韻而犧牲詞意、不要為中國而中國、不要為新編而改編、不要固執己見、不為省錢而犧牲好東西、不要人云亦云，要有研究精神、不要為討好青年而降低水準、不要標新立異、不要只為自己的宗派而編、不要以人的滿意為目標，乃是以神喜悅為首要。（張真光，〈我對長老教會重編聖詩之期待〉，1982）⁷¹

此後，聖詩編輯小組便朝修改 1964 版共 523 首、蒐集新曲目、修改索引目錄三大方向進行，期間亦陸續更換或邀請新成員加入，其中，1982 年加入之安禮文為此階段的重要推手。⁷²

在編輯過程中，因有感於新蒐集到的台語創作數量少，教會音樂委員會便於 1984 年 9 月 3 日至 5 日舉辦第一屆台語聖樂與詩詞研討會，而當時尚旅居美國求學的駱維道，已有在美國受託編纂詩歌集之經驗，便受邀返台於該場研討會演講，並表達建言，認為聖詩編纂的目標是「編一本在神學上、音樂及實用價值上超過現用的這本聖詩……」⁷³且在編纂目標上應考慮教會音樂的現代化、教會的一體性、本色化、適用性等問題，且此項工程牽涉廣泛，三年內很難達成理想，建議「先出版增補版……試用後繼續修訂，最後印成聖詩第二集或整本重編。試

⁷⁰ 張真光 1966 年起任浸信會神學院音樂系主任，1981 年至 1997 年任浸信會神學院之院長。1983-2005 任懷寧浸信會主任牧師，對聖詩研究與教會音樂有其獨到的見解。並曾任浸信會出版的《頌主新歌》1973 版編輯委員會副主席，該歌本的編輯委員來自香港、台灣、馬來西亞，亦在台灣發行，是一本當時重要的詩歌集之一。

⁷¹ 該活動舉辦於 1982 年 1 月 28 日晚間 7 點 20 分，地點在桃園南華大飯店，聖詩小組第二次會議期間舉行，演講內容全文詳見《台灣教會公報》1567 期第六版，1982 年 3 月 14 日。

⁷² 安禮文（Ray Adams）於 1979-1986 在台期間擔任台南神學院教會音樂系主任，雖於文獻中無法看出其重要性，但據駱維道表示此人應是《新聖詩 I》的關鍵推手，相當於主編的角色。

⁷³ 駱維道，〈臺灣聖詩之回顧與展望—兼談聖詩編輯之方向〉，《教我頌讚》（台南：南神，2002），199。

用期宜有計畫的教育、推廣……」。⁷⁴因而，此番建言對於「《聖詩》改編案」造成影響，編輯委小組決定將此階段將蒐集到的新曲目集結為《新聖詩 I》，並正式出版給各教會試用。縱然如此，前述編輯工作的三大方向仍同步進行。⁷⁵

1964 版之修改工作，囊括歌詞與音樂部份。歌詞部份檢視神學上是否有錯誤、與韻腳配合度；音樂部份則檢視曲調是否過高而調降、和聲進行是否太過單調而修改或尋找其他版本、伴奏型態或拍號是否更換、部份曲目更換主題類別。另外考慮將部份使用率不高的曲目「刪除 35 首」。⁷⁶

蒐集並審查新曲目部份，除委請小組成員從各方收集新歌之外，亦取材從當時其他教派已出版的詩歌集，包括《閩南聖詩》、《普天頌讚》、《頌主聖詩》、*Lutheran Book of Worship*、及亞洲地區的聖詩等，並邀請當時旅居國外的駱維道協助，提供新曲目及創作新詞曲，最後決定新增 140 首。⁷⁷

索引目錄的工作項目，除請各成員提供自己理想中的分類目錄，亦按照目前教會的實際需要增編缺乏的項目，並試圖按照各分類項目，去調配適當比例，讓每個類別的曲目保持一定的數量。⁷⁸

另由於當時的台灣聖經公會需要重新翻譯啟應文，⁷⁹因此該小組便連同總會信仰教制委員會協助重新翻譯啟應文。

直至 1985 年 4 月 8 日，《新聖詩》第一集共 60 首正式出版（見圖 2、附錄八、附錄九）。歌詞中收錄之每首歌曲以五線譜記譜，樂譜上方載明首數、台語漢字首句名、英文或白話字首句、曲調名、樂律、詞曲作者、編曲者。台語漢字

⁷⁴ 駱維道，〈臺灣聖詩之回顧與展望—兼談聖詩編輯之方向〉，202。

⁷⁵ 2015 年 9 月 30 日於台南訪談蘇慧綦。

⁷⁶ 第 30 屆總會教會音樂委員會暨新聖詩編輯小組第四次會議記錄（1984 年 4 月 23 日）。

⁷⁷ 聖詩編輯小組第四次會議記錄（1981 年 6 月 5 日）議決第二項。（可參照附錄六）

⁷⁸ 第 30 屆總會教會音樂委員會暨新聖詩編輯小組第二次會議記錄（1984 年 1 月 12 日）議決第三項。

⁷⁹ 財團法人台灣聖經公會於 1956 成立，主要工作為發行聖經，應致力於本地聖經的翻譯工作，至今已出版台語、客語，及原住民語八族的聖經。詳見〈公會簡介〉，台灣聖經公會網站，檢索於 2019 年 4 月 5 日，<http://www.bstwn.org/intr.htm>。



表 2-3 《新聖詩 I》目錄一覽表

大類	次類	首數	大類	次類	首數
I 詩篇		1~3	VI 教會	教會	33
II 三位一體		4~5		禮拜與祈禱	34~40
III 聖父上帝		6~10	VII 基督徒	(1)信仰	41~43
IV 聖子上帝	(1)應允的救主	11	生活	(2)獻身	44~45
	(2)降生	12~23		(3)服務	46~53
	(3)模範	24		(4)家庭生活	54~55
	(4)受難	25~26		VIII 其它	(1)送別
	(5)復活	27~28		(2)合時	57~58
	(6)讚美主	29~30		(3)兒童	59~60
V 聖神上帝		31~32			

曲目出處來自四大洲，共 26 個國家/地區，雖以歐洲為最，詞曲各佔全本歌本半數以上（見表 2-4），加上北美洲僅 5% 的數量，總數將近六成，但亞洲國家/地區佔全本之二至三成，符合此階段一開始想要補足亞洲曲目的企圖。其餘少數則分佈於非洲，佔比不到一成，但以此本詩歌集收錄的地區來源多樣，較 1964 版為多，⁸⁰有逐漸去西方化的趨勢。其中更有 29 首曲調載明是各地傳統古調或民謠（見附錄八的作曲欄位），佔近半數，展現出民族的多樣性外，亦展現基督教與當地文化結合的特色。而台灣本地的曲目則不到一成，反映出此階段蒐集台灣本地創作的困難。

曲目的年代來源以 20 世紀的創作為最，詞曲分別佔近五成及三成（見表 2-5），其中 20 世紀下半葉的曲目更高達約兩成，反映出編輯團隊想要現代化的企圖。而曲目選自 19 世紀之前的經典作品仍高達四成，包括來自公元前即存在的聖經內容、宗教改革前的天主教傳統禮儀用曲、乃至宗教改革後的經典作品，

⁸⁰ 據翁佩貞的計算，1964 版收錄的台灣本地曲調佔 3.82%，本地歌詞佔 13.38%，因此筆者推論其餘高達約九成的作品應來自歐美。見翁佩貞，《基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例》，98。

反映出編輯團隊仍重視經典作品的蒐集。而曲調的年代統計於不詳及待考證比例高達三成，其因為收錄的各地民謠旋律比例高達近半數，最初的流傳年代已難考證（參照附錄八之作曲者欄位與作曲年代欄位），但總體而言，從統計上仍可看出編輯團隊致力於現代化與經典作品的平衡。

表 2-4 《新聖詩 I》收錄來源之國家/地區

區域	國家	詞數量		曲數量		區域	國家	詞數量		曲數量		
		數量	佔比%	數量	佔比%			數量	佔比%	數量	佔比%	
歐洲	芬蘭	0	0%	1	1.7%	亞洲	台灣	2	3.3%	6	10%	
	英國	蘇格蘭	1	1.7%	0		0%	中國	5	8.3%	7	11.7%
		英國	18	30%	11		18.3%	韓國	0	0%	1	1.7%
		威爾斯	0	0%	3		5%	日本	1	1.7%	1	1.7%
		小計	19	31.7%	14		23.3%	菲律賓	1	1.7%	1	1.7%
		愛爾蘭	1	1.7%	0		0%	緬甸	0	0%	1	1.7%
	德國	5	8.3%	10	16.7%		印度	1	1.7%	1	1.7%	
	法國	1	1.7%	6	10%		斯里蘭卡	1	1.7%	0	0%	
	荷蘭	2	3.3%	0	0%		以色列	0	0%	2	3.3%	
	西班牙	1	1.7%	0	0%		小計	11	18.3%	20	33.3%	
	義大利	1	1.7%	0	0%		扣除台灣	9	15%	14	23.3%	
	希臘	1	1.7%	0	0%		非洲	馬拉威	1	1.7%	2	3.3%
	捷克	0	0%	1	1.7%			坦尚尼亞	1	1.7%	1	1.7%
	西歐	2	3.3%	0	0%			迦納	0	0%	2	3.3%
	小計	33	55.1%	32	53.4%			小計	2	3.3%	5	8.3%
北美洲	美國	5	8.3%	3	5%	聖經	3	5%	0	0%		
	加拿大	1	1.7%	0	0%	不詳/待考證	5	8.3%	0	0%		
	小計	6	10%	3	5%	總計	60	100%	60	100%		

資料來源：統計自附錄八記載之詞曲國別資料。



表 2-5 《新聖詩 I》收錄來源之年代

年代	詞		曲		年代	詞		曲	
	數量	比例	數量	比例		數量	比例	數量	比例
1951-1990	15	25%	10	16.7%	1500-1599	2	3.3%	4	6.7%
1900-1950	10	16.7%	3	5%	1400-1499	2	3.3%	5	8.3%
1900-1999	4	6.7%	4	6.7%	1200-1399	0	0%	1	1.7%
20 世紀小計	29	48.4%	17	28.3%	0-999	4	6.7%	0	0%
1800-1899	9	15%	6	10%	公元前(B.C.)	3	5%	0	0%
1700-1799	5	8.3%	5	8.3%	不詳/待考證	3	5%	18	30%
1600-1699	3	5%	4	6.7%	總計	60	100%	60	100%

資料來源：據附錄八中記載之每首詞曲年代所作統計。

《新聖詩 I》出版後，教音委員會陸續於 1985 年 8 月至隔年 1 月，在全台 12 間教會舉辦新聖詩介紹會，共介紹 20 首，每次介紹會中，將這 20 首分配給當地五間教會示範演唱各四首。⁸¹並錄製錄音帶，⁸²以利更有效的推廣工作。

在推廣新曲目的方式上，除了到各地舉辦發表會外，也至總會年會中對全台各地來的牧師教唱五首新採用的詩歌。⁸³

在此階段的最後，亦獲得壽山中會針對《聖詩》修改版提出建言，包括在舊版（1936）聖詩中「有四十首帶有父祖及吾人信仰及歷史價值」，⁸⁴希望可附在未來改版後的聖詩後面以利繼續使用與保存重要；及在漢字上加註記號，以便分別讀音或讀義。這兩項建言的前者。可看出當時的教會對於舊版聖詩的感情仍然深厚。

⁸¹ 第 32 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1985 年 6 月 7 日）。

⁸² 第 33 屆總會教會音樂委員會第三次會議紀錄（1986 年 6 月 18 日）第一項報告：《新聖詩 I》60 首錄音帶已由台南神學院有志錄製完成。

⁸³ 第 35 屆總會教會音樂委員會第四次會議紀錄（1989 年 2 月 2 日）決議二：派遣委員至第 36 屆總會年會教唱五首新聖詩。據筆者調查，曲目來自《新聖詩 I》及編輯中的《新聖詩 II》。

⁸⁴ 第 31 屆總會教會音樂委員會暨新聖詩編輯小組第九次會議記錄（1985 年 4 月 10 日）。



第二節《新聖詩 II》的編輯與出版（1985-1998）

此階段為延續上一階段的「《聖詩》改編案」，朝向修改 1964 版共 523 首的曲目、蒐集新曲目、修改索引目錄三大方向進行，並預定發行《新聖詩 II》。

《新聖詩 II》的定位仍為補充本，編輯目標朝向補足 1964 版《聖詩》目錄分類中曲目尚缺乏的部分，因此編輯小組花費大部份的心力在審查新蒐集來的詩詞。

在台語歌詞翻譯與審定過程中，有兩個單位給予協助，包括總會信仰教制委員會及台灣聖經公會，前者負責修訂啟應文之外，亦持續派任一位牧師協助參與台語歌詞翻譯，處理歌詞中的神學問題。後者則派任紀元芳給予協助，⁸⁵因編輯小組期待台語歌詞漢字化能夠有一致的標準，便決定配合漢字台語版聖經的漢字使用。

但在歌詞的台語漢字化過程遇到重大挑戰，雖已盡力配合聖經公會的台語聖經翻譯小組已使用的字，但仍須使用到從未出現在聖經上的字，因此必須決定要如何使用，甚至創造新字，為廣納各方意見，便於《教會公報》上刊登調查意見，⁸⁶並舉辦「界定台語聖詩漢字用辭研討會」。⁸⁷

對於台語新創詩詞部份，原本擬定舉辦第二屆台語聖樂與詩詞研討會，但因考量參與人數少，加上第一屆辦完後所創作出的作品產量不多，且沒有被錄取的作品等因素而作罷。⁸⁸因此另於台灣教會公報上刊登徵求台語歌詞的消息，條件為「對台灣社會各層面生活的關心、對民俗與禮俗的對話、基督徒現代生活的體

⁸⁵ 第 37 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1990 年 5 月 21 日）報告五提到：總會議員給予的五項建議中，第五項為「漢字歌詞請統一」。

⁸⁶ 第 33 屆總會教會音樂委員會第二次委員會議錄（1990 年 7 月 30 日）報告第三項

⁸⁷ 第 40 屆總會教會音樂委員會第三次委員會議錄（1994 年 1 月 17 日）議事第二項：界定台語聖詩漢字用辭研討會案決議於 1994 年 2 月 14-15 日兩天於台南市嘉南水利會度假中心舉行，邀請對象包含李鴻禧、莊永明、番薯詩社、台文通訊、台灣語文促進會、聖經公會...

⁸⁸ 2019 年 3 月 12 日 早上 9:20 電訪張剛榮。

驗。寫詞方式：用台語漢字、按格律及押韻、三至五節、錄用者每首酬勞三百元。」⁸⁹同時，為拓展蒐集世界各民族的曲調，除了採用《萬族讚美》⁹⁰、《禮拜樂章》⁹¹與《普天頌讚》中的各國曲目及亞洲曲目，⁹²委請編輯委員們翻譯成台語外，編輯委員亦持續關注屬於台灣各族群的曲目蒐集。例如，請小組成員林道生、⁹³余錦福提供其採集的原住民歌謠；客家聖詩委託客家中會的邱善雄提供；⁹⁴《普天頌讚》第 449 首的曲調改為駱維道的作品；⁹⁵在《普天頌讚》收錄的第 354 首曲調為泰雅爾民歌，但樂譜被認為失去泰雅爾風味，因此委請玉山神學院音樂系任教的莊春榮改編成較有泰雅爾風格的曲調；⁹⁶聆聽南投牛眠教會提供的平埔族甲夏普曲調聖詩錄音帶，但可惜最後決議須經過「聖化」處理過才予以採用。⁹⁷

修改 1964 版 523 首部份，原本在上一階段已決議要刪除 35 首，而總會建議編輯小組要將刪掉的首數刊印在總會的通常年會報告書中，⁹⁸但本階段後期卻出現重大轉變，決定將 523 首全數保留，並將新蒐集的曲目列在最後面，增列翻譯

⁸⁹ 第 33 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（1986 年 5 月 12 日）第五項決議。

⁹⁰ 《萬族讚美 I》(All Nations Praise)、《萬族讚美 II》為駱維道主編，分別於 1988、1991 年台灣教會公報社出版的詩歌集，裡面收錄來自世界各國的曲目。

⁹¹ 《禮拜樂章》、《禮拜樂章 II》(Liturgical Music II)為駱維道編譯，分別於 1973、1984 由台灣教會公報社出版的詩歌集，裡面收錄來自世界各國的曲目。

⁹² 第 35 屆總會教會音樂委員會第四次會議紀錄決議三：共 7 首（1989 年 2 月 2 日）。

⁹³ 林道生（1934-）原住民音樂研究學者、作曲家，生於彰化，曾任玉山神學院首任教會音樂系主任與副教授、走訪兩百多個部落採集民謠，並出版《阿美族民謠 100 首》、《泰雅族民謠集》等。詳見台灣音樂家群像網站 <http://musiciantw.ncfta.gov.tw/list.aspx?p=M166&c=>

⁹⁴ 第 36 屆總會教會音樂委員會第三次會議紀錄（1989 年 9 月 4 日）議事二。

⁹⁵ 第 36 屆總會教會音樂委員會第五次會議紀錄（1989 年 12 月 12 日）決議三。

⁹⁶ 第 36 屆總會教會音樂委員會第五次會議紀錄（1989 年 12 月 12 日）決議二。

⁹⁷ 第 34 屆總會教會音樂委員會第五次會議紀錄（1988 年 2 月 2 日）決議三。會議記錄中的「甲夏普」應為 Kaxabu 或 Kaghabu 的翻譯，現今譯作噶哈巫或卡哈布，為平埔族中巴宰（Pazeh）的一支，日治時期定居於埔里的大滴、蜈蚣崙、牛眠山、守城份等四個聚落。詳見陳柔森主編，《重塑台灣平埔族圖像：日本時代平埔族資料彙編》（台北：原民文化，1999），105。維基百科，〈噶哈巫語〉，檢索於 2020 年 2 月 3 日，<https://zh.wikipedia.org/wiki/>

⁹⁸ 第 37 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1990 年 5 月 21 日）報告第五項。



人姓名，且格式亦照 1964 版的樣式。⁹⁹

編輯小組的組織上亦在此出現些許變革。1990 年之前的編輯小組成員，除了總會信仰教制委員會派任一至二名牧師參與外，其餘皆由教會音樂委員會全體委員七至九位組成。自 1991 年起，除信仰教制委員派任的一名，其餘則由教會音樂委員會當中的五位成員擔任，因此新聖詩編輯小組的成員縮減至六位。在開會頻率上，1993 年之前的開會頻率每年平均為 3 至 5 次，且開會方式則是作為教會音樂委員會所有事務之下的議案討之一，至 1994-1995 年縮減後的新聖詩編輯小組開會頻率則每年高達 8 次至 10 次，一方面期待加速《新聖詩 II》的出版，且每次的會議內容可專心討論聖詩編輯事務。（見表 2-6）

表 2-6 第二階段聖詩編輯小組成員開會紀錄一覽表

日期	教會音樂委員會 屆數/會議次數	聖詩編輯小組成員（由教會音樂委員會委員兼任）
1985.6.7~ 1986.3.1	第 32 屆 共 5 次	主委：王明仁。神學/語言組：鄭兒玉。 音樂組：王明仁、安禮文、李景行、林春輝、金國寶、 陳茂生、梅佳蓮（1985.10.2 退休）、張剛榮、 顏信星、蕭邱碧玉。 幹事：洪振輝。
1986.4.11~ 1987.6.18	第 33 屆 共 3 次	主委：王明仁。神學/語言組。 音樂組：王明仁、安禮文（1986.6.18 退休返國）、李運 進、林文珍、陳茂生、陳靜芬、張剛榮（書記）、童春 發、駱純子、顏信星、蕭邱碧玉（1986.6.18 退休返國）。 幹事：洪振輝。
1987.6.30~ 1988.2.3	第 34 屆 共 5 次	主委：王明仁。 委員：李景行、李運進、林文珍、陳茂生、陳靜芬、 張剛榮（書記）、童春發、顏信星（會計）。 幹事：羅聯昇（代理）。
1988.5.13~ 1989.2.3	第 35 屆 共 4 次	主委：王明仁。 委員：王光智、李景行、李季生、林文珍、林道生、 陳茂生、張剛榮（書記）、顏信星（會計）。 幹事：洪振輝。

⁹⁹ 第 40 屆總會教會音樂委員會第三次委員會議錄（1994 年 1 月 17 日）決議第三項。

日期	教會音樂委員會 屆數/會議次數	聖詩編輯小組成員（由教會音樂委員會委員兼任）
1989.6.13~ 1990.2.19	第 36 屆 共 5 次	主委：王明仁。 委員：王光智、李景行、李季生、林道生、洪淳穆、 張剛榮（書記）、顏信星、蕭福道。 幹事：鍾思錦。
1990.5.21~ 1991.1.28	第 37 屆 共 6 次	小組召集人：李景行（教音委員會主委）。 組員：王明仁、張剛榮、顏信星、蕭福道（書記）、 莊懿仁（信仰教制代表）。 幹事：開努安。
1991.5.6~ 1992.2.10	第 38 屆 共 4 次	小組召集人：李景行（教音委員會主委）。 組員：王明仁、張剛榮、顏信星、蕭福道、 洪溫柔（信仰教制代表）。 幹事：開努安。
1992.5.12~ 1993.3.1	第 39 屆 共 3 次	小組召集人：李景行（教音委員會 39-40 屆主委）。 組員：王明仁、張剛榮（書記）、顏信星、蕭福道、 洪溫柔（信仰教制代表）。 幹事：張英華（阿星•阿曼）。助理：伊誕。
1993.5.10~ 1994.3.15	第 40 屆，委員 會共 3 次，編輯 小組共 8 次	
1994.4.12~ 1995.1.24	第 41 屆委員會 共 3 次，編輯小 組共 10 次	小組召集人：李景行（教音委員會 41 屆主委）。 組員：王明仁、張剛榮（書記）、顏信星、蕭福道（教音 委員會 42 屆主委）、洪溫柔（信仰教制代表）。 幹事：張英華（阿星•阿曼）。助理：熊淑真。
1995.2.20~ 1996.2.13	第 42 屆委員會 共 2 次，編輯小 組共 8 次	
1996.4~ 1997.2.	第 43 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 3 次	小組召集人：李景行。 組員：王明仁、張剛榮、顏信星、蕭福道（教音委員會 43 屆主委）、洪溫柔（信仰教制代表）。 幹事：張英華（阿星•阿曼）。助理：姜美琴（勒門•勒 曼）。
1997.5.13~ 1998.3.3	第 44 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 2 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、周炎山、張剛榮、蕭福道（教音委員會 44 屆主委）、葉惠娜、黃伯和（信仰教制代表）。 幹事：張英華（阿星•阿曼）。助理：楊紫穗。

資料來源：《總會通常議會報告書》（33 屆 1986 年~45 屆 1998 年）〈教會音樂委員會〉；
聖詩編輯小組會議記錄（1985~1998）

歷經近 10 年的編輯工作之後，原訂 1995 年 8 月要於台灣基督長老教會成立 130 週年慶典上出版新版《聖詩》650 首紀念版，因部份爭議問題待處理，特別是每首曲目之後的「阿們」存廢問題未解決，¹⁰⁰加上經過總會指派的《聖詩》試讀小組提出待解決的錯誤和其他多項建議，因此暫緩執行。

新聖詩試讀小組認為聖詩改編版若要做好，應多請幾位專家參與，並把過多的錯誤及爭議之處修正好才出版，寧可延後出版。並建議：在曲目來源與版權問題上，許多新曲目的來源不正確應找出正確出處；歌詞部份在白話字有北部/南部腔的問題是否需要統一、作詞者若不接受改詞使得歌曲不通順就不要收錄、部份耳熟能詳且很受歡迎的歌詞可能蘊含許多神學上的爭議問題待處理，若沒有好的建議就不要採用；曲調部份若沒有適當的建議就不要收錄；印刷格式上應將詞曲作者放置樂譜最下方；索引目錄上應多增加歌詞的英文首句。¹⁰¹

直至 1997 年 2 月，《聖詩》1964 版 523 首全數修訂並打字完畢，連同修訂與增編好的 100 篇啟應文，預定於該年的總會年會舉行（每年 4 月）前印刷給教會試用，但因故未執行。¹⁰²同年《新聖詩 II》72 首編譯完畢（見附錄十），並交由總會試讀小組審閱，預定於隔年 6 月前出版；未料，教會公報社於 1998 年 3 月逕自發行之《新聖詩 II》（見圖 3），被發現完稿之稿件並未按照試讀小組的建議修改及校對完成，且發生出版授權之爭議，因此由教音委員會發文暫緩印刷事宜。¹⁰³

已發行之《新聖詩 II》仍有部份流入市面，之後於隔年 1999 年 4 月的總會年會中，有人提出臨時動議，以《新聖詩 II》錯誤過多為由（達百處以上），請公報社停止發售《新聖詩 II》，並請教音委員會重新審定後再發行，經在場 27 位成員聯署通過。¹⁰⁴最後公報社雖回收未賣出之《新聖詩 II》，但關於重新審訂一

¹⁰⁰ 第 42 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1995 年五月九日）報告事項二。

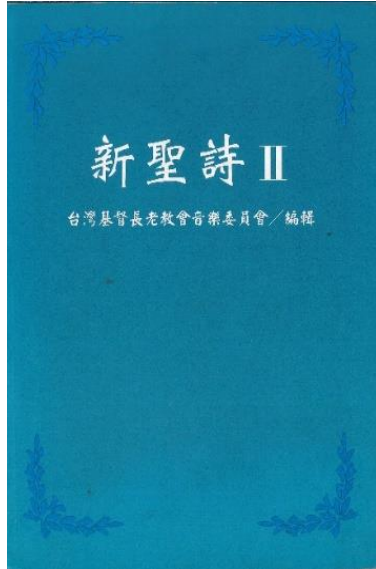
¹⁰¹ 第 42 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（1996 年二月十二日）報告事項二。

¹⁰² 第 43 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（1997 年二月三日）決議事項二。

¹⁰³ 第 45 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1998 年七月六日）議決事項一。

¹⁰⁴ 總會第 46 屆年會議事錄（1999 年 4 月 6-9 日）第 98 至 99 頁臨時動議四。

事卻無下文。



全地讚善向耶和華

（詩篇八：1—13）

1. 全地讚善向耶和華
2. 讚美耶和華
3. 讚美耶和華
4. 讚美耶和華

5. 上帝降下雲雨，滋潤大地，使大地歡喜，萬民其中所充滿的，極讚入蒙憐憫。

6. 讚美耶和華讚歌，有三重唱，讚美耶和華讚歌，讚美耶和華讚歌。

（詩篇八：1）

4. Chhian-siê lóng tshîng íá-hiá-hon.
Hau' 'nî chí-chhiá' sîn-kua.
Ji-jî thau-pò í-á kiá-ám.
Kán-siá o-lá keng-tshun.

5. Sîng-tá chhe ông sîm-phôa' pch-á.
Thi'-'se kô-ai-á-kh hóe-hi.
Hài kap kî-tiong só chhiong-mín é.
Lóng-chhau tsa sui' bô-thi.

6. Chhîn-hng chí-hiá-bá lóng-chong hóe-hi.
Thi Chhî-bîn-cheng gin-si.
I chhian kong-gi sîm-phôa' 'se-ká.
Sîn-á sîm-phôa' 'nî-hái. A-m-m-m.

圖 3 《新聖詩 II》封面與第一首樂譜

《新聖詩 II》的編排方式與內容大致承襲《新聖詩 I》（見圖 3），每首歌曲以五線譜記譜，樂譜上方載明首數、台語漢字首句名、英文或白話字首句、曲調名、樂律、詞曲作者、編曲者、台語譯詞者，除此之外還加添分類項目、表情；台語漢字歌詞與樂譜在同一頁，白話字和引用經文則另印於樂譜下方或下一頁；而每頁下方並無頁碼。但可惜的是，以上所提資訊並未完全載明，有的曲目缺漏詞曲作者或台譯者姓名，有的曲目則缺漏曲調名、韻律，或原英文首行處卻記載成曲調名。歌詞目錄承襲《新聖詩 I》，包含八大類（見表 2-7）。

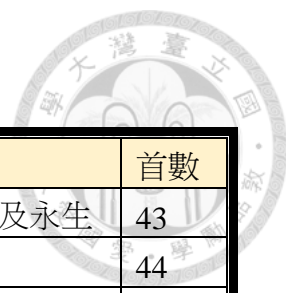


表 2-7 《新聖詩 II》目錄一覽表

大類	次類	首數	大類	次類	首數
1.詩篇		1~3	7.基督徒生活	(7)天堂及永生	43
2.聖父上帝		4~6		(8)病疼	44
3.聖子上帝	(1)降生	7~10	8.家庭生活		45~46
	(2)生涯	11	9.孝道		47
	(3)模範	12~14	10.社會關懷		48
	(4)受難	15~16	11.教會及國家		49
	(5)再臨	17~18	12.朝拜		50
	(6)謳唸主	19~20	13.撒種及收成		51~52
	(7)愛護	21~22	14.飯前感謝		53~54
4.聖神上帝		23	15.松年		55
5.聖經		24	16.兒童		56
6.教會	(1)聖會	25	17.青年		57~58
	(2)福音	26	18.佈道		59~60
7.基督徒生活	(1)祈禱	27~28	19.祈禱應答		61
	(2)信靠	29~34	20.阿們頌		62
	(3)服從及跟隨	35	21.聖餐應答		63
	(4)感恩	36	22.祝福		64
	(5)獻身	37~39	23.附錄		65~72
	(6)平安及歡喜	40~42			

《新聖詩 I》之樂曲出處來自四大洲，共 17 個國家/地區，以亞洲為最，佔全本五成以上（見表 2-8），且其中收錄的台灣詞曲佔全數之四成左右，較《新聖詩 I》僅約一成的台灣曲目，呈現大幅增加之狀態，反映編輯團隊欲達成本土化的理想，同時仍秉持上一階段所設定蒐集亞洲曲目之目標。歐洲詞曲則降至三成與四成，而北美曲目則提升至約一至兩成，總計歐美曲目共達約三至四成，較《新聖詩 I》收錄約六成的歐美曲目下降約兩成，再次反映去西方化的趨勢。而中南美洲與大洋洲雖僅各收錄 1 首，但卻是首度開發《新聖詩 I》中尚未收錄的區域。另與《新聖詩 I》較不同的是，《新聖詩 II》除了未收錄非洲地區的曲目外，曲調來源為各地傳統古調或民謠的數量則降至 10 首，佔 14%（見附錄十的作曲欄位），顯示具多樣性的民族曲目雖不若《新聖詩 I》多，但相較之下，卻可呈現本詩集

收錄的近代新創作為多。



表 2-8 《新聖詩 II》收錄來源之國家/地區一覽表

區域	國家	詞數量		曲數量		區域	國家	詞數量		曲數量		
		數量	佔比	數量	佔比			數量	佔比	數量	佔比	
歐洲	芬蘭	0	0%	1	1.4%	亞洲	台灣	27	37.5%	30	41.7%	
	瑞典	1	1.4%	1	1.4%		中國	6	8.3%	5	6.9%	
	英國	英國	9	12.5%	8		11.1%	日本	2	2.8%	1	1.4%
		蘇格蘭	1	1.4%	0		0%	馬來西亞	0	0%	1	1.4%
		威爾斯	0	0%	1		1.4%	印尼	1	1.4%	1	1.4%
		小計	10	13.9%	9		12.5%	印度	0	0%	1	1.4%
	德國	1	1.4%	1	1.4%		斯里蘭卡	1	1.4%	0	0%	
	奧地利	1	1.4%	2	2.8%							
	總計	13	18.1%	14	19.4%		總計(含台)	37	51.4%	39	54.2%	
北美洲	美國	12	16.6%	17	23.6%		扣除台灣	10	13.9%	9	12.5%	
中南美洲	牙買加	1	1.4%	0	0%	大洋洲	夏威夷	0	0%	1	1.4%	
聖經		3	4.2%	0	0%	不詳/待考證		4	5.5%	1	1.4%	
傳統禮儀文		2	2.8%	0	0%	總計		72	100%	72	100%	

資料來源：據附錄十記載之每首詞曲國別來源所作統計。

《新聖詩 II》曲目的年代來源以 20 世紀的創作為多，詞曲各佔六成以上（見表 2-9），其中又以 20 世紀下半葉為大宗，佔三至四成，較《新聖詩 I》增加一成以上，顯現編輯團隊朝向收錄更多現代曲目之趨勢。19 世紀的作品則為第二多，詞曲各佔 16%與 30%；而 18 世紀之前的作品僅佔約一成，反映出本詩集收錄的作品年代集中於近兩百年，因此傳統經典作品收錄較少，不若《新聖詩 I》收錄各年代的經典作品多。

表 2-9 《新聖詩 II》收錄來源之年代一覽表



年代		詞		曲		年代		詞		曲	
		數量	比例	數量	比例			數量	比例	數量	比例
20 世 紀	1951-1997	27	37.5%	29	40.3%	1500-1599	0	0%	1	1.4%	
	1900-1950	13	18.1%	7	9.7%	1400-1499	0	0%	0	0%	
	1900-1999	8	11%	6	8.3%	1200-1399	0	0%	0	0%	
	小計	48	66.7%	42	58.3%	0-999	2	2.8%	0	0%	
	1800-1899	12	16.6%	22	30.6%	B.C.	3	4.2%	0	0%	
	1700-1799	4	5.5%	1	1.4%	不詳/待考證	3	4.2%	5	6.9%	
	1600-1699	0	0%	1	1.4%	總計	72	100%	72	100%	

資料來源：據附錄十記載之每首詞曲年代所作之統計。



第三節《世紀新聖詩》的編輯與出版（1997-2002）

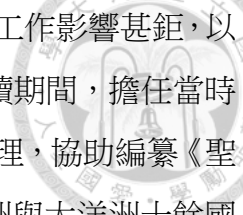
1997 年 5 月開始，新聖詩編輯小組召集人為駱維道，成員包括王明仁、周炎山、張剛榮、蕭福道、葉惠娜、黃伯和。後陸續加入顏信星、王崇堯、賴朝財。¹⁰⁵（見表 2-10）

表 2-10 第三階段編輯小組開會一覽表

日期	教會音樂委員會 屆數/會議次數	聖詩編輯小組成員（由教會音樂委員會委員兼任）
1997.5.13~ 1998.3.3	第 44 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 2 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、周炎山、張剛榮、蕭福道（教音委員會 44 屆主委）、葉惠娜、黃伯和（信仰教制代表）。 幹事：張英華（阿星•阿曼）。助理：楊紫穗。
1998.7.6~ 1998.10.13	第 45 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 3 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、張剛榮、葉惠娜、賴朝財、王崇堯（信仰教制代表）。 幹事：邱瓊苑。助理：邱保惠。
1999.5.28~ 2000.2.16	第 46 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 2 次	小組召集人：駱維道。 組員：哈尤•尤道、張剛榮、顏信星、葉惠娜、王崇堯（信仰教制代表）。 幹事：林生安。助理：阿凡•樂卡爾。
2000.6.15~ 2002.1.21	第 47 屆 委員會共 4 次 編輯小組共 2 次	小組召集人：駱維道。 組員：哈尤•尤道、林淑娜、張剛榮、顏信星、張天從（信仰教制代表）。 幹事：林生安。助理：阿凡•樂卡爾。
2002.5.21~ 2004.3.29	第 48 屆 委員會共 6 次 編輯小組共 7 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、哈尤•尤道、林淑娜（2002 止）、張剛榮、顏信星、洪溫柔（信仰教制代表）、劉信宏（2003.8 起）。 幹事：星•歐拉姆。助理：阿凡•樂卡爾。

資料來源：《總會通常議會報告書》（45 屆 1998 年~49 屆 2004 年）〈教會音樂委員會〉；〈聖詩編輯小組會議記錄〉（1997~2004）

¹⁰⁵ 總會第 44 屆~47 屆教會音樂委員會會議紀錄（1997.4~2002.4），參照表 23。



新任召集小組負責人駱維道的背景對於此階段之後的編輯工作影響甚鉅，以下簡述其事蹟。駱維道（1936-）於 1955 年進入台南神學院就讀期間，擔任當時聖詩委員會幹事暨主編德明利（Isable Taylor，1909-1992）的助理，協助編纂《聖詩》1964 版。1968-1972 受亞洲基督教協會(CCA)所託，至亞洲與大洋洲十餘國及台灣各地採集民謠，出版 *New Songs of Asian Cities*（亞洲都市新歌），並曾數次參與許常惠、史惟亮至所發起的民歌採集運動。1974 年至美國攻讀民族音樂學博士學位期間，因被台灣當時的執政黨列為黑名單之故，無法返台，便以無國籍身份旅居美國數年，後受時任台南神學院院長的黃彰輝鼓勵至菲律賓亞洲聖儀學院任教，¹⁰⁶並在 20 多年期間陸續受託於美國衛理公會亞裔教會聯盟、普世教會協會(WCC)、亞洲基督教協會(CCA)、菲律賓亞洲聖儀學院等機構，從事蒐集普世聖詩、設計禮拜或教學等工作，有機會至世界各地 20 餘國，舉辦音樂研習會，並持續蒐集各地之民謠詩歌、出版多本詩歌集，直至 1994 年返台定居後至今，仍持續對於普世詩歌的蒐集、編纂與教學推廣不遺餘力。1995 年更獲得首位非白人受封美加聖詩學會院士的殊榮。¹⁰⁷因此在其旅居國外時期，駱就已提供編輯小組許多普世聖詩曲目，而第三階段的編輯工作，更以他豐富的編纂詩歌集經驗，開始嶄新的篇章。

此階段編輯的三大目標為：「介紹當代普世教會通用的重要聖詩並選取適用者翻譯、繼續修改已經選好的聖詩、鼓勵本土聖詩創作。」¹⁰⁸因此編輯任務除繼續修改 1964 版的曲目外，繼續蒐集新曲目仍是一大重點，來源除台灣各族群之作品外，亦修訂《新聖詩 II》中的 20 首，並自世界各國出版的詩歌集、或自國際會議與研習會中取得（可參照附錄五、六、十三）。¹⁰⁹

¹⁰⁶ 2013 年 11 月 18 日面訪駱維道於台北某餐廳、2019 年 4 月 22 日面訪駱維道於其台南自宅。

¹⁰⁷ 2019 年 4 月 21 日面訪駱維道於台南自宅。書面資料參考〈駱維道-生平簡介〉，台灣音樂群像資料庫（2011 國立傳統藝術中心台灣音樂館），檢索於 2019 年 4 月 30 日，<http://musiciantw.ncfta.gov.tw/list.aspx?p=M164&c=&hall=1&t=1>。

¹⁰⁸ 總會第 44 屆教會音樂委員會新聖詩編輯小組會議議錄議事（1997 年 11 月 25 日）第一項。

¹⁰⁹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組，〈緒論〉，《世紀新聖詩》（台北：使徒，2002），vii。



駱維道於 1998 年提出編輯《聖詩》改編版的六大原則，並受教音委員會予以採納。包括：

- A. 歷史性：聖詩史上歷代傑出作品。
- B. 現代性：表現現代信仰狀況與需求之作品。
- C. 多樣性：全世界各大洲各民族之代表作品。
- D. 普世性：普世通用及各教派之傑出作品。
- E. 本土性：本地作曲家曲目及 P.C.T. 信仰告白之作品。
- F. 禮儀性：配合禮儀用之回應詩及短歌。¹¹⁰

同時，《聖詩》改編版的曲目數量目標則改為至多 700 首，且須收錄 250-300 首新曲目，其中曲目來源的比例，為達到〈台灣基督長老教會信仰告白〉中所提「阮信，教會是上帝百姓的團契……是普世的，閣釘根仔本地，認同所有的住民……」，可兼顧本土性與多樣性原則，便依照地區劃分，比例為「西洋佔 50%、台灣佔 25%、亞、非、拉佔 25%。」¹¹¹其中西洋指的是歐洲與北美洲。

新聖詩編輯小組成員的任期規定亦出現重大變革。在前兩階段的編輯過程，所有聖詩編輯委員之本業皆為長老教會所屬的牧師或神學院教會音樂系之教師，來兼任編纂詩歌集之工作，為義工性質，僅領取微薄的會議出席費，且每三年便會更換部份人員，並無聘任專職主編、亦無專屬工作室，加上編輯委員中大多無編纂詩歌集之經驗，因此工作期程不斷延宕。新任編輯委員透過美國衛理公會、美國長老教會、美國路得會等大教派之編纂詩歌集的經驗，了解此工作需聘任有給職之專任主編、助理編輯，及固定之專屬編輯委員（大多為義工性質），直至編纂完成。¹¹²因此，本階段之教音委員會決議聘任有給職編輯人員並租用辦工作以利編輯工作的進行。¹¹³

¹¹⁰ 第 45 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（1998 年 7 月 6 日）議事第三項決議。

¹¹¹ 第 46 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（2000 年 2 月 16 日）議事第一項決議。

¹¹² 2015 年 9 月 30 日、2017 年 7 月 12 日於台南訪談蘇慧蓉。

¹¹³ 第 49 屆總會教會音樂委員會第一次會議紀錄（2004 年 5 月 18 日）議事第四項決議。

當時教音委員會本有意聘任駱維道為專職主編，但因駱仍身負台南神學院的院長職務（1995-2002），無法全職投入編輯工作，於是先於 2000 年聘任兼職助理編輯蘇蕙蓁，協助處理目錄設計、索引編輯、校對、版權等各項事宜，聘任條件是熟諳英語和台語白話字、擁有音樂知識與神學概念、及電腦打譜等五項能力，後又增聘專責打譜的兼職人員鄭慧姪。¹¹⁴教音委員會亦考量編輯工作有其專業性與延續性，成員流動率過高會影響編輯工作進行，故向總會申請，延長編輯小組成員之任期至聖詩編輯完成（第四階段）為止，並建請總委會授權該小組可延攬學有專精之人才，列席小組會議，以協助編輯工作。¹¹⁵而編輯工作室則安置於主編駱維道於台南神學院之院長宿舍。¹¹⁶

原本預定出版的補充本《新聖詩 III》，因《新聖詩 II》回收後的修訂版遙遙無期，故更名為《世紀新聖詩》（見圖 4、圖 5）。¹¹⁷台語漢字/羅馬字版於 2002 年 4 月正式出版後，教音委員會便安排行程，至台灣各地教唱，並規劃出版唱片，指派長老教會所屬的三間神學院分工合作，錄製 130 首曲目作為示範。¹¹⁸另由於考量原住民教會及海外信徒之需要，亦規劃出版華語版及台英版。¹¹⁹

與前兩本編輯明顯不同的是，目錄除了增加序、緒論：簡介與說明、〈台灣基督長老教會信仰告白〉、啟應文索引、12 種索引之附錄外，曲目的分類方式已明顯轉變，以信仰告白的核心價值作為分類標題，這也成為下一階段《聖詩》2009 版的分類基礎，將於第三章第二節詳述。本詩歌集中包含六大類，及次小類（見表 2-11）。

¹¹⁴ 2015 年 9 月 30 日、2017 年 7 月 12 日於台南訪談蘇蕙蓁。主編駱維道於 2004 年底（第四階段）方正式受接受給薪。

¹¹⁵ 第 45 屆總會教會音樂委員會第二次會議紀錄（1998 年 8 月 17 日）議事第二項決議。

¹¹⁶ 2015 年 9 月 30 日、2017 年 7 月 12 日於台南訪談蘇蕙蓁。

¹¹⁷ 2019 年 4 月 28 日於駱宅面訪駱維道。

¹¹⁸ 範唱 CD 於 2008 年 1 月出版，由玉山神學院、台南神學院、台灣神學院學生演唱。

¹¹⁹ 《世紀新聖詩》華語版於 2008 年 1 月出版。台語/英文版於 2008 年 1 月出版。

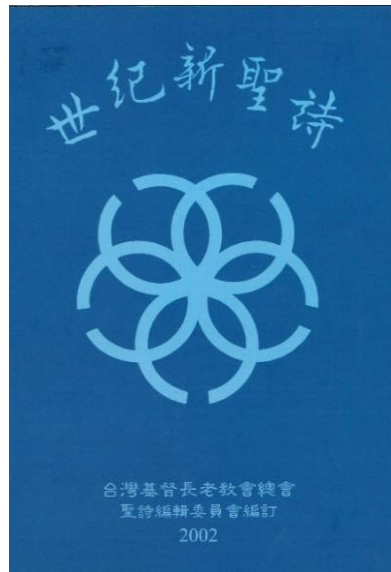


圖 4 《世紀新聖詩》封面

創造主的榮耀：
1 美妙音樂互上帝得榮耀
When in our music God is glorified

(♩ = c. 104)

1. Bī - biau im - gák hó Siong-té tit êng-iâu, Tùi Chū chun-
 2. Lán sióng hoat-hián chok-gák sia* im hó-hài, Tùi sin kak -
 1. 美 妙 音 樂 互 上 帝 得 榮 耀, 對 主 尊
 2. 咱 常 發 現 作 樂 聲 音 和 諧, 對 新 角

3. Lék-tái kàu-hōe êng sêng-si kap lé-tián,
 Êng sin, êng thiá, êng sé-kài chêng gú-gián.
 Sui ù sit-chhò, in ùi chin-î kián-chêng.
 Ha-le-lu-iah.

3. 歷代教會用聖詩及禮典,
 用信、用禱、用世界家語言,
 雖有失錯, 個為真理見證。
 哈利路亞。

4. Hōe-sióng ók-mô kong-kek Chin-kng hit-mi,
 Iá-sé kiám bó chhóa hùk-seng tâng gim-si?
 Lán iá tōh-lái chhiū-hō Kūi-chū tek-seng.
 Ha-le-lu-iah.

4. 回思想魂攻擊其光敵冥,
 耶穌豈無導學生同吟讚?
 咱也著來唱贊救主得勝。
 哈利路亞。

5. Tōh êng ták-chióng gák-khài chok-gák o-ló,
 Ū sia* ê lâng chhut-siú* hou-hi chheng-hó,
 Goán Chú sù lán sin-sim sióng-sióng chheng-chán.
 Ha-le-lu-iah.

5. 著用逐種樂器作樂讚唱,
 有聲的人出聲歡音稱呼,
 願主賜咱信心常常稱讚。
 哈利路亞。

(可 14: 26； 詩 93: 1-4)

詞：Frederick Pratt Green, U.K., 1972; 譯：歐陽敏
 曲：Charles Villiers Stanford, U.K., 1904

ENGELBERG
 10 10 32 4

圖 5 《世紀新聖詩》第一首樂譜

表 2-11 《世紀新聖詩》目錄一覽表



大類	次類	首數	大類	次類	首數	
I 創造上帝的榮耀	1.奇妙創造	1~5	IV 普世子民的團契	1.教會禮拜	5)代禱祈求	80~86
	2.歷史主宰	6~9			6)決志奉獻	87~88
	3.慈愛攝理	10~14			7)祝福差遣	89~93
II 救贖主基督的恩典	1.待主臨世	15~16		2.恩典筵席.	94~97	
	2.降生為人	17~24		3.聖經真道	98~102	
	3.成為弟兄	25~31	4.普世合一	103~108		
	4.受難受死	32~35	5.歲時禮拜	早禱晚禱	109~111	
	5.復活升天	36~39				
III 慰助者聖靈的權能	1.靈命更新	40~41	V 釘根本土的見證	1.認同住民		46~53
	2.醫治安慰	42		2.生態關懷		54~55
IV 普世子民的團契	1.教會禮拜	1)呼求臨在		3.愛惜鄉土		56
		2)聚集敬拜		4.信仰培育		57~58
		3)讚美感謝		5.試煉盼望		59~60
		4)認罪求赦		6.見證服務		121-125
			VI 期待上帝國實現	1.永恆的生命		126-127
				2.上帝國實現		128-130

資料來源：《世紀新聖詩》第 iii-iv 頁)

《世紀新聖詩》之曲目出處來自五大洲，共 41 個國家/地區，以亞洲地區為最，來自 16 個國家/地區（見表 2-12），佔半數以上，其中來自台灣的作品仍是單一大區最大宗，佔總數之三成以上，符合編輯團隊的本土化目標。歐洲與北美洲地區則約佔總數之兩成，較《新聖詩 II》大幅下滑，大幅展現去西方化精神。而中南美洲、非洲、大洋洲三地區，共收錄約 17%的曲目，較《新聖詩 II》有明顯成長（見表 2-13）。另外，全本共 42 首曲調載明來源是各地傳統古調或民謠，佔三成，因此總結來說，《世紀新聖詩》不僅在曲調風格上展現民族多樣化的特色，在國家/地區的來源多樣性更甚同樣是增補性質的《新聖詩 I》與《新聖詩 II》，亦有朝向本節前述所提，此階段對未來《聖詩》曲目數量比例的新設定「台灣佔

25%、亞、非、拉佔 25%。」



表 2-12 《世紀新聖詩》收錄來源之國家/地區一覽表

區域	國家	詞數量		曲數量		區域	國家	詞數量		曲數量		
		數量	佔比	數量	佔比			數量	佔比	數量	佔比	
歐洲 9 國 / 地 區	冰島	1	0.8%	1	0.8%	亞洲 16 國 / 地 區	台灣	32	24.6%	48	36.9%	
	愛爾蘭	0	0%	1	0.8%		中國	2	1.5%	2	1.5%	
	英國	英國	12	9.2%	2		1.5%	韓國	1	0.8%	1	0.8%
		威爾斯	0	0%	1		0.8%	日本	3	2.3%	3	2.3%
		小計	12	9.2%	3		2.3%	香港	0	0%	1	0.8%
	荷蘭	3	2.3%	1	0.8%		菲律賓	6	4.6%	7	5.3%	
	德國	0	0%	1	0.8%		馬來西亞	2	1.5%	3	2.3%	
	奧地利	1	0.8%	1	0.8%		新加坡	2	1.5%	2	1.5%	
	法國	1	0.8%	2	1.5%		印尼	4	3.1%	4	3.1%	
	羅馬尼亞	0	0%	2	1.5%		泰國	1	0.8%	1	0.8%	
總計	18	13.8%	12	9.2%	孟加拉		1	0.8%	1	0.8%		
北美 洲	加拿大	1	0.8%	1	0.8%		印度	4	3.1%	5	3.8%	
	美國	10	7.7%	10	7.7%		斯里蘭卡	1	0.8%	1	0.8%	
	總計	11	8.5%	11	8.5%		巴基斯坦	1	0.8%	2	1.5%	
中南 美洲 8 國	墨西哥	1	0.8%	1	0.8%		敘利亞	0	0%	1	0.8%	
	巴拿馬	0	0%	1	0.8%		以色列	0	0%	2	1.5%	
	牙買加	1	0.8%	4	3.1%	總計(含台)	60	46.2	84	64.6%		
	聖文森	1	0.8%	0	0%	扣除台灣	28	21.5%	36	27.7%		
	委內瑞拉	1	0.8%	1	0.8%	非洲 4 國	迦納	1	0.8%	1	0.8%	
	巴西	1	0.8%	2	1.5%		奈及利亞	1	0.8%	1	0.8%	
	祕魯	0	0%	1	0.8%		辛巴威	1	0.8%	1	0.8%	
	阿根廷	3	2.3%	4	3.1%		南非	3	2.3%	3	2.3%	
總計	8	6.2%	14	10.8%	總計		6	4.6%	6	4.6%		
聖經	9	6.9%	0%	0%	大洋 洲	紐西蘭	7	5.4%	2	1.5%		
傳統禮儀文	9	6.9%	0	0%		大溪地	1	0.8%	1	0.8%		
不詳	1	0.8%	0	0%		總計	8	6.2%	3	2.3%		
						總數	130	100%	130	100%		

資料來源：統計自附錄十二記載的詞曲作者國別。



表 2-13 三階段詩歌集之收錄區域佔比一覽表

詞曲佔比 區域 (以五大洲 區分)		《新聖詩 I》 60 首 26 國/地區 民謠曲調佔 48%		《新聖詩 II》 72 首 17 國/地區 民謠曲調佔 14%		《世紀新聖詩》 130 首 41 國/地區 民謠曲調 32%		本階段對未 來《聖詩》曲 目設定的新 目標
		詞 佔比	曲 佔比	詞 佔比	曲 佔比	詞 佔比	曲 佔比	
歐 美	歐洲	55.1%	53.4%	18.1%	19.4%	13.8%	9.2%	50%
	北美	10.0%	5.0%	16.6%	23.6%	8.5%	8.5%	
	總計	65.1%	58.4%	34.7%	43.0%	22.3%	17.7%	
台灣		3.3%	10.0%	37.5%	41.7%	24.6%	36.9%	25%
其 他 地 區	亞洲	15.0%	23.3%	13.9%	12.5%	21.5%	27.7%	25%
	非洲	3.3%	8.3%	0.0%	0.0%	4.6%	4.6%	
	中南美洲 (拉丁美洲)	0.0%	0.0%	1.4%	0.0%	6.2%	10.8%	
	大洋洲	0.0%	0.0%	0.0%	1.4%	6.2%	2.3%	
	總計	18.3%	31.6%	15.3%	13.9%	38.5%	45.4%	

資料來源：表 2-4、2-8、2-12。

《世紀新聖詩》在曲目的年代統計上，詩詞與作曲來源皆以 20 世紀的創作為最，佔 65%（見表 2-14），其中又以 20 世紀下半葉的作品為大宗，佔全部的五成，且增加《新聖詩 I》與《新聖詩 II》未收錄的 21 世紀初期曲目，反映出現代化的特色。其餘分佈於公元前至 19 世紀的曲目，詞曲各佔約兩成及一成，顯示編輯團隊仍看重收錄歷史中的經典作品。而曲調年代來源不詳的作品高達 17%，是因不可考據的民謠旋律甚多，及作者不明之故。因此，相較於《新聖詩 II》，當代曲目的高達六成的比例相差無幾，但較《新聖詩 I》提升一成多（見表 2-15）。

表 2-14 《世紀新聖詩》收錄來源之年代一覽表



年代		詞		曲		年代		詞		曲	
		數量	比例	數量	比例			數量	比例	數量	比例
20 世紀	2000 之後	6	4.6%	8	6.2%	1500-1599	0	0%	1	0.8%	
	1951-1990	71	54.6%	65	50%	1400-1499	3	2.3%	2	1.5%	
	1900-1950	8	6.2%	7	5.4%	1200-1399	0	0%	0	0%	
	1900-1999	5	3.8%	6	4.6%	0-999	7	5.4%	0	0%	
	小計	84	64.6%	78	60%	B.C.(聖經)	9	6.9%	0	0%	
	1800-1899	5	3.8%	6	4.6%	不詳/待考證	13	10%	32	24.6%	
	1700-1799	3	2.3%	0	0%						
	1600-1699	0	0%	3	2.3%	總計	130	100%	130	100%	

資料來源：筆者統計自附錄十二記載之詞曲年代資料。

表 2-15 三階段詩歌集之收錄年代比較表

詞曲佔比 年代		《新聖詩 I》		《新聖詩 II》		《世紀新聖詩》	
		詞佔比	曲佔比	詞佔比	曲佔比	詞佔比	曲佔比
20 世紀	21 世紀初期	0%	0%	0%	0%	4.6%	6.2%
	20 世紀下半	25%	16.7%	37.5%	40.3%	54.6%	50%
	20 世紀上半	16.7%	5%	18.1%	9.7%	6.2%	5.4%
	20 世紀	6.7%	6.7%	11%	8.3%	3.8%	4.6%
	總計	48.4%	28.3%	66.7%	58.3%	64.6%	60%
	19 世紀	15%	10%	16.6%	30.6%	3.8%	4.6%
	18 世紀	8.3%	8.3%	5.5%	1.4%	2.3%	0%
	17 世紀	5%	6.7%	0%	1.4%	0%	2.3%
	16 世紀	3.3%	6.7%	0%	1.4%	0%	0.8%
	15 世紀	3.3%	6.7%	0%	0%	2.3%	1.5%
	13-14 世紀	0%	1.7%	0%	0%	0%	0%
	1~10 世紀	6.7%	1.7%	2.8%	0%	5.4%	0%
	公元前	5%	0%	4.2%	0%	6.9%	0%
	不詳/待考證	5%	30%	4.2%	6.9%	10%	24.6%

資料來源：表 2-5、2-9、2-14。

第四節《聖詩》的編輯與出版（2002-2009）

本階段工作內容，除延續上一階段《世紀新聖詩》出版的後續工作，包括至各地推廣教學、華語版及台英版的翻譯與出版、範唱專輯錄製之外，首要任務為《聖詩》改編版的定稿與出版。

編輯小組之成員，承上一階段做出之決議，至編輯完成為止應維持相同團隊成員，主編及編輯小組召集人仍由駱維道擔任，且於 2004 年底正式聘駱為專職主編，另續聘編輯助理蘇蕙蕙，及一至二位兼職製譜人員（鄭慧姪等人）¹²⁰；工作室則改向台南神學院承租雙連館辦公室。小組成員為哈尤·尤道、顏信星、張剛榮、林淑娜、信仰教制代表一名（見表 2-16）。除此之外，聘請無給職顧問協助聖詩修辭、神學、音樂之實用性，包括翁修恭、高俊明等 13 位；邀請陳茂生、王崇堯等 19 位協助創作及翻譯；黃瑞成、陳士慶等六位提供敬拜讚美詩歌曲目；游淑美、曾美麗等五位提供原住民新曲目；邱善雄、曾昌發二位提供客家新曲目。¹²¹最後，並邀請長老教會內具神學、文學、音樂領域之專家學者組成審查小組（見表 2-17），待主要之編輯初稿完成後，參與三輪校正與審核工作。

《聖詩》改編版的工作內容，主要為六大項，包括制訂目錄與各樣附錄/索引（詳見於本文第三章）、擇定最後欲出版的曲目、審查並修訂歌詞與樂譜、修訂啓應文與附加於前的信仰告白及緒論等、蒐集與翻譯合用的禱詞與插圖、版權申請。其中修訂目錄與擇定曲目是此階段最關鍵且影響出版甚鉅之工作，而審查歌詞與樂譜是最耗時、耗神之工作。

¹²⁰ 聖詩編輯小組會議記錄（2005 年 5 月 9 日）議程五；第 52 屆總會教會音樂委員會第一次委員會會議錄（2007 年 5 月 14 日）第六項回覆與報告(2)。駱若受聘於國外講學期間便申請留職停薪，以志工身份持續於國外進行主編之工作。製譜工作 2006 年 5 月改由鄭敏姪接手至今，包括完成客語版及華語版的製譜與歌詞輸入、台語版持續校對等工作。

¹²¹ 詳見第 48 屆總會教會音樂委員會第二次會議議錄（2002 年 9 月 17 日）案由二之決議；總會教會音樂委員會公文信函（2002 年 9 月 18 日），台基長（48）總音字第 007 號。

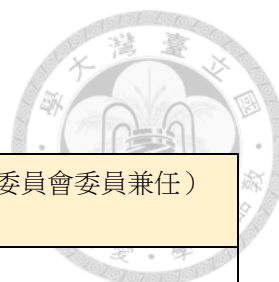


表 2-16 第四階段聖詩編輯委員開會一覽表

日期	教會音樂委員會 屆數/會議次數	聖詩編輯小組成員（大部份由教會音樂委員會委員兼任）
2002.5.21~ 2004.4.10	第 48 屆 委員會共 6 次 編輯小組共 8 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁（2003 起）、哈尤•尤道、林淑娜（2002 止）、張剛榮、顏信星、洪溫柔（信仰教制代表，至 2003 止）、劉信宏（2003.8 起）。 幹事：星•歐拉姆。助理：阿凡•樂卡爾。
2004.5.18~ 2005.2.14	第 49 屆 委員會共 3 次 編輯組共 3 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、哈尤•尤道、張剛榮、萬淑娟、顏信星。 幹事：星•歐拉姆。助理：阿凡•樂卡爾。
2005.4.10~ 2005.12.12	第 50 屆 委員會共 2 次 編輯小組共 7 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁、哈尤•尤道、張剛榮、萬淑娟、顏信星、石清州（信仰教制代表） 幹事：星•歐拉姆（2005.6.30 止），陳浩德（2005.7.1 起）。助理：曾惠美。
2006.5.8~ 2007.4.2	第 51 屆 委員會共 2 次	小組召集人：駱維道。 組員：王明仁（2006.12.11 安息，由劉信宏替補）、哈尤•尤道、張剛榮、陳琇玟、萬淑娟、顏信星、石清州。 幹事：陳浩德。助理：曾惠美。 《世紀新聖詩》華語版審核小組： 顏信星（召集人）、石清州、林培松、張剛榮、陳琇玟、郭惠卿、鄭加泰、蔡政道、駱維道
2007.5.7~ 2008.3.27	第 52 屆 委員會共 2 次 編審小組共 12 次	小組召集人：駱維道。 組員：哈尤•尤道、張剛榮、陳琇玟、萬淑娟、顏信星、劉信宏、陳明志（信仰教制代表）。 幹事：陳浩德。助理：曾惠美。 《世紀新聖詩》華語版審核小組： 顏信星（召集人）、林培松、張剛榮、陳琇玟、萬淑娟、郭惠卿、鄭加泰、蔡政道、駱維道、陳明志
2008.4.21~ 2009.1.12	第 53 屆 委員會共 2 次 編審小組共 4 次	小組召集人：駱維道。 組員：哈尤•尤道、張剛榮、陳琇玟、萬淑娟、顏信星、劉信宏、陳明志（信仰教制代表）。 幹事：陳浩德。助理：曾惠美。

資料來源：《總會通常議會報告書》（49 屆 2004 年~54 屆 2009 年）〈教會音樂委員會〉；〈聖詩編輯小組會議記錄〉（2002~2009）

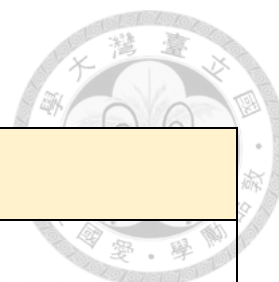


表 2-17 新聖詩審查小組開會一覽表

日期	總會年會屆數/ 會議次數	審查小組成員
2005.4.23~ 2005.12.12	第 50 屆 共 8 次	新聖詩審核小組： 楊啟壽（召集人）、石清州、李運進、邱善雄、 翁修恭、張宗隆、駱維仁、鄭仰恩、 高萬金（2008.1 止，由布興·大立接替）、 陳茂生（2005.10.17 止，陳琇玟接替）
2006.4.23~ 2007.3.26	第 51 屆 共 10 次	
2007.4.22~ 2008.1.21	第 52 屆 共 7 次	
2008.4.7~	第 53 屆	
2009.1.5	共 2 次	

資料來源：《總會通常議會報告書》（51 屆 2006 年~54 屆 2009 年）〈總委會/新聖詩審查小組〉

目錄之修訂為主宰全本《聖詩》之重要骨幹，放在最前面版權頁之後，主要由主編駱維道根據台灣基督長老教會總會於 1985 年 4 月 11 日通過的〈信仰告白〉設計出基本架構，¹²²共七項大分類，每大項之下另有次分類。決定所有大項及次項標題後，便根據歌詞呈現之要點，決定每首曲目的分類去處，每首曲目只能分配進一種類別，進而計算出每種分類下的曲目數量，並盡可能平均分配每種分類項目下的曲目數量，¹²³進而影響到收錄曲目的抉擇，因此是首先須完成之工作，但事實上此步驟於編纂《世紀新聖詩》時便已成形，當時已有六大項分類，至本階段時更趨完整。

而附錄/索引中的第一部份為詩詞主要題目索引，包含八大類、39 種次分類、389 種小分類，每個題目的用詞制訂主要由助理編輯蘇蕙蕙負責發想，再請王貞文就神學用詞上協助給予建議和潤飾。¹²⁴

¹²² 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組，〈緒論〉，《聖詩》（台北：使徒，2009），6。

¹²³ 根據 2015 年 10 月 7 日於台南訪談蘇蕙蕙之內容。

¹²⁴ 根據 2015 年 10 月 7 日於台南訪談蘇蕙蕙之內容。王貞文牧師（1965-2017）為聖詩 2009 版第 475、524、617 首之作詞者，2004 起任教於台南神學院，教授基督教史、台灣教會史、裡拜

由於附錄/索引的內容相當豐富且是前所未有的龐雜，尚包括詞曲作者來源及其出生國家與生平年代、創作年代、曲調名、韻律、旋律首句簡譜、版權來源等，必須一一清查缺漏及校正舊有資料，同時亦須向引用之詩歌集、創作者取得授權，極度耗費心力；蘇蕙蕤為查詢曲目資料，於 2003 至 2004 年停留在普林斯頓神學院九個月期間，至其圖書館蒐尋館中自 19 世紀以來集結的詩歌曲調索引資料、及各國聖詩作者介紹等相關書籍，¹²⁵但資料牽連甚廣，校正工作無法完全無誤，直至完成出版後的 10 年間，仍持續更正中。

擇定曲目的工作分為兩大類，第一類自長老教會過去已出版之詩歌集選取欲保留之曲目，包括《聖詩》1964 版、《新聖詩 I》、《世紀新聖詩》；第二類為審核新增添的曲目，除將自世界各地詩歌集蒐集而來之曲目，及將少數 1964 版舊詞配上新曲，編輯成為《世紀新聖詩續稿》(見附錄十四)，僅少量印刷供編輯委員、審查小組及神學院教學之用，未正式出版外，亦審核陸續收到其他台灣人自行創作或推薦之新曲目。¹²⁶但擇定曲目的數量並非易事，須隨著審核歌詞與樂譜的過程中，逐步篩選，甚至會歷經舉棋不定的煎熬，因此從剛開始預計最多 700 首，逐步下修至 650 幾首，至 2008 年 4 月方定案為 650 首。¹²⁷

曲目收錄的標準，以上一階段所提之「歷史性、現代性、多樣性、普世性、本土性、禮儀性」六大原則外，其中曲目來源數量的控制更是一大指標，並可呈現出多樣性和本土性之特徵，也就是源自歐美國家佔 50%、台灣人自行創作佔 25%、第三世界國家共佔 25%的理想比例。¹²⁸除此之外，以《聖經》中〈詩篇〉作為歌詞之曲目數量，不可少於 1964 版收錄的 50 首，也是指標之一，因受長老教會奉為新教改革宗始祖之加爾文 (Jean Calvin, 1509-1564)，強調信徒應吟唱

學等課程，著有《信仰的長河—歐洲宗教溯源》等。

¹²⁵ 根據 2015 年 10 月 7 日於台南訪談蘇蕙蕤之內容。

¹²⁶ 其他不在世紀新聖詩續稿中的台灣創作者，包括吳翠瓊、梁瑞熙、吳英俊等人。

¹²⁷ 詳見第 52 屆總會教會音樂委員會第二次委員會議錄 (2007 年 12 月 18 日) 案由一；第 53 屆總會教會音樂委員會第一次委員會議錄 (2008 年 4 月 21 日) 主委報告第一項。

¹²⁸ 詳見總會常置委員會第 47 屆第三次會議議錄 (2001 年 2 月 8 日) 案由二；台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7-8。



詩篇，且在世界各國的新教教會中也日益成為趨勢。¹²⁹

其他更細緻的審核標準，可從已出版曲目的淘汰及新曲目的挑選兩方面來探討。首先，關於已出版曲目之淘汰原則，以缺少實用價值導致使用率低、歌詞內容過多同類性質為主要理由，再者為歌詞內容過度消極、負面，或呈現出的猶太沙文主義過重等；最後則考量旋律是否容易朗朗上口、旋律走向是否過於平淡，或和聲進行是否合樂理邏輯。因此若某首歌詞內容可取，但音樂上有可議之處，便會為其尋找與之韻律相合的曲調，或找人重新創作新曲（見表 2-18）。

關於新曲目收錄的標準，除判斷歌詞內容是否符合聖經真理、辭藻優美且押韻、語意合邏輯且通順之外，歌詞是否為原本缺乏之分類內容（可參照第一階段所提欲增編項目，見表 2-2）是一重要指標，例如描述鄉土關懷、社會公義、時代挑戰類，甚至是帶有神學反思、信仰對話的內容尤佳。其次為作者之身份具特殊性或寫作背景可反映其當代的歷史價值，例如《聖詩》2009 版第 124 首【請問你豈知】屬於 20 世紀末源自中國的創作，¹³⁰可呈現共產國家的信仰告白，相較於其他已收錄之 20 世紀初期中國作品，更顯稀有，因此被採用。¹³¹另外，該曲是否為普世教會常用作品、為各地基督徒普遍傳唱，例如第 335 首【求主憐憫阮】為來自巴拉圭的求主垂憐曲（Kyrie），與其他同內容的曲目相較之下，因在普世教會各教派間極通用而被採納；¹³²第 128 首【主耶穌，我的主】為 20 世紀中期後，台灣其他教派極常於禮拜的宣召程序使用，因而被採納。¹³³

而新曲目的音樂風格則優先選擇具特殊性者，例如歌詞同樣是「哈利路亞」，《世紀新聖詩續稿》第 174 首來自瑞典、第 303 首來自辛巴威、第 304 首來自加勒比海，因後兩首的音樂風格較特殊而保留，第 174 首則被刪除。¹³⁴

¹²⁹ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 6 月 11 日）決議事項第五項。

¹³⁰ 收錄於《聖詩》2009 版 124 首、《世紀新聖詩續稿》306 首。

¹³¹ 聖詩編輯小組會議紀錄討論（2007 年 6 月 25 日）與決議事項第二項。

¹³² 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 6 月 11 日）討論與決議事項之 6。

¹³³ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 6 月 25 日）討論與決議事項之 2a。

¹³⁴ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 6 月 11 日）討論與決議事項之 1、2。



綜合以上新創作曲目的收錄原則背後，更不乏於會議中原決議刪除後又拾回的曲目，甚至讓委員們反覆討論多次，舉棋不定。例如《聖詩》2009 版第 562 首【太空時代科學猛進】，屬於極度缺乏之科技藝能類別，經審查小組建議下，將歌詞修改為可展現科技發展對人類生活所產生的負面、能引起使用者產生信仰反思與對話、第三節後段以信仰經驗作結束、曲調部分將原本具典雅風格之旋律調整為配合本文之現代感風格；經原創者修改歌詞並重新譜曲後，便被成功拾回(見表 2-18)。¹³⁵

審核歌詞與樂譜之工作便由全體編輯成員共同開會討論，除審核過去已出版之舊曲目歌詞外，若遇有待翻譯的新曲目，便分配給具文學專長之成員做初次譯稿，之後再由全體成員審核與潤稿，而遇用字遣詞有神學爭議者，則將爭議問題送交信仰教制委員會討論，¹³⁶且為台語漢字標準化與其他單位達成共識，再度舉辦台語漢字整合使用聯席委員會。¹³⁷此項審核歌詞之工作於三輪校稿過程中，是最耗時、耗力的部份，有時動輒得咎，若決議更改某詞彙便會影響其他曲目之譯詞。而樂譜部份若遇須修正之處，則商請原創者修改，或交由具音樂專長之成員處理。但無論詞或曲之修改，若遇當代創作者不願配合，編輯與審查小組就要決定是否仍收錄該曲目。

表 2-18 不採用或需修改之理由列表

詩歌集與首數	不採用或需修改之理由
《新聖詩 II》 30 首 【佇加利利湖邊】	不符合改革宗神學立場之歌詞，神學問題難解決，且以前提供者又曾反對修改。 ¹³⁸
《新聖詩 II》 25 首 【天主教會佇地上尋求】	歌詞與旋律的配合不適當，又無特色。 ¹³⁹
《新聖詩 II》 29 【天頂的父親】	需重譯較生活化之歌詞後方能採用。 ¹⁴⁰

¹³⁵ 聖詩編輯小組會議記錄 (2007 年 10 月 23 日) 討論與決議事項之 4。

¹³⁶ 聖詩編輯小組華語版審閱會議記錄 (2007 年 5 月 7 日) 決議第二項：未能解決的問題。

¹³⁷ 第 49 屆總委會台語漢字整合使用聯席委員會議程 (2005 年 3 月 23 日)。

¹³⁸ 聖詩編輯小組會議紀錄 (2005 年 2 月 13 日) 第二項決議。

¹³⁹ 聖詩編輯小組會議紀錄 (2005 年 2 月 13 日) 第二項決議。

¹⁴⁰ 聖詩編輯小組會議紀錄 (2005 年 2 月 13 日) 第二項決議。

詩歌集與首數	不採用或需修改之理由
1964 版 38 首 【上帝有對我主講明】	內容中的猶太沙文主義過重、使用率太低 ¹⁴¹
1964 版 271 首 【願我愈行與主愈倚】	第三、四節過去消極、負面，決議請蔡政道牧師修改。 ¹⁴²
1964 版 28、40、86、87、88、 105、121、129、163、207、238、 329、332、355、393、444A	缺少實用價值、過多同質性曲目。 ¹⁴³
1964 版 69 首 【我的心神你當唱歌】	採用新調「有德」的理由： 1. 舊曲調歌詞與音樂的配合不甚妥當（如第一句「我的心神」中的「的」不是重要字，卻比較高音） 2. 舊曲調最後一句的旋律音階跳躍九度，很難唱 3. 新曲調在音樂的處理與發展上與歌詞較配合 4. 新曲調有鄉土味 5. 客語聖詩已經採用新曲調。 ¹⁴⁴
《世紀新聖詩續稿二校》 281 首【太空時代科學猛進】	審查小組之意見： 1. 詩歌未提及科技發展對人類生活負面影響 2. 信仰對話、反省薄弱。 3. 第三節後段建議以信仰經驗作結束。 4. 歌詞具現代感，曲調較典雅，是否稍微調整。 決議：請顏信星牧師協助修改歌詞，請駱維道考慮重作比較現代式的曲調。 ¹⁴⁵

歌詞審核之工作內容，除翻譯及修正用詞外，將專有名詞一致化是不可或缺的首要工作，例如「耶和華」或「上帝」改為「上主」、¹⁴⁶「天堂」改成「天頂」、「百姓」改成「子兒」或「子民」、「馬槽」和「馬廄」改成「草槽」、¹⁴⁷「萬有」和「萬物」須根據其歌詞意涵之不同而使用、¹⁴⁸釐清「賜福」與「祝福」的差別；¹⁴⁹另外並延續第二階段所提，參考聖經公會發行之台語漢字版聖經，使台

¹⁴¹ 聖詩編輯小組會議記錄（2007 年 6 月 26 日）討論及決議事項 2。

¹⁴² 聖詩編輯小組會議記錄（2007 年 6 月 25 日）討論及決議事項 4

¹⁴³ 聖詩編輯小組會議紀錄（2005 年 5 月 9 日）第二項議程。

¹⁴⁴ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 6 月 26 日）討論及決議事項 6。

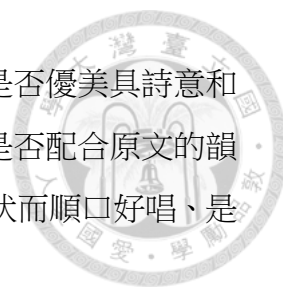
¹⁴⁵ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 10 月 23 日）討論及決議事項 4。

¹⁴⁶ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，《聖詩》2009 版，8。

¹⁴⁷ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 5 月 14 日）決議第二項之 10。

¹⁴⁸ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 2 月 12 日）議程第五項。

¹⁴⁹ 聖詩編輯小組會議紀錄（2007 年 2 月 12 日）議程第五項。



語漢字標準化。而翻譯的指標包括是否貼近原文之意涵、辭藻是否優美具詩意和押韻、同一首歌或同一節歌詞內盡量不重複相同的詞彙、字數是否配合原文的韻律、上下文是否合語意與神學邏輯、譯詞語韻是否配合旋律起伏而順口好唱、是否符合現代台灣教會所習慣的用語。¹⁵⁰

樂譜審核的工作內容，主要在於確認曲調過高者須調降、大跳音程是否過寬和過多使一般會眾感到難唱、旋律走向是否和歌詞本身的發音高低起伏配合、不重要的詞應避免被放在長音或高音上、作曲與和聲進行是否合於樂理邏輯等。¹⁵¹其次為添加各樣音樂標示，包括速度、前奏彈法、民族音樂特殊記譜法、特殊之節奏或音樂風格解說、是否安置簡譜和和弦、部份曲目原附有獨唱譜是否將獨唱譜列入（將於第三章解說），好讓使用者更清楚這些曲目的演唱和伴奏方法。

修訂啓應文之工作由信仰教制委員會負責，將上一階段《世紀新聖詩》已收錄之 32 首篇中，刪除不適合之篇幅，並新增至 66 篇。而附加於緒論後的〈主禱文〉、〈上帝十條誡〉、〈新的誡命〉、〈使徒信經〉、〈台灣基督長老教會信仰告白〉及〈尼西亞信經〉亦由信仰教制委員會負責修訂與審核；緒論則由主編駱維道草擬，編輯小組共同審核。

蒐集禱詞與插圖之工作，主要為填補因排版而留下的空白處，選用條件是能配合留下空白處之曲目內容。禱詞由編輯小組從各國詩歌集中挑選，或邀請其他具文學專長的長老教會信徒創作；插圖亦是商請具繪畫專長之會內人士創作。

版權申請的工作為取得所有詞曲作者、編曲/配和聲、翻譯、禱詞詩文、插圖作者之同意。許多現代創作的樂譜來源尚需擁有版權的機構同意並支付費用，也有部份作者樂意無償提供。主編駱維道在聯繫眾多作者與機構的過程中曾發生感人事件，例如第 425 首【日頭已經落海】的詞曲作者為來自冰島的父

¹⁵⁰ 根據 2016 年 9 月 8 日筆者列席《聖詩》華語版三審會議時的觀察而歸納，進而推論出台語翻譯指標應與華語翻譯指標雷同。

¹⁵¹ 根據筆者 2009~2016 參與普世聖詩研習課程及田野觀察、訪問而歸納。

子檔，作詞人 Sigurbjörn Einarsson 對其作品能被收錄感到高興並慨允無償使用，當時已臥病在床的他透過兒子表達其意願後不久便離世。¹⁵²

除以上主要工作項目之外，本階段初期所遇困難之一，為重新製譜之大工程。原本用於出版《世紀新聖詩》所使用之製譜軟體為 *Encore*，¹⁵³因無法提供白話字之拼音字母輸入法，必須將白話字歌詞另外黏貼於樂譜上，導致作業耗時。直至 2003 年 9 月，助理編輯蘇蕙蓁隨退休後之駱維道至美國參與衛理公會之 *Global Music* 詩歌集編纂期間，受該詩歌集主編 Carlton Young 推薦，得知當時美國教會界出版的所有詩歌集都是用 *Sibelius* 製譜軟體做編排，¹⁵⁴不僅功能完善，亦可呈現民族音樂之特殊記譜法，經試用確認可與台語輸入法相合，便於在美期間密集練習。後為解決缺乏簡譜輸入之難題，更請託其學習資訊工程之子，設計可加添於製譜軟體中之程式，以便達成所有《聖詩》製譜之需求。待製譜工作越發順手後，便訓練協助製譜之助理。¹⁵⁵

另一難題，對於編輯小組決定修正英國教會於聖詩歷史上之誤解，而僅於頌榮類別之首曲目結尾之後加入「阿們」終止式一事，長老教會內部則出現意見嚴重相左之立場，其中台北中會曾以公文來函表達關切：

按「阿們」乃誠心所願，實在真實之意，不論對上帝讚美或對人、對事之勉勵皆有其正面的意義，何況百年來台灣基督長老教會之眾會友不只是習慣性而且已相當能體驗加唱「阿們」之心意和力量，如此美麗傳承無須去除，更應保留發揚之。(台北中會，〈致聖詩編輯委員會信函〉，

¹⁵² 筆者於駱維道教授之「普世教會音樂課程」中聽到的故事。

¹⁵³ *Encore* 製譜軟體為現今位於美國的 *Passport Designs* 公司於 1984 年所發明，從單旋律譜至管弦樂團譜皆可製作。

¹⁵⁴ *Sibelius* 製譜軟體由 1993 年 4 月所成立的 *Sibelius Software Limited* 所設計，可作為編曲、印製樂譜、管弦樂團總譜。

¹⁵⁵ 根據 2015 年 9 月 30 日於台南訪談蘇蕙蓁之口述內容；紙本根據 2003 年 11 月 14 日蘇蕙蓁致林生安之 e-mail 信件內容。

2003) ¹⁵⁶



但由於該議題引起會內其他單位討論，且信仰與教制委員會陸續收到許多不同意見與想法，便於 2004 年 9 月 13 日由信仰教制委員會與教會音樂與禮拜委員會共同舉辦「阿們在聖詩中的運用」研討會，邀請各中會、區會代表、各神學院代表、教音委員會全體委員、信仰與教制委員會全體委員共同與會。¹⁵⁷待研討會結束後，編輯小組仍決定按照原訂計畫，導正「英國教會在 1850 年代後期對中世紀教會唱阿們的誤解」，¹⁵⁸並順應「1950 年代歐美主流教會均已改正」之事實，只在「頌榮」類別或「禱祈」類別的曲目加上「阿們」中止式。¹⁵⁹

以上主要工作至大致底定後，確認即將送印之一年多前，便開始決定出版事宜和印刷細節，包括預計推出依當時所有原稿之完整版、附有伴奏譜且版面放大之司琴版、投影版；印刷細節則包括版面大小、封面顏色、紙質等。¹⁶⁰教會音樂委員會並自 2007 年中便計畫組成「新聖詩推廣小組」，由編輯小組成員擔任，規劃至全台各地舉辦教唱研習會。¹⁶¹

直至 2009 年 4 月，歷經種種困難、工作期程不斷順延，睽違 30 年才大功告成之《聖詩》改編版終於出爐（見圖 6），首刷五千本便於兩個月內近乎完售，¹⁶²同年加印至六刷；2011 年已出版至第四版，在此前至少賣出共五萬本，250 間教會購買（見附錄七）。¹⁶³

¹⁵⁶ 台北中會致教會音樂委員會及新聖詩編輯委員會的發函內容（2003 年 3 月 13 日）。

¹⁵⁷ 總會信仰與教制委員會與教會音樂委員會共同所發之開會通知函（2004 年 6 月 29 日）。

¹⁵⁸ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7。

¹⁵⁹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7。

¹⁶⁰ 第 52 屆總會教會音樂委員會第二次委員會議錄（2007 年 12 月 18 日）案由八。

¹⁶¹ 第 52 屆總會教會音樂委員會第一次會議記錄（2007 年 5 月 14 日）案由第四項：「台語新聖詩推廣方案」。

¹⁶² 第 54 屆總會教會音樂委員會第一次委員會議錄（2009 年 5 月 11 日），報告 2(3)。

¹⁶³ 第 56 屆總會教會音樂委員會第二次委員會議錄（2011 年 10 月 24 日），報告事項 2(1)。

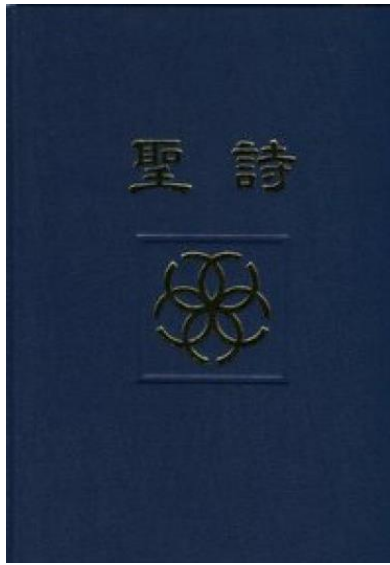


圖 6 《聖詩》2009 版封面



第三章 編輯特色與內容

本章共分三節闡述《聖詩》2009 版的編輯特色。第一節使用統計分析及資料整理的方式，將所收錄的 650 首曲目來源，以國別、民謠曲目與本色化創作、年代、西洋古典音樂之名家作品、創作者所屬的教派背景、樂譜來源等面向，梳理出編輯原則中的「歷史性、現代性、多樣性、普世性、本土性/適況性及禮儀性」前五大原則。

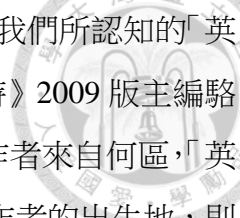
第二節以分析目錄、索引、緒論、禮儀輔助資料與附錄的編排方式，來探討其對使用者的實用程度，及其所展現的「本土性/適況性」、「現代性」、「歷史性」、「禮儀性」，並對照國內外所使用之詩歌集，梳理出《聖詩》2009 版與眾不同之處。

第三節以分析樂譜中的背景資訊、歌詞記載之語言、及記譜形式等三方面，探討對使用者的便利性與實用度，梳理出其「本土性/適況性」及「多樣性」，並對照國內外詩歌集作法，呈現《聖詩》2009 版在各項編排上的異同。

第一節 曲目來源的特色

本節首先藉由曲目來源的國別、各地民謠曲目與本色化創作統計分析，呈現其「多樣性」與「本土性」。其次由曲目來源的年代統計分析和西洋古典音樂史的經典作品，呈現其「現代性」與「歷史性」。最後自 1980 年之後蒐集的新曲目資料背景，及最終選用的樂譜來源，所呈現的「普世性」。

在詞曲的國別來源統計資料上，以 2019 年發行的《聖詩》華語版最新記載資料為準，少部份經筆者校對後修正。計算方式以最初創作者出生地所屬的國家/地區為主，而非以作者自身的認同或移民後的國籍為主，此點與編纂者將外籍宣教士為當地創作的曲目計為當地作品的統計方式不同。若創作者出生時所屬的王朝和現今的國名不同，仍以現今該地區所劃分之國家來計算，此計算亦與編纂者



於華語版中將清朝和中國視為兩個國別的算法不同。不過，現今我們所認知的「英國」因包含蘇格蘭、英格蘭、威爾斯、北愛爾蘭四區，且《聖詩》2009 版主編駱維道指出英國人有強烈的區域認同意識，若有足夠的資料判斷作者來自何區，「英國」最多可分成四區作統計，而非一區，但若無足夠資料判別作者的出生地，則一律計為「英國」。歌詞內容引用及釋義自《聖經》或傳統禮儀文，其國別則會計為《聖經》或傳統禮儀文。少部分來源為拉丁聖詩者，則計算為「歐洲」全區。

詞曲的國別統計中，為驗證緒論中所提「歐美聖詩約佔 50%，台灣 25%，第三世界佔 25% 之比率的理想」¹⁶⁴，筆者將所謂的「歐美」定義為歐洲全區（不含俄國）與北美洲的美國和加拿大兩國。「第三世界」的界定因以經濟發展為主，計算複雜，且筆者認為帶有貶損意味，便將計算方式改為台灣與「歐美」以外的地區，包括大洋洲全區、非洲全區、中南美洲、亞洲（含俄國、香港）。¹⁶⁵

民謠曲目與本色化創作的統計中，前者以《聖詩》2009 版中所記載的資料為主；後者則以《世紀新聖詩導唱》和田野調查中所獲得的曲目背景資料為主，外加筆者的分析。

在詞曲的年代來源統計上，以《聖詩華語版》記載資料為主要，若不知創作年代，而僅有創作者之生平年代，又跨兩個世紀，計算方法以其生活較多之世紀為主；若不知作者，僅知該曲最早收錄之詩歌集，則以該詩歌集出版年代為主；許多民謠改編之曲目，因其原始創作年代不可考，則算為「不詳」項目。

一、多樣性與本土性

按編輯團隊的編輯原則指出，多樣性的意涵為「世界千萬民族文化、藝術、音樂的多元性反映上帝創造的奧秘……」，本土性的意涵為「以台灣各族群的音樂風格反映今日本土文化……」。¹⁶⁶因而藉由統計《聖詩》2009 版的曲目國別來

¹⁶⁴ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組編輯，〈緒論〉，6。

¹⁶⁵ 所謂的「第三世界」定義經筆者於 2019 年 11 月訪問駱維道，獲得證實被其界定為台灣以外的亞洲國家/地區、非洲、中南美洲、大洋洲等地。

¹⁶⁶ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組，〈緒論〉，6。

源、民謠曲目與本色化創作，來反映該詩歌集之「多元性」與「本土性」理念。

統計結果共收錄自 73 個國家/地區，¹⁶⁷其中詩詞來源之國別統計，共收錄 62 個國家/地區（見表 3-1、圖表 1、圖表 2），其中歐洲與北美洲佔 48.1%，台灣佔 22.6%，其他地區包括亞洲、非洲、中南美洲、大洋洲共佔 21%，與緒論中提到的理想目標比率「歐美聖詩 50%，台灣 25%，第三世界 25%」¹⁶⁸已相當接近（見表 3-2）。

表 3-1 《聖詩》2009 版詞曲來源之國別統計表

區域	國家	詞		曲		區域	國家	詞		曲		
		數量	佔比%	數量	佔比%			數量	佔比%	數量	佔比%	
歐洲 25 國 或 地區	冰島	1	0.15	1	0.15	亞洲 共 20 國 或 地區	台灣	147	22.6	120	18.4	
	芬蘭	1	0.15	4	0.6		俄國	2	0.3	2	0.3	
	丹麥	0	0	1	0.15		中國	48	7.4	17	2.6	
	瑞典	4	0.6	4	0.6		韓國	2	0.3	4	0.6	
	愛爾蘭	10	1.5	7	1.1		日本	12	1.8	8	1.2	
	英國	英國	105	16.1	112		17.2	香港	1	0.15	1	0.15
		蘇格蘭	32	4.9	20		3.1	菲律賓	6	0.9	13	2
		威爾斯	3	0.5	10		1.5	印尼	5	0.76	5	0.8
		小計	140	21.5	142		21.8	馬來西亞	4	0.6	5	0.8
	波蘭	1	0.15	1	0.15		新加坡	2	0.3	2	0.3	
	德國	19	2.9	54	8.3		泰國	2	0.3	2	0.3	
	奧地利	1	0.15	7	1.1		緬甸	1	0.15	1	0.15	
	匈牙利	4	0.6	4	0.6		孟加拉	1	0.15	1	0.15	
	捷克	0	0	1	0.15		巴基斯坦	1	0.15	2	0.3	
	瑞士	1	0.15	5	0.8		印度	3	0.5	6	0.9	
	荷蘭	4	0.6	1	0.15		斯里蘭卡	1	0.15	0	0	
	比利時	0	0	1	0.15		伊朗	1	0.15	1	0.15	
	法國	11	1.7	28	4.3		敘利亞	1	0.15	1	0.15	
	西班牙	1	0.15	2	0.3		以色列	3	0.5	5	0.8	
	義大利	6	0.9	4	0.6		巴勒斯坦	1	0.15	1	0.15	

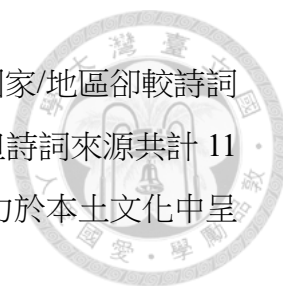
¹⁶⁷ 依筆者的算法，73 個國家/地區須扣除「歐洲」、「加勒比海」、「拉丁美洲」、「聖經」、「傳統禮儀文」、「不詳」等項目。依略維道之算法須另加清國、立陶宛、拉丁美洲。

¹⁶⁸ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，8。

區域	國家	詞		曲		區域	國家	詞		曲	
		數量	佔比%	數量	佔比%			數量	佔比%	數量	佔比%
歐洲	希臘	4	0.6	1	0.15	總計含台	244	37.5%	197	30.2	
	克羅埃西亞	0	0	1	0.15		扣除台	97	14.9	77	11.8
	塞爾維亞	1	0.15	0	0	北美洲 2	加拿大	7	1.1	3	0.5
	羅馬尼亞	0	0	2	0.3		美國	91	13.98	119	18.3
	愛沙尼亞	0	0	1	0.15		總計	98	15.1	122	18.7
	烏克蘭	0	0	2	0.3	中南美洲 12 國	墨西哥	2	0.3	2	0.3
	歐洲	5	0.77	2	0.3		巴拿馬	1	0.15	2	0.3
	總計	215	33.0	276	42.35		牙買加	1	0.15	4	0.6
非洲 11 國	迦納	2	0.3	3	0.5		聖文森	1	0.15	0	0
	奈及利亞	1	0.15	1	0.15		千里達	1	0.15	1	0.15
	辛巴威	2	0.3	3	0.5		波多黎各	1	0.15	0	0
	喀麥隆	1	0.15	1	0.15		委內瑞拉	1	0.15	1	0.15
	盧安達	1	0.15	1	0.15		巴西	2	0.3	3	0.5
	象牙海岸	1	0.15	1	0.15		秘魯	0	0	1	0.15
	尚比亞	1	0.15	1	0.15		阿根廷	3	0.5	4	0.6
	馬拉威	0	0	1	0.15		哥倫比亞	1	0.15	1	0.15
	莫三比克	1	0.15	1	0.15		巴拉圭	0	0	1	0.15
	坦尚尼亞	1	0.15	1	0.15	加勒比海地區	0	0	1	0.15	
	南非	4	0.6	4	0.6	拉丁美洲	1	0.15	1	0.15	
	總計	15	2.3	18	2.8	總計	15	2.3	22	3.35	
	大洋洲 3	澳洲	1	0.15	1	0.15	聖經	28	4.3	0	0
紐西蘭		8	1.2	3	0.5	傳統禮儀文	14	2.2	0	0	
大溪地		1	0.15	1	0.15	不詳	12	1.8	12	1.8	
總計		10	1.5	5	0.8	總數	651	100	652	100	

資料來源：《聖詩》2009 版對照 2019 版。計算方式：首數總數原應為 650 首，因第 336 首詞和曲、607 首曲各有兩名共同作者，且分屬不同國家，因此總數略有不同。

曲調來源之國別統計結果，共收錄 69 個國家/地區的作品（見表 3-1、圖表 3），其中歐洲與北美洲佔 61%，台灣佔 18.4%，其他地區包括亞洲、非洲、中南美洲、大洋洲共佔 18.7%，與理想目標差距較多，特別是歐美地區的曲目比例較



理想目標高 10%，台灣與其他地區分別未達 20%，但收錄的國家/地區卻較詩詞來源 62 國/地區為多。而台灣作品的收錄雖以福佬族群居多，但詩詞來源共計 11 個族群，曲調來自 15 個族群（見圖表 4），可感受到編纂者致力於本土文化中呈現族群多樣化。

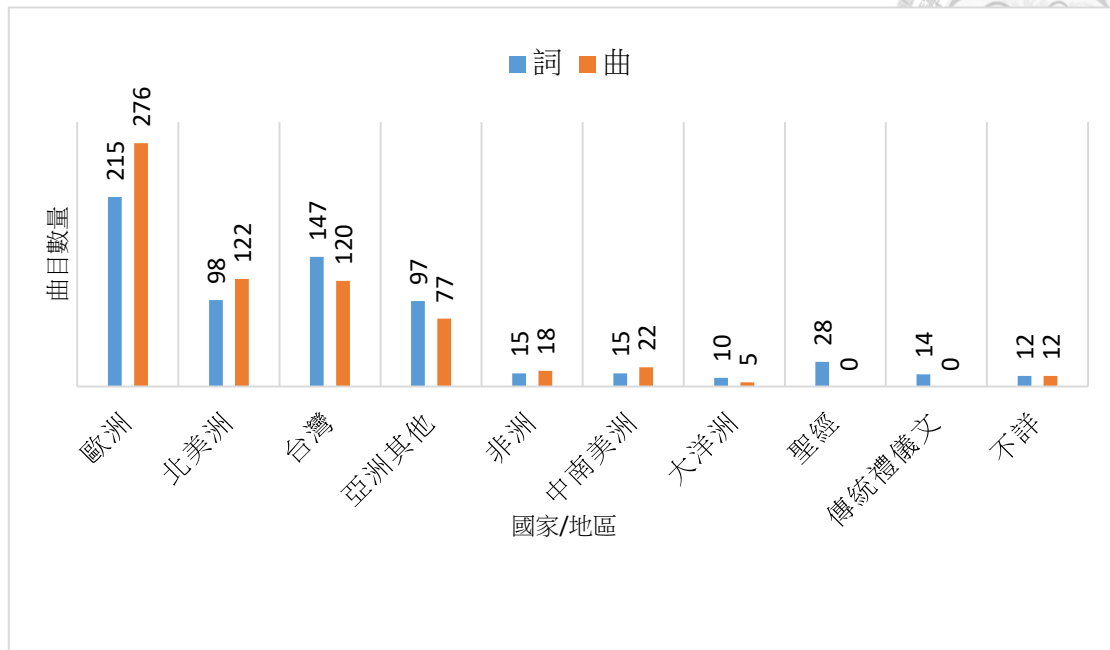
曲調來源中的多樣性理念亦展現在旋律的風格上，因本詩集收錄比例不低的各地古調、民謠旋律共 102 首（見表 3-3），及按當地音樂特色譜曲的本色化創作至少 114 首（見表 3-4），兩者共佔所有曲目 33.2%。

因此，從以上統計結果，可看出編纂者致力達到其原則之「多樣性」與「本土性」，更超越《新聖詩 I》、《新聖詩 II》、《世紀新聖詩》三本增補聖詩之國別來源。相對而言，歐美曲目大幅降低至近半數的情況，反映出編纂者欲去西方化的企圖。此種提升本土性和多樣性的情形也在其他亞洲的詩歌集中發現。¹⁶⁹

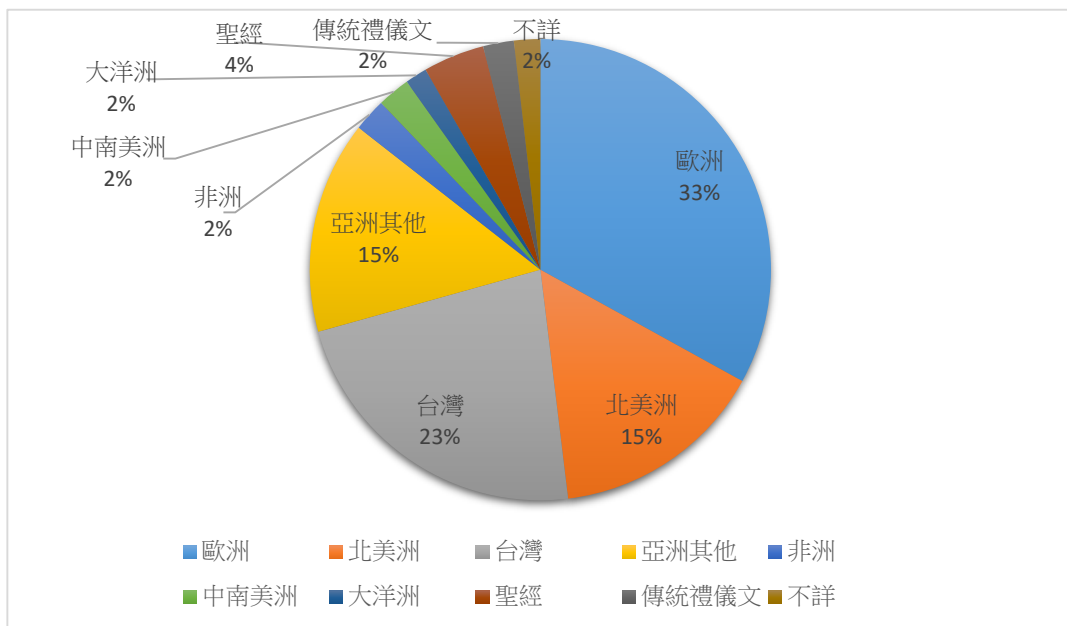
表 3-2 《聖詩》2009 版曲目數量目標與統計結果對照表

詞曲佔比 區域 (以五大洲 區分)		詞		曲		《聖詩》曲 目數量編輯 目標
		數量 國/地區 (個)	佔比 %	數量 國/地區 (個)	佔比 %	
歐 美	歐洲	215	33.0	276	42.3	50%
	北美	98	15.1	122	18.7	
	總計	313	48.1	398	61.0	
台灣		147	22.6	120	18.4	25%
其 他 地 區	亞洲	97	14.9	77	11.8	25%
	非洲	15	2.3	18	2.8	
	中南美洲	15	2.3	22	3.3	
	大洋洲	10	1.5	5	0.8	
	總計	137	21.0	122	18.7	

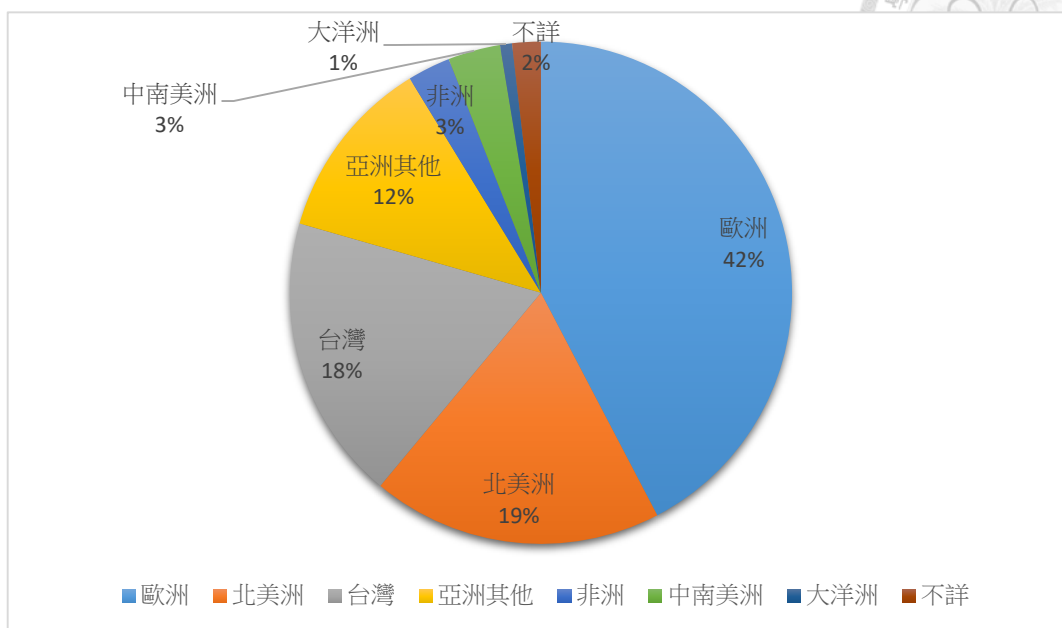
¹⁶⁹ 2006 年由韓國讚頌歌公會編纂的《讚頌歌》於緒論提到此版收錄更多韓國人作品達 128 首，佔 20%，且另收錄 24 個國家曲目。2012 年由日本福音讚美歌協會發行的《教會福音讚美歌》收錄日本詩詞達 15%，另有 14 種外國語言曲目。詩歌集資訊詳見表 3-2。



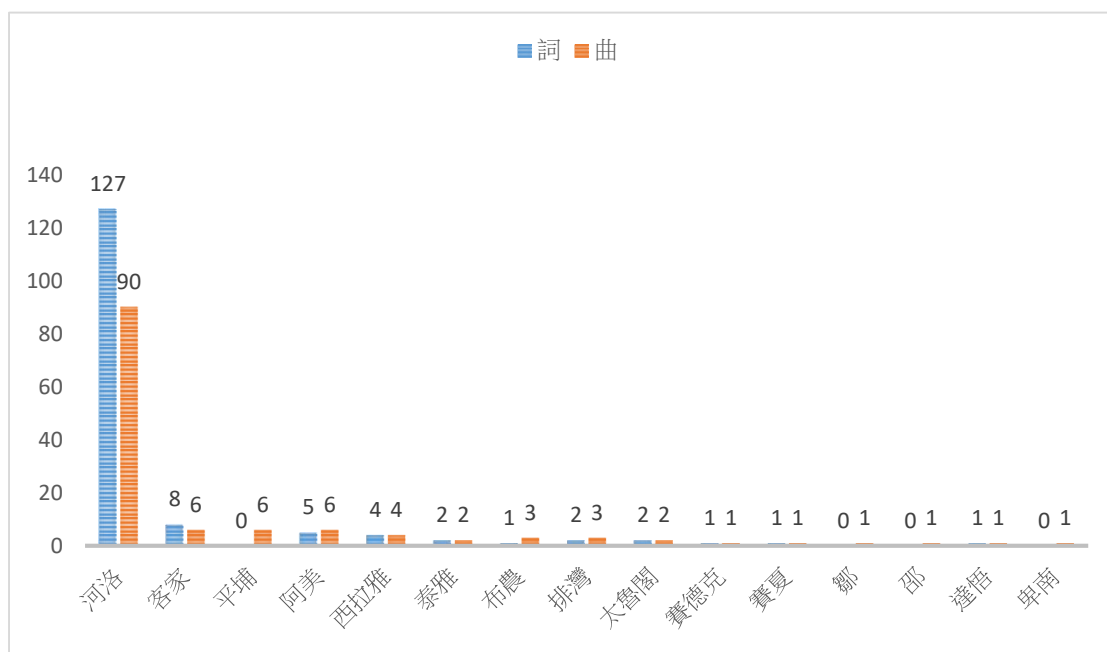
圖表 1 詞曲數量長條圖



圖表 2 歌詞收錄比例

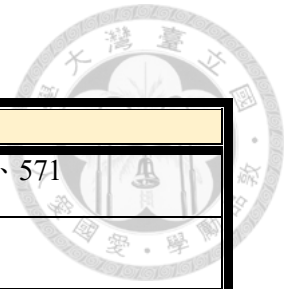


圖表 3 曲調收錄比例



圖表 4 收錄台灣作品數量之族群分佈

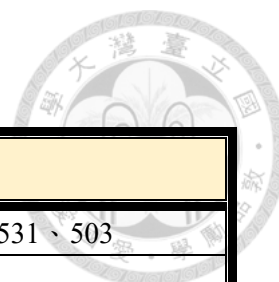
表 3-3 民謠旋律曲目一覽表



地區	民謠旋律（聖詩 2009 版首數）共 102 首，佔 15.69%				
台灣 27 首 佔 4.2%	阿美族：247、312、313、343		客家：37、424、497、571		
	布農：129、228、556		福佬：631		
	達悟：545		平埔：5、6、74、123、465、483		
	賽夏：331	賽德克：437	排灣：190、311	鄒族：524	
	泰雅：314、499		台灣原住民：265		
亞洲 其他 25 首 3.8%	俄羅斯：253、601		泰國：316	印尼：268、402	
	中國：33、93、280、325、436		馬來西亞印度裔：191		
	日本：577		印度：229、263、285、626		
	菲律賓：39、369、378、515		以色列：3、307、397、486、500		
歐洲 25 首 3.8%	芬蘭：29、616	瑞典：27、351	德國：138、429、569		
	愛爾蘭：60、159、170、266		捷克：125	波蘭：62	
	英國傳統：18、59、75、120、621		法國：507	西班牙：133	
	蘇格蘭：169、186		瑞士：130		
	威爾斯：158		克羅埃西亞：258		
北美 11 首	美國早期民謠：117、450、537、581、591、608				
	美國原住民：12、606		美國非洲裔靈歌：88、166、363		
非洲 9 首 1.4%	迦納：21、78		奈及利亞：286		
	馬拉威：423		南非：619、635		
	莫三比克：262		尚比亞：141	辛巴威：112	
南美 2 首	巴西民謠：17		牙買加：370		
大洋 洲 3 首	毛利：189、326		大溪地：372		

資料來源：《聖詩》2009 版與 2019 版，可對照附錄十五。

表 3-4 本色化創作曲目一覽



地區	本色化創作（聖詩 2009 版首數）共 114 首，佔 17.5%				
台灣 55 首 佔 8.5%	阿美族：269		仿西拉雅動機：7、320、531、503		
	卑南族段式輪唱：239		仿邵族勞動歌：508		
	太魯閣或賽德克：310		客家：404、464		
	福 佬	乞食調動機：333		思想起動機：433、518、649、562	
		哭調動機：604	其他音階/調式：562、630、636、460		
		五聲音階 12356、61235、56123			
		13、212、215、287、357、377、383、421、433、449、454、455、490、501、502、509、511、517、549、555、648、87、116、249、598			
		六聲音階近似五聲 123567、671235、567123			
393、440、443、447、469、475、484、504、516、578、604、639、649					
亞洲 其他 38 首 佔 5.8%	中國		五聲音階：49、51、124、148、401、408、452		
			六聲音階：407、453		
	新加坡華人五聲音階：399		馬來西亞華人五聲音階：259		
	印尼	五聲音階：462	Pelog 音階：64		
	日本	仿日本陰音階：3467 ² 3̣；3467 ¹ 3̣；3467 ¹ ；67134			
		32、167、327、360、471、494、493			
		五聲音階：480		六聲音階：410	
	韓國	五聲音階：478、482、567		六聲音階：615	
	菲律賓：260、300		泰國：267	緬甸：261	敘利亞：337
	印度：275、412		孟加拉：284	伊朗：496	巴勒斯坦：472
巴基斯坦：299、338					
中南 美洲 13 首	阿根廷：99、288、292、293、526		墨西哥與巴拿馬：336、339		
	巴西：192	巴拉圭：335	哥倫比亞：178	祕魯：290	
	委瑞內拉：481		加勒比海：296		
非洲 8 首	喀麥隆：381		象牙海岸：596	盧安達：456	
	南非：297、403		千里達：422	辛巴威：264、295	

資料來源：《世紀新聖詩導唱》、田野調查中的上課筆記及筆者分析，可參照附錄十六。斜體字為已有主要分類，灰底字為非當地出生者為該地創作之曲目。



二、現代性與歷史性

編纂者欲在此詩歌集收錄具「現代性」的當代基督教詩作，是因此類作品可呈現當代信徒於生活中面臨的挑戰與掙扎，進而從信仰內涵帶出反思與希望。¹⁷⁰收錄橫跨兩千年以上的「歷史性」作品，是因重視「這些歷史信仰結晶匯成今日世界基督徒共同傳承的記憶與信仰寶藏。」¹⁷¹以上兩種特性首先可藉由曲目來源的年代統計結果來呈現，統計資訊包括該本詩歌集上所記載的創作年代、作者的生平年代或引用之詩歌集發行年代。

就統計結果發現，20 世紀之後的當代作品佔近半數，且其中 20 世紀下半葉之後的作品更高達總數之三成左右，與編纂原則中的「現代性」不謀而合。而詩詞作品來源橫跨兩千多年，曲調作品的收錄年代橫跨一千四百多年，則符合編纂目標中的「歷史性」。

從統計數據中可發現，詩詞創作之年代橫跨公元前至 21 世紀初期（見表 3-5），其中以 20 世紀的創作為最，佔 43%，連同 21 世紀的作品共佔 47.6%，達近半數，且當中可看出高達 28% 有載明為 20 世紀下半葉的創作。19 世紀的創作則次之，佔近 30%。其餘作品則零星分佈於公元前至 18 世紀，包括 16 世紀宗教改革之前的舊教作品，它們被保留下來，相信必有值得現代信徒繼續傳唱的重要價值。

作曲來源之年代統計數據中可發現（見表 3-5），仍以 20 世紀與 21 世紀的曲目為大宗，共佔 37%，其中高達 20% 有明確記錄為 20 世紀下半葉的創作。19 世紀的作品次之，佔 33%。其餘約 16% 的作品則零星分佈於 7 至 18 世紀（每首曲調年代見附錄十五）。特別的是，無法考證創作年代之民謠曲目高達 13.5%（計 88 首），因這些曲調並非信徒之新創作，多半由傳教士或信徒將當地流傳已久的曲調配上基督教的詩詞改編而成，為的是能讓基督教結合當地文化，以利傳教工

¹⁷⁰ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，6。

¹⁷¹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，6。

作，故可推斷民謠曲目在基督教傳入各地前就已存在。



表 3-5 《聖詩》2009 版詞曲來源之年代統計表

年代	詞		曲		年代	詞		曲		
	數量	比例 (%)	數量	比例 (%)		數量	比例 (%)	數量	比例 (%)	
2000 之後	26	4.0	44	6.8	900-999	0	0	0	0	
20 世紀	1951-1999	183	28.1	126	19.4	800-899	3	0.5	0	0
	1900-1950	77	11.8	43	6.6	700-799	3	0.5	0	0
	1900-1999	24	3.7	27	4.2	600-699	2	0.3	1	0.2
	小計	284	43.6	196	30.2	500-599	1	0.2	0	0
	1800-1899	193	29.7	217	33.4	400-499	4	0.6	0	0
	1700-1799	41	6.3	51	7.9	300-399	2	0.3	0	0
	1600-1699	16	2.5	28	4.3	200-299	2	0.3	0	0
	1500-1599	3	0.5	16	2.5	100-199	0	0	0	0
	1400-1499	1	0.2	3	0.5	0-99	4	0.6	0	0
	1300-1399	1	0.2	1	0.2	B.C.	24	3.7	0	0
	1200-1299	1	0.2	0	0	不詳	22	3.3	88	13.5
	1100-1199	3	0.5	0	0	禮儀文	14	2.1	4	0.6
	1000-1099	0	0	1	0.2	總計	650	100.1	650	100.3

「歷史性」除藉由詞曲來源的年代統計外，亦可藉由西洋古典音樂史上名家創作或編配和聲的曲調來呈現，包括英國文藝復興時期的湯瑪士·泰利斯（Thomas Tallis），義大利文藝復興時期的帕萊斯勒里納（Giovanni Pierluigi da Palestrina），巴洛克時期的巴赫（Johann Sebastian Bach）、韓德爾（Georg Friedrich Handel），古典時期的莫札特（Wolfgang Amadeus Mozart）、海頓（Franz Joseph Haydn）及其弟米歇爾·海頓（Johann Michael Haydn）、貝多芬（Ludwig van Beethoven），浪漫時期的舒伯特（Franz Schubert）、韋伯（Carl Maria von Weber）、孟德爾頌（Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy）、西貝流士（Jean Sibelius）、佛漢·威廉斯（Ralph Vaughan Williams）。（見表 3-6）

表 3-6 來自西洋古典音樂時期之名家曲目

名家	首數/台語漢字首行	作/編 曲/和 聲年代	曲調名	說明
湯瑪士·泰利斯 (Thomas Tallis) c.1505-1585	199 【主啊，啥人會通寄腳】 (O Lord, who may abide in your tent?)	約 1567	TALLIS' ORDINAL (Tallis)	英國文藝復興時期
	417 【閣過一日時刻平安】 (All praise to thee, my God, this night)	約 1567	TALLIS' CANON	
帕萊斯勒里納 (Giovanni P. da Palestrina) c.1525-1594	105 【交戰結束，苦難攏息】 (The strife is o'er, the battle done)	1591	VICTORY	義大利文藝復興 樂派/羅馬樂派
巴赫(Johann Sebastian Bach) 1685-1750	618 【咱當信靠上帝】 (Put thou thy trust in God)	1736	ICH HALTE TREULICH STILL	巴洛克樂派
	89 【聖主頭額今受傷】 (O sacred head, now wounded)	1729	PASSION CHORALE	僅配和聲，於 《馬太受難曲》 中出現五次
	185 【造化的神，祢佇早時】 (Creator Spirit! By whose aid)	(1685- 1750)	DAS NEUGEBOREN E KINDELEIN	僅編曲
	213 【上帝講出來召天下】 (The mighty God summons the earth)	1725	ERHALT UNS, HERR	僅配和聲
	414 【樹林皆攏啲安眠】 (Now all the woods are sleeping)	1729	INNSBRUCK	僅編曲，源自 《馬太受難曲》 172
	429 【至聖天父，歡喜的光】 (Phos Hilaron)	1736	GOOTLOB, ES GEHT	僅編曲
	467 【數念過往親人朋友】 (In memory of the passing folks)	1726	VATER UNSER	僅配和聲
韓德爾(Georg Friedrich Handel) 1685-1759	84 【大家大歡喜，謳啵來吟詩】 (Tochter Zion freue dich)	1747	JUDAS MACCABEUS (TOCHTER ZION)	巴洛克樂派。本 曲出自歌劇 Judas Maccabeus
莫札特(Wolfgang Amadeus Mozart) 1756-1791	382 【我的性命獻互祢】 (Take my life and let it be)	(1756- 1791)	MOZART	古典樂派
海頓(Franz Joseph Haydn) 1732-1809	258 【請咱齊聲感謝上帝】 (Let us give our thanks to the Lord)	1797	AUSTRIAN HYMN	古典樂派。該曲 編自克羅埃西亞 民歌
	8 【擷目觀看穹蒼無窮】 (The spacious firmament on high)	1798	CREATION	源自《創世紀》 第一部份最後一 首合唱曲

¹⁷² 〈聖詩 414 首簡介〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 10 月 2 日，
hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID= P2011111000030。

名家	首數/漢字首行	作/編 曲/和 聲年代	曲調名	說明
米歇爾·海頓 (Johann Michael Haydn) 1737-1806	205【過失得赦，罪得遮蓋】 (How blessed are they whose trespass)	1806	SALZBURG (Haydn)	海頓之弟
貝多芬(Ludwig van Beethoven) 1770-1827	98【基督復活！唱和散那！】 (Christ is risen! Shout Hosanna!)	1824	HYMN TO JOY	古典樂派 收於第九號交響曲【合唱】 ¹⁷³
	298【快樂，快樂阮來敬拜】 (Joyful, joyful, we adore thee)			
	114【佇十字架救主受死】 (We Sing the praise of him who died)	(1770-1827)	WALTON (GERMANY)	
	525【阮為萬民求主照顧】 (Lord, while for all mankind we pray)	(1770-1827)	EMMANUEL	
韋伯(Carl Maria von Weber) 1786-1826	583【願主伸祢聖手】 (Thy way, not minem O Lord)	1821	JEWETT	浪漫樂派，源自歌劇【魔彈射手】
舒伯特(Franz Schubert) 1797-1828	1【聖哉，聖哉，聖哉】 (Holy, holy, holy, holy is the Lord (Austria))	1826	HEILIG	浪漫樂派，源【德意志彌撒曲】之【聖哉經】 ¹⁷⁴
孟德爾頌(Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy) 1809-1847	55【著聽天使的吟講】 (Hark, the herald angels sing)	1840	MENDELSSOHN	浪漫樂派
	26【今阮感謝上帝】 (Now thank we all our God)	1840	NUN DANKET	僅配和聲
	384【主講，若欲做我學生】 (Take up thy cross, the Savior said)	1836	BRESLAU	僅編曲
西貝流士(Jean Sibelius) 1865-1957	614【我心恬靜】 (Be still, my soul)	1899	FINLANDIA	浪漫樂派/民族樂派，該曲源自其交響詩作品《芬蘭頌》
佛漢·威廉斯(Ralph Vaughan Williams) 1872-1958	176【疼痛的神，降臨】 (Come down, O Love Divine)	1906	DOWN AMPNEY	浪漫樂派晚期
	633【數念聖徒歷代為主干證】 (For all the saints who from their labors rest)	1906	SINE NOMINE	
	9【萬有相及聚集歡喜】 (All creatures of our God and King)	1906	LASST UNS ERFREUEN	僅配和聲
	441【上帝聖神引導保護】 (God the spirit, guide and guardian)	1906	HYFRYDOL	僅配和聲
	621【勇敢堅固信徒】 (He who would valiant be)	1904	MONKS GATE	僅編曲

¹⁷³ 〈聖詩 298 首簡介〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 10 月 2 日，
hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID= P2011102700017。

¹⁷⁴ 〈聖詩 001 首簡介〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 10 月 2 日，
hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID= P2011040800001。



三、普世性

本詩歌集的「普世性」理念，指涉的是基督教於兩千多年來發展出的各教派作品。¹⁷⁵首先針對 1980 年後蒐羅的新曲目介紹作整理，資料源自《世紀新聖詩導唱》與即將發行的《聖詩手冊》，共歸納出 10 種教派來源，包含天主教 (Catholic Church)、東正教 (Eastern Orthodox Church)、聖公會 (Anglican Church/Episcopal Church)、浸信會 (Baptist Church)、信義會/路德會 (Lutheran Church)、衛理公會 (Methodist Church)、歸正教會 (Reformed Church)、長老教會 (Presbyterian Church)、中國三自愛國教會及台灣的地方教會等。筆者以詞曲作者所屬的教派，或該首曲目被使用於某教派的傳統禮儀作為依據，列舉如下：(見表 3-7)

表 3-7 新曲目收錄之教派來源一覽表

教派	詞曲作者所屬的教派身份說明	首數
天主教	墨西哥作曲者 1976 寫的彌撒曲。 ¹⁷⁶	16
	旋律源於法國天主教 1681 年出版的拉丁語聖詩 CHRISTE SANCTORUM。 ¹⁷⁷	71
	駱維道 1989 於巴基斯坦之卡拉基 (Karachi) 天主教圖書館發現的樂譜。 ¹⁷⁸	338
	來自巴拿馬的彌撒曲。 ¹⁷⁹	339
	瑞士格朗夏姆 (Grandchamp, Suisse) 地區之修女院的禮儀音樂。 ¹⁸⁰	342
	詞曲作者皆為澳洲著名之天主教神父。 ¹⁸¹	470
東正教	詞曲來自羅馬尼亞的傳統禮儀禱文。 ¹⁸²	276、277
	詞曲來自烏克蘭的傳統禮儀禱文。 ¹⁸³	334

¹⁷⁵ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，6。

¹⁷⁶ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》(台南：台灣基督長老教會總會教會音樂委員會、台南神學院基金會教會音樂教育研究中心，2003)，38。

¹⁷⁷ 〈第 71 首介紹〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 9 月 19 日，<http://hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID=P2011081500001>。

¹⁷⁸ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，112。

¹⁷⁹ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，111。

¹⁸⁰ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》(即將出版)。

¹⁸¹ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》(即將出版)。

¹⁸² 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，108。

¹⁸³ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組，《聖詩》(台北：使徒，2009)，

教派	詞曲作者所屬的教派身份說明	首數
東正	詞曲來自敘利亞的傳統禮儀禱文。 ¹⁸⁴	337
信義會	作詞者范秉添為台灣信義會牧師。 ¹⁸⁵	37、424、631
	詞曲作者 Dorairaj A. Chelliah 為馬來西亞信義會牧師。 ¹⁸⁶	47、58
	作詞者 Sigurbjörn Einarsson 為冰島信義會牧師。 ¹⁸⁷	425
	Per Harling 為瑞典信義會牧師，前者之詞曲作者、後者之作曲者。 ¹⁸⁸	473、597
	作詞者 Wilson Niwagila 於 1965 年為坦尚尼亞福音信義會（Evangelical Lutheran Church in Tanzania）不同宗派聯合成為一個信義會而作。 ¹⁸⁹	165
	作詞者 Ruth C. Duck 為 1997 年在香港舉行的世界信義宗聯盟（Lutheran World Federation）成立 50 禧年慶及第九屆大會而作。 ¹⁹⁰	484
衛理公會	作詞者 J. Andrew Fowler 為美國衛理公會派往馬來西亞的宣教士。 ¹⁹¹	79、129
	作曲者 Carlton R. Young 為美國衛理公會牧師與音樂家。 ¹⁹²	25、177
	詞曲作者 Samuel Liew 為新加坡衛理公會之牧師。 ¹⁹³	82
	詞曲編者 D. S. Dharmapalan 為移居美國的斯里蘭卡牧師，後晉升為衛理公會的主教。 ¹⁹⁴	285
	作詞者 Frederick Pratt Green 為英國衛理公會之牧師。 ¹⁹⁵	71、413、444、563
聖公會	作詞者 Timothy Dudley-Smith 於 1950 年被按立為英國聖公會牧師，亦曾任主教。 ¹⁹⁶	479
	詞曲作者為 Hassan Dehqani-Tafti & Bahram Dehqani-Tafti 父子，前者為伊朗聖公會的主教。 ¹⁹⁷	496

334 首。

¹⁸⁴ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，110。

¹⁸⁵ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，34。

¹⁸⁶ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，50。

¹⁸⁷ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》（即將出版）。

¹⁸⁸ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》（即將出版）。

¹⁸⁹ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》（即將出版）。

¹⁹⁰ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，130。

¹⁹¹ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，116。

¹⁹² 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，44。

¹⁹³ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，64。

¹⁹⁴ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，78。

¹⁹⁵ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，34。

¹⁹⁶ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，132。

¹⁹⁷ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》（即將出版）。

教派	詞曲作者所屬的教派身份說明	首數
歸正教會	作詞者 Brian Wren 為英國歸正教會牧師。 ¹⁹⁸	25、98、 177、514
浸信會	作詞者 Harry Emerson Fosdick 為紐約市河邊大教堂（Riverside Church）之牧師，該教堂隸屬於浸信會。 ¹⁹⁹	560
	作詞者橫田盛永為日本浸信會之牧師。 ²⁰⁰	577
中國三自教會	前兩首之作詞者—沈以藩、汪維藩為三自教會之牧師，後兩首之作詞者—楊鏡秋、王大衛為三自教會信徒。 ²⁰¹	124、 148、51、 408
長老教會	出生於台灣的詞曲作者中，除陳建中與范秉添，其餘多為台灣基督長老教會的牧師或信徒，約 55 位，在此省略。（見附錄七）	略
	作詞者巴布寇克牧師（Maltbie Davenport Babcock, 1858-1901）於紐約州鎖港第一長老教會牧會。 ²⁰²	18
	作者艾佛森（Daniel Iverson, 1890-1977）是美國長老教會的牧師 ²⁰³	173
地方教會	作詞者與編曲者陳建中為台北市南京東路禮拜堂之全職聖樂牧師。 ²⁰⁴	453、 497、571

再者，「普世性」亦可從樂譜選用來源得知，因此本文藉由蘇蕙蓁所提供的資料，整理並考證 1980 年後所蒐集的新曲目，其最終參考的樂譜來源，為 49 本來自 23 個教派與跨教派國際性組織所出版之詩歌集或大會手冊（見表 3-8、附錄六、附錄十六），其中包含 16 本駱維道主編的詩歌集（見附錄五）。

當中又以台灣基督長老教會所屬之教音委員會、教會公報社出版社、台南神學院等組織所出版之詩歌集為最多，共 10 本，總計 179 首，當中除《客語聖詩》的規模為 350 首、《世紀新聖詩》為 130 首，其他陸續於 1980 至 1990 年代出版

¹⁹⁸ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，43。

¹⁹⁹ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，147。

²⁰⁰ 駱維道、林怡娟，《世紀新聖詩導唱》，105。

²⁰¹ 駱維道、陳琇玟、李金幸，《聖詩手冊》（即將出版）。

²⁰² 〈第 18 首介紹〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 9 月 19 日，<http://hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID=P2011081500001>。

²⁰³ 〈第 173 首介紹〉，台灣基督長老教會詩歌分享網站，檢索於 2019 年 9 月 19 日，<http://hymn.pct.org.tw/Hymn.aspx?PID=P2011081500001>。

²⁰⁴ 蔡明憲，〈我們兩位都是陳建中牧師〉，基督教論壇報華人全球新聞網，2016 年 8 月 22 日，檢索於 2019 年 8 月 13 日，<https://www.ct.org.tw/1290871>。

之《禮拜樂章 II》、《群山歡唱-台灣山地基督徒聖詩》、《萬族讚美 1》、《萬族讚美 2》、《歡樂歌頌（一）》、《萬民頌讚》、《新聖詩 II》皆為 100 首以下小規模之詩歌集，且前六本由駱維道主編，蒐集的曲目聚焦台灣原住民、駱的自創曲及來自駱旅行各國所採集的曲目（見表 3-8、附錄四、附錄五）。

排名第二者為來自美國衛理公會（The Methodist Church (USA)）所出版的詩歌集，共 6 本，總數 38 首，除了 1989 年出版給大部份信徒使用的英文版 *The United Methodist Hymnal: Book of United Methodist Worship*（聯合衛理公會聖詩：聯合衛理公會崇拜用書），另分別於 1983 年出版為亞裔信徒編纂之 *Hymns from the four Winds*（四風聖詩），內容以英語為主，不同詩作則配上其原文，如中文、日文、韓文等歌詞；1996 年為西班牙裔信徒出版西班牙語的 *Mil Voces Para Celebrar: Himnario Metodista*（千聲頌讚：衛理公會聖詩）；1996 至 2004 年間陸續出版三輯英語為主的 *Global Praise*（環球讚美），蒐集全球各地跨教派的曲目，每首曲目皆刊登其原文歌詞。從此可看出美國衛理公會相當注重各族裔的會眾唱詩需求。

排名第三者為亞洲基督教會協會（Christian Conference of Asia）出版的曲目共 35 首，其中 33 首來自 *Sound the Bamboo : CCA Hymnal*（響竹：亞洲基督教協會聖詩）1990 版、兩首來自 2000 版新增加的曲目，此兩版詩歌集皆由駱維道主編，為駱於多年來至亞洲 20 餘國採集的成果。

排名第四者為普世教會協會（World Council Churches）出版的詩歌集或大會手冊共 30 首（含 1 首人聲伴奏）。普世教會協會因其會員涵蓋全世界廣義的基督教派組織，每八年一度的大會中，每日皆須為數千人的禮拜設計程序，因此每屆大會手冊後面亦會附上近百首來自各國的詩歌樂譜，許多來自非洲、亞洲、中南美洲或小國的曲目得以在此大會中，首度被世界其他信徒聽見。《聖詩》2009 版中蒐集來自 1983 年第六屆大會手冊（*Jesus Christ—the Life of the World (A Worship book for the Sixth Assembly of the World Council of Churches)*）共 11 首（含一首人聲伴奏）、1991 年第七屆大會手冊（*In Spirit and In Truth: World Council of Churches Seventh Assembly*）共 10 首、1998 年第八屆大會手冊（*Assembly*

Worship Book-with Material for Bible Studies) 共 3 首；另來自普世教會協會替亞洲基督教協會出版的 *C.C.A. Hymnal :Supplement I* (聖詩補充本第一集) 與 *Asian Songs of Worship : C.C.A. Hymnal Supplement III* (亞洲敬拜詩歌：補充本第三集) 各 1 首，來自 1980 年出版的 *Cantate Domino: An Ecumenical Hymn Book* (向上主歌唱：普世聖詩用書) 共 3 首、1986 出版 *African Songs of Worship* (非洲敬拜詩歌) 1 首。

使用來源排名第五多為美國長老教會 (The Presbyterian Church (USA)) 於 1990 年出版之 *The Presbyterian Hymnal: Hymns, Psalms and Spiritual Songs* (長老教會詩歌集：聖詩、詩篇與靈歌)，共 15 首 (含 2 首旋律、3 首詞)。

排名第六多為德國於 1995 年出版之 *Thuma Mina: Singing with our Partner Churches, International Ecumenical Hymnbook* (差遣我：與我們的夥伴教會同唱，國際普世聖詩用書)，共收錄 10 首 (含 1 首歌詞)，該本詩歌集主要收集世界各國超教派的曲目。

其餘選用曲目則零星散落於美國門諾會 (Mennonite Church USA)、美國聖公會 (The Episcopal Church)、美國聯合基督教會 (United Church of Christ)、美加基督的門徒教會 (Disciples of Christ)、美國 GIA 出版社、美國原住民詩歌集與崇拜資源委員會 (Native American Hymns and Worship Resources)、加拿大教會聯合會 (The United Church of Canada)、德國衛理公會聯合教會 (Gesangbuch der Evangelisch- methodistischen Kirche)、世界宣教大會 (Concil World Mission)、東亞基督教協會 (The East Asia Christian Conference)、亞洲聖儀與聖樂學院 (Asian Institute for Liturgy and Music)、菲律賓聯合基督教會 (United Church of Christ in the Philippines) 日本基督教團、及於中國三自教會或聯合教派出版的詩歌集中，及美加聖詩學會 (The Hymn Society) 出版的期刊裡。(見表 3-8)

表 3-8 新曲目收錄之樂譜來源一覽表

發行/出版單位	詩歌集名稱	《聖詩》2009 版首數	數量
美國衛理公會	The United Methodist Hymnal: Book of United Methodist Worship, 1989	12、16、59、71、94、177、194、298、361、375、441、479、507、	15

發行/出版單位	詩歌集名稱	《聖詩》2009 版首數	數量
		589、614	
美國衛理公會	Hymns from the four Winds: A Collections of Asian American Hymns – Supplemental Worship Resources 13 (為亞裔編纂之英文詩歌集)	14、260、285、300、401、433、480、511	8
	Mil Voces Para Celebrar: Himnario Metodista (為西班牙裔編纂之西班牙文詩歌集)	178、481	2
	Global Praise 1	22、291、473	3
	Global Praise 2	2、5、54、56、63、66、102、105、125	9
	Global Praise 3	17(僅伴奏)	1
美國長老教會	The Presbyterian Hymnal: Hymns, Psalms and Spiritual Songs, 1990	17(僅旋律)、23、54、88、98、236、301、357 (僅詞)、363、469 (僅詞)、485、514、560、591 (僅旋律)、605 (僅詞)	15
美國聖公會	The Hymnal 1982	8	1
美國門諾會	Hymnal, a worship book (Mennonite hymn book 1992)	1、100、175、303、444、563	6
美國聯合基督教會	The New Century Hymnal	25、166、309、355 (僅旋律與和聲)	4
美加基督的門徒教會	Chalice Hymnal	27、304、413	3
美國 GIA 出版社	African American Heritage Hymnal	587	1
美國原住民詩歌集與崇拜資源委員會	Voices: Native American Hymns and Worship Resources	606	1
加拿大教會聯合會	Voices United: The Hymn and Worship Book of The United Church of Canada	83	1
美加聖詩學會	The Hymn (期刊)	78、421	2
德國衛理公會聯合教會	Gesangbuch der Evangelisch-methodistischen Kirche	306、561	2
德國	Thuma Mina: Singing with our Partner Churches, International Ecumenical Hymnbook	17(僅詞)、111、282、335、342、381、423、472、486、500	10
普世教協	Cantate Domino: An Ecumenical Hymn Book	99、117、511	3
	C.C.A. Hymnal: Supplement 1	32	1
	Asian Songs of Worship: C.C.A. Hymnal Supplement III	265	1
	In Spirit and In Truth:	42、165、192、288、	10

發行/出版單位	詩歌集名稱	《聖詩》2009 版首數	數量
普世教協	World Council of Churches Seventh Assembly (1991)	290、292、294、296、403、496	
	Assembly Worship Book-with Material for Bible Studies (Harare, 1998)	187、336、337	3
	Jesus Christ—the Life of the World (A Worship book for the Sixth Assembly of the World Council of Churches)1983	21、72、168 (僅人聲伴奏)、263、276、277、295、334、370、526、567	11
	African Songs of Worship, 1986	286	1
亞洲基督教會協會	Sound the Bamboo : CCA Hymnal 1990 版	10、32、39、58、64、79、81、108、191、229、240、259、261、267、275、284、287、299、312、316、326、338、369、372、402、412、462、470、471、482、494、577、604	33
	Sound the Bamboo : CCA Hymnal 2000 版	399、515	2
世界宣教大會	Drawn to the Wonder: Hymns and Songs from Churches Worldwide	393	1
東亞基督教協會	New Songs of Asian Cities	82、478、516	3
亞洲聖儀與聖樂學院	亞洲聖誕頌歌集錦-ALIM 亞洲教會音樂第二集	47	1
日本基督教團	《讚美歌》1948 版	36	1
	《讚美歌》1954 版	80	1
	《讚美歌第二篇》1967 版	410	1
	《讚美歌 21》1997 版	599、480	2
	《琉球讚美歌—方言·民謠》	577	1
在中國發展的六教派聯合編集	《普天頌讚》1977 版	33、51、407、436、452、505	6
	《普天頌讚(新修訂版)》2006	128	1
中國三自愛國教會	《讚美詩(新編)》(線譜本)	49、124、148、408	4
台灣基督長老教會	《客語聖詩》	37、404、424、453、464、497、571、631	8
	《萬民頌讚》	265、327、328、331、333、339、456、619、635	9
	《萬族讚美 1》	297	1
	《萬族讚美 2》	268	1
	《群山歡唱-台灣山地基督徒聖詩》	190、239、247	3
	《禮拜樂章 II》	129	1
	《歡樂歌頌(一)》	269、313	2

發行/出版單位	詩歌集名稱	《聖詩》2009 版首數	數量
台灣基督長老教會	《新聖詩 I》	29、54、78、87、236、247、298、378（詞重譯）、401、407、433、452、478、480、511、516、608	17
	《新聖詩 II》	8 和異、27 和異、33、94、117、454、490（僅詞）、493（僅詞）、501、505、587、600（僅詞）、614、636、645	15
	《世紀新聖詩》	略（見表 21），其中 310 僅詞	122
台灣以琳出版社	《新歌頌揚 3》	307	1
菲律賓聯合基督教會	Alawiton sa Pagtoo (Hymns of Faith)	378	1

另外，在基督教界有兩個超越教派的靈修團體——來自法國的泰澤團體（Taize Community）與來自蘇格蘭愛奧那島的愛奧那團體（IONA Community），他們發展出自身的音樂特色，已多年來正式發行創作專輯與樂譜，本詩歌集亦收錄數首，列舉如下（見表 3-9）：

表 3-9 靈修團體曲目

靈修團體	《聖詩》2009 版首數首數
泰澤團體	103、232、289、302、329、332、364、523、565
愛奧那團體	83、294、420

以上曲目來源之分析，無論從詞曲作者背景之研究，或以樂譜來源的教派團體之出版品研究，顯見《聖詩》2009 版的曲目蒐集上，已大大跨越教派之藩籬，並擴展台灣信徒對普世教會之眼界。

第二節 目錄、索引與附錄特色



一本詩歌集的內容，除了數百首的詩歌曲目外，目錄、附錄與索引的編纂設計關係到使用者的便利性，越詳盡的目錄與索引設計，可讓使用者更有效查閱想選用之曲目，特別是設計各種禮拜或聚會之相關人員。除此之外，大多數的詩歌集亦附有「禮拜輔助資料」(aids to worship)，²⁰⁵方便做禮拜時使用，包含啟應文、主禱文、各類信經、禮拜程序等。本節就目錄、索引、緒論、禮儀輔助資料與附錄內容的編排方式，來探討其對使用者的實用程度外，亦從中挖掘隱含其中的「禮儀性」、「本土性/適況性」、「現代性」、「歷史性」等特色。

另外，為了解《聖詩》2009 版在編輯上與國內外詩歌集的相異處，本節與下一節根據各地前三大教派所出版或普遍使用，抑或跨教派機構最新出版的詩歌集（見表 3-10），共挑選出海內外華人教會界普遍使用之九本，及非華人教會出版之外文詩歌集九本，連同 2009 版與華語 2019 版，共 20 本一同作分析比較。包括中國三自愛國教會出版之《讚美詩新編》，台北靈糧堂出版之《新靈糧詩選》，台灣召會出版之《詩歌》，香港文藝出版社出版之《普天頌讚》1977 版、《普天頌讚新修訂版》與《聯合崇拜詩歌集》，香港浸信會出版之《世紀頌讚》，香港宣道出版社出版之《生命聖詩》，新加坡福音自傳會出版之《讚美詩》。非華人地區包括德國教會使用之 *Evangelisches Gesangbuch-Für Gottesdienst Gebet Glaube Leben*（福音讚美詩—為敬拜祈禱信仰生活）、美國 GIA 出版社於 2019 年最新出版之 *Santo•Santo•Santo : Cantos para el pueblo de Dios*（聖哉•聖哉•聖哉：給上帝子民的歌曲）、美國長老會於 2013 年最新出版之 *Glory to God*、美國衛理公會使用之 *The United Methodist Hymnal*（聯合衛理公會詩歌集）、美國浸信會使用之 *The Baptist Hymnal*（浸信會詩歌集）、美國路德會使用之 *Lutheran Book of Worship*（路德會禮拜手冊）、韓國讚頌歌公會於 2006 年出版之 *찬송가*（讚頌歌）、日本基督教團出版之《教會福音讚美歌》2013 版、日本福音聯盟發行之《聖歌》

²⁰⁵ 「禮拜輔助資料」(aids to worship) 或稱作「禮儀輔助資料」(liturgical aids)，來自筆者於 2019 年 7 月 13 日接到曾任《聖詩》2009 版審查小組的鄭仰恩回信之訪談電子郵件。

(見表 3-11)。



表 3-10 各地區教派使用之詩歌集調查暨選用理由

地區/教派	教派人口排行第一	教派人口排行第二	教派人口排行第三	排行第四
台灣 ²⁰⁶	台灣基督長老教會： 《聖詩》台語 2009 版 《聖詩》華語 2019 版	召會：《詩歌》	靈糧堂： 《新靈糧詩選》	
香港 (教派人口 排行未取 得) ²⁰⁷	浸信會： 《世紀頌讚》	宣道會： 《生命聖詩》 《普天頌讚》	播道會： 《生命聖詩》 《恩頌聖歌》 (後者本文未使用)	
馬來西亞 ²⁰⁸	天主教 (略，非本文研究對 象)	衛理公會： 《普天頌讚》1977 版、 《普天頌讚新修訂本》、 《世紀頌讚》、 《聯合崇拜詩集》	長老教會： 《讚美詩》	
新加坡 ²⁰⁹	長老會： 《普天頌讚》 《讚美詩》	衛理公會： 《聯合崇拜詩集》	浸信會： 《世紀頌讚》	聖公會 (略，未 調查)
美國(教派 人口排行未 取得)	長老會 <i>Glory to God : The Presbyterian Hymnal</i>	衛理公會： <i>The United Methodist Hymnal : Book of United Methodist Worship</i>	浸信會： <i>The Baptist Hymnal</i>	
以下詩歌集未取得教派人口排行調查，而是以目前筆者可取得的最新資訊作挑選理由				
中國	三自愛國教會(唯一官方合法的新教教派)：《讚美詩新編》			
日本	《教會福音讚美歌》(目前最新之一) 《聖歌》(目前網路尚可購買)			
韓國	찬송가(讚頌歌)(目前網路可購買之最新，為跨教派編纂之詩歌集)			
美國	Santo•Santo•Santo : Cantos para el pueblo de Dios (西班牙語，2019 最新出版)			
德國	<i>Evangelisches Gesangbuch-Für Gottesdienst Gebet Glaube Leben</i> (目前最新之一)			

²⁰⁶ 根據朱三才於〈2017 台灣基督教會教勢報告〉中的統計，台灣廣義的基督教人口中，前三大派別為台灣基督長老教會(258,222 人)、召會(145,318 人)、靈糧堂(92,646 人)。

²⁰⁷ 根據 2019 年 8 月 4 日於台北國家音樂廳面訪黃子斌所得資訊，詳見附錄二。

²⁰⁸ 馬來西亞基督教徒以天主教會人口為多佔 41.3%，新教佔 35.5%，新教中以衛理公會人口為最，長老教會次之，詳見維基百科，〈馬來西亞基督教〉，<https://zh.wikipedia.org/zh-hk/马来西亚基督教> (2019 年 8 月 8 日存取)。另根據 2019 年 7 月 10 日訪問袁承惠、陳欣、楊欣榮所得資料，詳見附錄二。

²⁰⁹ 根據 2019 年 7 月 12 日訪問陳怡芬所得資料，詳見附錄二。

表 3-11 第三章作為比較分析之詩歌集

歌本名稱	編纂者/主編	發行/出版者	出版日	語言	曲目數量	本文簡稱
Evangelisches Gesangbuch-Für Gottesdienst Gebet Glaube Leben	Evangelische Landeskirche in Württemberg	Evangelische Landeskirche in Württemberg; Gesangbuchverlag Stuttgart GmbH, Stuttgart	2007 初版, 2017 再版	德文	約 691	EG
Glory to God : The Presbyterian Hymnal	Mary Louise Bringle 等 22 人	Westminster John Knox Press, Louisville, Kentucky	2013	英文	853	GG
Lutheran Book of Worship	Lutheran Church in America	Augsburg Publishing House, Minneapolis & Board of Publication, Lutheran Church in America, Philadelphia	1978	英文	569	LBW
Santo•Santo•Santo : Cantos para el pueblo de Dios (Holy•Holy•Holy : Songs for the People of God)	Executive Editors : John D. Witvliet & Robert J. Batastini (編委與顧問超過百人)	GIA Publications, Chicago	2019	英文/西班牙文對照	約 689	SSS
The Baptist Hymnal	General Editor: Wesley L. Forbis (編輯委員約百人)	Convnetion Press, Nashville, Tennessee	1991	英文	666	BH
The United Methodist Hymnal : Book of United Methodist Worship	Chair : Rueben P. JOB (編委與工作人員約 34 位)	The United Methodist Publishing House	1989	英文	約 904	UMH
찬송가 (讚頌歌)	韓國讚頌歌公會	首爾：耶長出版社 (예장출판사)	2006	韓文	645	Korea
《教會福音讚美歌》	福音讚美歌協會讚美歌委員會編集 (共 84 人)	福音讚美歌協會發行 (日本基督教團讚美歌委員會所屬)	2012	日文	506	教福
《聖歌》	日本福音連盟聖歌編集委員會	日本福音聯盟發行	1986	日文	674	聖歌
《生命聖詩》	何統雄編	香港：宣道出版社	1986	繁體中文	536	生命
《世紀頌讚》	凌忍揚總編	香港：浸信會出版社	2001	繁體中文	461	世頌
《普天頌讚》	普天頌讚編輯委員會	香港：基督教文藝出版社	1977 中文版 1981 英文版	繁體中英對	680	普 1977

歌本名稱	編纂者/主編	發行/出版者	出版日	語言	曲目數量	本文簡稱
《普天頌讚》新修訂版 (音樂本)中英	黃永熙、譚靜芝等 27 位 編輯委員	香港：基督教文藝出版社	2006	繁體 中英 文對 照	919	新普
《詩歌》	李常受編譯	台北：臺灣福音書房	1980	繁體 中文	782	詩歌
《聖詩》2009 版	駱維道主編 (編委約百人)	台灣基督長老教會總 會教會音樂禮拜委員 會	2009	台語 漢字/ 羅馬 字	650	聖詩 2009
《聖詩》華語 2019 版	駱維道主編	台灣基督長老教會總 會教會音樂禮拜委員 會	2019	繁體 中文	650	聖華 2019
《新靈糧詩選》	台北靈糧堂	台北：台北靈糧堂	1997	繁體 中文	603	新靈
《聯合崇拜詩集》 (Hymns of United Worship)	世界循道衛 理宗華人教 會聯會聖樂 委員會	香港：基督教文藝出 版社	1997	簡體 中文/ 英文 對照	260	聯合
《讚美詩》(Hymn of Praise)	張寶華等四 位	新加坡：福音自傳會 (Christian National's Evangelism Commission Southeast Asia Headquarter)	1978	繁體 中英 文對 照	470	讚福
《讚美詩新編》	鄭建業等 12 位	中國基督教三自愛國 運動委員會、中國基 督教協會	1991	簡體 中文	445	讚新

一、目錄架構以信仰告白之內涵作設計

《聖詩》2009 版中的目錄架構使用台語漢字，扣除緒論、禮拜輔助資料、附錄與索引外，所有的 650 首曲目，每首皆按照順序被分類進某個類別，如同第二章第四節所提，此類別架構以台灣基督長老教會信仰告白為基礎，共有七大類，每大類下設次分類、第三層分類（見表 3-12），和傳統上以教會曆或禮拜程序作為目錄編纂架構的詩歌集有些許出入。例如《普天頌讚》1977 版的目錄架構為「崇敬、教會週年節期、教會、信徒生活、時序、特殊用聖歌、家庭、兒童、青



年、福音詩歌、崇拜樂章」。²¹⁰美國長老教會於 2013 年出版的 *Glogy to God* 目錄架構則為「神的奇妙作為、教會在崇拜中（宣召、認罪、赦罪、聖道、祈禱、洗禮等）、我們對神的回應（讚美三一神、參與聖靈的工作、期待基督再臨）」。

211

除了分類用語很不同之外，類別上亦有創新的項目，例如第六大類「釘根本土的見證」下設有「兩性平權」、「生態關懷」、「疼惜鄉土」、「科技藝能」的罕見類別，例如 517 首【咱的鄉土主所賜】、562 首【太空時代科學猛進】；而「普世子民的團契」-「合時禮拜」下設的「送別壯行」、「事業展開」類則收錄其他詩歌集中未見的曲目，例 463 首【人生不時有挑戰】是為男子入伍而寫，460 首【台灣經濟腳步緊】可用於勉勵各行各業做生意不忘本而唱，不僅符合「本土性/適況性」理念，亦相當具有現代性，反映出當代基督徒的生活現況。

第五大類「普世子民團契」-「教會禮拜」類，下設 10 類，可按禮拜儀式進行之需求選用，加上「聖經真道」、「詩篇頌歌」、第八大類的 5 首【阿們頌】，皆可用於常態性的禮拜儀式中，因此亦符合編纂者欲達到的「禮儀性」原則。

在此架構之外，第九大類為特選，收錄原創作給聖歌隊之合唱曲 6 首，其中 3 首因已多年來深受長老教會信徒所愛，而破格收入，包括蕭泰然譜寫的 646 首【耶穌召我來行天路】、647 首【至好朋友就是耶穌】，及曾被該會信徒稱作長老教會國歌的 645 首【咱著來吟詩】，年長一輩的信徒人人皆可朗朗上口。蕭泰然（1938-2015）的合唱作品被收錄在特選類別的理由，是因其出身於長老教會且在台灣音樂史上為重要作曲者，²¹²但本身並無為會眾唱詩而寫的作品，只有替少

²¹⁰ 普天頌讚編輯委員會，〈目錄〉，《普天頌讚》（香港：基督教文藝，1977）。

²¹¹ 翻譯自 Presbyterian Committee on Congregational Song of Presbyterian Church (U.S.A.), "CONTENTS," in *Glogy to God: The Presbyterian Hymnal* (Kentucky: Westminster John Knox Press, 2013) .

²¹² 蕭泰然為台灣知名鋼琴家、作曲家、指揮家，成長於長老教會家庭，自小接觸西洋古典音樂與教會音樂，曾獲國家文藝獎、傳藝金曲獎，著名作品為交響詩【1947 序曲】、合唱管絃樂【玉山頌】，而多首台語藝術歌曲如【囑通嫌台灣】等作品極富鄉土情懷，傳唱於海內外。詳見〈蕭泰然〉，台灣音樂群像資料庫（國立傳統藝術中心台灣音樂館，2011），檢索於 2020 年



數聖詩曲目配上和聲，因此特選收錄其膾炙人口且普遍受到長老會之聖歌隊唱頌的作品。²¹³

特選中另有陳泗治(1911-1992)作曲的 650 首【讚美頌】、²¹⁴顏信星(1946-)作詞的 649【及春風做伙迎接年冬】與 648 首【傳道】，²¹⁵皆因較適合給聖歌隊合唱或獨唱，但因在詞曲創作上「具有歷史與時代意義」²¹⁶，特此收錄。故特選類別的曲目收錄亦可反映出「歷史性」原則。

表 3-12 目錄分類架構一覽表

大分類	次分類	第三層	首數	大分類	次分類	第三層	首數
I 創造 主上帝的榮耀	1.獨一真神		1-4	V 普世 子民的 團契	5.合時禮 拜	1)朝拜夕拜	404-431
	2.奇妙創造		5-19			2)飯前感謝	432
	3.歷史主宰		20-24			3)年節慶典	433-439
	4.慈愛攝理		25-40			4)封立就任	440-446
II 救贖 主基督 的恩典	1.待主臨世		41-46			5)定基獻堂	447-448
	2.出世做人		47-70			6)家庭慶生	449-455
	3.作咱兄弟		71-83			7)結親婚約	456-459
	4.榮顯入城		84-86			8)事業開展	460
	5.受難受死		87-96			9)送別壯行	461-463
	6.復活升天		97-111			10)喪事追思	464-467
	7.救贖恩典		112-147	6.公義和平	468-479		
	8.及主連結		148-162	7.普世合一	480-486		

2月4日，<http://musiciantw.ncfta.gov.tw>。

²¹³ 2016年9月於台南面訪駱維道。

²¹⁴ 陳泗治為著名音樂教育家、作曲家，淡水中學校及臺北神學校畢業，曾創辦純德女子學校音樂科、擔任淡江中學校長，代表作品為鋼琴曲【台灣素描】、神劇【上帝的羔羊】。詳見〈陳泗治〉，台灣音樂群像資料庫（國立傳統藝術中心台灣音樂館，2011），檢索於2020年2月4日，<http://musiciantw.ncfta.gov.tw>。

²¹⁵ 顏信星為著名台語詩詞創作者，台灣基督長老教會之退休牧師，曾任總會教音委員會主委，台語聖經新譯審議小組成員、族群母語推行委員會委員，著有《念鄉詩集》。因曾修習作曲，《聖詩》2009版中共收錄五首其詞曲作品。詳見顏信星，《顏信星台語文學選》（台南：真平企業，2002）。

²¹⁶ 聖詩編輯小組會議記錄（2008年1月14日）討論決議三之4。

大分類	次分類	第三層	首數	大分類	次分類	第三層	首數	
III 慰助者聖神的權能	1. 迎接聖神		163-165	VI 釘根本土的見證	1. 少青松年		487-493	
	2. 醫治安慰		166-169		2. 兩性平權		494	
	3. 靈命更新		170-178		3. 信仰培育		495-503	
IV 三一上帝的奧妙			179-185		4. 盡職管家		504-513	
V 普世子民的團契	1. 聖經真道		186-195		5. 生態關懷		514-516	
	2. 詩篇頌歌		196-252		6. 疼惜鄉土		517-530	
	3. 基督聖會		253-259		7. 福音宣揚		531-538	
	4. 教會禮拜	1) 聚集敬拜			260-283	8. 見證服務		539-561
		2) 呼求臨在			284-286	9. 科技藝能		562-564
		3) 謳咭感謝			287-320	10. 信靠交託		565-588
		4) 認罪求赦			321-328	11. 試煉向望		589-607
		5) 代禱懇求			329-350	12. 平安歡喜		608-618
	6) 洗禮堅信		351-354	VII 期待上帝國實現	1. 向前行天路		619-625	
	7) 恩典宴席		355-371		2. 永遠的活命		626-634	
	8) 決志奉獻		372-385		3. 上帝國實現		635-639	
	9) 頌讚主榮		386-393	VIII 阿們頌			640-644	
	10) 祝福差遣		394-403	VIII 特選			645-650	

二、索引類型與內容詳盡且便利

大部份的詩歌集中，索引的基本類別不外乎詞曲作者索引、歌詞首行或歌名索引、調名索引、樂律索引、主題或分類索引、參考經文索引，美國編纂的詩歌集與華人教會新編纂的詩歌集如《普天頌讚新修訂版》更會加入版權致謝列表或版權索引；而詞曲作者索引亦會伴隨摘編者及譯者索引，但部份曲目的作者若不知名，則以首次被發現收錄之詩歌集作為來源紀錄。以下詳述《聖詩》2009 版中較特別的索引類型與編纂方式。



(一) 詩詞主題索引的分類方式詳盡

和其他詩歌集的相異點為，編纂者先將主要分類、次分類與第三層分類編纂成「詩詞主題要目」索引，讓使用者先找到需要的分類及其頁數後，再至該頁數查詢該分類下列出之「曲目首數/台語漢字歌詞首行」；且「詩詞主題要目」與「目錄」之分類項目雖不盡相同，卻有相輔相成之效，可補目錄分類之不足，方便使用者以關鍵字或使用場合之概念蒐尋曲目，包含 8 大類、39 種次分類、389 種小分類（見表 3-13），²¹⁷較目錄更為細緻，因同一首曲目所闡述之重點與關鍵詞眾多，可被分類在多種類別中，但目錄中的每首曲目僅歸屬於某一類別，而在詩詞主要题目的索引中，則不受限制，每首曲目可被分配進多種分類項目中，例如【平安夜，聖誕暝】既可分配在「耶穌基督」所屬「生平及工作」中的「出世做人」類，亦可歸類在「耶穌基督的身分/屬性」之下「耶穌基督的形象」的「主/救主類」，又被歸類在「適合兒童詩歌」所屬的「耶穌基督」之下的「出世做人」。以關鍵字概念所編纂出如此詳盡之分類方式，與此節中列出之國內外之詩歌集作比較，堪稱之最，部份華人教會出版之詩歌集甚至只有分類目錄，而無另外的詩詞主題索引（見表 3-14、表 3-15）。

「詩詞主題要目」中的分類較與眾不同的是，傳統上的「上帝」、「基督耶穌」、「聖神（聖靈）」類採用其位格的身份、形象和作為作次分類，並將之發揮的淋漓盡致，甚至是其他詩歌集中不會採用的類別，例如「基督耶穌類的身分/屬性」中，包含「大關的後裔」、「以馬內利/上帝的同在」、「起始的與終結的」、「無始無終」等第三層分類；「耶穌基督的形象」類中，包含「受抹油的」、「跳舞者/得勝者」、「天上真餅」、「飢餓人群」、「喪鄉子」、「北極星」、「解放者」、「籐牌」、「作咱兄弟」等罕見的第三層分類。²¹⁸而「基督徒及世界」中的「基督徒身份/形象」類中的「善惡抉擇」、「婦女」、「兩性平權/平等尊重」、「人的尊嚴/人權」、「人際關係」、「工業社會」、「勞工」、「職業工作」、「農耕生活」、「現代生活」、「科技藝能」、「旅行」、「珍惜光陰」、「生態關懷/環保」、「政治關懷/為國家禱告」、「天災

²¹⁷ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈詩詞主要題目〉，1130。

²¹⁸ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈詩詞主要題目〉，1130。



地變」、「孤單」、「新人類」等第三層分類亦是罕見項目，²¹⁹且從其類別名稱中可發現相當貼近現代基督徒生活的型態與重視的該教派重視的議題，因此亦可突顯此分類方式的「現代性」與「本土性/適況性」理念。

此種分類作法雖看似相當繁複，但卻能讓使用者快速查詢到想要的曲目，亦能協助使用者可有更多選擇，就算在不熟悉此詩歌集的狀況下亦可輕鬆上手。

表 3-13 詩詞主題索引

大類	次分類	第三層類別數量	大類	次分類	第三層類別數量	
I 稱頌 尊崇	1.三一上帝	2	V 聖經	4.經文頌歌 (Canticle)	3	
	2.上帝	1		5.詩篇頌歌	0	
	3.基督	0		6.聖經人物	18	
II 上帝	1.上帝的身份/屬性	21		7.聖經地名	13	
	2.上帝的形象	30		8.聖經事蹟	7	
	3.上帝的作為	9		VI 教會	1.教會的本質	1
	4.上帝的命令、律法	0			2.教會的形象	4
	5.上帝的厝/聖殿	0			3.教會的節期	7
	6.上帝所喜悅的人	0	4.教會禮拜		14	
	7.上帝國的實現	0	5.禮拜樂章/回應詩		9	
III 基督 耶穌	1.生平及工作	10+比喻類 第四層 3	6.合時禮拜		20+第四層 3	
	2.耶穌基督的身份/屬性	14	7.教會的使命		5	
	3.耶穌基督的形象	55	VII 基 督徒及 世界	1.自然界	2	
IV 聖神 (聖 靈)	1.聖神的身份/屬性	8		2.基督徒身份/形象	3	
	2.聖神的形象	8		3.基督徒活佇世界	79+祈求類 第四層 21	
	3.聖神的工作	9		4.將來盼望	4	
	迎接聖神	0	VIII 適 合兒童 詩班	1.稱頌上帝	0	
V 聖經	1.上帝的話	0		2.上帝	2	
	2.意象	9		3.耶穌基督	5	
	3.經文詩	6		4.基督徒活佇世界	7	

資料來源：摘錄自《聖詩》2009 版第 1130-1131 頁

²¹⁹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈詩詞主要題目〉，1131。



（二） 國別索引的少見

詞曲來源的國別索引，不僅突顯其國別/地區來源的多樣性，亦可幫助使用者在特殊場合找到所需的特定國家曲目。例如每年的聖靈降臨節前一個週日被亞洲教會協會訂為「亞洲主日」，²²⁰便可透過國別索引搜尋所需要的亞洲國家曲目。其他國內外詩歌集中，雖僅有韓國的《讚頌歌》有國別索引，²²¹但有類似者是以語言分類的索引呈現，包括德國《福音讚美詩》、日本《教會福音讚美歌》、美國 GIA 出版的 *Santo•Santo•Santo*（見表 3-14、表 3-15）。

（三） 詞曲作者的資料完整

在詞曲作者的索引篇幅中，會記錄每一位的生平年代，而創作年代及英文翻譯年代則放在每首樂譜的左下角；²²²若創作年代不明，才會於樂譜左下角放入生平年代；²²³本詩歌集的台語翻譯者姓名則另成立翻譯者索引；若為近代創作或樂譜來自其他詩歌集則有標明版權聲明。這些內容足以看出編纂團隊對於詞曲作者之資料調查下過極大心力，不僅讓使用者對每首曲目的來源更為熟悉，也展現當代社會對著作權的重視。

（四） 禱詞詩文與插圖作者之索引罕見

在詩歌曲目的空白頁插入禱詞、插圖或經文的詩歌集，在其他華人教會出版的詩歌集中未有此安排，而美國及其他國家的詩歌集亦非每本皆有，且編纂者特別邀請台灣各族群的基督徒藝術創作者們，以簡潔的線條畫出 81 幅繪畫內容，為與空白頁旁收錄的曲目內容有所連結，故極具本土性特色，且其目的是為能讓

²²⁰ 〈亞洲主日為亞洲宣教代禱〉，《台灣教會公報》1733 期第一版（1985 年 5 月 19 日）。

²²¹ 雖然此種國別索引亦曾在亞洲基督教協會出版之 *Sound the Bamboo* 與美國衛理公會出版 *Global Praise* 系列中出現，但此兩本之編纂性質和目標分別以收錄亞洲各國、其他世界各國之曲目為主，且收錄首數分別為約 315 首以內、188 首以內，近似補充本，不能和一般教派以做禮拜需要而編纂之詩歌集比較。

²²² 主編駱維道曾表示，標明創作年代之原因，是因為每位詞曲作者的創作風格會隨年紀和歷練有所改變，因此除非資料不足，仍盡量找出該曲目之創作或首次被出版之年代。

²²³ 2019 年 7 月 17 日，於手機應用程式 Line 中詢問李金幸。



使用者「藉視覺藝術發揮想像力、做禮拜與信仰的反省」。²²⁴

而 81 篇禱文的來源除邀請台灣基督長老教會的牧者或信徒創作，亦選用國外當代的禱詞作品，目的是幫助使用者「能與上帝作更深入的對話」，²²⁵同樣可展現其「本土性/適況性」及「現代性」之理念。

表 3-14 華人教會詩歌集索引比較一覽表

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世紀 頌讚	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
版權所有者索引			✓		✓						
啟應文索引/經文選讀索引	✓	✓							✓		
中文或台語漢字詩詞主要題目	✓	✓			✓						
中文或台語漢字詩詞主題索引	✓	✓	✓	✓					✓		
英文分題索引			✓	✓	✓				✓		
參考經文索引//聖詩引用經文索引	✓	✓	✓		✓	✓			✓		
調名索引	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓		
韻律/樂律索引	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓		
詩詞作者/來源索引	✓	✓									
歌詞作者、譯者索引			✓	✓				✓	✓		
曲調作者/來源索引	✓	✓	✓	✓				✓	✓		
詞曲作者、譯者編曲、出處索引					✓						
翻譯者索引	✓	✓									
詩詞/曲調國別索引	✓	✓									
禱詞詩文及插圖作者索引//禱文標題索引	✓	✓									
禱詞詩文索引	✓	✓	✓								
插圖索引	✓	✓									
詞曲作者繪像索引									✓		
旋律首句簡譜索引	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
高音旋律索引					✓						
調號索引					✓						
英文及其他外文首行索引	✓	✓									
英文歌名索引								✓			
英文首句索引				✓							
英文首句按首數排列							✓				
英文首句及歌名索引			✓		✓	✓			✓		
中文歌名索引			✓	✓		✓	✓	✓			
中文首句索引			✓	✓			✓				✓

²²⁴ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7。

²²⁵ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7。

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世紀 頌讚	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
中文首句及歌名索引					✓				✓	✓	
漢字首行索引	✓	✓									
羅馬字首行索引	✓	✓									
頌歌(Canticles)索引											
節期聖詩對照表											
詩篇禮儀及節期應用索引			✓								
詩篇索引											
崇拜輔助索引					✓						
崇拜系列索引					✓						
經課表索引(Lectionary Index)											

表 3-15 非華人教會詩歌集索引比較一覽表

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
版權所有者索引		✓				✓			
啟應文之主題索引	✓								
啟應文之經文索引	✓								
詩詞主要題目									
主題索引(Topical Index)	✓	✓	✓		✓		✓		
主題與類別索引				✓					
混合主題索引(Medley Index)	✓								
參考經文索引	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
調名索引	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
韻律/樂律索引	✓	✓	✓	✓	✓				✓
詩詞作者/來源索引						✓	✓	✓	
歌詞作者、譯者索引									
曲調作者、編者/來源索引						✓含 傳記	✓	✓	
詞曲作者與來源索引	✓	✓	✓		✓				✓
詞曲作者/編者/譯者及來源索引				✓					
禱詞詩文及插圖作者索引/禱 文標題索引									
翻譯者索引									
詩詞/曲調國別索引									✓
來自其他語言的曲目						✓	✓		
插圖索引						✓			
禱詞詩文索引									
旋律首句簡譜索引									
英文及其他外文首行索引 (原文首行索引)					✓		✓	✓以 國家	

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
								分類	
英文歌名索引									
英文歌名暨首行索引	✓	✓		✓					
英文首句索引			✓						✓
英文首句按首數排列									
主要語言之首句索引							✓	✓	✓
主要語言與外文首句						✓			
西班牙/英文以外之語言索引					✓				
頌歌(Canticles)索引			✓						
節期聖詩對照表			✓						
詩篇禮儀及節期應用索引									
詩篇索引		✓			✓				
經課表索引(Lectionary Index)		✓							
大公歌曲						✓			
適合小孩的歌曲						✓			

三、緒論的特色

《聖詩》2009 版中的緒論對於該本詩歌集的編纂宗旨與原則、特色與用法、音樂風格詮釋、略與用法、該教派的詩歌集簡史有詳盡的解說，和其他詩歌集的緒論或前言所提之項目差異不大（見表 3-16、表 3-17），但在音樂風格詮釋上提及民族音樂的伴奏方式，是較少見的內容，不僅展現此詩歌集的音樂風格多元，亦給予伴奏較明確的方向：

因為亞洲音階與歐美的不同，且大半無和聲，我們當學習欣賞各民族旋律、節奏的美，避免以西洋的審美觀批判；可用笛子、弦樂器或其他民族樂器彈奏主旋律，切勿以鋼琴做不合適或過於複雜、熱鬧的伴奏。

有些非洲音樂的節奏雖較為複雜……如果以鼓或其他打擊樂器伴奏，更能展現非洲風味。²²⁶

此種在音樂風格及伴奏上給予的說明，對於使用者當中的領唱者與伴奏者來說是相當重要的指示，可看出編纂者試圖引導使用者按照曲調原有的風格來

²²⁶ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7~8。

演奏和演唱，但礙於本詩歌集並非演奏教科書，其篇幅或許對使用者來說仍遠不足，必須透過更具體的示範教育方能達成。



表 3-16 華人教會詩歌集前言/緒論比較一覽表

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世 頌	讚 福	讚 新	聯 崇	生命	新 靈	詩 歌
編輯緣由	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
編輯目的/精神	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓			
編輯/挑選原則	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓		
該本編輯簡史			✓	✓	✓		✓		✓		
該教派詩歌集簡史	✓	✓			✓						
編輯特色	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
使用方法	✓	✓	✓	✓	✓						✓
音樂風格特色詮釋	✓	✓	✓								
記譜法說明	✓	✓	✓				✓				✓
歌詞語言與翻譯	✓	✓	✓ (粵/華)		✓				✓ (粵/華)		
神學考慮			✓								
略語用法	✓	✓	✓								
分類方式					✓						✓
致謝工作人員/志 工/顧問列表										✓	

表 3-17 非華人教會詩歌集前言/緒論比較一覽表

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
編輯緣由	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
編輯目的/精神/理想	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
編輯原則	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
該本編輯簡史	✓	✓						✓	
該教派詩歌集簡史	✓		✓	✓		✓	✓	✓	✓
編輯特色	✓				✓	✓	✓	✓	✓
使用方法					✓	✓	✓		
音樂風格特色詮釋									
記譜法說明						✓	✓		✓
歌詞語言與翻譯		✓			✓		✓		
神學考慮		✓			✓				
略語用法						✓		✓	✓



四、禮拜輔助資料的禮儀性特點

禮拜輔助資料的收錄，華人教會出版的詩歌集中篇幅較少，大多收藏以使徒信經或主禱文為多，或將禮拜中常用的禮儀性歌譜如【阿們頌】、【榮耀頌】、【三一頌】印製在封面裡與封底裡；而《聖詩》2009 版所收錄的禮拜輔助資料較多，包括 66 篇自《聖經》摘錄詩作形式之「啟應文」、「十誡」、「新的誡命」、所屬教派之「信仰告白」，是其他華人詩歌集未收錄的部份（見表 3-18），但這亦是因應該教派的儀式所需而蒐集，符合編纂者所訂的「禮儀性」原則。但相較於美國與德國最注重禮儀之路德派詩歌集，當中含有各種禮拜儀式程序、禱文與經課表的禮拜輔助資料比起來，《聖詩》2009 版便顯得略少（見表 3-19）。

表 3-18 華人教會詩歌集禮拜輔助資料比較表

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世 頌	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
啟應文及目錄/經文選讀	✓	✓							✓		
崇拜輔助經文									✓		
禮拜程序解說與禮儀文、啟應文											
各類禱文與禮儀文、啟應文、節期用詩篇					✓						
每日經課表											
主禱文	✓	✓			✓	✓					
上帝十條誡	✓	✓									
新的誡命	✓	✓									
使徒信經	✓	✓	✓	✓		✓		✓			
尼西亞信經	✓	✓	✓	✓				✓			
信仰告白	✓	✓									
宣召詞											
祝福詞											
教會曆											
通用阿們（序後/封底/面裡）			✓			✓					
【三一頌】（封底/面裡）				✓	✓	✓		✓			
【榮耀頌】				✓		✓		✓			
【榮耀歸於聖父】						✓					
【上主在祂的聖殿中】						✓					
【願主賜福看顧你】						✓					
【但願救主基督恩惠】						✓					
禮拜前後的默想											
全備的福音											

表 3-19 非華人教會詩歌集禮拜輔助資料比較表

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
啟應文及目錄	✓							✓	✓
詩篇						✓			
禮拜程序解說與禮儀文、啟應文		✓		✓		✓			
各類禱文與禮儀文、啟應文、節期用詩篇			✓	✓		✓			
每日經課表			✓						
主禱文		✓		✓			✓	✓	✓
上帝十條誡		✓							✓
新的誠命		✓							
使徒信經(傳統)		✓		✓			✓	✓	✓
使徒信經(普世)									
尼西亞信經		✓	✓	✓					
信仰告白		✓				✓			
宣召詞									
祝福詞	✓								
教會曆			✓			✓			
通用【阿們】(序後/封底/面裡)				✓					
【三一頌】(封底/面裡)									
【榮耀頌】									
【榮耀歸於聖父】									
【上主在祂的聖殿中】									
【願主賜福看顧你】									
【但願救主基督恩惠】									
禮拜前後的默想								✓	
全備的福音								✓	

五、附錄的特殊性

扣除前述所分析之索引、緒論、禮拜儀式輔助資料，剩下的資料稱為附錄。大多數的詩歌集會將附錄放在所有曲目及索引之後，例如版權聲明、致謝詞、工作人員名單等。少數詩歌集會收錄特別的資料，如《普天頌讚》收錄中國早期文獻記載的詩歌樂譜，《聯合崇拜詩歌集》收錄〈唱詩指南〉，教人唱一首歌的方法；美國浸信會的詩歌集則收錄〈如何成為基督徒〉的文章。而《聖詩》2009版的附錄中，「舊新聖詩首數對照表」、「《世紀新聖詩》與新《聖詩》首數對照表」、「《新



聖詩》I、II 及其他新增聖詩列表」三種表格，將該詩歌集中採用該教派舊版曲目與增補詩歌集的曲目作一對照，這是目前其他國內外詩歌集所罕見的，此作法應可有效協助使用者認識與適應新版詩歌集，減低其對新版詩歌集的陌生感（見表 3-20、表 3-21）。

表 3-20 華人教會詩歌集之附錄及其他資料比較表

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世 頌	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
內封面(書名頁)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
版權頁(放前面)	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	
版權頁(放後面)							✓				✓
目錄(Table of contents)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
編輯委員/工作人員/ 顧問列表/志工	✓7 版後 移除		✓		✓		✓		✓ 版權 頁		
聖詩版權致謝 (放前面)						✓					
發刊詞(致謝, 前言 之後)											
聖詩版權致謝/版權聲 明列表(放後面)	✓	✓									
致謝詞(後記)							✓				
禱詞詩文集及插圖來 源與版權致謝	✓	✓									
唱詩指南/提醒 (如何唱好一首歌)								✓			
中國早期詩歌(文 獻)			✓	✓			✓				
如何成為一個基督徒											
舊新聖詩首數對照表	✓	✓									
新舊聖詩首數對照表	✓2 版後	✓									
世紀新聖詩與新聖詩 首數對照	✓	✓									
新聖詩 I、II 及其他 新增聖詩	✓	✓									

表 3-21 非華人教會詩歌集之附錄及其他資料比較表

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
內封面(書名頁)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
版權頁(放前面)	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
版權頁(放後面)							✓	✓	✓
目錄	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
編輯委員/工作人員/ 顧問列表	✓				✓		✓		✓版權 頁
聖詩版權致謝 (放前面)									
發刊詞(致謝, 前言 之後)									✓
聖詩版權致謝/版權聲 明列表(放後面)		✓	✓	✓	✓	✓	✓		
致謝詞(後記)								✓	
禱詞詩文集及插圖來 源與版權致謝									
神學考慮的說明		✓							
語言(用詞)說明		✓							
唱詩指南/提醒 (如何唱好一首歌)				✓					
中國早期詩歌(文 獻)									
如何成為一個基督徒	✓								
舊新聖詩首數對照表									
新舊聖詩首數對照表									
新舊版首數對照									
靈修資料						✓			
詞曲作者簡介						✓			
聖詩歷史						✓			



第三節 歌曲資訊、語言及記譜形式

本節從每首歌曲樂譜中所記載的歌曲背景資訊、歌詞使用之語言、記譜形式三方面的分析，梳理出「本土性」及「多樣性」之理念，並歸納其在各項編排作法上對使用者的便利性，同時對照國內外的詩歌集作法，歸納出《聖詩》2009 版在各項編排上的異同。

一、歌曲資訊的完整度與實用性

目前大部份的詩歌集在曲目部份，樂譜最左/右上方必會用首數代替頁數，方便使用者以第幾首作稱呼，《聖詩》2009 版亦無例外。該曲目在目錄中的主要分類印在首數旁邊，次分類印在右上角或次頁右上角。(見譜例 1、譜例 2)

目錄中的主要分類

創造主上帝的榮耀：

2 → 首數 **聖哉，聖哉，聖哉** → 台語漢字歌詞首行
 Holy, holy, holy, Lord God almighty! → 英文或其他外文歌詞首行



譜例 1 首數、歌詞首行與分類位置 (2009 版第 2 首)



次分類

獨一真神

謨 啉 主 上 帝， 至 尊 大 主 宰！ 台語漢字歌詞
O - ló Chú Siōng - tè, chì-chun tōa Chù-chái!
出 聲 來 感 謝 主 上 帝 大 恩。 阿 們。 台語羅馬字歌詞
Chhut - siaⁿ lái kám - siā Chù Siōng-tè tōa un. A - men.

賽 6:3; 啓 4:8c

譜例 2 歌詞與目錄中的次分類（2009 版第 2 首）

首數號碼旁的粗體標題（見譜例 1），在國外的詩歌集中，多以歌詞首行作為標題，也有部分詩歌集將歌詞首行與歌名混合使用，因某些歌曲本身已有為人熟知的歌名。在中文詩歌集中大多使用「歌名」，《聖詩》2009 版中卻使用歌詞首行，一方面是世界趨勢（見表 3-29），二方面則顧慮對使用者來說，記得歌詞比記歌名容易，也免除同樣的曲目卻擁有不同歌名出現在各中文詩歌集中的困擾。

中英文對照的詩歌集，如《聯合崇拜詩歌集》與《普天頌讚》1977 版皆會在中文歌名之下，列出英文首行或歌名。而《聖詩》2009 版雖非台語/英文對照版，仍列出英文或原文首行，以表對版權來源的尊重外，從此種紀錄原文首行的呈現方式顯示編纂者對多樣性特色的重視。此作法亦可於 2019 年出版的西班牙語詩歌集 *Santo, Santo, Santo* 中看見，除了西班牙語的標題外，亦放上英文或原文首行（見譜例 1）。

關於詞曲作者與版權之相關資訊、「曲調名」與「韻律」，雖每一本詩歌集擺放位置不同，部份詩歌集將之擺放於樂譜上方，亦有許多詩歌集擺放於樂譜下方，而《聖詩》2009 版選擇擺放於下方。詞曲作者等資料之詳細記載狀況已於上一節

說明，在此不重述，但版權擁有者多半標示在新創作的曲目或從其他詩歌集收錄之新曲。(見譜例 3、譜例 4)

聖 哉，聖 哉，聖 哉！ 掌 理 天 地 及 海，
 Sèng-chài, sèng-chài, sèng - chài! Chiáng-lí thiⁿ tōe kap hái,
 千 千 萬 萬 天 軍 暝 日 謳 嘍 敬 尊，
 Chheng-chheng bān-bān thian - kun Mí - jít o - ló kèng - chun,

詞：Reginald Heber, 英國，1826
 曲：John Bacchus Dykes, 英國，1861

詞曲作者

NICAEA
 11 12 12 10

曲調名

韻律

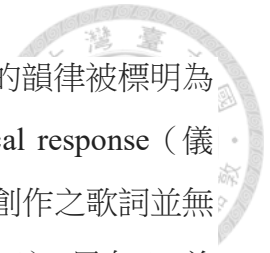
譜例 3 詞曲作者、曲調名、韻律位置 (2009 版第 2 首)

「曲調名」代表音樂旋律之名稱，通常用大寫英文作標示，若名稱為其他國家語言，則用羅馬拼音；而「韻律」或稱「樂律」，指詩詞每句的音節數目，通常用一組數字作標示；²²⁷在早期尚未有記譜法的時代中，相同「韻律」的不同詩詞可視情況配上同樣曲調，對負責禮拜儀式、帶領吟唱的牧者及伴奏的音樂家來說是很重要的提示，現今亦成為古今中外詩歌集中不可或缺的資料，²²⁸《聖詩》2009 版中亦有一曲配多詞（見表 3-22），或一詞配兩曲（見表 3-23）的情形。²²⁹但在華人教會與日本使用的詩歌集中，雖大部份有記載「曲調名」，而「韻律」反而被忽略，直到 2000 年後出版之《普天頌讚新修訂版》與《聖詩》2009 版中才看見此資訊（見表 3-28、表 3-29）。

²²⁷ 何守誠，《聖詩學—啟導本》（香港：基督教文藝，2002），16。

²²⁸ 何守誠，《聖詩學—啟導本》，18-20。

²²⁹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，《聖詩》2009 版，第 121 首與第 441 首。



另，《聖詩》2009 版中，並非每首旋律皆有韻律，部份曲目的韻律被標明為”Irregular”（不規則），是因「西方傳統上只有一節歌詞或 liturgical response（儀式性回應）都不記韻律，或只寫”Irregular”」²³⁰，亦有部份現代新創作之歌詞並無嚴謹的格律與押韻，才會被標明為不規則的韻律（譜例 4、表 3-24）；另有 12 首曲目未標明「曲調名」及「韻律」，除了因其為儀式性回應用曲之緣故，或該曲目原非為會眾唱詩而作，而是給詩班或獨唱。（見表 3-25）

若有台灣本土新創作之曲目，或首次被公開出版於《聖詩》2009 版者，其曲調名則請作曲者自行命名，或由主編協助取名再徵求作曲者同意，²³¹若以台語或華語取名，則使用羅馬拼音，並將台語漢字/中文放在後面括弧中，例如第 527 首【咱攏成做一家人】（見譜例 4），此作法亦相當具「本土性」特色。

因此，扣除以上一曲配多詞的情況，《聖詩》2009 版共收錄 631 種曲調，包含 619 首有曲調名與 12 首無曲調名；扣除以上標明為不規則之韻律，共收錄 255 種韻律。²³²



譜例 4 台語新創作曲調名、不規則韻律、版權擁有者標示（2009 版第 527 首）

²³⁰ 駱維道於 2019 年 8 月 22 日之電子郵件中給筆者答覆。

²³¹ 駱維道於 2019 年 8 月 22 日之電子郵件中給筆者答覆。

²³² 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，《聖詩》2009 版，1151-1160。



表 3-22 可配多詞之曲調列表

曲調名	首數
AMAZING GRACE	450【懇求上帝施恩賜福】、608【奇妙恩典何等甘甜】
CANONBURY	274【今日是主設立做聖】、448【願父上帝此時降臨】
CHRISTE SANCTORUM	71【基督世界真光】、411【阮的天父上帝】
CWM RHONDDA	560【施恩上帝，榮光上帝】、622【至大上帝，願祢導我】
DARWALL'S 148 TH .	109【歡喜，救主作王】、250【著謳咗主上帝】
HANOVER	233【至大主上帝，祢名是至聖】、594【我心免僥疑】
HUNTINGTOWER	91【有一個城離咱真遠】、442【阮同心為此入聚集】
HYMN TO JOY	98【基督復活！唱和散那！】、298【快樂，快樂阮來敬拜】
ITALIAN HYMN	180【全能獨一的王】、391【謳咗天頂主宰】
MADRID	119【上帝的子基督】、133【信徒，著來吟詩】
MARTYRDOM	346【願我愈行及主愈倚】、359【在早上帝默示聖經】
OLD HUNDREDTH	230【天下萬邦、萬國、萬民】、386【天下萬邦、萬國、萬民】 392【謳咗上帝萬福本源】
SELMA	169【懇求聖神降臨】、186【聖經親像面鏡】
ST. THOMAS	127【上帝將祂獨生聖子】、181【同心謳咗天父】
UNIVERSITY	216【我心專務聽候上帝】、492【主，當我有氣力的時】
UNIVERSITY COLLEGE	434【主有恩典大慈悲】、498【主的福音真道理】
VESPER	196【無行歹人道路】、420【上帝保守你】
WINCHESTER NEW	86【威嚴君王騎驢進前】、390【謳咗天父，萬福本源】

表 3-23 可配兩曲的詩詞列表

詩詞首數/台語漢字首行	韻律	適用曲調（首數）
121【上帝疼痛贏過一切】	8787D	BEECHER (121)、HYFRYDOL (441)
142【見若日光所照的位】	8888	WARRINGTON (142)、DUKE STREET (248)
368【受賣彼暝救主耶穌】	8888、 8787	SOLDAU (368)、 BÈNG-LĪ (明利) (357)
529【佇我救主榮光面前】	8888D	TOWNER (529)、CREATION (8)

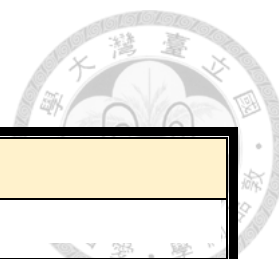


表 3-24 韻律標明為"Irregular"的曲目

類型/緣由	首數 (總計 61 首)
非嚴謹詩體創作	239、262、307、527
僅有一節歌詞	103、187、232、267、271、284、286、287、288、290、292、293、294、297、302、306、310、313、315、320、332、364、371、378、391、397、399、400、401、402、405、430、481、486、522、523、545、565、619、635
儀式性回應詩且僅有一節	276、277、289、327、328、329、330、331、333、334、335、336、337、338、339、387、388

表 3-25 未標明曲調名及韻律的曲目

未標明曲調名、樂律之緣由	漢字首行 (總計 12 首)
儀式性回應用詩	295【哈利路亞】、296【哈利路亞】 640【二疊阿們】、641【二疊阿們】 642【三疊阿們】、643【三疊阿們】 644【七疊阿們】、650【讚美頌】
原創作給合唱	645【咱著來吟詩】、 646【耶穌召我來行天路】、 647【至好朋友就是耶穌】、
原創作給獨唱者	648【傳道】

二、歌詞語言呈現的本土性與多樣性

《聖詩》2009 版的台語歌詞是以台灣北部偏泉州腔的福佬話記錄下來，²³³為避免信徒難以讀出艱澀字詞，亦對語言流失快速的下一代有所傳承，編者將台語漢字、羅馬拼音（白話字）並列（見譜例 2），幫助使用者可準確唱出台語歌詞，且因目前台灣社會上對台語漢字並無一致的使用方法，編輯委員便須創造出新字；

²³³ 王育德，〈福建の開發と福建語の成立〉，《日本中國學會報》21（1969 年）：123-141。

²³⁴但全本有五首台灣原住民歌曲沒有台語歌詞(第 311 首、第 312 首、第 313 首、第 499 首、第 545 首)，考量翻譯成台語後，語韻難以和旋律配合，況且此五首歌的華語歌詞已在原住民教會流傳已久，因此僅放入華語和原住民語，例第 312 首【讚美耶穌】只保留阿美語和華語(見譜例 5)。²³⁵另有八首客家曲目將客語漢字及台語漢字共用，再列出客語羅馬拼音及台語羅馬拼音，例第 404 首【日頭出來好天時】。(見譜例 6)

普世子民的團契：

312

讚美耶穌

Pahemeken ta ci Yis

♩ = c.84 複歌 獨唱或齊唱

阿美語 Pa-he-me-ken ta ci Yis, Pa-he-me-ken ra-diw-en i-ta, ha-li-lo-ya!
華語 讚美耶穌，來讚美主耶穌，來歌頌讚美，哈利路亞！

鼓/小鈴 simile

譜例 5 未譯成台語的曲目(2009 版第 312 首)

合時禮拜：朝拜

日頭出來好天時

404

Sun comes up on this good day

♩ = c.104

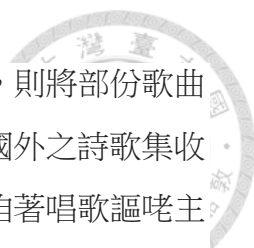
客語 1. 日頭出來好天時，五穀收成神个恩典；
Ngit-thèu chhut-lòi hó thiên - sù, Ng-kuk sù - sùn Sùn ke ên - tién;
2. 日時風來夜時雨，玉蘭花香竹个葉青；
Ngit-sù fûng lòi ya - sù yí, Ngiúk-lân-fâ hiông chuk ke yáp chhiàng;

台語 1. Jit - thâu chhut-lâi hó thian - sí, Ngó-kok siu-sêng Sín ê un - tián;
2. Jit - sí hong lâi iā - sí ú, Giók-lân - hoe hong tek ê hiòh chhi";

譜例 6 客語漢字與台語漢字共用(2009 版第 404 首)

²³⁴ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，《聖詩》2009 版，7。

²³⁵ 駱維道曾口述於 2016 年 9 月-12 月在台南神學院開設的「普世音樂」課程。



其他各國曲目，若有歌詞簡短好學，且是版面篇幅可容納者，則將部份歌曲同時印出台語、原文或第三種流通之語言，更有部份曲目因曾被國外之詩歌集收錄，已流通於英語世界，因此亦列出英語歌詞，例如第 267 首【咱著唱歌謳咗主上帝】為例，有原文（泰語）、華語、英語，連同台語共 4 種語言。（譜例 7）

教會禮拜：聚集敬拜

咱著唱歌謳咗主上帝

267

Maa thoed rao rong phleng

♩ = c.88

	咱	著	唱	歌	謳	咗	主	上	帝	，	感	謝	祂	謳				
	Lán	tiòh	chhiù ⁿ	-	koa	o	-	ló	Chú	Siōng	-	tè,	Kám	-	siā	I	o	-
華語	我	們	歌	頌	讚	美	主	上	帝	，	感	謝	讚	美				
泰語	Maa	thoed	rao	rong	phleng	na	-	mat	-	sa	kaan,	poed	jit	jai	san			
英語	Come	and	wor	-	ship	God	with	songs	of	praise,	Give	our	thanks	and				

譜例 7 多種語言使用之曲目（2009 版第 267 首）

除台語漢字和台語羅馬拼音歌詞，該本詩歌集另蒐集 42 種語言之歌詞，共 96 首，分佈於九種語系，其目的是「讓信徒體驗普世文化的多元性……親嚐多國文化、語言及詞曲完美結合的信仰結晶」。²³⁶（見表 3-26）²³⁷

²³⁶ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，《聖詩》2009 版，7。

²³⁷ 語系分類參考政大民族系黃季平於 2001 年 9 月~2002 年 6 月講授之世界民族誌課程講義。

表 3-26 收錄之語言種類

()括弧者為收錄第三種以上語言之曲目、*為未翻譯成台語者

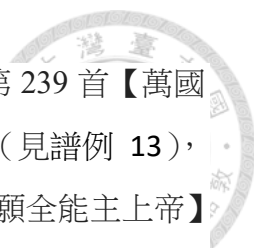
語系/語言 (共 42 種)		首數/共 96 首列出第二種以上的語言	總計
印歐語系 (Indo-European languages) 共 50 首 共 12 種語言	英語	108、232、240、(267)、(269)、287、(292)、293、294、(313)、327、328、329、(331)、(332)、(333)、(336)、342、364、392、393、399、(400)、401、420、(486)、(523)	27
	西班牙語	288、290、291、292、304、320、336、339、565	9
	拉丁語	289、302、523	3
	希臘語	277、(331)、(334)	3
	羅馬尼亞語	276	1
	德語	306	1
	蘇聯語(俄語)	334	1
	捷克語	103	1
	北印度的 Hindi 語	263	1
	巴基斯坦的烏爾杜語	338	1
	巴基斯坦 Punjabi 語	299	1
孟加拉語	284	1	
漢藏語系 (Sino-Tibetan languages) 共 28 首 共 3 種語言	華語	33、49、148、259、(269)、303、(310)、(*311)、(*312)、(*313)、(343)、400、407、408、452、(*499)、522、541、(*545)	19
	客語	37、404、424、453、464、497、571、631	8
	泰語	267	1
南島語系 (Austronesian languages) 共 22 首， 共 13 種語言	阿美語	247、265、269、*312、*313、343	6
	西拉雅語	7、503、531	3
	泰雅	314、*499	2
	排灣語	190、*311	2
	賽夏	331	1
	太魯閣/賽德克語	310	1
	賽德克語	437	1
	達悟語	*545	1
	菲律賓的 Cebuano 語	378	1
	馬來語	(400)	1
	印尼語	402	1
毛利語	187	1	
大溪地語	372	1	
尼日爾-科爾多凡語系 (Niger-Kordofanian) 共 9 首 共 7 種語言	坦尚尼亞的刷西里語 (Swahili)	165	1
	辛巴威的 shona 語	112	1
	南非柯薩語	297、403、635	3
	尚比亞語 1	141	1
	莫三比克的 Xitswa 語	262	1
	迦納語	282	1
奈及利亞悠魯巴語	286	1	

語系/語言 (共 42 種)		首數 (共 96 首) 列出第二種以上的語言	總計
閃含語系 共 4 首 共 3 種語言	希伯來語	486、500	2
	阿拉伯語	472	1
	敘利亞的亞蘭語	337	1
日本-琉球語系(Japonic) 共 1 首	日語	14、410	2
韓語系 (Koreanic) 共 1 首	韓語	567	1
達羅毗荼語系(Dravidia) 共 1 首	印度 Telegu 語	275	1
安第斯赤道語系(圖皮語系) 共 1 首	巴拉圭的瓜拉尼語	335	1

三、記譜形式呈現的多樣性

《聖詩》2009 版使用五線樂譜紀錄音樂旋律，和國內外的詩歌集並無二致，但和 2000 年之前大部份華人教會出版的詩歌集、包括《聖詩》1964 版較不同的是，因著編纂者對世界民族多樣性的重視，會根據曲調風格作樂譜上的改變，使得記譜型態已脫離全部以四聲部呈現的樣貌，此種多樣化的記譜形式是為保有其旋律原本的型態。

例如當代創作的曲目或部份民族風格會以單旋律呈現，如第 315 首【天父恩典真正大】(見譜例 8)、或部份單旋律另加上鋼琴伴奏譜，如第 527 首【咱攏成做一家人】(見譜例 9)，亦有特定類型曲目如來自泰澤團體的第 232 首【我心謳啫主】與第 264 首【耶穌，阮來就祢】則加入獨唱者樂譜/歌詞(見譜例 10、譜例 11)。尚有應答式唱法共 14 首，包括第 247 首【恁著感謝主上帝】為阿美族曲目，由領唱者先啟頭，會眾應(見譜例 12)。第 372 首【主上帝有豐盛活命、慈愛】來自大溪地，由領唱者唱主要歌詞，會眾僅需以”Hm”或”O”回應(譜例 16)。第 556 首【踏先人腳跡同腳步】來自布農族的特殊和音唱法，由領唱者唱歌詞，會眾於每句歌詞最後三個字自由選擇譜上所指示的音高，聽起來就像加入大三度



和聲（譜例 14、譜例 15）。而輪唱（卡農）型態共 6 首，其中第 239 首【萬國萬民著稱讚主上帝】為比努悠瑪雅呢族（卑南族）的分段卡農唱法（見譜例 13），舉世罕見。²³⁸另有 4 首在主旋律之上附加高音，例如第 401 首【願全能主上帝】（譜例 17）。第 577 首【請來欣賞山野芳花】除在低音譜表呈現單旋律人聲之外，低音譜表則註明可用蛇皮線彈奏的前奏與伴奏譜（譜例 18）。第 302 首【萬民啊，恁著謳嘍】按原創之意加入其他樂器的吹奏譜（譜例 19）。

教會禮拜：謳嘍感謝

天父恩典真正大

315

Great the mercy of the Lord

♩ = c.112

天父恩典真正大， 日日啲引導， 無論風湧抑平靜，
 Thi¹ Pē un-tián chin-chiá¹ tōa, Jit-jit teh ín-chhōa, Bô-lūn hong-éng á pèng-chēng,

譜例 8 單旋律呈現之當代新創曲（2009 版第 315 首）

疼惜鄉土

咱攏成做一家人

527

We've become a family

♩ = 112 喜樂、感恩地

複歌 咱攏成做一家人， 因為耶穌， 因為耶穌， 做上帝
 Lán lóng chiá¹-chòe chit-ke-lâng, In-ūi Iâ - sò, In-ūi Iâ-sò, chòe Siōng-tè

譜例 9 單旋律另配鋼琴伴奏之當代新創曲目（2009 版第 527 首）

²³⁸ 駱維道講授於台灣神學院「普世音樂」課程，2010。



獨唱部份

1. 主赦免你攏總的罪過，醫好你攏總的病
 Chú siá - bián lí lóng-chóng ê chōe - kòa, I - hó lí lóng-chóng ê pīn -

譜例 10 泰澤團體之作品另附獨唱譜（2009 版第 232 首）

普世子民的團契：

264 裝飾音 耶穌，阮來就祢 往上滑音
 Jesu, tawa pano

獨唱 擔，勞苦背重擔，來就祢，耶穌阮的
 領唱 tàⁿ, Lô-khó pē tāng - tàⁿ, Lái chiū Lí, lâ - sò goán ê

會眾 耶 穌， 阮 來 就 祢， 耶 穌，
 lâ - sò, goán lái chiū Lí, lâ - sò,

鼓 12 沙鈴 8 simile

譜例 11 另配獨唱樂譜及打擊樂器伴奏之非洲曲目（2009 版第 264 首）

佬著感謝主上帝

O give thanks to the Lord

♩ = c.88 主理、聖歌隊



1. 佬 著 感 謝 主 上 帝，
Lín tiòh kám - siā Chú Siōng - tè,

2. 感 謝 上 主 行 奇 事，
Kám - siā Siōng - chú kiáⁿ kí - sū,

阿美語 *Mi kan - sya ki - ta to Ta - pang i - ta,*



會眾
因 爲 祂 的 慈 愛 永 遠 存 在。
In - ūi I ê chû - ài éng - oán chûn - chāi.
O nga - 'ay - ay a to o mi da 'o - cay.



因 爲 祂 慈 愛 永 遠 存 在。
In - ūi I chû - ài éng - oán chûn - chāi.
O nga - 'ay - ay a to o mi da 'o - cay.



因 爲 祂 慈 愛 永 遠 存 在。
In - ūi I chû - ài éng - oán chûn - chāi.
O nga - 'ay - ay a to o mi da 'o - cay.

譜例 12 應答式唱法之曲目 (2009 版第 247 首)



普世子民的團契：

239

萬國萬民著稱讚主上帝

Let all nations come, praise the Lord

$\text{♩} = 105-112$

領唱 會眾齊唱

萬國萬民， 萬國萬民著稱讚主上帝，
Bān-kok bān - bîn, Bān-kok bān - bîn tiòh chheng-chàn Chú Siōng-tè,

萬民著謳咗，因為祂大憐憫慈愛，
Bān-bîn tiòh o - ló, in - ūi I tōa lîn - bîn chū - ài,

萬民著謳咗，謳咗，祂的信實永遠存在。
Bān-bîn tiòh o - ló, o - ló, I ê sin-sit éng - oán chūn-chāi.

輪唱

I
萬國萬民稱讚，稱讚，稱讚，稱讚，
Bān - kok bān - bîn chheng-chàn, Chheng-chàn, chheng - chàn, chheng-chàn,

II
萬國萬民稱讚，
Bān - kok bān - bîn chheng-chàn,

I
稱讚，稱讚，著稱讚主上帝。 萬民著謳咗，謳咗，謳咗，謳
Chheng-chàn, chheng-chàn, tiòh chheng-chàn Chú Siōng-tè. Bān-bîn tiòh o-ló, o-ló, o-ló, o-

II
稱讚，稱讚，著稱讚主上帝。 萬民著謳咗，
Chheng-chàn, chheng-chàn, tiòh chheng-chàn Chú Siōng-tè. Bān-bîn tiòh o-ló,

III
萬國萬民著稱讚主上帝。
Bān-kok bān-bîn tiòh chheng-chàn Chú Siōng-tè.

譜例 13 分段式卡農唱法（2009 版第 239 首）



教會禮拜：決志奉獻

主上帝有豐盛活命、慈愛

372

Na o e, ha ma ni tei e nei ao

♩ = c.60 領唱者或聖歌隊

1. 主上帝 有豐盛活命、慈愛，
Chú Sīōng - tè ū hong-sēng oáh-miā, chū - ài,
2. 感謝主 將鄉土賞賜互阮，
Kám-siā Chú chiong hong-thó siúⁿ- sù hō goán,
3. 阮奉獻 勞碌成果做禮物，
Goán hōng-hián lô - lòk sēng - kó chòe lé - mih,
大溪地語 Na o e, ha ma ni tei e nei ao,
聖歌隊與會眾

Hm(Oo) Hm

譜例 16 會眾僅需以 Hm 或 O 組成的和聲作回應（2009 版第 372 首）

見證服務

踏先人腳跡同腳步

556

Walking as those who've gone before

♩ = 72-76

領唱 *會眾 領唱 *會眾

1. 踏先人腳跡同腳步，傳上帝國度行天路；
Táh sian-jin kha-jiah tâng kha-pō, Thoân Sīōng-tè kok-tō kiáⁿ thiⁿ - lô;
2. 願聖國臨到全台灣，互社會生態得保全；
Goân sēng-kok lîm-kàu choân Tâi-oân, Hō siā-hōe seng-thài tit pó-choân;

譜例 15 會眾僅需唱每句後三字並可任選和聲（2009 版第 556 首）

*布農族特有的唱法，會眾可在下列各小節自由選擇唱任何一句，最後一音宜延長到下一句。

向上滑音

詞：台灣基督長老教會宣教大會主題；編：Loh Ī-tō (駱維道)，1993
曲：布農族傳統曲調，台灣

U-I-HI
8888

譜例 14 會眾僅需唱每句後三字並可任選和聲（2009 版第 556 首）



仰 望 主 的 面， 恩 典 永 無 盡，
 Gióng - bōng Chú ê bīn, Un - tián éng bó - chīn,
 Lift up and see God's face, full of grace for - ev - er;
 擡 目 仰 望 主 的 面， 享 受 恩 典 永 無 盡；
 Giáh-bák gióng-bōng Chú ê bīn, Hióng-siū un-tián éng bó - chīn;
 Lift up your eyes and see God's face, full of grace for - ev - er;

譜例 17 附加高音之曲目 (2009 版第 401 首)

釘根本土的見證：

577 請來欣賞山野芳花
Ugadi ugami busha

♩ = c. 84
前奏 [蛇皮線 (三弦)]

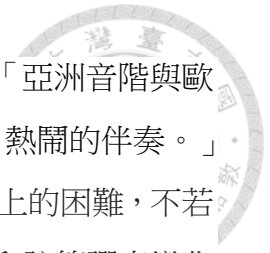
裝飾音

1. 請來欣賞山野芳花，及眾星辰作樂和諧；
 Chhiáⁿ lâi him-sióng soaⁿ-iá phang-hoe, Kap chêng chhiⁿ-sîn chok-gák hô - hái;
 2. 犯罪見諒佇主面前，咱受基督呼召揀選；
 Hoãn-chōe kiàn-siàu tī Chú bīn-chêng, Lán siū Ki - tok hō - tiâu keng-soán;

譜例 18 附加旋律樂器之前奏譜 (2009 版第 577 首)

Flute 長笛

譜例 19 附加旋律樂器譜 (2009 版第 302 首)



另外，較特別的一點，如前述所提，編者雖已在緒論中提醒「亞洲音階與歐美的不同，且大半無和聲……切勿以鋼琴做不合適或過於複雜、熱鬧的伴奏。」²³⁹但對於大部份的教會音樂工作者而言，新曲目的伴奏會有實質上的困難，不若之前的四聲部可直接照譜彈出，或依照樂譜上的和聲進行作分解和弦等彈奏變化，因此，筆者參照多年來的田野經驗，發現編者在記譜的編排上仍可梳理出幾種規律：該曲若於每小節加註和弦（共 29 首），雖沒有另外附鍵盤伴奏譜，仍可由負責伴奏的琴手自由發揮，此種情形以單旋律記譜者為多（見譜例 8、表 3-27）。單旋律記譜者，若未記載任何和弦，也未註明要「清唱」，實際上應清唱，不需使用任何有音高的樂器伴奏，若帶領者與會眾很難唱誦，頂多使用鍵盤樂器將主旋律彈出，此類型曲目多半為台灣原住民、客家山歌、非洲或其他亞洲曲目（見譜例 5、譜例 6、譜例 7、譜例 13、譜例 15），但亦有部份民族曲目記載二聲部、三聲部或四聲部適合清唱（譜例 12、譜例 16），甚至標註出以鼓或鑼打擊的節奏型態作為伴奏方式（譜例 11、譜例 20）；也有部份樂譜雖不標註任何和弦或打擊節奏，但卻標明可「即興加和聲與伴奏」，這時就是考驗著伴奏者的音樂能力。（譜例 21）

另有一種情況較難分辨是否給人聲合唱，或為帶主旋律的鍵盤伴奏譜：因受限於版面編排，部份曲目使用四聲部方式記譜，但其作曲方式與一般四聲部的和聲進行方式（譜例 3）有差異，人聲只需齊唱高音譜表最高聲部的主旋律，其中計 17 首雖標註「齊唱」，如第 177 首【這是重新出發的日子】、第 425 首【日頭已經落海】（譜例 22、譜例 24），但仍另有多達 41 首並未標註「齊唱」，部份曲目可觀察其低音譜表的記譜型態以長音符和弦或橫向快速流動之音符，不適合人聲唱出，例如第 5 首【真主上帝造天地】、第 13 首【大太陽照彩虹】（譜例 22、譜例 26），亦有較難分辨之曲目，如第 57 首【早前有天使對天出聲叫】（譜例 25），但若與 2019 年出版的華語版對照後，便可發現該曲在華語版中使用單旋律另配鍵盤伴奏的記譜方式（譜例 27），便可知適合齊唱，此類曲目共有 31 首（表 3-27）。但這些未標示齊唱的樂譜在後期再版時皆逐漸得到補正。

²³⁹ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈《聖詩》2009 版〉，8。



普世子民的團契：

295

哈利路亞

Hallelujah

$\text{♩} = c.132$

哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞！
Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah!

哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞！
Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu, Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah!

哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞， 哈利路亞！
Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah, Ha-le-lu-iah!

鼓 $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ | simile

詩 106:1

詞：傳統禮儀文

曲：Abraham Maraire, 辛巴威

ZIMBABWE HALLELUJAH

Irregular

© Zimbabwe East Annual Conference. Admin. GBGMusik, 475 Riverside Dr. New York, NY 10115. Used by permission.

譜例 20 人聲三部以鼓伴奏（2009 版第 295 首）

296

哈利路亞

Hallelujah

$\text{♩} = 112$

哈利, 哈利, 哈利 路 亞, 哈利, 哈利, 哈利 路 亞,
Ha-le, ha-le, ha-le - lu - iah, Ha-le, ha-le, ha-le - lu - iah,

哈利, 哈利, 哈利 路 亞, 哈利 路 亞, 哈利 路 亞!
Ha-le, ha-le, ha-le - lu - iah, Ha-le - lu-iah, ha-le - lu - iah!

前奏

詩 115:18

注意第三個「哈」是第二拍的最後一個十六分音符，這是本詩特有的節奏，務必在拍點上唱出。又「利」與「路」之間不可換氣，才能保有整句的美感。可即興加和聲及伴奏。宜唱多次方能達到讚美的意境。

詞：傳統禮儀文
曲：加勒比海地區

CARIBBEAN HALLELUJAH
Irregular

譜例 21 標註可即興加和聲及伴奏（2009 版第 296 首）



速度標示

$\text{♩} = c.110$ 齊唱

1. 這是重新出發的日子，是咱回想、向
Che sī têng - sin chhut - hoat ê jít - chí, Sī lán hôe-sióng, hiòng -

2. 靠主耶穌救贖的功勞，聖神權能逐
Khò Chú Iá - sò kiù - siòk ê kong - lô, Sèng Sín koân-lêng ták -

譜例 22 標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜（2009 版第 177 首）

普世子民的團契：

425

日頭已經落海

Nú hverfur sol i haf

$\text{♩} = c.69$ 齊唱

1. 日頭已經落海，天色漸漸變
Jit - thâu í - keng lòh - hái, Thiⁿ - sek chiām-chiām piàn

2. 主，祢無睏常醒，臨在世界逐
Chú, Lí bô khùn siông chíⁿ, Lîm - chāi sè - kài ták -

譜例 23 標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜（2009 版第 425 首）

1. 眞主上帝造天地，會光會暗無人會；
Chin Chú Siōng-tè chō thiⁿ-tōe, Oē kng oē àm bô lāng oē;

2. 上帝慈心著敬服，保庇眾人賜福祿；
Siōng-tè chū-sim tiòh kèng-hók, Pó-pì cheng-lāng sù hok - lòk;

譜例 24 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜（2009 版第 5 首）

1. 大 太陽 照 彩虹， 射 出 溫 暖
Tōa thài-iông chiò chhái-hông, Siā-chhut un - loán

2. 小 月亮， 細 金星， 閃 閃 發 光
Sió gèh-niū, sòe kim-chhiⁿ, Siám-siám hoat kng

譜例 26 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜（2009 版第 13 首）

1. 早 前 有 天 使 對 天 出 聲 叫， 眾 牧 者， 眾 牧 者，
Chá-chêng ũ thiⁿ-sài tui thiⁿ chhut-siaⁿ kiò, Chèng bók-chiá, chèng bók - chiá,

2. 上 帝 的 聖 子 今 已 經 出 世， 厝 槽 內， 厝 槽 內，
Siōng-tè ê Sèng Kiáⁿ taⁿ í-keng chhut-si, Khùn chò lāi, khùn chò lāi,

譜例 25 未標註「齊唱」的帶主旋律鍵盤伴奏譜（2009 版第 57 首）

♩ = c.92
1 = F

1 1 7 1 5 | 3 3 2 3 1 | 3 6 5 - | 3 6 5 - |

1. 古 時 有 天 使 從 天 上 呼 喊， 牧 羊 人， 牧 羊 人，
2. 上 帝 的 聖 子 今 已 經 誕 生， 在 槽 裡， 在 槽 裡，
3. 在 祂 的 身 邊 有 慈 愛 母 親 馬 利 亞， 馬 利 亞，
4. 牧 人 聽 消 息 動 身 尋 找 主， 趕 快 去， 趕 快 去；
5. 我 們 來 親 近 嬰 孩 主 耶 穌， 敬 拜 祂， 敬 拜 祂；

譜例 27 華語版 57 首-單旋律另配鍵盤伴奏譜

表 3-27 各種記譜方式一覽表

各種記譜形式/數量		首數 (底線者為和華語版不同記譜、斜體字者為已有主要分類)
單旋律(人聲齊唱)	未加註和弦(46)	7、12、37、 <u>47</u> 、58、190、191、212、265、261、265、267、269、275、284、285、287、295、296、299、311、313、314、316、320、328、336、337、338、343、401、404、412、424、437、453、464、472、499、500、503、515、531、545、606、631
	加註和弦(17)	82、163、306、307、308、315、327、335、351、381、402、471、486、519、541、597、588
人聲二部(10 首)		187、253、268、292、294、310、312、331、333、518
人聲三部(18 首)		21、78、141、165、239、247、277、282、286、288、290、295、304、334、342、423、508、566
四聲部 430 首	齊唱與四聲部混合(3 首)	111、119、153
	合唱曲與近似合唱曲(14 首)	97、131、147、204、270、301、535、536?、613、629、635、645、646、647
	特殊民族風格(9 首)	112、129、262、263、293、297、372、524、529
	一般四聲部(共 404 首)	1、2、3、4、8、15、18、19、20、22、24、26、27、28、30、31、33、34、35、36、38、40、44、45、46、48?、49?、50、52、53、54、55、56、59、62、63、65、66、68、69、70?、71、73、75、77、80、83、84、86、87、88、89、90、91、92、93、94、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、109、110、113、114、115、118、120、121、122、124、125、126、127、128、130、132、133、134、135、136、137、138、139、140、142、143、144、145、146、149、151、152、154、155、156、157、158、160、161、162、164、166、169、170、171、173、174、176、178、179、180、181、182、183、184、185、186、188、189、193、194、195、196、197、198、199、200、201、202、203、205、206、207、208、209、210、211、214、216、217、218、219、220、221、222、223、224、225、226、227、230、231、232、233、234、235、237、238、240、241、242、243、244、245、246、248、250、252、254、255、256、257、258、259、260、264、266、270、271、272、273、274、276、278、279、281、283、291、298、302、303、305、317、318、321、322、323、324、326、329、330、332、340、341、344、345、346、347、348、349、350、352、354、355、356、357、358、359、361?、362、363、365、366、367、368、373、374、376、378、379、380、382、384、385、386、387、388、389、390、391、392、394、395、396、397、398、405、406、407、408、409、410、411、414、415、416、417、418、419、420、421、426、427、428、429、431、432、434、435、438、439、441、442、443、445、446、448、450、451、454、457、458、459、461、462、463、466、467、468、469、474、476、477、478、481、482、487、488、489、491、492、495、498、502、504、505、506、510、512、520、521、522、525、528、530、532、533、534、537、538、539、540、542、543、544、546、547、548、550、551、552、553、554、557、558、559、560、561、564、565、

各種記譜形式		首數 (底線者為和華語版不同記譜、斜體字者為已有主要分類)	
四聲部	一般四聲部	566、568、569、570、572、573、574、575、576、579、580、581、582、583、584、585、586、588、589、590、591、592、593、594、595、596、600、601、603、605、607、608、609、610、611、612、614、615、616、617、618、619、620、621、622、623、624、625、626、627、628、632、634、636、637、638	
人聲五部以上(單旋律外加伴奏人聲4部共5首)		168、228、403、456、556	
人聲之外另加鍵盤伴奏譜 54首	單旋律(齊唱共44首)	10、17、23、 <u>25</u> 、29、39、41、42、60、61、64、67、72、76、96、117、148、159、167、172、192、213、236、289、309、369、370、383、399、400、422、440、460、475、485、490、 <u>507</u> 、511、514、517、527、562、563、648	
	二部聲	300、304、319、304、300、319、473	
	三聲部	602	
	四聲部	364、523	
帶主旋律的伴奏譜 77首	低音一部12	81、 <u>148</u> 、 <u>167</u> 、 <u>377</u> 、 <u>393</u> 、 <u>433</u> 、 <u>455</u> 、 <u>497</u> 、 <u>516</u> 、526、 <u>577</u> 、604	
	以四聲部記譜58	標註齊唱	<u>6</u> 、 <u>11</u> 、16、 <u>43</u> 、 <u>51</u> 、 <u>74</u> 、79、 <u>177</u> 、 <u>280</u> 、 <u>413</u> 、 <u>425</u> 、430、436、 <u>479</u> 、 <u>483</u> 、 <u>509</u> 、 <u>639</u> 。(共17首)
		未標註齊唱(41首)	<u>5</u> 、13、14、 <u>29</u> 、 <u>32</u> 、 <u>57</u> 、108、 <u>116</u> 、 <u>123</u> 、 <u>175</u> 、 <u>215</u> 、 <u>229</u> 、 <u>249</u> 、306(標註輪唱)、 <u>325</u> 、339、 <u>353</u> 、 <u>360</u> 、 <u>375</u> 、 <u>444</u> 、 <u>447</u> 、 <u>449</u> 、 <u>452</u> 、 <u>465</u> 、 <u>470</u> 、 <u>480</u> 、 <u>484</u> 、 <u>493</u> 、 <u>494</u> 、 <u>496</u> 、 <u>501</u> 、 <u>513</u> 、 <u>549</u> 、 <u>555</u> 、 <u>571</u> 、 <u>578</u> 、587、599、630、649、650
	混合型7首	齊唱與四聲部	9、85、119、153、259
		齊唱/和聲/四聲部單旋律配伴奏	251、633(單+伴+chorale 混合)
標註可輪唱(6首)	二部	306	
	三部	212、239(分段式)	
	四部	287、289、417	
應答式唱法(14首)		112、190、228、247、262、269、290、313、372、403、423、456、508、556	
外加 Amen 終止式(共60首)		2、3、19、20、68、89、122、135、152、159、160、164、169、170、172、174、176、179、185、222、281、321、323、330、340、341、344、346、347、348、350、362、373、379、380、382、386、389、390、391、392、395、418、426、427、429、432、439、450、477、492、520、525、547、558、559、560、572、595、622。(另有16首有阿們結尾但不算外加，而算完整曲式的一部份：133、191、290、291、381、387、388、404、430、640-644、645、647)	
Amen 頌(5首)		640、641、642、643、644	
附加獨唱譜(4首)		232、264、364、523(solo/choir2 聲部)	
主旋律上附加高音(descant)4首		23、308、313、401	

各種記譜形式	首數（底線者為和華語版不同記譜、斜體字者為已有主要分類項目）	
附旋律樂器伴奏譜 4	289、302、408、577	
附旋律樂器前奏 7	37、300、369、399、400、424、577	
標註特殊節奏	293、295、316、268、261、288、290、293、295、299、311、312	
標註可用 擊樂器	鼓/鑼 類	261、263、264、265、268、293、295、299、311、312、316、375、
	碰鈴	58、191、263、265、267、275、284、285、299、316、338、412、
	三角鐵	192
標註可用吉他	288、292、369、402	
標註可清唱	41、172	
未加註清唱，但實際要清唱	12、21、58、78、187、262、263、269、282、310、311、312、313、314、316、320、331、337、343、403、437、456、472、500、503、515、531、606	
其他有加註和弦 12	16、175、288、290、292、306、326、364、369、413、473、481	
改變拍號	99、167、493、499、529、542、555、562、617	

而外加「阿們」終止式的曲目共有 60 首，如同第二章第四節所提，此部份與 1964 版每首都加的狀況有極大差異。

樂譜符號中較罕見的部份為左上角的速度標示，除了《聖詩》2009 版之外，無論國內外的詩歌集中，只有日本的《聖歌》載明每首的速度。《聖詩》2009 版的編者認為要標明速度，才不會讓使用者無所適從，或偏離歌曲原本的風格，特別是具民族風格的曲目（見譜例 22、表 3-28、表 3-29）。²⁴⁰

「標明前奏的引號」可幫助樂手明白要彈哪一樂句作為前奏（譜例 21），除少數曲目有編寫前奏之外，其他曲目皆有引號作為前奏的提示，此作法於新出版的詩歌集中可看到，如《世紀頌讚》、韓國《讚頌歌》、*The Baptist Hymnal*。

由於部份民謠曲目有特殊的滑音唱法（譜例 11），或裝飾音唱法（譜例 11、譜例 18），是目前其他國內外詩歌集未曾載明的，如來自辛巴威的第 264 首【耶穌，阮來就祢】、來自沖繩的第 577 首【請來欣賞山野芳花】。

²⁴⁰ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，7；駱維道亦曾於「普世音樂」課堂中提過。



總結以上《聖詩》2009 版中所呈現多元化的記譜型式及樂譜符號，與加註之說明，展現編纂者致力保有每首曲調的原始風格，而演奏上的標示亦能成為使用者在演唱或演奏上的有效指引。

表 3-28 華人教會詩歌集樂譜內容/歌詞比較表

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世 頌	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
首數	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
中文/台語漢字分類	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
英文分類					✓				✓		
中文首行		✓									✓
中文歌名				✓		✓	✓	✓			
中文歌名或首行					✓				✓	✓	
台語漢字首行	✓										
英文首行				✓							
英文或原文首行	✓	✓									
英文歌名								✓			
英文首行或歌名					✓	✓			✓	✓	
主旋律簡譜		✓	✓		✓	✓		✓	✓	✓	✓
附加高音			✓		△						
五線譜單旋律	△	△	△		△					△	
五線譜單旋律與鋼琴伴奏	△	△			△	△		△	△		
五線譜四聲部	△	△	△		△	✓	✓	✓	✓	△	✓
速度	✓	✓									
前奏標示	✓	✓			✓						
建議間奏					△						
滑音/裝飾音記號	△	△									
演唱/演奏說明	△	△									
英文歌詞			✓			✓		✓	✓		
中文歌詞		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
台語漢字歌詞	✓										
羅馬字歌詞	✓										
輔其他語言歌詞	△	△									
作/摘詞者名字	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
作/摘詞者生平年代	△	△				✓		△	✓	△	
詞創作/摘詞年代	✓	✓		✓	✓		✓	△	△	△	
作/摘詞國家	✓	✓									
作曲/摘者名	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
作曲/摘者生平年代	△	△				✓		△	✓	△	
曲創作/摘年代	✓	✓		✓	✓		✓	△	△	△	

項目/版本	聖詩 2009	聖華 2019	新普	普 1977	世 頌	讚 福	讚 新	聯 崇	生 命	新 靈	詩 歌
作曲/摘國家	✓	✓									
編曲/和聲者名	✓	✓		△	✓	✓	✓	△	✓	△	
編曲者生平年代	△	△				✓		△			
編曲者國家	✓	✓									
編曲/和聲年代	✓	✓	△	△	✓		✓	△		△	
譯者	✓	✓	△	✓	✓		✓	✓	✓	△	
譯者生平年代	△	△									
譯者國家	✓	✓									
翻譯年代	✓	✓		✓	✓		✓	✓	✓	△	
詞曲作者未知名時 紀錄引用之歌本名 稱	✓	✓	△	✓	✓	✓	✓	✓	✓	△	
曲調名	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	△	
韻律/樂律	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	△	✓
搭配經文	✓	✓	✓		✓				✓	△	
頁數(含曲目)							✓		✓	✓	✓
頁數(曲目以外)	✓	✓	✓	✓	✓			✓			
其他自創特殊記號				✓	✓		✓				✓
版權來源	✓	✓	✓	✓	✓			△	△	△	
插圖放入部份空白 處	△	△									
詞曲作者繪像及簡 介放入空白處									△		
禱文/經文放入部份 空白處	✓	✓			✓	✓					

✓為該詩歌集擁有或大部份皆有的項目 △為視情況（或少數）出現的項目

表 3-29 非華人教會詩歌集樂譜內容/歌詞比較表

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
首數	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
目錄分類/分題	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓
英文首行			✓	✓					
英文或原文首行									✓
英文歌名									
英文首行或歌名	✓	✓			✓				
西班牙語首行或歌名					✓				
日文首行							✓	✓	
德文首行						✓			
主要語言以外的原文首 行或歌名					✓		✓		

項目/版本	BH	GG	LBW	UMH	SSS	EG	教福	聖歌	Korea
主旋律簡譜									
附加高音					△				
五線譜單旋律	△	△	△	△	△	✓	△		
五線譜單旋律配鋼琴伴奏	△						△	△	△極少
五線譜四聲部	✓	△	✓	△	△	△	✓	✓	✓
速度							△極少	✓	
前奏標示	✓								✓
滑音及其他演奏記號		△							
和弦符號		△				△	✓		
演唱/演奏/節奏說明						△			
歌詞大意/背景說明		✓							
主要語言之歌詞	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓日/日語漢字	✓	✓
輔以其他原文歌詞		✓			✓				
作/摘/編詞者名字	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
作/摘/編詞者生平年代	✓		✓		✓		✓	△	△
詞創作/摘/編年代		✓		✓		✓		△	✓
作/摘/編詞國家									
作曲/摘/編者名	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
作曲/摘/編者生平年代	✓		✓		✓		✓	△	△
曲創作/摘/編年代		✓		✓		✓		△	✓
作曲/摘/編國家									
譯者姓名									
譯者生平年代									
譯者國家									
翻譯年代									
詞曲作者未知名時紀錄 引用之歌本名稱						△			✓
曲調名	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
韻律	✓	✓	✓	✓	✓				✓
搭配經文	✓	✓				△		✓	✓
頁數(含曲目)						✓	✓	✓	
頁數(曲目以外)	✓	✓	✓	✓					✓
其他自創特殊記號						△			
註解：其他同類型首數				△					
版權來源	△	✓			✓				
插圖放入部份空白處	△					△			
禱文/經文放入部份空白處	△					△			
詩篇穿插於部份空白頁					△	△			

✓為該詩歌集擁有的項目或大部分曲目皆有 △為視情況出現或少部份曲目有



第四章 後續工作（2009-2019）與市場反應

第一節 推廣活動與延伸出版

《聖詩》2009 版正式發行後，教音委員會隨即密集至全台各教會展開教唱研習會，人數較多的場次為「普世教會聖詩節慶研習」，可供 300 至 500 位信徒報名參加，為期一天共約六小時，共教唱或演奏 30 多首歌曲，由委員們親自授課，並動員許多音樂家使用鋼琴、管風琴、打擊樂器、管弦樂器伴奏，甚至安排手鐘與棒鐘等樂器的演奏，相當豐富、熱鬧（見圖 7、表 1-1）；亦有「聖詩新頌觀摩會」（見圖 8、圖 9），每次邀請 10 多間教會的詩班演唱，由委員們擔任評審老師給予講評和頒獎，參與人數亦可高達 300-600 人；而部份委員亦經常受邀至國內外演講，並將《聖詩》2009 版的曲目運用於各種退修會、聖樂營、訓練會所需的講題中，因此小場的研習場次自 20 人至 200 人不等。（見表 4-1）

教音委員會亦與會內或會外的不同單位合作，舉辦聖詩比賽、音樂會、長執訓練會等，例如 2010 年 3 月 13 日、4 月 11 日與台灣神學院所屬的教會音樂系合辦「聖詩新唱古典綻放音樂比賽暨決賽音樂會」（見圖 10），來自全台各地團體或個人改編《聖詩》曲目，以直笛隊、木琴等多種樂器呈現，令人相當驚艷，決賽音樂會並頒發獎金與獎狀做為鼓勵；同年亦與青年事工委員會合辦四場「唱頌聖詩演唱會」，鼓勵年輕人用較偏向流行音樂形態的方式改編曲目，和前者較偏古典音樂形態的比賽截然不同，能將《聖詩》推廣至不同年齡層及不同音樂類型愛好者當中；2011 年 10 月 29 日與台神教會音樂系、台灣基督教會音樂事奉協會合辦「打擊樂器在聖詩中的應用」，示範如何用各類打擊樂器來伴奏非洲、中南美洲或其他具特殊節奏形態的曲目。以上三場是推廣活動中極具創意的展演方式。



普世·教會·聖詩·歡慶

— 普世教會聖詩研習會 —

2014/5/24 (六) 9:00~17:00

地點 | 台南神學院禮拜堂

主辦單位
總會教會禮拜與音樂委員會

主旨
敬慶新聖詩出版五週年

講師
陳琇玟老師 普世音樂敬拜
林怡娟牧師 拉丁美洲聖詩
陳炳惠老師 亨廷萊奧
劉信宏老師 普世聖樂
顏信星牧師 台灣敬拜與聖詩
葉燕妮老師 台灣原住民音樂與聖詩
駱維道牧師 亞洲聖詩
商桂香老師 非洲聖詩

報名
對象 / 教會牧長、長執、聖歌隊員及信徒
費用 / 每名100元 (含午餐、點心與講義/現場報名費用150元)
報名處 / 請填妥報名表傳真02-23632669
電話 / 02-23625282 (分機254洽顧玉蘭組員)
傳真 / 15966285
戶名 / 財團法人台灣基督長老教會宣教基金會
報名截止 / 2014年5月16日

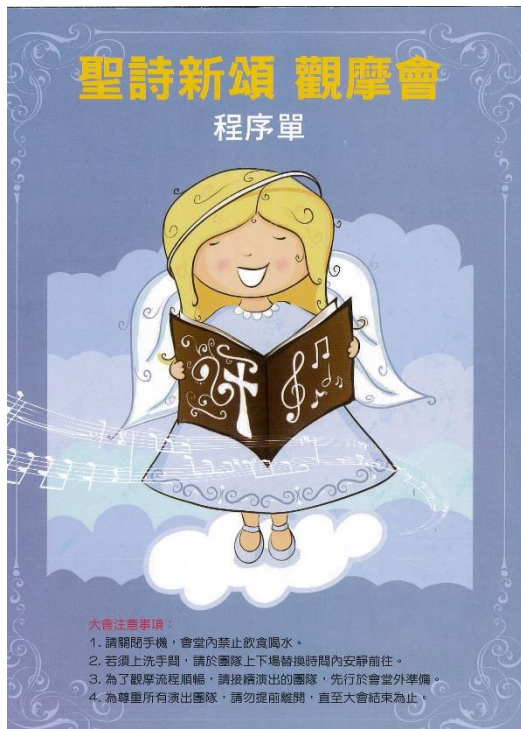
普世教會聖詩研習會

時間	主題	講員
09:00-09:20	普世音樂敬拜	陳琇玟老師
09:20-10:20	拉丁美洲聖詩	林怡娟牧師
10:20-10:30	手鐘表演	陳廣惠老師
10:30-10:45	Tea Time	
10:45-11:00	管風琴表演	劉信宏老師
11:00-12:00	台灣歌詩鄉土情	顏信星牧師
12:00-13:30	午餐&休息	
13:30-14:30	台灣原住民音樂&聖詩	葉燕妮老師
14:30-15:30	亞洲聖詩	駱維道牧師
15:30-15:40	Tea Time	
15:40-16:40	非洲聖詩	商桂香老師
16:40-16:55	普世音樂敬拜	陳琇玟老師
16:55-17:00	報告	總會教會禮拜與音樂委員會

圖 7 其中一場「普世教會聖詩研習會」於台南神學院舉行 (2014.5.24)



圖 8 「聖詩新頌觀摩會」其中一場於大稻埕教會舉行 (2016.9.24)



敬拜讚美
歡迎詞、介紹、祈禱
詩班觀摩

總會教會禮拜與音樂委員會 主委 葉燕妮 老師
總會代表 總會教會禮拜與音樂委員會 幹事 賴德御 牧師

- 彰化中會 大同教會
指定曲 新聖詩82雖然一人，我無孤單 自選曲 新聖詩118上帝為咱，疼痛不楚
- 新竹中會 啟信教會
指定曲 新聖詩82雖然一人，我無孤單 自選曲 新聖詩301萬人囑咐耶穌尊名
- 七星中會 雙連教會
指定曲 新聖詩64喜樂和平兒 自選曲 差遣我
- 嘉義中會 博愛教會
指定曲 新聖詩76上帝差池獨生子兒 自選曲 上帝的應允
- 台中中會 愛蘭教會
指定曲 新聖詩82雖然一人，我無孤單 自選曲 愛蘭教會145週年紀念歌
- 嘉義中會 新港教會
指定曲 新聖詩76上帝差池獨生子兒 自選曲 新聖詩645咱嚕來吟詩
- 彰化中會 員林教會
指定曲 新聖詩42請來，耶穌，阮所向望 自選曲 盼望的道路
- 台中中會 豐樂教會
指定曲 新聖詩39羅諾主，敬拜主到萬代 自選曲 我的教主，我的王
- 台北中會 建成教會
指定曲 新聖詩96祢為什麼放我 自選曲 我求耶穌與我同行
- 客家宣教會中會 關西教會
指定曲 新聖詩21主，祢無所不在 42請來，耶穌，我所仰望、656我出世做客家人
自選曲 新聖詩656我出世做客家人、652信徒同心頌讚神
- 台北中會 仁義教會
指定曲 新聖詩21主，祢無所不在 自選曲 入我心
- 客家宣教會中會 湖口教會
指定曲 新聖詩21主，祢無所不在 自選曲 獨一無二的真神
- 台北中會 三重埔教會
指定曲 新聖詩21主，祢無所不在 自選曲 阿們，來歌頌讚美主

報告 新眼光電視台 呂正梅經理
講評 葉燕妮老師、陳瑋玫老師、駱維道牧師
頒獎 會眾
頌榮 新聖詩399
祝禱 教會聖詩 主編 駱維道 牧師
全體合照
領取便當

圖 9 「聖詩新頌觀摩會」程序單 (2016.9.24)

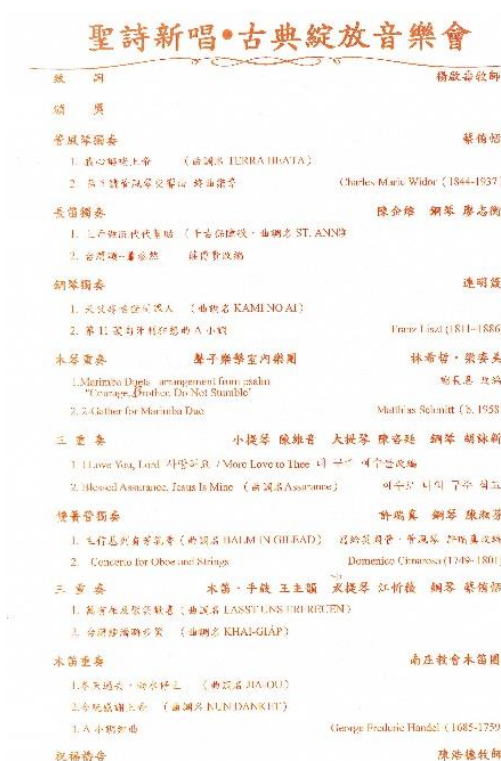


圖 10 「聖詩新唱·古典綻放」音樂會程序單 (2010.4.11)

另外，每年一度的總會年會、及各中會舉行的傳道師訓練會，每次為期二至三日，由全台數百位牧師/傳道參與，而教音委員會亦需要在當中設計禮拜，或受邀演講，就可藉由此機會選用新曲目，並帶領與會者唱誦，再者，這兩者是推廣給牧者們的重要場合，唯有牧者們先品嚐到《聖詩》的新曲目，並了解該本編集的內容與實用度，才有機會回去說服所服務的教會更換此本新《聖詩》。

因此，自 2009 年 2 月至 2018 年 2 月期間，有明確紀錄於委員會的聖詩相關推廣研習會於海內外舉行至少 136 場，包含確實記載出席人次者共 7,189 人次，及推估未確實記載出席人次者約 19,050 人次，總計達 26,239 人次；其中又以 2009、2010、2013、2014 為舉辦研習會的高峰。（見表 4-1）

除需到現場的研習會之外，教音委員會亦於 2009 年委外架設詩歌分享網站，²⁴¹將 650 首曲目的資料與歌詞、少部份簡介、各種投影片（純台語歌詞或含樂譜）及少數錄音檔提供下載（見圖 11）；2009 年至 2013 年委託擷樂女聲合唱團、屏東光春教會詩班、雅歌音樂協會等多個教會團體錄製新曲目的範唱聲音檔，²⁴²並將後製過的音檔公開於 2015 年架設的委員會官方網站，²⁴³共 102 首（見圖 12）；另外亦有長老教會會友及筆者自發性製作教學短片或剪輯研習錄影協助推廣（見表 4-2）。

²⁴¹ 〈教會禮拜與音樂委員會〉，《第 55 屆年會議事手冊報告書》（2010 年 4 月 6~9 日），193；詳見台灣基督長老教會詩歌分享網站 <http://hymn.pct.org.tw/Default.aspx>

²⁴² 《第 5 屆年會議事手冊報告書》（2010 年 4 月 6~9 日），193；筆者並於 2019 年 9 月 20 日於臉書訪問擷樂女聲之指揮—商桂香。有關錄音的困難及其他推廣狀況可參考：王昭文，〈新版《聖詩》推出之後〉，《新使者》123（2011 年 4 月）：15-16。

²⁴³ 詳見教會禮拜與音樂委員會官方網站，<http://churchmusic.pct.org.tw/index.htm>。

表 4-1 教唱研習及相關音樂活動場次一覽表



年度	新《聖詩》教唱研習會及相關音樂活動推廣場次	參與人次
2009	2-10 月共 17 場，93 間教會/合唱團參與	3,521 人次
2010	3-10 月共 8 場，65 間教會詩班參與	1,708
	3/13、4/11 台神教會音樂系合辦「聖詩新唱古典綻放音樂比賽暨音樂會」	620 人次
	3/20、3/27、4/10、9/18 與青年事工委員會合辦「唱頌聖詩演唱會」	推估約 1,000 人
	11/11 與玉神合辦「原音傳唱音樂會」	600 人
	4-7 月於美國共 14 場（駱維道主講）	推估約 1,400 人
2011	1 月共 7 場（顏信星主講）	420 人
	10/29 與台神、教會音樂事奉協會合辦「打擊樂器在聖詩中的應用」	80 人
	6-8 月美國共 3 場（駱維道、陳琇玟主講）	240 人
	8-11 月共 5 場（陳琇玟主講）	推估約 400 人
2012	1-3 月共 5 場（陳琇玟、林怡娟、顏信星主講）	推估約 500 人
	6 月共 5 場（陳琇玟、陳淑芬、林怡娟主講）	推估約 600 人
	9-10 月共 3 場（駱維道主講）	推估約 300 人
2013	1-6 月共 18 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 3,000 人
2014	5-10 月共 20 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 3,200 人
2015	1-4 月共 7 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 1,500 人
	6-9 月共 3 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 450 人
2016	2 月 1 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 500 人
	7-12 月共 4 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 1,100 人
2017	1-4 月共 4 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 1,550 人
	5-10 月 2 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 700 人
2018	1-2 月 2 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 700 人
	5~11 月 8 場（教會禮拜與音樂委員會委員主講）	推估約 2,150 人
總計	共 136 場。明確數據 7,189 人次+推估數據 19,050 人次	26,239 人次

資料來源：第 54 屆~63 屆教會音樂委員會會議紀錄、總會第 55~64 屆年會議事錄：教會音樂委員會報告。



圖 11 詩歌分享網站



圖 12 教會音樂與禮拜委員會官網可線上收聽 102 首曲目之錄音

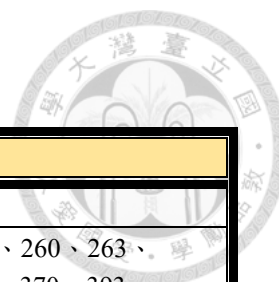


表 4-2 線上影音推廣一覽表

影音來源/類型	首數
台灣基督長老教會總會官方網站	
詩歌分享網站 (直接下載 mp3 聲音檔) 共 31 首	1、10、22、37、42、71、72、82、96、166、260、263、285、287、293、299、303、307、311、314、370、393、410、479、494、497、502、514、515、556、577
教會音樂委員會官方網站 (線上聆聽聲音) 共 102 首	7、12、13、14、16、23、25、29、32、39、47、57、58、64、65、78、79、82、87、112、117、141、148、165、167、178、191、192、195、215、229、261、262、264、275、282、284、286、300、304、308、315、316、320、334、335、337、351、357、360、372、378、380、381、383、400、401、404、406、407、412、413、422、423、424、433、447、449、453、456、460、464、469、472、473、475、478、480、481、484、496、500、511、512、513、516、517、541、549、555、562、563、567、571、578、587、596、600、601、606、631、646、
筆者錄影及後製之研習會影片 (Youtube 帳號：陳季佑)	
普世教會聖詩研習會實況錄影 (2015.1.24) 地點：雙連教會共 37 首	14、16、22、49、64、72、78、81、82、165、178、190、191、192、239、261、262、267、275、286、290、299、300、304、310、311、313、314、320、326、331、336、508、524、556、567、619、
台南神學院「普世教會音樂課程」實況錄影共 2 首	82 (2016.12.7) 264 (2016.10.26)
長老會教友自製教學影片 (Youtube 帳號：Gong-sun Tou)	
Midi 檔與樂譜 (超過 650 首)	650 首全部

2017 年更推出手機 APP 版，當中提供強大的搜尋功能，可讓使用者快速按索引中的分類、國別及歌詞關鍵字等快速找到曲目，亦可直接輸入首數號碼，相當便利。²⁴⁴

伴奏版的編排則始於 2011 年，²⁴⁵並於 2012 年 6 月正式發行 (圖 15)，有別於 2009 版，伴奏版採用 A4 大小的版面，且裝訂成活頁，好讓使用者方便翻頁，內容涵蓋 650 首，除原本四聲部類型或已配伴奏的曲目，原只有單旋律的樂譜便

²⁴⁴ 2019 年 9 月 20 日電話訪問總會行政人員蕭景宗、阿舜·夠尚。

²⁴⁵ 〈教會禮拜與音樂委員會〉，《第 57 屆年會議事手冊報告書》(2012 年 4 月 10-13 日)，217。



配上鍵盤或旋律樂器、打擊等伴奏譜。

而《聖詩》2009 版翻譯成其他語言的工作，最早始於客語，由客家宣教委員會於 2009 年開始每月固定於台南神學院進行《聖詩》翻譯與編輯，²⁴⁶最後於 2014 年 3 月發行（見圖 14），同年 4 月 24 日於總會年會中舉行《聖詩》客語版奉獻感恩禮拜，²⁴⁷該委員會每年亦於各區舉辦客語歌謠教唱，部份曲目來自《聖詩》2009 版的原始客語曲目，可算是《聖詩》推廣活動的延伸。²⁴⁸客語版與 2009 版最大的不同在於增加 10 首客語特選曲目於最後，其緣由為駱維道有感於收錄在《聖詩》2009 版中的原始客語曲目過少，便作此建議；²⁴⁹另也製作與 1999 年出版的《客語聖詩》首數對照表。

華語版的翻譯工作，最早可追溯至《世紀新聖詩》華語版發行前，但在 2009 版正式發行後，正式組成翻譯小組為 2012 年，²⁵⁰初稿完成後於 2016 年由總會另派審議小組審查，²⁵¹原翻譯小組成員作為列席的方式，一同討論且歷經三讀方才完成（見表 4-3）；由於翻譯難度甚高，且翻譯小組秉持「盡量同台語譯詞一致，但某些台語譯詞若與原文相去甚遠、或採統合意譯，會參考原文作適當修正。」²⁵²的原則，投入許多心血，時常字字計較，²⁵³足見小組成員們謹慎之態度，但也導致工作後期受到許多會內人士催促，抱怨出版日看似遙遙無期，直至 2019 年 4 月終於在信徒們引頸期盼下正式出版（圖 13），距離 2009 年首發的台語版，等待了十年。而華語版因版面空間較寬敞，因此增加主旋律簡譜，這是兩者最大

²⁴⁶ 〈客家宣教委員會〉，《第 55 屆年會議事手冊報告書》（2010 年 4 月 6-9 日），159。

²⁴⁷ 〈客家宣教委員會〉，《第 59 屆年會議事手冊報告書》（2014 年 4 月 22-25 日），44-45。

²⁴⁸ 〈客家宣教委員會〉，《第 58 屆年會議事手冊報告書》（2013 年 4 月 9-12 日），182。

²⁴⁹ 2019 年 9 月 20 日電話訪問總會客家宣教委員會與教會音樂與禮拜委員會之幹事賴德卿、2019 年 11 月 8 日面訪駱維道於淡水真理大學。

²⁵⁰ 〈教會禮拜與音樂委員會〉，《第 58 屆年會議事手冊報告書》（2013 年 4 月 9-12 日），219。

²⁵¹ 〈教會禮拜與音樂委員會〉，《第 62 屆年會議事手冊報告書》（2017.4.18-21），199。

²⁵² 〈教會禮拜與音樂委員會〉，《第 59 屆年會議事手冊報告書》（2014 年 4 月 22-25 日），238。

²⁵³ 筆者於 2015-2018 年列席華語翻譯小組之會議數次之觀察。



的不同。

時至今日仍有一件大工程持續努力中，自 2009 版正式發行前就已開始規劃的《聖詩手冊》寫作，內容包含 650 首的詞曲作者簡介、創作背景、音樂特色或歌詞重點分析等，²⁵⁴預計 2020 年可正式發行；而已卸下助理編輯工作多年的蘇蕙蕤仍持續以志工身份持續協助製作包含各種語言與樂譜的投影片，免費供教會於禮拜中使用。²⁵⁵

表 4-3 華語版翻譯/審議小組開會一覽表

屆	日期	開會次數	翻譯/審議小組成員
57	2012.7~2013.3	22	駱維道、顏信星、林培松、鄭加泰、蔡政道、蘇蕙蕤、李金幸、陳琇玟
58	2013.5-2014.2	16	駱維道、顏信星、林培松、鄭加泰、蔡政道、李金幸、陳琇玟、林怡娟
59	2014.8-2015.1	15	南組：駱維道、顏信星、林培松、鄭加泰、蔡政道、李金幸、林怡娟 北組：陳儀智、陳淑芬、陳琇玟
60	2015.1-2015.11	49	南組：駱維道、顏信星、林培松、鄭加泰、李金幸 北組：陳儀智、陳淑芬、陳琇玟
61	2016.7-2017.4	11	華語聖詩審議小組： 出席成員：葉燕妮(召集人，請假一至二年)、鄭仰恩、張德麟、賴朝財、曾昌發、王貞文 列席成員：駱維道、顏信星、鄭加泰、陳琇玟、李金幸
62	2017.5-2017.12	7	三讀暨總會華語聖詩審議小組： 出席成員：鄭仰恩、張德麟、賴朝財、曾昌發、王貞文(2017.5.10 安息，劉信宏接替) 列席成員：駱維道、顏信星、鄭加泰、陳琇玟、李金幸
63	2018.4-2019.3	3	三讀暨總會華語聖詩審議小組： 出席成員：葉燕妮、鄭仰恩、張德麟、賴朝財、曾昌發、劉信宏 列席成員：駱維道、顏信星、鄭加泰、陳琇玟、李金幸

資料來源：第 57~63 屆教會音樂委員會開會紀錄

²⁵⁴ 《第五十八屆年會議事手冊報告書》(2013 年 4 月 9-12 日)，〈教會禮拜與音樂委員會〉，219。

²⁵⁵ 2019 年 10 月 28 日筆者至駱宅看見蘇蕙蕤埋首於電腦前製作投影片。



圖 15 《聖詩》伴奏版



圖 14 《聖詩》客語版

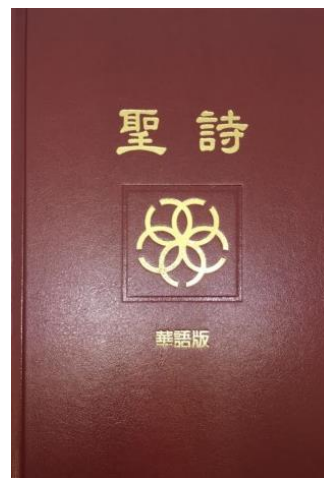


圖 13 《聖詩》華語版

第二節 市場反應



《聖詩》2009 版（台語）發行後，根據可取得之銷售數據及未可取得之數據推估，至 2019 年 12 月為止，已賣出近十萬本（見附錄七），按銷售量與信徒總人數之比例推估，應有五成的台語教會購買，隨著客語版與華語版的推出，未來的普及率勢必持續增加。²⁵⁶雖使用者的來源以長老教會所屬各教會機構為主，亦看到其他教派購買此本詩歌集來使用，例如曾有某間來自台南的聖教會向編輯委員表示已帶領信徒將整本《聖詩》唱過不只一遍，²⁵⁷顯見此本聖詩的編輯理念亦能在其他教派被接受，且根據編輯委員們多年來受邀至海內外大型跨教派的聖樂研習會或各地神學院授課經驗，此詩歌集的被詢問度相當高，且經常被搶購一空，²⁵⁸由此可見，《聖詩》2009 版儼然成為華人教會界極具代表性的詩歌集之一。

不僅如此，《聖詩》2009 版亦受到國內外的學術機構肯定。據曾擔任教音委員會主委的陳琇玟表示，主編駱維道在發行後的數年中曾受邀至美國耶魯大學（Yale University）、普林斯頓神學院（Princeton Theological Seminary）、美加聖詩學會（Fellow of Hymn Society of America and Canada）、美國長老教會於 2015 年舉辦的禮拜與音樂研習營（Montreat Worship & Music Conferences）講授普世聖詩專題並介紹此本詩歌集；於美國琵琶第音樂院（The Peabody Institute）任教的管風琴家 John Walker 將此詩歌集列為教授聖詩的重要參考書；這幾年在台灣有四所大專院校的碩士論文以此詩歌集作相關研究，包括師大、國北師、東華大學、

²⁵⁶ 李位鼎於 e-mail 信件中分別於 2018 年 9 月、2020 年 2 月 22 提供 2014 年 7 月至 2018 年 6 月和 2018 年 1 月~2019 年 12 月之銷售量，連同 2019 年 10 月鄭敏姪於 e-mail 信件中提供附錄九中的印刷版次資料，總計推估約售出 95,811 本。按《第 64 屆總會通常議會議事錄》第 511 頁的 2017 年各中會/族群區會教勢統計總表--信徒總數 257,321 萬人來計算，扣除原住民人口 72,444 人及客家宣教中會 2,631 人來計算，剩餘的 182,168 人應大多為福佬族群信徒。因此推估 2009 年的《聖詩》台語版應有約 52.6% 的信徒購買（但國外及外教派採購無法列入計算）。

²⁵⁷ 2016 年 8 月 18 日於華語版三審會議中的非正式訪談審查委員。

²⁵⁸ 據陳琇玟表示，多年來於新加坡、馬來西亞、緬甸、美國等地演講時，每當介紹《聖詩》2009 版都有許多人想要購買，直到 2019 年受邀在澳洲舉行的世界華人聖樂大會、馬來西亞聖經學院授課，帶去剛發行的華語版亦是被學員搶購一空。

台灣神學院等。²⁵⁹

而在長老教會內，雖有許多教會願意購買，但推廣較成功的教會多半由牧師帶領或有專人教唱，才能讓信徒們品嚐到新曲目的風貌，否則只能唱 1964 版的舊曲目。例如來自客家庄的關西教會，七年來在牧師陳治仁的帶領下，讓信徒們不知不覺地在各樣禮拜、聚會活動中，將客語版 660 首唱過八成以上的曲目。²⁶⁰ 來自彰化縣的北斗教會雖直到三年多前才全面改換新版《聖詩》，但自 2011 年開始，在牧師陳國誠與林怡娟帶領下，已於禮拜中或聖歌隊獻詩選用當中的新曲目，並培養出幾位司琴與鼓手，林曾在教學過程中遇到會友主動跑來說「今天教的歌非常好聽！」且她認為「唱新歌並不難，端視唱者的心態與引導帶領的方式……須發揮創意……」²⁶¹ 顯見信徒們對新版《聖詩》的接受度是需要靠有計畫的聖詩教育來養成，以下為另一推廣成功的例子：

內壠教會是新竹中會第一個全面改換新版《聖詩》的教會，彭志鴻牧師是推動的關鍵人物，他也是客語新版《聖詩》翻譯的召集人，在教會利用週間的禱告會親自教唱。除此之外，聖歌隊的指揮老師也帶領聖歌隊用獻詩的方式讓會眾認識新版《聖詩》。多年下來，這裡的音樂口味非常廣泛，小組、團契雖也唱流行詩歌，但主日國台語兩場禮拜皆唱新版《聖詩》，教會提供兩種語言的聖詩本給會眾使用……禮拜前還會安排專人領唱，這裡已經把新版《聖詩》的每一首都唱過不只一遍了！²⁶²

除了從推廣狀況中可了解信徒們的反應之外，筆者亦透過多年來參與各項聖詩研習會所做的訪談，及自《教會公報》與《新使者》雜誌所刊登的讀者回饋中，

²⁵⁹ 陳琇玟，〈黃彰輝講座 2009 版聖詩之回應〉，《立足聖道的創意禮拜》（台北：台神學校財團法人台灣神學研究學院，2017），160。

²⁶⁰ 2018 年 5 月 22 日於濟南教會訪談陳治仁。

²⁶¹ 2014 年 10 月 18 日於柳原教會面訪、2020 年 2 月 5 日電話訪談林怡娟。並詳見林怡娟，〈敞開心靈唱新歌〉，《台灣教會公報》3034 期（2010 年 4 月 19 日）第 11 版。

²⁶² 2020 年 1 月 31 日於手機軟體 Line 訪談許苑侖。

歸納出使用者心聲如下：



一、正面評價

(一) 推崇反映時代意義及傳達教會使命的內容

《聖詩》2009 版收錄許多新詩詞為當代詩人及神學家所作，內容描述現今社會遇到的挑戰和難題，包括貧富差距、苦難與戰爭、環境保護等，「表達對社會的關懷和信仰反省、展現自由民權的普世價值、族群平等接納的信仰普世原則」，不僅掌握時代脈動，更可幫助信徒思考如何在身處的時代中活出信仰。²⁶³以下為一位神學生的評價：

……教會事實上是透過新版聖詩的編集和出版，表達了在這個歷史處境和時代中教會的信仰關懷和告白……現在我們在教會中所唱的詩歌，正是我們的信仰告白……我們所唱的歌是什麼，其實也表現了我們信仰關懷的內涵、深度及廣度。²⁶⁴

由以上對聖詩 2009 版的評價中，可推論使用者除了認同編輯目標中的現代性特色外，亦認同以〈台灣基督長老教會信仰告白〉作為聖詩的編輯架構，及當中所傳達的關懷鄉土、追求世界和平與公義等價值，以下引用信仰告白的部分內文供對照：

……阮信，上帝互人有尊嚴、才能以及鄉土，來有份佇祂的創造，負責任及祂及管理世界。對按呢，人有社會、政治及經濟的制度，也有文藝、科學，閣有追求真神的心。總是人有罪，誤用諸個恩賜，破壞人、萬物及上帝的關係。所以，人著倚靠耶穌基督的救恩。祂欲互人對罪惡中得著解放，互受壓制的得著自由、平等，佇基督成做新創造的人，互世界成做祂的國，

²⁶³ 陳琇玟，〈緊扣時代脈動的新聖詩〉，《新使者》123 期，2011 年 4 月，22-26。

²⁶⁴ 李弦，〈神學生看新版聖詩〉，《新使者》123 期，2011 年 4 月，17-18。

充滿公義、平安及歡喜。阿們。²⁶⁵



(二) 認同本土性、普世性、多樣性的編輯理念

推崇《聖詩》2009 版的使用者多半提到本土性、普世性、多樣性三個面向的重要，也是該詩歌集最大的特色。因這三個面向所呈現的理念「讓人深刻思考狹義的教會與上帝國（普世教會）的關係、世界上的語言/文化相對於上帝國的語言/文化關係，並可在教學過程中持續體會如何將神學落實於整合在地文化與上帝國文化的理想。」²⁶⁶

關於本土性方面，有使用者提及新版《聖詩》所收錄的大量台灣曲目讓他「終於能唱屬於自己的歌」。²⁶⁷對於亞洲曲目的收錄則認為身為亞洲的一份子，「亞洲的曲目是相當特別的，這是從土地裡長出來的文化……」²⁶⁸因此有使用者強調，在推廣台灣曲目或亞洲曲目的同時，也是教導信徒能夠重新認識和欣賞本土文化的重要機會：「能唱屬於自己的歌是很開心也很重要的，我們應該要喚醒大家先接受自己的文化、覺得它是驕傲的，而不是排斥它……」²⁶⁹

關於多樣性方面，使用者們多半肯定新版《聖詩》在收錄各樣民族曲調上的貢獻：「學唱這本聖詩讓我們開拓眼界，體會到音樂風格的豐富」。²⁷⁰且唱頌來自各民族的詩歌可讓人感受到在上帝的國度中我們都是一家人，能夠「同感一靈」，因「許多普世的民謠聖詩讓人體會雖然多元，但我們卻是同一個肢體，且曲目多樣化已是世界趨勢」。²⁷¹亦有使用者肯定多種語言歌詞的呈現，可激發信徒關心

²⁶⁵ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組編輯，〈台灣基督長老教會信仰告白〉，15。

²⁶⁶ 2020 年 1 月 31 日於手機軟體 Line 中訪談陳治仁。

²⁶⁷ 2014 年 11 月 16 日於兩廳院之演奏廳訪談林碧堂。

²⁶⁸ 2014 年 11 月 15 日於兩廳院之名人堂訪談萬益嘉（Edgar Macapili）。

²⁶⁹ 2014 年 11 月 15 日於兩廳院之名人堂訪談商桂香。

²⁷⁰ 2014 年 10 月 18 日於柳原教會訪談林怡娟。

²⁷¹ 陳琇玟，〈緊扣時代脈動的新聖詩〉，2011，25。另於 2020 年 1 月 31 日於手機軟體 Line 中訪談陳琇玟，提到世界各國的詩歌集皆朝向曲目來源多樣化的趨勢，例如 2013 年由美國長老教會出版的 *Glory to God* 就收錄 2 首台灣的作品，且包含中國、韓國、中南美洲、南非、阿拉

身邊遇到的外國人，學唱不同語言的歌詞可拉近彼此間的距離：「……我相當贊同在聖詩中保留原來的歌詞。在這多元化的現代，這些歌詞和旋律成為教會接待出外人重要的工具，也是教會對來自不同國家肢體的關懷。」²⁷²



(三) 肯定編排上的便利性與實用性

新版《聖詩》的索引種類豐富，特別是相較於 1964 版，新加入的旋律首句簡譜索引、詩詞曲調國別索引、詩詞主要題目索引等，能夠讓使用者快速尋找到想要的曲目。其中以詩詞主要題目索引的編排最為細緻，深受許多牧師肯定，讓他們很容易根據自己的講題內容找到給信徒唱的回應詩。²⁷³另外，目錄架構中的合時禮拜類曲目及釘根本土的見證類，較 1964 版有更多貼近現代生活狀況的選擇，也是被肯定的因素之一，例如送別壯行類下的第 463 首【人生不時有挑戰】可歡送要去當兵的信徒、事業開展類中的第 460 首【台灣經濟腳步緊】很適合慶祝信徒開業或找到新工作、生態關懷類下的第 516 首【上帝交代人類管理】很適合談到環保、科技藝能類下的 564 首【科學、技能、憐憫、慈愛】很適合談論現代科技與倫理議題時唱誦。

二、質疑與爭議

(一) 情感上無法割捨「舊」曲目

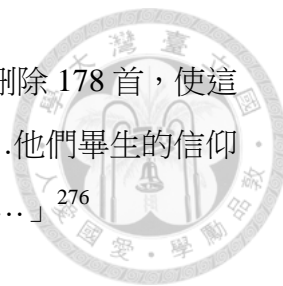
讀者們普遍的反應在於「舊」《聖詩》已成為不可抹滅的生活記憶，淘汰任何一首皆是傷情感之事，即便 2009 版中仍保留 384 首 1964 版的曲目，仍有讀者登報反映，認為 1964 版收錄之 523 首應全數保留，不該「拆散、修改、刪增」，

伯語的曲目。經筆者查詢，德國於 2007 年出版的《福音派讚美詩》收錄德語以外的 22 個國家共 86 首曲目；2019 年美國 GIA 出版的 *Santo•Santo•Santo* 收錄 22 種語言的詩詞。以上詩歌集資料詳見表 3-2。

²⁷² 李弦，〈神學生看新版聖詩〉，《新使者》123 期，2011 年 4 月），18。

²⁷³ 2017 年 3 月 9 日於華語版三審會議中非正式訪問審查委員。

274 而是另編一本「聖詩增訂本」，²⁷⁵因為「新聖詩出版後，共刪除 178 首，使這些老信徒相當惋惜，到現在他們還是很懷念原來的那些舊聖詩...他們畢生的信仰生活與這些原來的聖詩產生了濃厚的感情，誠如老夫老妻一樣...」²⁷⁶



(二) 不習慣拿掉「阿們」的作法

原 1964 版將每首曲目結尾加上「阿們」(Amen)的作法，卻在 2009 版僅保留 69 首在頌榮(Doxology)或祈禱類別的曲目中，引起部份教會反彈，此事原在編輯期間就已引起嚴重關切(見本文第一章第四節)，即便總會為此曾舉辦座談會，並由《聖經》專家和信仰教制委員會登報說明為何要拿掉「阿們」，²⁷⁷仍有教會登報表達強烈反對立場：

唱「阿們」是 100 多年來長老教會的特色之一也是優美傳統...，唱「阿們」在信仰上或神學上皆無錯誤，...不能接受一些少數所謂專家用牽強的理由剝奪咱唱「阿們」的「心所願」...。如獲大多數信徒的認同，則要求於第 2 版再版時加入「阿們」...前後 2 任主委及召集人對聖詩終止唱「阿們」之觀點完全不同...但台灣長老教會信徒還是被強迫除「頌榮」外不准唱「阿們」。²⁷⁸

(三) 新增的民謠曲目不知如何伴奏

在實務層面上，有從事教會音樂工作者的讀者反映：

²⁷⁴ 張洸照，〈新聖詩引發的反彈〉，《台灣教會公報》3046 期第 11 版，2010 年 7 月 12~18 日。

²⁷⁵ 張洸照，〈新聖詩引發的反彈〉，2010 年 7 月 12~18 日。

²⁷⁶ 李景行，〈懷念的舊聖詩〉，《台灣教會公報》3042 期，2010 年 6 月 14~20 日，第 11 版。

²⁷⁷ 詳見駱維明的〈不唱阿們有理由〉，《台灣教會公報》3046 期，2010 年 7 月 12~18 日)，第 11 版；〈「阿們」爭議延燒信仰教制說分明〉，《台灣教會公報》3047 期，2010 年月日，第 3 版。

²⁷⁸ 艋舺教會，〈台灣基督長老教會艋舺教會小會呼籲信〉，《台灣教會公報》3043 期，2010 年 6 月 21~27 日，第 6 版。

歌本中新增加各國的歌曲民謠，有些曲子沒有伴奏，並建議可用非洲鼓等樂器代替。試問有多少教會有此能力？有些歌曲則是有伴奏，但和聲有問題，好像是勉強配上的旋律...曾經與一些音樂工作者討論都有同感；尤有甚者，一些學生哭喪著臉來請教要怎麼彈...²⁷⁹



雖主編駱維道親自登報回覆說明民謠曲目不需要任何伴奏，有些只需要使用打擊樂器伴奏，並說明「某些和聲並非錯誤，而是該民族特殊的和聲屬性，例如199首非洲詩歌結尾的和聲並非慣用的終止式，聽起來像沒有結束，但非洲人就是這樣唱...」²⁸⁰顯示出需要擁有「世界民族音樂概念」的人方能知道如何伴奏和教唱，但在執行面上，中小型教會不見得有能購置非洲鼓等打擊樂器並培育人才，即便是參與過長老教會所屬神學院開立的「普世音樂課程」種籽教師仍佔少數。

(四) 不認同《聖詩》2009版的編輯理念與對「聖詩」定義

有使用者質疑該本《聖詩》收錄的許多民謠風格的新曲目只適合在一般聚會中而不適合在禮拜中使用，²⁸¹因「聖詩字句，詩句非常重要嚴謹，不是唱山歌講民謠...」²⁸²亦反對編輯理念，特別是對多樣性、普世性、本土性：

3.多樣性：不要一廂情願的讚美主，將上帝當作小朋友，叫祂隨你的詩歌來起舞。4.普世性：既然發展不同的教制、教義、禮儀、音樂那就各唱各的，因為信與不信不能同負一轡...5.本土性：道成肉身，為世間人犧牲，絕對沒有本土性，祂是屬於普世性，所以不要分化世人的心...聖詩要有超然性、超越性、中性、不分宗族、不別邦國...這本新聖詩只可叫做「教會

²⁷⁹ 邱英薰，〈對新聖詩的疑問及回應〉，《台灣教會公報》3058期，2010年10月4-10日，第11版。

²⁸⁰ 駱維道，〈對新聖詩的疑問及回應〉，《台灣教會公報》3058期，2010年10月4-10日，第11版。

²⁸¹ 2017年8月6日下午於艋舺教會訪問戴忠毅。

²⁸² 王義雄，〈針對新聖詩緒論提出質疑〉，2012。（未正式出版之文章，僅供編輯委員參考）



從以上論述來看，反對者認為因為上帝具超越一切的「普世性」，這些新編入的各國民謠或具民族特色的多樣性歌曲，不具「聖詩」的神聖性；研究者亦曾從其他幾位長老教會教友們的非正式訪談中聽到此種觀點。可見長老教會內部對「聖詩」的定義仍具極大分歧，部份已習慣唱 1964 版的信徒，認為那些才是心目中的「聖詩」，而不需要 2009 版所強調的「多樣性」、「普世性」、「本土性」等。基於以上強烈爭議，本文完成前已獲知，不願更換《聖詩》2009 版的人士，已爭取到重新印製 1964 版 2000 本，並於 2019 年 7 月發行（見圖 16）。²⁸⁴

因此，由目前銷售狀況及使用者的反應來看，雖然《聖詩》2009 版在發行後的十年中受到國內外肯定，但在普及率和使用率上仍有努力空間。如何更有效提升普及率和使用率無疑是對發行者的挑戰，或許在聖詩教育與推廣上需要做長遠的規劃，且其影響果效可及於未來幾代的信徒。而對於有爭議的論述或許需要更多對話機會，但某些爭議過大之處也可能成為無解的難題。

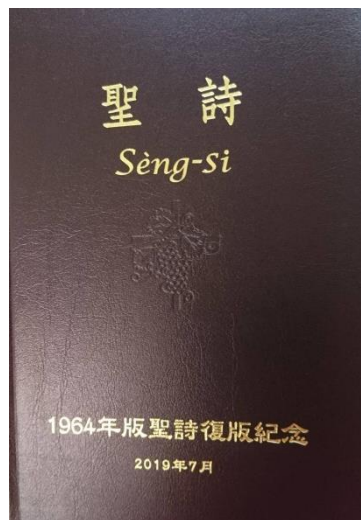


圖 16 《聖詩》1964 版復版紀念 2019 發行

²⁸³ 王義雄，〈針對新聖詩緒論提出質疑〉，2012。（未正式出版之文章，僅供編輯委員參考）

²⁸⁴ 陳逸凡，〈長老教會 1964 年版《聖詩》重新發行 2000 本〉，台灣教會公報，2019 年 6 月 18 日，檢索於 2020 年 2 月 7 日，<https://tcnn.org.tw/archives/54702>。



第五章 結論


《聖詩》2009 版的編輯工作，自發想至完成歷經 30 年歲月，為一般機構編纂詩歌集平均 7 至 10 年的數倍時間。到底期間歷經何種挑戰，使得編纂期程不斷延宕？以下簡述四個階段的工作內容、困難與成果。

第一階段（1980-1985）編輯委員由教音委員會所屬委員兼任（每三年更換三分之一成員），先重啟聖詩重編的問卷調查，並建立各項編輯原則、聖詩品評標準與建構目錄分類（見表 2-1），之後便開始編修 1964 版與蒐集新曲目的工作，並出版《新聖詩 I》共 60 首。此階段遇到的最大挑戰為台語詩詞的缺乏，因此舉辦第一屆台語聖樂與詩詞研討會，盼能從與會者中徵稿（見圖表 5）。

《新聖詩 I》的特色，包括曲目來源開始朝向國別的多元化（26 個國家/地區）與去西方化（歐美曲目的詞曲各 65%、58.4%），且開始重視亞洲地區的曲目（詞曲各 15%與 23.3%），亦收錄非洲地區的曲目（詞曲各 3.3%、8.3%），而本階段因缺乏台語詩詞，僅收錄不到一成的台灣曲目（詞曲各 3.3%、10%）。其次，曲調來源中的各地民謠曲調佔 48%，呈現編纂者注重各地聖詩的本色化風貌。其三，以年代分佈來看，曲目來源也有朝向現代化的趨勢，其中以 20 世紀為多（詞曲各 48.4%、28.3%），且 20 世界下半葉的曲目至少佔約兩成（詞曲各 25%、16.7%）（見表 2-13、2-15）。

第二階段（1985-1998）承接上段工作內容及編輯方向，除繼續修訂目錄分類架構、編修 1964 版、蒐集新曲目之外，遇到的挑戰除台語詩詞缺乏，尚出現台語漢字化及「阿們」存廢之爭議，因此登報徵求台語詩詞，並舉辦「界定台語聖詩漢字用辭研討會」；最後出版的《新聖詩 II》共 72 首卻因錯誤過多被回收，未重新發行修訂版，且原本將 1964 版 523 首全數保留的修訂版含啟應文 100 篇原欲出版的計畫亦被擱置，可見編纂工作於此階段的 13 年中遇到重大瓶頸（見圖表 5）。

《新聖詩 II》的主要特色，包括曲目來源在國別統計中呈現本土化（台灣詞曲各佔 37.5%、41.7%）與去西方化（歐美曲目的詞曲各佔 34.7%、43%），雖在

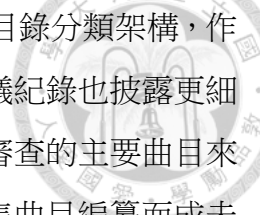


國別/地區來源不若《新聖詩 I》多元，沒有非洲曲目，民謠旋律的比例低（14%），但仍具多元化特色（收錄 17 個國家/地區），且持續重視亞洲其他國家/地區的曲目（詞曲各佔 13.9%與 12.5%），亦首度收錄中南洲（詞曲各佔 1.4%、0%）和大洋洲的曲目（詞曲各佔 0%、1.4%）。其次，以年代分佈來看，曲目來源更具現代化，其中 20 世紀的作品共佔約六成（詞曲各佔 66.7%、58.3%），且 20 世界下半葉的曲目提升至約四成（詞曲各佔 37.5%、40.3%）（見表 2-13、2-15）。

第三階段（1997-2002）由於教音委員會的共識，決定主編及編輯小組成員任期延長至《聖詩》改編完成；此階段重新確立編輯目標為「歐美 50%、台灣 25%、其他 25%」與收錄之六大原則「歷史性、多樣性、現代性、普世性、本土性/適況性、禮儀性」，²⁸⁵並將台灣基督長老教會的信仰告白作為目錄分類架構，因而大大影響編修 1964 版與蒐集新曲目的工作方向，特別是擴大新曲目的蒐集來源，包括世界各國出版的詩歌集、國際性研討會手冊及《新聖詩 II》，使得《世紀新聖詩》共 130 首的出版更顯多元化。而前兩階段遇到的難題，包括台語詩詞缺乏、台語漢字化亦逐漸找出解決之道，但「阿們」存廢之爭議則在《世紀新聖詩》出版後再度出現（見圖表 6）。

《世紀新聖詩》的主要特色，包括曲目來源在國別統計中呈現更加多元化（共 41 國家/地區）與去西方化（歐美曲目的詞曲各佔 22.3%、17.7%），來自五大洲的曲目皆收錄，亞洲其他地區（詞曲各佔 21.5%、27.7%）、非洲（詞曲各佔 4.6%）、中南美洲（詞曲各佔 6.2%、10.8%）、大洋洲（詞曲各佔 6.2%、2.3%）的整體比例更加提昇，且仍保持一定比例的本土化特色（台灣詞曲各佔 24.6%、36.9%），當中亦收錄近三成的民謠旋律（佔 32%），顯示編纂者非只注重國別來源的多元化，亦注重曲調是否能呈現各地文化特色。其次，以年代分佈來看，曲目來源的現代化展現在 20 世紀之後的作品收錄佔近七成，20 世紀作品仍為大宗（詞曲各佔 64.6%、60%），且首度收錄 21 世紀初期的作品（詞曲各佔 4.6%、6.2%）（見表 2-13、2-15）。

²⁸⁵ 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組，〈緒論〉，《聖詩》（台北：使徒 2009），6。



第四階段（2002-2009）承接上一階段之編輯目標與原則、目錄分類架構，作為擇定最後曲目與審查詩詞與修訂樂譜的標準，同時詳實的會議紀錄也披露更細緻的審核標準，包括歌詞翻譯與篩選標準、音樂修改原則等，審查的主要曲目來源包含 1964 版、《新聖詩 I》、《世紀新聖詩》、及各地新蒐集曲目編纂而成未出版的《世紀新聖詩續稿》，除此之外的重點尚包括完成附錄、索引、禮儀輔助資料、插圖與禱詞、版權取得等內容，最後形成共 650 首的《聖詩》2009 版。此階段的挑戰仍有「阿們」存廢之爭議存在，雖經舉辦「阿們在聖詩中的運用」研討會說明新編纂的《聖詩》將會拿掉大部份「阿們」之理由，但未獲得全部與會者之認同；另關於尋找合適之製譜軟體的困難則經一年左右被克服（見圖表 7）。

《聖詩》2009 版展現出高度的多元化、本土化、普世化與現代化特色，這些特色可從編纂者設定的編輯原則中的多樣性、本土性/適況性、普世性、現代性中梳理出來。首先，曲目來源的多樣性原則，展現在國家/地區的多元（共 73 個國家/地區，且當中歐美和台灣以外的國家地區佔約兩成）、民謠曲調（佔 15.7%）與本色化創作（佔 17.5%）的多元特色上，而前者更連帶呈現歌詞的語言種類多元（含台語共 43 種）、每首曲目以英文及其他外文首行記載、附加的禱詞詩文及插圖作品約三成來自世界各國；後者則影響記譜型式多元（33.8%的曲目共 220 首為非四聲部型態），且透過多種語言和記譜形式可感受編纂者企圖保持各地文化的原始樣貌。

其次，曲目來源的本土性/適況性原則，展現在台灣詞曲作者的比例收錄達約兩成（詞曲各佔 22.6%、18.4%，包含 11 個族群）、民謠曲調（佔 4.2%）與本色化曲調創作（佔 8.5%）佔台灣曲目的半數以上、目錄中的釘根本土見證類、詩詞主題分類中的疼惜鄉土類、附加的詩詞禱文及插圖近七成來自台灣，且台灣曲目的曲調名稱亦使用作者所屬的族語取名。而以上多元化與本土化特色的提升，造就去西方化的成果（歐美詞曲各降至 48.1%、61%）。

其三，曲目來源的普世性原則，可展現在詞曲作者歸屬的教派背景來自至少 10 種廣義的基督教宗派（長老教會、信義會、衛理公會、天主教、東正教、歸正教會、中國三自教會、台灣的地方教會、浸信會、聖公會）、樂譜來自至少 23 個



世界各國的教派團體及國際性組織出版物（49 本），而此種普世性原則加上目錄中的公義和平與普世合一類、詩詞主題分類中的公義和平與世界和平類別亦呼應普世運動中的合一理想。

其四，曲目來源的現代性原則，展現在 20 世紀之後的作品佔近五成（詞曲各佔 47.6%、37%，且包含少數 21 世紀作品）、目錄中的科技藝能類與兩性平權等類別、詩詞主題中的工業社會與現代生活等類別。

以上四個特色與普世合一運動帶出的價值不謀而合，包括「普世間眾教會的合一」的理念促使天主教、東正教、新教能終止對立，在宣教與現代社會面臨的各項挑戰上採取共同合作；「世界上所有子民和生物的共存與合一」精神，促使教會關注與回應不同文化處境中人民面臨生存的各樣難題，例如飢荒、貧富差距、人權、婦女地位、難民、暴力、種族主義、生態環境永續發展；「世界基督教的多元文化特質」的確立，促使教會思考信仰本色化如何在全世界原住民當中落實，好讓基督信仰在各種文化處境中成長，並融入當地社會、拉近與各民族間的距離。²⁸⁶這三種理念和《聖詩》2009 版刻意選用來自世界各族（多元化）、台灣本土（本土化）、世界各教派（普世化）的創作、及詩作中含有當代生活（現代化）的作法有高度關聯。

除此之外，尚有兩個依據編輯原則所展現出的特色為歷史性與禮儀性。歷史性原則展現自收錄佔近五成的經典作品（公元前至 19 世紀的詞曲各佔 47%、48.9%）、西洋古典歷史中 13 位名家作曲或編曲或配和聲的作品（共 30 首，佔 4.6%）。禮儀性原則展現在禮拜輔助資料的豐富程度，包括〈主禱文〉、〈上帝十條誡〉、〈新的誡命〉、〈使徒信經〉、〈台灣基督長老教會信仰告白〉、〈尼西亞信經〉、66 篇〈啟應文〉及其索引，其中〈十誡〉、〈新的誡命〉與〈信仰告白〉三者是國內外詩歌集中較少見的；而目錄中的教會禮拜類與合時禮拜類、詩詞主題中的教會節期類亦符合禮儀性需要。

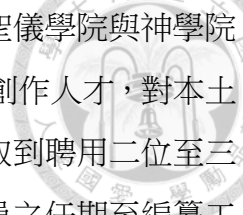
²⁸⁶ 鄭仰恩，〈共享上帝美好的家園：普世合一運動的精神〉，檢索於 2019 年 1 月 31 日，http://www.pct.org.tw/article_apoc.aspx?strBlockID=B00007&strContentID=C2017061900021&strDesc=Y。



以使用者的角度而言，除了上述所提的禮拜輔助資料豐富外，《聖詩》2009版兼具實用性與便利性的特色，亦可展現在目錄、索引、附錄、緒論、樂譜符號等資料的編排內容上。首先，以〈台灣基督長老教會信仰告白〉作為目錄架構的設計，不僅加深信徒理解此信仰告白帶出的信仰面向，亦容易搜尋到與當代議題相關的曲目，且此目錄架構亦是國內外詩歌集罕見。其次，多達 16 種索引增加使用者尋找曲目的方式，並提升搜尋效率；詩詞主要題目索引與詩詞主題索引的細緻，可增進需根據歌詞選曲者在搜尋上的精確度；國別索引、詩詞禱文與插圖作者索引、插圖索引、禱詞詩文索引在國內外詩歌集中是少見的。其三，附錄中的舊新聖詩首數對照表、新舊聖詩首數對照表、《世紀新聖詩》與新《聖詩》首數對照、《新聖詩》I、II 及其他新增聖詩等四種表格可幫助使用者適應該詩歌集並減低陌生感。

其四，緒論中除了清楚寫出該詩歌集的編輯原則與編排特色外，有國內外詩歌集少見的各民族音樂風格及伴奏方式說明，藉以幫助使用者演唱或伴奏。其五，樂譜上的符號，包括速度、標示前奏用的引號、滑音與裝飾音唱法，及部份民族曲調中標註的打擊節奏與伴奏法說明不僅對使用者有更明確的指引，在國內外的詩歌集中亦是罕見。最後，詞曲資訊的完整度可幫助使用者了解每首曲目的來源與背景，包括國別、創作年代或生平年代、樂譜採用的出處或版權所有者，當中的詞曲作者國別記載於國內外詩歌集皆是罕見的編排，而版權聲明在華人教會的詩歌集中亦較少見，但在國外詩歌集中是常見的狀態，顯示著作權的重視已是世界趨勢。這些可讓使用者獲得完整資訊且方便使用的編排做法，相當值得未來的編纂人員借鏡。

總結以上四階段的編纂工作與成果，筆者再將之分為前、後兩期，針對其編纂過程及編輯理念做一整合分析。從編纂工作的執行面來看，前期（1980-1998）因缺乏專職工作人員及對編纂詩歌集有經驗的專業人士，只依靠義務性質且每三年便有部份更替的編輯委員。再者，為克服台語詩詞新創作的缺乏，及台語漢字化等問題亦花費許多力氣，這些或許是導致工作期程不斷延宕且《新聖詩 II》錯誤過多之原因。後期（1997-2009）因加入獲國際聖詩學界推崇的駱維道擔任主編，重新確立編纂方向，提供來自普世教會豐富的曲目來源，加上因其自身亦為

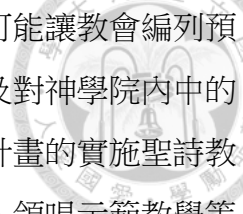


作品豐富的聖詩詞曲創作者及台灣各族民歌採集者，且在亞洲聖儀學院與神學院數十年的任教背景，有助連結海內外學生及長老教會內的詞曲創作人才，對本土詞曲的缺乏、補足類別不足的曲目是大助益。另外，此階段爭取到聘用二位至三位專職人員（含不同階段的全職或兼職），且爭取編輯小組成員之任期至編纂工作結束，大大減低人員流動所帶來的不確定性，加上台語漢字化、專有名詞標準化等難題已得到共識，於是改編工作至此方可大功告成。

從選曲的理念來看，前、後期編輯成員對於收錄台灣本土曲目、拓展各國曲目（特別是亞洲），及補足社會關懷、貼近現代基督徒生活與神學反省等類別的目標是所有階段的共識，此共識也反映在四本詩歌集所呈現的本土化、多元化、現代化特色。但對於 1964 版的曲目保留比例上，則是在前期的最後推翻初期問卷調查「應刪除部份」的定論，決定全數保留，相較於 2009 版只收錄約七成的作法有極大差異，顯見前後兩期的編輯委員存在重大歧見，而此重大歧見直至《聖詩》2009 版正式發行後，亦顯現在使用者們的反應上。第二個無法達成共識的議題為「阿們」存留之爭，反對後期編輯委員刪除大部份「阿們」的聲浪一直存在編輯成員之外的長老教會信徒或部份教音委員會成員，因此以上兩點歧見也是造成 2009 版尚未獲得所有台語教會支持的原因之一。

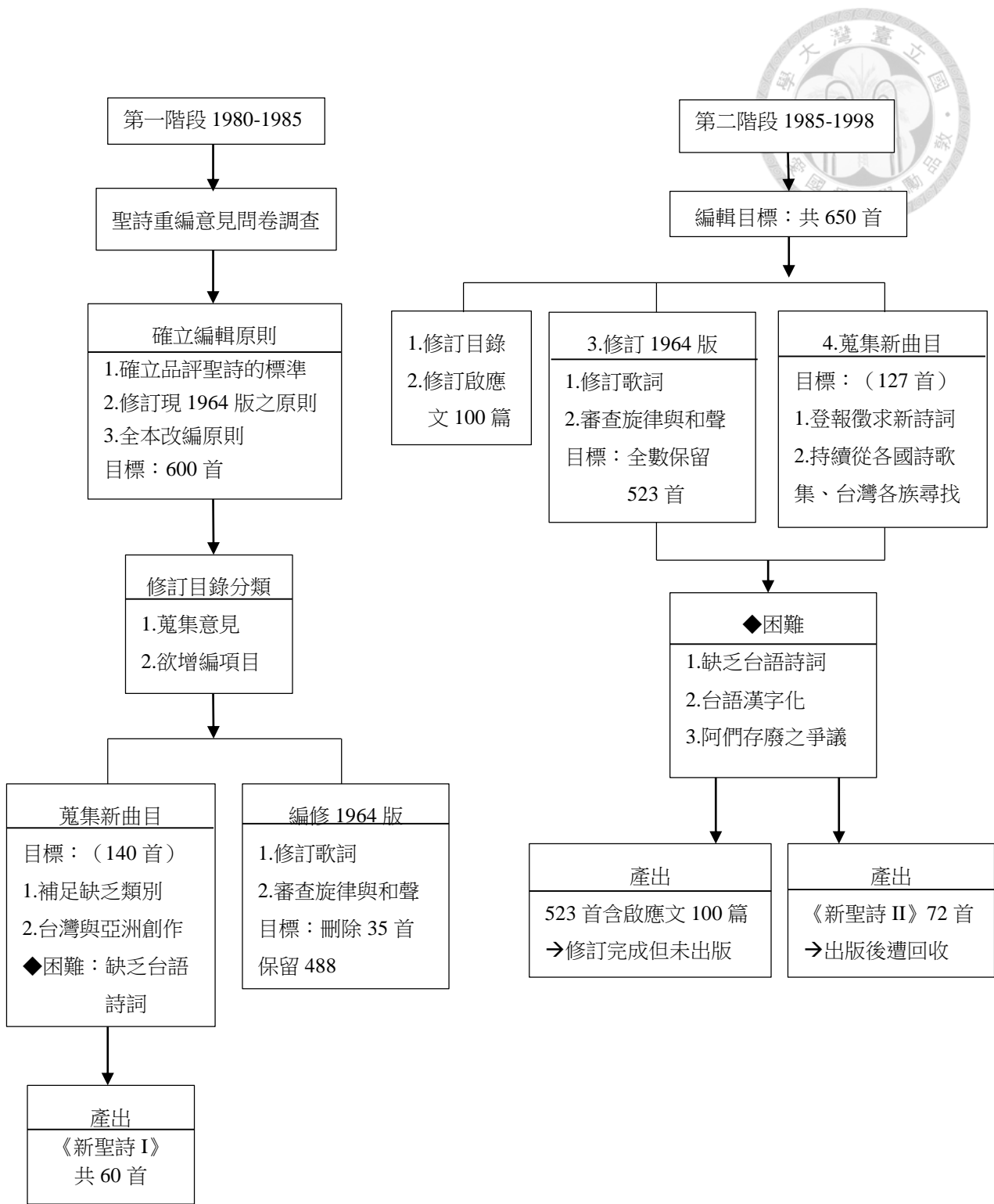
即便如此，《聖詩》2009 版發行後已持續受到來自國內外無論是長老教會內或其他教派的肯定，且獲得英語世界的學術機構關注。其反映時代意義與傳達當代教會使命的詩詞創作，及深具實用性與便利性的編排方式獲得使用者們許多正面回響；且深富多元化、土本化、普世化及現代化的內容成為全球教會在普世合一運動潮流影響下的參考指標，並讓台灣的聖詩作品有更多機會躍上國際舞台。除此之外，雖然該詩歌集的編纂初衷並非成為世界音樂百科全書，但透過各地民謠曲目和本色化創作，不僅能讓台灣信徒認識本地和全球各地的文化，亦可促進信徒關注其他民族面對的挑戰，好讓大家於唱誦過程中體驗在上帝國度中全世界基督徒都是一家人的合一理念。

然從編纂者的角度來看，《聖詩》2009 版的普及率與使用率尚有努力的空間，需透過細水長流的聖詩教育，甚至推及至下一代的信徒身上。在普及率的提

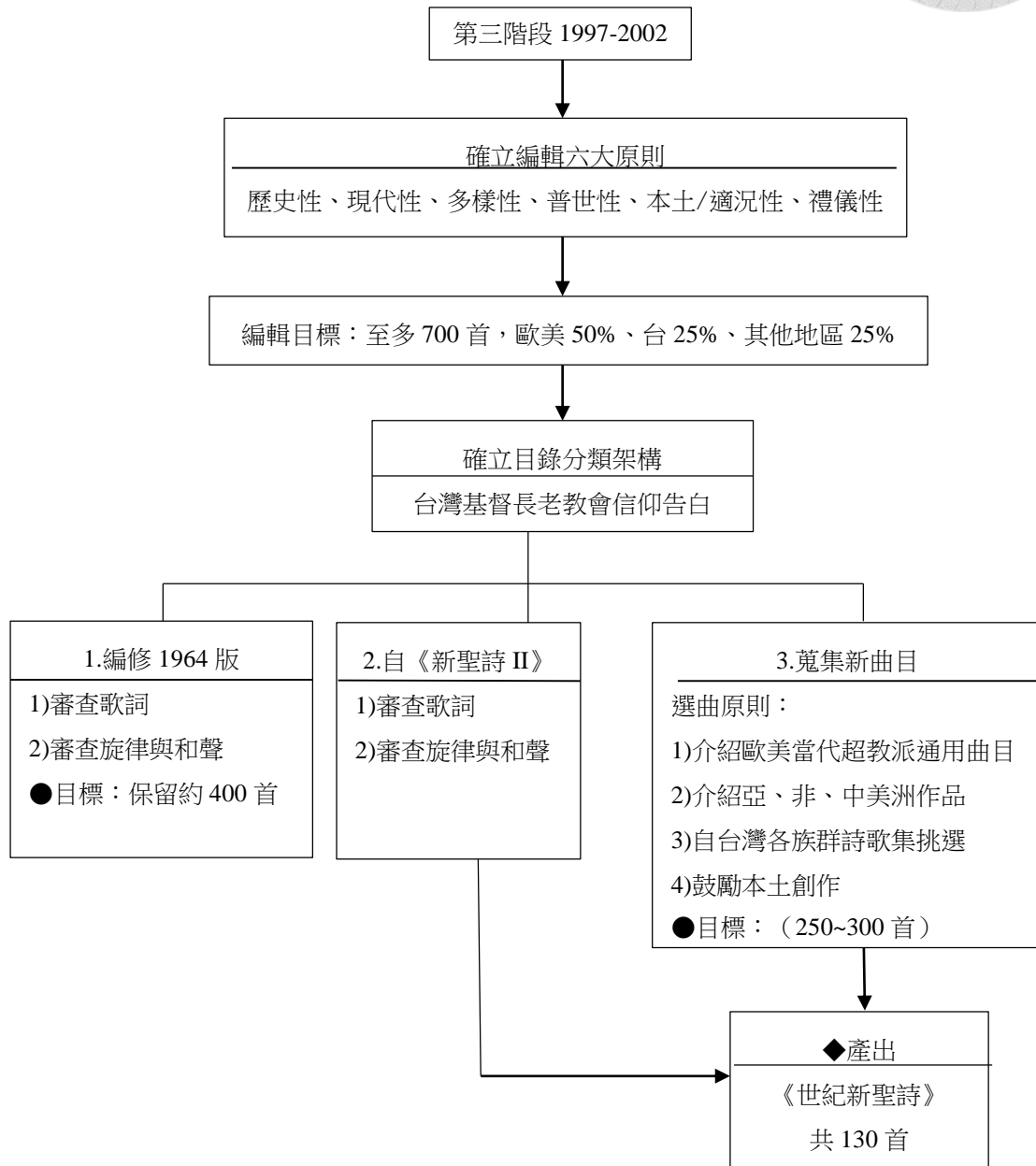


升方面，需說服教會的主事者認同此詩歌集的編輯理念，才有可能讓教會編列預算，因此除利用各項推廣活動外，透過各中會的長執訓練課程及對神學院內中的牧師養成教育亦是重要管道。而使用率的提升，則需主事者有計畫的實施聖詩教育，包括在各項聚會中增加選唱新曲目的機會，或透過聖歌隊、領唱示範教學等作法，特別在新曲目的實務教學上，可配合教育信徒如何欣賞其他文化的聖詩作品及其背後隱含的神學觀點；相關音樂人才的配合，可使推廣教育更具成效，因此種籽教師的訓練也是提升使用率的重要一環；若在人才缺乏的狀況下，總會官方網站中的聲音檔或相關研習影片是很好的選擇。

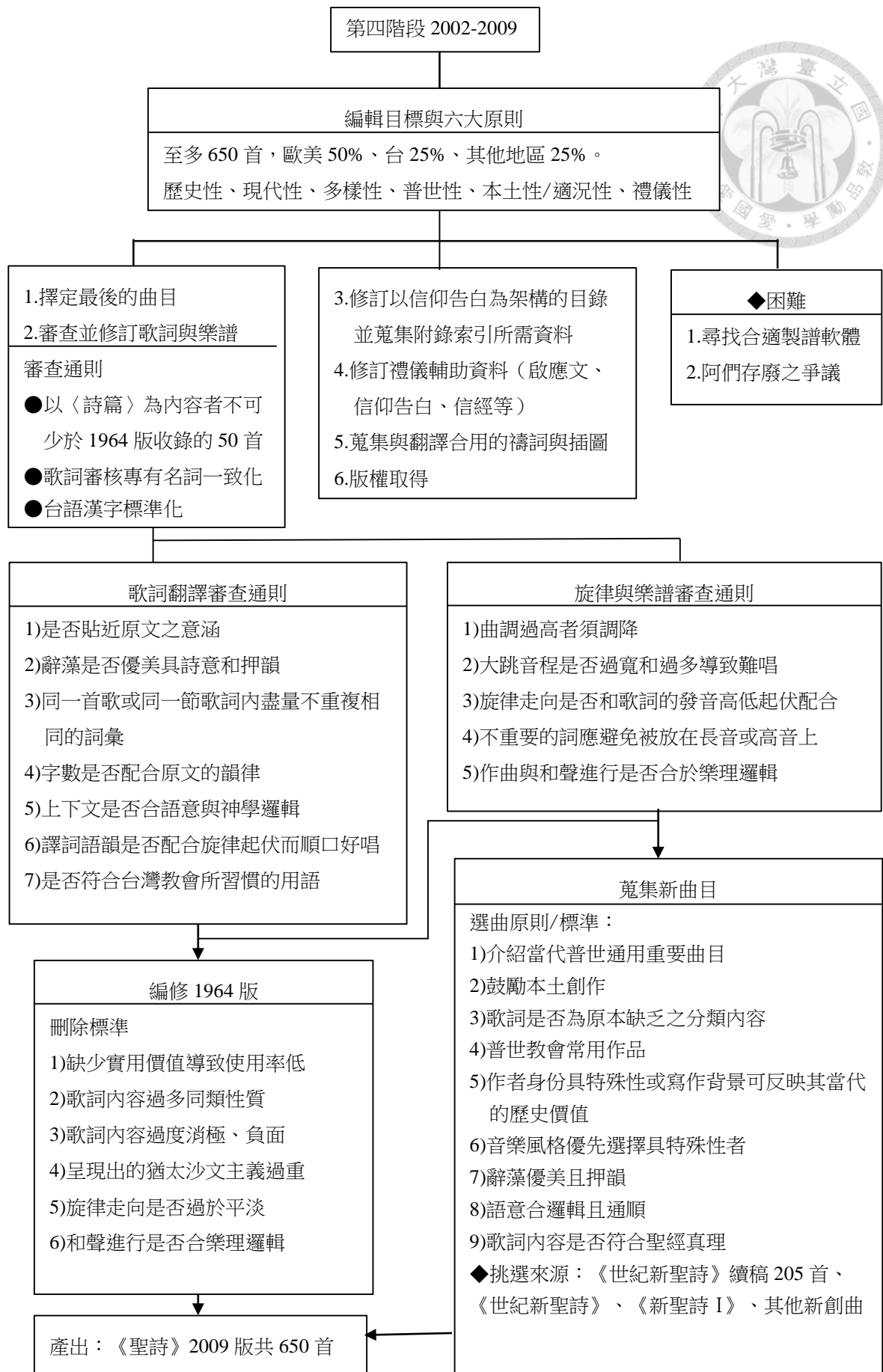
最後，受限本次研究篇幅與材料，針對《聖詩》2009 版發行後的市場反應尚缺乏更大規模之受訪樣本，以致無法提出更有力的研究數據探討其接受度的狀況，及影響接受度的成因，這將是未來可在量化與質化研究上的努力方向。此外，使用者對編輯理念的質疑、及對阿們的爭議，這兩點重大歧見的背後，亦隱含著對「聖詩」定義的差異性看法。究竟能有資格被收錄於《聖詩》的標準為何？是歌詞內容？是音樂風格？是對音樂型態的接受度？抑或習慣？到底信徒們對「聖詩」的定義存在哪些想像，以至於影響到他們對 2009 版中的新曲目接受度，這似乎是所有台灣基督長老教會信徒們的難題，更關乎到將來的重編《聖詩》工作，對於新曲目應如何增加？舊曲目是否可淘汰？抑或像某部份質疑者所提，未來只需發行補充本，而不需整本重編？這些皆是值得探究的議題。



圖表 5 第一、二階段編纂流程



圖表 6 第三階段編纂流程



圖表 7 第四階段編纂流程



附錄一：編輯、翻譯、審查人員訪談列表

人物	介紹	日期/訪談地點	訪談大要	記錄形式
駱維道	主編。前台南神學院院長，教授作曲、普世教會音樂、禮拜學等課程，其餘詳見本文第二章第三節。	2013.11.18 餐廳	出國留學後如何變成無國籍人士滯留美國、再到菲律賓教書過程	■錄音
		2016.08.29 台南神學院駱維道之研究室	心目中的聖詩定義、編纂困難、曲風爭議	■錄影
		2016.09.22 台南神學院	1964 版在的角色對編輯聖詩學到哪些事情有利於您編纂 2009 版?	■錄影
		2016.11.30	翻譯聖詩的困難與標準	■錄音
		2016.12.21 駱宅	處境化神學與本土神學問題	■錄音
		2019.4.21-22 駱宅	新曲目來源確認、駱在美國衛理公會編纂詩歌集的生命歷程	■錄音
		2019.10.29 駱宅	普世與第三世界的定義、和聲種類、客語版發行的問題	■錄音
		2019.11.8 淡水真理大學	【淡水人與台灣聖詩的發展】演講、後續工作狀況確認	■錄影 ■筆記
蘇蕙蓁	助理編輯負責打譜與校對、蒐集資料	2015.09.30	駱與蘇何時開始參與聖詩編集、蘇收集的歷史紀錄有哪些	■錄影
		2015.10.07	編輯新聖詩的困難	■錄影
		2017.7.12 駱宅	為何駱老師決定要重編一本，而非修改 523 首再加新的就好?駱返台後參與的時間點與過程	■錄影
		2018.1.25 駱宅	如何決定每首的 key、速度、換和聲?如何篩選?	■錄音
		2019.4.21-23 駱宅	新曲目來源確認、駱在美國衛理公會編纂詩歌集的生命歷程	■錄音
顏信星	長老教會牧師 聖詩編輯委員 曾任教會音樂禮拜委員會主委	2015.10.14 台南神學院彰輝館	願意持續參與聖詩翻譯的原因、心目中好聖詩的條件為何、翻譯過程中印象最深刻或最有趣的事	■錄影
		2016.11.23 台南神學院綠崗	朗誦自身創作 9 首、創作緣由、翻譯華語和翻譯台語有何不同和困難	■錄影 ■錄音
鄭加泰	長老教會牧師 聖詩翻譯	2015.10.14 台南神學院彰輝館	願意持續參與聖詩翻譯的原因、心目中好聖詩的條件為何、翻譯過程中印象最深刻或最有趣的事	■錄影

人物	介紹	日期/訪談地點	訪談大要	記錄形式
鄭仰恩	華語版審查小組成員。台灣神學院教授/牧師	2016.8.26 台灣神學院史料中心	新聖詩的價值、挑選標準	■錄影
		2019.7.13 (e-amil)	主禱文、尼西亞信經、啟應文應如何稱呼？答：禮儀輔助資料	■筆記
鄭敏姪	助理編輯之助理—負責打譜與校對(2006.5~至今)	2016.8.29 台南神學院	工作內容、認為編輯的價值、最喜歡的曲目	■錄影
李金幸	長老教會牧師/音樂系主修聲樂畢 聖詩導唱本編輯助理負責撰寫、蒐集資料(2011-至今)	2016.8.29 台南神學院	工作內容、認為編輯的價值、最喜歡的曲目	■錄影
		2019.7.17 (Line)	曲目資料排版的細節問題	■筆記
張剛榮	長老教會牧師 聖詩編輯委員 曾任教會音樂與禮拜委員會主委	2018.6.26 永和長老教會	參與編輯遇過最大的困難?為何某些聖詩會被移調、改字?您心中可收錄的聖詩標準?委員會如何協調討論?新聖詩 I 選歌標準?篩選過程是否有向各教會發出問卷調查?去除的聖詩是哪些原因?新聖詩 II 未上市的困難?您如何看待爭議之處?	■錄影 ■錄音 ■照片
		2019.3.12 電話訪問	1.台語聖樂詩詞研討會第一屆辦完後是否有選用歌曲?為何第二屆不續辦?2.早期的教會音樂委員會任期、委員們的背景	■筆記
蕭福道	長老教會牧師 教會音樂與禮拜委員會主委、聖詩編輯小組第二階段召集人	2019.10.29 台南神學院	1.新聖詩 II 後來為何沒有重新校對發行?2.您心目中對聖詩的標準?3.您個人認為阿們是否應保留?4.長老教會為何對亞洲聖詩、普世化聖詩看中,其背後原因與歷史背景?	■錄影 ■錄音 ■照片
陳琇玟	台灣神學院教會音樂碩士組教師	2020.1.31 (Line)	推廣過程所遇的牧師們回饋和評價	■筆記



附錄二：國外詩歌集使用調查訪談列表

訪談對象	介紹	日期/地點	內容概要	紀錄形式
袁承惠	台灣神學院教會音樂系主修聲樂畢，現任馬來西亞長老教會聖樂組負責人、教會音樂傳道	2019.7.10 (Line)	馬來西亞最主要的三大教派、大多使用哪些詩歌集答：不清楚。但西馬長老教會多用 1978 年由福音自傳會出版之《讚美詩》	■筆記
楊欣榮	台灣神學院教會音樂碩士組主修合唱指揮畢，出生於詩巫，現於馬來西亞基督教衛理公會砂拉越華人年議會 (Methodist Malaysia Sarawak Chinese annual conference) 所屬之天道堂擔任牧師	2019.7.10 (臉書)	馬來西亞東部的衛理公會及你所屬的教會大多使用哪些詩歌集，是否有出版自己的詩歌集？ 答：《普天頌讚》1977 版，而《循道衛理宗—聯合崇拜詩集》雖有購買，但尚未使用。馬來西亞衛理公會並未出版自己的詩歌集。天道堂會友約 700-800 人。	■筆記
陳欣	台灣神學院教會音樂碩士組，出生於詩巫，現於馬來西亞基督教衛理公會砂拉越華人年議會所屬之詩巫天恩堂擔任聖樂幹事，亦曾參與民都魯民恩堂	2019.7.10 (Line)	馬來西亞東部的衛理公會及你所屬的教會大多使用哪些詩歌集 答：《普天頌讚新修訂本》、《世紀頌讚》、《世紀新聖詩》。會友各約 700-800 人	■筆記
陳怡芬	台灣神學院道學碩士畢，現於新加坡長老會真理堂擔任牧師	2019.7.12 (Line)	新加坡主要的基督教派、大多使用哪些詩歌集 答：四大新教宗派為聖公會、長老會、衛理公會、浸信會，長老會使用《普天頌讚》2006 版或福音自傳會的《讚美詩》；衛理公會使用《循道衛理宗—聯合崇拜詩集》；浸信會使用《世紀頌讚》；所服務的真理堂規模約 300 人，選用來自各宗派之詩歌集、泰澤團體、現代詩歌。	■筆記
朱秉輝	中華福音神學院道學碩士畢，出生於仰光，現於緬甸華人恩典教會擔任傳道。	2019.7.13 (臉書)	緬甸華人教會一般使用的詩歌集？ 答：《頌主聖詩》，為中英緬文三種語言，但沒有版權頁，可能是某神學院自己印刷的。	■筆記
Salai Nay Lynn Htun	緬甸欽族浸信會指揮、菲律賓聖儀與音樂學院畢	2019.7.14 (臉書)	緬甸浸信會一般使用的緬語詩歌集有哪些？答：《The New Hymn and Tune Book》，出版者為 Daw Saw Yee, Baptist Mission Publishing House, 1995。都是由宣教士翻譯西方曲目，沒有本土化的曲目。	■筆記
穆俊茂	匯恩出版有限公司負責人，為台灣與華人教會出版合唱樂譜多年	2019.7.19 雙連教會	《聖詩》書名頁及前後內頁的專業稱呼：內封面、封面裡、封底裡	■筆記
黃子斌	於香港教會擔任詩班指揮，近年來多次參與暑假舉行的	2019.8.4 國家音樂廳	香港最主要的三大教派、大多使用哪些詩歌集、你所屬的教會使用？	■筆記

訪談對象	介紹	日期/地點	內容概要	紀錄形式
	台北國際合唱音樂節指揮班		面訪來自香港並擔任詩班指揮與黃子斌，得知香港新教中為首的三大教派包括浸信會、播道會、宣道會，其所屬或曾參與過的宣道會北角堂（約 6000 人以上）與宣道會石蔭堂（約 200 人）使用《生命聖詩》；宣道會尚箕灣堂（約 200 人）使用《普天頌讚》；宣道會深恩堂（80 人）則受限於信徒規模較小，並無使用特定詩歌集。	
鄭麗容	馬來西亞華人中學校長退休，合唱愛好者，近年來每年暑假參與台北國際合唱音樂節	2019.8.4 國家音樂廳	你所屬的衛理公會使用哪一本詩歌集?答：紅皮的《讚美詩》	■筆記
艾麗蓮	美國籍宣教士，從小於美國路德派教會長大，來台擔任教師超過 20 年	2019.10.20	美國主要教派：天主教人口相當於所有新教人口總和，新教中以衛理公會、浸信會、長老會、路得會為多	■筆記

附錄三：推廣工作、市場反應及其他訪談列表

訪談對象	介紹	日期/地點	內容概要	紀錄形式
林怡娟	東吳大學音樂系主修鋼琴畢，台南神學院教會音樂碩士畢，曾任北斗長老教會牧師	2014.10.18 台中柳原長老教會	1.對新版《聖詩》的看法 2.如何在教會作推廣、會友的反應	■錄影
商桂香	魯凱族與河洛族群血統，菲律賓禮儀學院畢業，現任搨樂女聲合唱團指揮、屏東縣雅歌音樂協會理事長，教授合唱指揮。	2014.11.15 國家音樂廳名人堂	1.學習亞洲音樂對你本身有何重要？ 2.目前在工作場所中，是否持續推廣聖詩 2009 版，有何困難？	■錄影
		2019.9.20 (臉書)	推廣工作中的錄音方式與參與團體推廣過程所遇到的難題，對亞洲聖詩教學的感想	■筆記
萬益嘉 (Edgar Macapili)	菲律賓籍 Bisaya 族，菲律賓亞洲禮儀音樂學院畢，現為詩班指揮、作曲者。協助其妻—台南西拉雅族文化協會理事長萬淑娟，推動西拉雅文化復振運動。	2014.11.15 國家音樂廳名人堂	1.學習亞洲音樂對你本身有何重要？ 2.目前在工作場所中，是否持續推廣聖詩 2009 版，有何困難？	■錄影
林碧堂	台南神學院道學碩士畢，曾任台北永安長老教會傳道	2014.11.16 兩廳院之演奏廳	1.學習亞洲音樂對你本身有何重要？ 2.目前在工作場所中，是否持續推廣聖詩 2009 版，有何困難？	■錄影
戴忠毅	艦舢教會之長老，曾任教音委員會之委員	2017.8.6 艦舢教會禮拜堂	不願使用 2009 版的原因：應該加入阿們、民謠風格不適合主日禮拜、名作曲家蕭泰然的作品太少	■筆記
李位鼎	長老教會牧師，現任職於總會教育委員會、發行室、台語聖經新譯審議小組等。	2018.9.25 2020.2.20 電話/e-mail	《聖詩》2009 版的銷售狀況（見附錄九與四章二節）	■e-mail 信件
陳治仁	長老教會退休牧師，退任前於客家中會關西教會牧會多年，並積極推廣聖詩	2018.5.22 濟南長老教會教育館	牧會過程如何教育會眾唱聖詩？心目中聖詩的標準	■錄影
		2020.1.31 (Line)	對新版《聖詩》的評價	■筆記
穆俊茂	匯恩音藝有限公司負責人，為台灣與華人教會出版合唱樂譜多年	2019.7.19 雙連教會	《聖詩》書名頁及前後內頁的專業稱呼：內封面、封面裡、封底裡	■筆記
蕭景宗	曾任總會教會禮拜與音樂委員會行政人員	2019.9.20 電訪	推廣工作中的網站上架期程	■筆記
阿舜·夠尚	現任總會教會禮拜與音樂委員會行政人員	2019.9.20 電訪	2009 版手機 APP 上架狀況	■筆記
賴德卿	長老教會牧師、現任總會教會禮拜與音樂委員會幹事	2019.9.20 2020.2.20 電訪	客語版翻譯的期程 教音委員會改名的時間點為 2013	■筆記
許榮豐	長老教會退休牧師，曾任第 58 屆總會議長	2020.1.18 電訪	教會音樂委員會的成員如何被選出？總會組織運作？內容詳見本文第一章第五節名詞解釋第三點	■筆記
許菀侖	台神教會音樂碩士組校友	2020.1.31 (Line)	你接觸過的教會有沒有推廣新版《聖詩》較成功的例子？	■筆記

附錄四、本文提及之《聖詩》相關出版品一覽表

名稱	編輯者	發行/出版者	出版日期	簡稱
SENG SI KOA.	(南部教會)	Chū-tin-tông in	1900	
SENG SI.	編輯者：ダンカンファーガソン (TÂI-OÂN TÂI-HŌE TÊNG)	發行者：モントゴメリ 1 印刷所：臺南新樓書房 CHU-TIN-TÔNG IN.	1922	聖詩 1922
SENG SI KHIM PHO	台灣基督長老教會大會聖詩編輯部 (Tâi-oân Tâi-hôe Têng)	台南市：新樓書房	1926	
SENG SI	台灣基督長老教會大會聖詩編輯部 (試用版)		1936	
SENG SI	台灣基督長老教會大會聖詩編輯部		1937	聖詩 1937
聖詩	台灣基督長老教會總會聖詩委員會	台南：台灣教會公報社	1964	聖詩 1964
新聖詩 (I)	台灣基督長老教會音樂委員會編輯	台南：人光出版社出版。台灣教會公報社發行	1985	新 I
新聖詩 II	台灣基督長老教會音樂委員會編輯	台南：人光出版社出版。台灣教會公報社發行	1998.3 初版	新 II
客語聖詩	台灣基督長老教會總會客家宣教委員會編輯	台南：人光出版社出版。台灣教會公報社發行	1999.4 初版	客聖
世紀新聖詩	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組編輯	台南：人光出版社出版，台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行	2002.4 初版	世新
世紀新聖詩 華語版	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組編輯	台北：使徒出版社有限公司出版，台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行	2008.1	
世紀新聖詩 台英版	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組編輯	台北：使徒出版社有限公司出版，台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行	2007.6	
世紀新聖詩 範唱 CD	台灣神學院、台南神學院、玉山神學院等 7 個單位共同錄製	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會錄製發行	2002.12	
世紀新聖詩導唱	駱維道、林怡娟	台南市：台灣基督長老教會總會教會音樂委員會；台南神學院基金會教會音樂教育研究中心	2003	
世紀新聖詩續稿 六校試讀本	台灣基督長老教會總會聖詩編輯委員會編定	(未出版)	2008	世續
聖詩	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組	台北：使徒出版社有限公司出版；台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行。	2009.3 初版	聖詩 2009
聖詩 伴奏版	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組	台北：使徒出版社有限公司出版；台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行。	2012.6 初版	
聖詩 客語版	台灣基督長老教會總會客家宣教委員會編輯翻譯	台北：使徒出版社有限公司出版。台灣基督長老教會總會教會禮拜與音樂委員會發行。	2014.3 初版	
聖詩 APP 版	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 聖詩編輯小組	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會發行	2017	
聖詩	台灣基督長老教會總會教會禮	台北：使徒出版社有限公司	2019.4	聖華

名稱	編輯者	發行/出版者	出版日	簡稱
華語版	拜與音樂委員會《聖詩》華語版翻譯小組	出版。台灣基督長老教會總會教會禮拜與音樂委員會發行。	初版	2019
聖詩 Sèng-si	台灣基督長老教會總會教會音樂委員會 編輯	台南：人光出版社出版 (1964年版復版紀念)	2019.7	
聖詩手冊	李金幸、陳琇玟、駱維道等人著	編輯中，待出版	(預定 2020)	

※為研究所需，以上按出版年份排列



附錄五：駱維道主編之詩歌集一覽表

歌本名稱	主編/蒐集/譯者/錄音	發行/出版者	出版日	本文簡稱
教會頌讚-聖誕專輯 駱維道編 第二集	駱維道編	編輯與出版者：駱維道 連絡處：台南神學院	1972.10.25	合唱譜，本文未引用
New Songs of Asian Cities (英語)	Edited by Rev. I-to Loh	Published by The Urban and Industrial Mission Committee of the East Asia Christian Conference	1972.11	NSAC
禮拜樂章 (台語漢字)	作曲編輯：駱維道	台南神學院、東海大學音樂系發行，台灣教會公報社承印	1973.7 月	禮 I
Hymns from the four Winds: A Collections of Asian American Hymns – Supplemental Worship Resources 13(英語)	I-to Loh, editor	Published by Abingdon Press Nashville, Manufactured by The Parthenon Press At Nashville, U. S. A.	1983	W
禮拜樂章 II (Liturgical Music II)	駱維道編譯 Compiled and Translated by I-to Loh	台灣教會公報社發行	1984.7	禮 II
亞洲聖誕頌歌集錦-ALIM 亞洲教會音樂第二集	駱維道監製編輯。李孟哲譯	亞洲聖儀與聖樂學院出版 台灣教會公報社在台發行	1984.7 月	亞聖頌
African Songs of Worship	Recorded, Transcribed and Edited by I-to Loh	Published by Sub-Unit on Renewal and Congregational Life, World Council of Churches, Geneva Printed by Taiwan Church Press, Tainan, Taiwan 台灣教會公報社印行	1986	ASW
群山歡唱-台灣山地基督徒聖詩 Let The Hills Sing-Hymns of the Tribal Christians in Taiwan(AILM collection of Asian Anthems No.4)	駱維道編 Collected and Edited by I-to Loh	台灣教會公報社及亞洲聖儀與聖樂學院聯合出版	1986	群
客家頌主之歌 Hakka songs of praise (AILM collection of Asian Anthems No.6)	駱維道，陳建中錄音・編輯	馬尼拉：亞洲聖儀與聖樂學院出版；台南市：台灣教會公報社發行	1987	客頌
向耶和華唱新歌 AILM collection of Asian Anthems No.9	駱維道編	台南神學院與亞洲聖儀與聖樂學院聯合出版	1987	(合唱譜，本文未引用)
Kristus Sundaring Bali-Christ the Light to Bali(A Collection of New Balinese Hymns) (AILM collection of Asian	Recorded and Edited by I-to Loh	Asian Institute for Liturgy and Music 亞洲聖儀與聖樂學院	1988	(本文未引用)

歌本名稱	主編/蒐集/譯者/錄音	發行/出版者	出版日	本文簡稱
Church Music No.12)				
Asian Songs of Worship-CCA Hymnal Supplement III (AILM Collection of Asian Church Music No.11)	Edited by I-to Loh	Joint Publication of Asian Institute for Liturgy and Music, and World Council of Churches	1988	CCAHSIII
萬族讚美 I (All Nations Praise)	駱維道編	台灣教會公報社出版	1988	萬讚 I
Rak Phra Jao Rao Pen Thai The Love of God Sets Us Free-A Collection of New Thai Hymns (AILM collection of Asian Church Music No.14)	Edited by I-to Loh	Asian Institute for Liturgy and Music	1989	本文未使用
Sonnd the Bamboo: CCA Hymnal 1990	Loh, I-to ed.	Joint Publication of The Christian Conference of Asia & The Asian Institute for Liturgy and Music	1990	SB
萬族讚美 II (All Nations Praise)	駱維道編 Edited by I-to Loh	台南神學院教會音樂系、台灣基督長老教會總會教會音樂委員會、台灣教會公報社出版	1991	萬讚 II
歡樂歌頌(一) Rejoice and Sing(1)	駱維道編著 Compiled by I-to Loh	台灣教會公報社出版 台灣教會公報社新樓書房總經銷	1992	歡
萬民頌讚	駱維道 作·譯·編	台南神學院教會音樂系「鄉音樂坊」出版	1995	萬頌
Sonnd the Bamboo: CCA Hymnal 2000	I-to Loh (General editor), Francisco F. Feliciano, James Minchin	The Christian Conference of Asia	2000	SB2000
道成肉體佇台灣 台灣教會合唱曲系列(一)	劉信宏、駱維道、黃雅精編輯	台南神學院基金會音樂教育推廣中心暨台南神學院教會音樂系所出版	2006	合唱譜，本文未使用
亞洲教會齊歡欣 Let the Asian Church Rejoice	Editors: Mary Y. T. Gan, I-to Loh, Judith Laoyan-Mosomos	Jpontly published by Methodist School of Music and Trinity Theological College	2015	本文未使用

※為研究所需，以上按出版日期排列



附錄六、本文參照之詩歌集一覽表

詩歌集/雜誌名稱	編輯/主編	出版者/發行者	出版日期	簡稱
日曜學校讚美歌	日本日曜學校協會編纂 /山本忠興代表	基督教出版社發行	1938.7	日曜讚
讚美歌	日本基督教團讚美歌委員會編輯	日本基督教團讚美歌委員會發行	1931 初版 /1948 修訂 /1950 印刷 發行	日讚 1948
讚美歌	日本基督教團讚美歌委員會編輯	日本基督教團讚美歌委員會發行	1954/昭和 29 年	日讚 1954
頌主聖詩	頌主聖詩編譯委員會	香港九龍：道聲出版社 (信義宗聯合出版部印 行)	1955/ 1963 再版	頌聖 1955
East Asia Christian Conference	General Editor: Dr. Daniel Thambyrajah Niles/ Music Editor: Dr. John Milton Kelly	East Asia Christian Conference, Kyoto, Japan	1963	EACC
讚美歌-讚美歌第二編	日本基督教團讚美歌委員會編輯	日本基督教團出版局	1983	日讚二
Alawiton sa Pagtoo (Hymns of Faith)	Editor: Elena G. Maquiso	United Church of Christ in the Philippines, Dumaguete/ Silliman University Press	1974	Visayan
普天頌讚 (Hymns of Universal Praise)	普天頌讚編輯委員會	基督教文藝出版社	1977	普
Lutheran Book of Worship		Augsburg Publishing House, Minneapolis & Board of Publication, Lutheran Church in America, Philadelphia	1978	LBW
Cantate Domino: An Ecumenical Hymn Book	Editor: Erick Routley	Oxford University Press (Published on behalf of the World Council of Churches, Swizerland)	1980	CD
閩南聖詩增訂本 <i>The Amoy Hymnbook with Supplement</i>	主編：陳純華、葉志明	馬尼拉：菲律賓基督教 聖樂促進會	1980.12	
C.C.A. Hymnal:Supplement 1	Christian Conference of Asia	Christian Conference of Asia, Singapore	1981.5	CCAHSI
The Hymnal 1982 (according to the use of Episcopal Church)	Geoffrey Butcher 等 19 人	The Church Hymnal of Corporation, New York	1982	H1982
FILL US WITH YOUR LOVE AND OTHER HYMNS FROM AFRICA	Tom Colvin	AGAPE, ILLINOIS	1983	TC
Jesus Christ—the Life of the World (A Worship book for the Sixth Assembly of the World Council of Churches)	WCC: Assembly Worship Committee	World Council of Churches, Geneva	1983	WCC198 3
《讚美詩(新編)》(線譜本)	《讚美詩(新編)》編輯 委員會	中國基督教三自愛國運 動委員會/中國基督教協	1985.11	讚新

詩歌集/雜誌名稱	編輯/主編	出版者/發行者	出版日期	簡稱
		會		
Southern Harmony and Musical Companion	Edited by Glenn C. Wilcox	The University Press of Kentucky	1987	SHMC
The United Methodist Hymnal: Book of United Methodist Worship	The Hymnal Revision Committee/Editor: Carlton R. Young	The United Methodist Publishing House, Nashville, Tennessee	1989	UMH
新歌頌揚 3	以琳聖樂組	財團法人基督教以琳書房	1989.4	新歌 III
The Presbyterian Hymnal: Hymns, Psalms and Spiritual Songs	Presbyterian Publishing Corporation	Westminster/John Knox Press	1990	PH
In Spirit and In Truth: World Council of Churches Seventh Assembly 1991	World Council of Churches	World Council of Churches, Swizerland	1991	WCC1991
Hymnal, a worship book (Mennonite hymn book)	Editor: Rebecca Slough	Brethren Press, Elgin, Illinois	1992	H1992
The New Century Hymnal	Committee Chair: James W. Crawford	The Pilgrim Press, Ohio	1992	NCH
Voices: Native American Hymns and Worship Resources	Project director: Marilyn M. Hofstra	The Native American Hymnal and Worship Resource Committee, California	1992	V
琉球讚美歌—方言・民謠	古堅宗伸編著	燦葉出版社，東京都	1992	琉
Chalice Hymnal	Editor: Daniel B. Merrick, David P. Polk	Chalice Press, St. Louis, Missouri	1995	CH
Drawn to the Wonder: Hymns and Songs from Churches Worldwide	Compiled by Francis Brien and Maggie Hamilton	Council for World Mission, London	1995	DW
Thuma Mina: Singing with our Partner Churches, International Ecumenical Hymnbook	Beatrice Aebi	Strube Verlag, München Berlin	1995	T
Global Praise 1	General Editor: S T Kimbrough, Jr. Musical Editor: Carlton R. Young	The General Board of Global Ministries, The United Methodist Church	1996	GPI
Mil Voces Para Celebrar: Hymnario Metodista	Raquel Martinez	The United Methodist Publishing House, Nashville, Tennessee	1996	Mil
Voices United: The Hymn and Worship Book of The United Church of Canada	Hymn and Worship Resource Committee (Committee Chair: Leonard Lythgoe, Nancy E. Hardy)	The United Church Publishing House, Etobicoke, Ontario, Canada	1996	VU
讚美歌 21	日本基督教團讚美歌委員會	日本基督教團出版局	1997.2	讚 21
Assembly Worship Book-Harare 1998	WCC: Assembly Worship Committee	World Council of Churches, Swizerland	1998	WCC1998
Global Praise 2	General Editor: S T Kimbrough, Jr. Musical Editor: Carlton R. Young	The General Board of Global Ministries, The United Methodist Church	2000	GPII
African American Heritage	Rev. Dr. Delores	G.I.A.	2001	AAHH

詩歌集/雜誌名稱	編輯/主編	出版者/發行者	出版日	簡稱
Hymnal	Carpenter, General Editor; Rev. Nolan E. Williams, Jr., Music Editor			
Gesangbuch der Evangelisch-methodistischen Kirche	德國中央會議、瑞士/法國年會和聯合衛理公會教堂的奧地利年會共同編輯	Evangelisch-methodistischen Kirche GmbH, Stuttgart	2002	GEMK
Sing! A New Creation	Sing! A New Creation Committee: Barbara Boertje et al.	Calvin Institute of Christian Worship, CRC publication, Grand Rapids, Michigan; Reformed Church Press, New York	2002	SNC
Global Praise 3	General Editor: S T Kimbrough, Jr. Musical Editor: Carlton R. Young	The General Board of Global Ministries, The United Methodist Church	2004	GPIII
普天頌讚（新修訂版） (Hymns of Universal Praise)	普天頌讚新修訂版編輯委員會(黃永熙榮譽主編、譚靜芝主編)	香港：基督教文藝出版社	2006	新普
The Hymn	David W. Music	Hymn Society of America	2006	TH2006

※為研究所需，以上按照出版日期排列



附錄七、《聖詩》2009 版發行版次一覽表

版別	刷次	出版日期	電腦檔案顯示日期	備註/銷售量
初版	1	2009/3		
	2	2009/4		
	3	待考證		
	4	待考證	2009/07 a.	
	5	待考證	2009/10/14 a.	
	6	待考證	2009/12/03 a.	
	7	待考證	2010/2/10 c.	
二版	1	待考證	2010/03/01 a.	新增「新舊首數對照表」
	2	待考證	2010/05/06 a.	
	3	待考證	2010/05/18 a.	
	4	待考證	2010/09/07 b.	
三版	1	待考證	2010/12/24 a.	
	2	待考證	2011/03/18 a.	
四版	1	2011/6		2011/10 統計在此之前賣出 50,000 本，250 間教會購買
五版	1	2012/5		推估 2012 賣出 5,000 本
六版	1	2013/8		推估 2013 賣出 5,000 本
七版	1	2014/5		移除「編輯人員名單」 推估 2014/1-6 賣出 2,000 本
	2	2014/7		2014/7~12 賣出 4,333 本
	3	2015/4		2015/1~12 賣出 8,392 本
	4	2016/4		2016/1~12 賣出 6,230 本
	5	2017/5		2014/7~12 賣出 5,160 本
八版	1	2018/10		2018/1-12 賣出 5,726 本 2019/1-12 賣出 3,970 本 台語版推估總計 95,811 本 2019/1-12 華語版賣出 4,019 本
	2	2020 即將出版	正在進行中	

資料來源：版次與出版相關日期由鄭敏姪提供，a.為修改表製作時間，b.為修改譜檔日期，c.為資料夾日期。2011 年 10 月之前的銷售量出自教音委員會的會議紀錄，2014 年 7 月之後的銷售量由李位鼎提供。每一刷的印製量為 2,000~5,000 本。



附錄八、《新聖詩 I》曲目一覽表（台語/英語首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
01	我心實在讚美	GÓA SIM SÌT-CHĀI O-LÓ O Bless the Lord, My Soul	詩篇 103/養心神詩 1852	Bible	B.C.	6686	Trad. Az Yasheer melody/希伯來旋律	Isarel	不詳	
02	我要舉目來向山	I WILL LIFT UP MINE EYES/ <i>I Will Lift Up My Eyes to the Mountains</i>	PSALM121(GRAIL, ALT)/ 養心神詩 1852/ 譯詞：李景行	Bible	B.C.		Chinese Folksong” Tsu-Chu-Tiao”/ Adapt. By Pen-Li Chen(陳本立), 1980	China	不詳	TSU-CHU-TIAO(紫竹調)
03	恁着感謝耶和華	LÍN TIÒH KÁM-SIĀ IĀ-HŌ-HOA O give thanks to the Lord	詩篇 136:1-18, 21-26/Transcr. and Adapt. by Loh Ī-tō, 1936-, 1981/李景行釋，1986	Bible	B.C.	7 10 7 10 7 10	Amis song/Transcr. And Adapt. By Loh Ī-tō, 1936-, 1973	Taiwan	不詳	MIHAMEK
04	阮天父上帝	FATHER IN HEAVEN/ <i>Grant now your blessing upon this offering</i>	歌詞：Elena G. Maguiso 譯詞：梅佳蓮、蕭清芬	Philippine	1961	55555554	Philippine Melody/ Elena G. Maguiso 根據菲律賓 Ilonggo 古調	Philippine	1961	HALAD
05	至高上帝萬民敬尊	ALL GLORY BE TO GOD ON HIGH	歌詞：Greek 2 nd Century/ <i>Latin</i> 4 世紀/譯詞：張剛榮	Greek	100-399	8787887	Nikolaus Decius/ Gregorian Chant, 10 th Century	German	1539	ALLEIN GOTT IN DER HÖH
06	讚美創造萬物上帝	SING PRAISE TO GOD WHO REIGNS ABOVE	歌詞：Johann J. Schutz (1640-1690)/譯詞：張剛榮/Francis E. Cox ,1812-1897 英譯	German	17 th	8787887	Pre-Reformation Melody/From Bohemian Brethren’s “Gesangbuch”	Czech	1566	MIT FREUDEN ZART
07	萬物一齊同出聲	LET THE WHOLE CREATION CRY	歌詞：Stopford A. Brooke (1832-1916)/譯詞：梅佳蓮、蕭清芬	Ireland	1881	77777777	Old Hebrew Melody/ 猶太人光明節 Hanukkah melody	Isarel	13-14 th	MAOZ ZUR
08	讚美主!主的奴僕着讚美	PRAISE THE LORD	Marjorie A. Jillson ,1931-/ 譯詞：陳茂生	America	1970	10 6 8896	Heinz Werner Zimmermann, (b.1930)	German	1970	LAUDATE PUERI
09	快樂，快樂，阮敬拜祢	JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE	歌詞：Henry Van Dyke 譯詞：張剛榮	America	1908/ 1907	8787D	Ludwig van Beethoven/ Arr. Edward Hodges, 1796-1867, 1864, England	German	1826 1824	HYMN TO JOY

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
10	水泥堅固鋼筋壯	GOD OF CONCRETE, GOD OF STEEL	歌詞：Richard G. Jones, 1926-/ 譯詞：張剛榮	UK	1964	777777	中國民歌/黃永熙改編, 1977	China	不詳	HUMAN
11	聽好消息!救主降臨	HARK! THE GLAD SOUND!/ <i>The Savior Comes</i>	Philip Doddridge/ 譯詞：張剛榮	UK	1735	8686	T. Ravenscroft Psalms/ <i>Thomas Ravenscroft's Psalter</i>	UK	1621	BRISTOL
12	燦爛早起快樂日子	DAY OF GLADNESS	歌詞：Henry Williams	待考證(歐美)	c.1749	87878787	Welsh Melody	Wales	不詳	CAINC WERIN
13	眾卑微貧窮人	ALL POOR MEN AND HUMBLE	節一：K. E. Roberts, 1877-1962/ 節二：W. T. P. Davies, 1911-1996/ 譯詞：張剛榮	UK	20 th	668668	Welsh Carol Melody/ Arr. Erik Routley, 1951	Wales	不詳	OLWEN
14	世間眾人恁着來聽	LITTLE CHILDREN, WAKE AND LISTEN!	不詳/改編：J. Cozens, 1906-1999/ Williamson's Children's Manual, 1876	不詳	1876	8787D	Old French Melody	France	15 th	CHARTRES
15	祢本豐富世間無可比	THOU WHO WAST RICH/ <i>Beyond All Splendor</i>	Frank Houghton, 1894-1972/ 譯詞：張剛榮	UK	20 th	989898	Old French Carol Melody/ Harm. by C. H. Kitson, 1930	France	不詳	QUELLE EST CETTE ODEUR AGREABLE
16	於曠野冷靜的山邊	ANGELS FROM THE REALMS OF GLORY	歌詞：James Montgomery, 1771-1854/ 譯詞：李景行	Scotland	1770s- 1850s/ 以19 th 計算	878747	French Carol Melody Harmonised by Martin Shaw, 1875-1958	France	不詳	IRIS/ <i>GLORIA</i>
17	諸位朋友主賜快樂	GOD REST YOU MERRY GENTLEMEN	English Carol	UK	18 th	868686 (Refrain)	English Traditional Melody	UK	18 th	GOD REST YOU MERRY
18	偉大能力的奇妙	LO, HOW A ROSE/ <i>E'er Blooming</i>	Alte Catholische Geisliche Kirchengesäng, Cologne, 1599。 譯詞：張剛榮	German	15 th	7676676	Old German Melody	German	15 th	ES IST EIN' ROS'
19	歡喜唱聖誕歌	HOA ⁿ -HÍ CHHIU ⁿ SÈNG- TÀN KOA/ Noël nouvelet! Noël chantons icy	不詳, Traditional French Carol /譯詞：李景行	France	15 th	65654665	Traditional French Carol	France	15 th	NOËL NOUVELET
20	各粒星辰快樂唱歌	EVERY STAR SHALL SING A CAROL	Sidney Catter, 1915-2004/ 譯詞：張剛榮	UK	20 th	8787 (Refrain)	Sidney Catter, 1915-2004	UK	20 th	EVERY STAR
21	哦!慈悲愛疼美妙的耶穌	O LITTLE ONE SWEET/ <i>O Little One Sweet, O Little</i>	Samuel Scheidt/ Eng. tran. by Percy Dearmer, 1867-1936	German	1650	10 888 10	Old German Tune/ Harm. by J. S. Bach/	German	1623	O JESULEIN SÜSS

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
		<i>One Mild</i>					Geistliche Kirchengesäng, Köln			
22	全地多多出名城市	EARTH HAS MANY A NOBLE CITY	歌詞：Aurelius Clemens Prudentius, AD.348-410/譯詞：李景行	Spain	5 th cent	8787	Psalmodia Sacra, Gotha/ Christian Friedrich Witt, 1660-1776	German	1715	STUTTGART
23	主若星辰遍照全地	HOW BRIGHTLY SHINES THE MORNING STAR	歌詞：Philipp Nicolai, 1556-1608/ William Mercer 英譯改編/譯詞：李景行	German	1599	8878874448	Philipp Nicolai, 1556-1608/改編自 Wolff Kophel's Psalter, 1538。	German	1599	WIE SCHÖN LEUCHTET
24	救主耶穌說：我是真道	JESUS THE LORD SAYS/ <i>Jesus The Lord Says: 'I am the Bread'</i>	不詳，源自 Urdu 語/ C. Dermott Monahan, 1906-1957 英譯/譯詞：梅佳蓮	India	不詳	999999	Urdu Melody/ Harmony: Francis B. Westbrook, 1950/ Arr. Andrew Donaldson, 1951-	India	不詳	YISU NE KAHA
25	客西馬尼花園內面	'TIS MIDNIHT AND ON OLIVE'S BROW	歌詞：William Bingham Tappan (1794-1849)	America	1822	8888	李景行作曲, 1939-	Taiwan	1985	KATHLEEN
26	主耶穌厭倦逃閃城	JESUS REFUGE OF THE WEARY	歌詞：Girolamo Savonarola, 1452-d.1498/Lady Wilde 英譯/譯詞：張剛榮	Italian	1533	87878787	German Chorale/J. Thommen, 1711-1783, 採自民謠 Sollen nun die grunen Jahre, 1700	German	1745	O DU LIEBE MEINER LIEBE/ <i>THOMMEN</i>
27	一粒子落地裡	NOW THE GREEN BLADE RISETH	John M. C. Crum (1872-1958)/譯詞：張剛榮	UK	1928	65654665	Traditional French Carol/Arr. R. H. Terry	France	15 th	NOËL NOUVELET
28	祂實在復活！哈利路亞！	HE IS ARISEN, ALLELAJAH/ <i>Christ Has Arisen, Alleluia!</i>	Bernard Kyamanywa, 1938-，Swahili 語。Howard S. Olson 英譯，1966/譯詞：蕭清芬	Tanzanian	1966	9999Rufrein Refrain	Tanzanian Traditional Melody	Tanzanian	不詳	MFURAHINI, HALELUYA
29	基督是真光	CHRIST IS THE WORLD'S LIGHT	歌詞：F. Pratt Green, (b.1903-2000)/譯詞：蕭清芬	UK	1968	10 11 11 6	Melody from Paris Antiphoner/ Harmonised by David Evans, 1874-1948	France	1681	CHRISTE SANCTORUM
30	眾人擁着跪落	AT THE NAME OF JESUS	Caroline M. Noel, 1817-1877/譯詞：張剛榮	UK	1870	6565D	W. H. Monk (1823-89)	UK	1875	EVELYNS
31	聖神作工大運動	THERE'S A SPIRIT IN THE AIR	歌詞：Brian Wren, (b.1936)/譯詞：蕭清芬	UK	1969	7777	John Wilson, (b.1905-1992)	UK	1967	LAUDS

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
32	上帝差祂聖神	GOD SENDS US HIS SPIRIT	Tom Colvin, 1925-2000/ 譯詞：蕭清芬	UK	20 th	669669	Gonja Folk Song in Ghana/Adapted by Tom Colvin	Ghana	不詳	NATOMAN NATOMAH
33	基督做咱堅固地基	CHRIST IS MADE THE SURE FOUNDATION	Latin Hymn, 6 th -7 th / 英譯:John M. Neale, 1851	Western Europe	6 th	87878787	Adapted from an anthem by Henry Purcell (c.1659-1700) (1659-1695)	UK	1680	Westminster Abbey/ WESTMINSTER ABBEY
34	天下屬主眾朋友	HERE O LORD THY SERVANTS GATHER	Tokuo Yamaguchi (山口德夫)/ 譯詞：蕭清芬	Japan	1958	13 13 13 13	Isao Koizumi (小泉功)	Japan	1958	TOKYO
35	主，阮今謙卑聚集	HUMBLY IN YOUR SIGHT	Tumbuka Hymn by J.P. Chirwa, 1840-1940/Tom Colvin 英譯摘 譯詞：蕭清芬	Malawi	1860-1940	11 11 11 11	Traditional Northern Malawi Melody	Malawi	不詳	TIZA PANTAZI PINU
36	上帝真實是愛	GOD IS LOVE/ <i>Here in Christ we gather, love of Christ our calling</i>	Latin Liturgy, 9 th /James Quinn 英譯/譯詞：蕭清芬	Western Europe	9 th	12 12 12 12 & Refrain	A. Gregory Murray, 1905-1992	UK	20 th	UBI CARITAS (Murray)
37	懇求天父與阮住	FATHER, LEAD ME, DAY BY DAY	歌詞：John Page Hopps (1814-1912) / (1834-1911)	UK	1877	7777	李景行作曲，1939-/ 安禮文和聲，1949-	Taiwan	1960s-1980s	LÂM-SÎN/
38	舉起恁的心	SURSUM CORDA/ <i>Lift Your Heart, oh Lift</i>	歌詞：D. T.Niles, 1908-1970/ 譯詞：陳茂生	Sri Lanka	1963	5556555655	Karen Tune, Burma/ Leonard Khan Gyi	Myanma	1962	Lift your hearts, oh lift
39	耶穌最慈悲	IÂ-SO' CHÒE CHÙ-PI/ <i>Jesus Merciful/ Jesus Full of Grace</i>	歌詞：趙紫宸/ 譯詞：李景行	China	1931	5555	Chinese Traditional Melody/Arr. By Bliss Wiant, 1934/ Alt. 1981	China	不詳	HUBBARD
40	願全能主上帝	MAY THE LORD, MIGHTY GOD	Jim Beinke 據舊約聖經〈民數記〉6:24-26/譯詞：陳茂生	待考證(歐美)	不詳	Irregular	From Pao-Chen Li's "Wen Ti"/李抱忱所作【聞笛】	China	20 th	WEN TI(聞笛)
41	救主果然在我心內	SINCE JESUS CAME INTO MY HEART	歌詞：Amoy Hymnbook (廈門聖詩)	待考證	不詳	D.L.M. 888888888	John Sheeles (1688-1761)	UK	c.1720s	LONDON (KETERING)/ LONDON (SHEELES)
42	免驚，忠信基督信徒	FEAR NOT, THOU FAITHFUL CHRISTIAN FLOCK	歌詞：Based on Johann Michael Altenburg (1584-1640)/譯詞：蕭清芬	German	以 17 th 計	887887D	Matthäus Greiter, c.1500-1552	German	1525	GENEVAN 36
43	奇妙恩典何等甘甜	AMAZING GRACE HOW SWEET THE SOUND	歌詞：John Newton (1725-1807)/譯詞：蕭清芬、王明仁	UK	1779	8686	Early American melody/Virginia Harmony, 1831	America	1831	AMAZING GRACE

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
44	主，祢本住榮光天頂	O THOU WHO CAMEST FROM ABOVE	歌詞：Charles Wesley (1707-1788)/譯詞：蕭清芬	UK	1762	8888	S. S. Wesley,1810-1876	UK	1872	HEREFORD
45	先賢信仰萬世永存	FAITH OF OUR FATHERS/ <i>Faith Of Our Fathers, living still</i>	Frederick W. Faber, 1814-1863/ 譯詞：張剛榮	UK	1849	L. M. and Refrain	Henri F. Hemy,1818-1888/Adapted by James G. Walton, 1821-1905	UK	1865	ST.CATHERINE
46	耶穌!耶穌!	JESU! JESU!/ <i>Fill Us With Your Love</i>	Tom Colvin, 1925-2000/ 譯詞：張剛榮	UK	1968	Refrain 779	Melody from N. Ghana/Traditional folk song collected at Chereponi in Northern Ghana by Tom Colvin, 1968	Ghana	不詳	CHEREPONS
47	榮光上帝，施恩上帝	GOD OF GRACE AND GOD OF GLORY	歌詞：Henry Emerson Fosdick (1878-1969)/譯詞：王明仁	America	1930	878787	H. T. Smart (1813-1879)	UK	1867	REGENT SQUARE
48	主祢交代我工程	CHÚ LÍ KAU-TÀI GÓA KANG-TIÁ" "Light and Salt" You Called Your Friends	歌詞：鄭兒玉	Taiwan	1967	7676D	Lòh í-tō, 1936-	Taiwan	1968	SU-KONG-PAN(事工班)
49	為着和解萬國分裂	FOR THE HEALING OF THE NATIONS	Fred Kaan, 1929-2009/ 譯詞：張剛榮	Holland	1965	878787	Welsh Traditional Melody/As Harmonised in The English Hymnal,1906	Wales	不詳	RHUDDLAN
50	愛疼上帝，和平人君	O GOD OF LOVE, O KING OF PEACE	Henry Baker/梅佳蓮摘，1972/ 譯詞：張剛榮	UK	1861	8686Refrain 8686	Un-Yung La (羅運榮)	Korea	20 th	UN-YUNG
51	上帝展開燦爛天空	GOD WHO STRETCHED THE SPANGLED HEAVENS	歌詞：Catherine Cameron, 1927-/ 譯詞：張剛榮	Canada	1967	87878787	American Folk Tune Harm. by Carlton R. Young	America	不詳	HOLY MANNA
52	來，咱着同行這條路途	COME, LET US WALK THIS ROAD TOGETHER	Tom Colvin, 1925-2000/ 譯詞：蕭清芬	UK	1976	99989898	Traditional Malawi Melody Adapted by Tom Calvin/ <i>Local tune form Chiradzulu</i>	Malawi	不詳	CHIBANZI
53	上帝託付人類管理	GOD GAVE TO MAN TO HAVE AND HOLD/ <i>God Gave to Us in Trust to Hold</i>	Fred Kaan, 1929-2009/ 譯詞：張剛榮	Holland	1970s	8888	Lòh í-tō,1936-	Taiwan	1972	FRED KAAAN/ KAAN
54	四季來去運行	TO THE YEARLY	歌詞：Ernest Y. L. Yang (楊蔭)	China	1934	11 11 11 11	S.A.Chiu Woo(胡周)	China	1935	NANKING(南京)

首數	台語漢字首行	英語/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
		SEASONS	瀏/譯詞：張剛榮			Refrain	淑安)/Harmonised by 蕭泰然，1981			
55	是誰出世無有父母?	WHO'S BEEN BORN WITHOUT TWO PARENTS?	源:讚神聖詩本，1918/ 譯詞：張剛榮	China	1918	878777 77Refrain	Ruth Stahl (蘇路得)/ Harm. by 蕭泰然	America	1934	FILIAL PIETY (孝親)
56	朋友交陪真多年	PĒNG-IÚ KAU-PÔE CHIN-CHÔE NĪ/ <i>Our Parting Blest by Christian Bonds</i>	歌詞：楊蔭瀏/譯詞：李景行	China	1933	7777 Refrain	中國古琴調/ 安禮文和聲	China	1491 ²⁸⁷	YANG KUAN SAN TIEH(陽關三疊)
57	清早天拂光	CHHENG-CHÁ THI ^a PHŪ-KNG/ Golden breaks the dawn	歌詞：趙紫宸/譯詞：王明仁	China	1931	5555D	胡德愛調/范天祥和，1934	China	1934	LE P'ING(樂平)
58	一年過了又一年	CHĪT NĪ KÒE-LIÁU KOH CHĪT-NĪ/ Year and year passing by	歌詞：王明仁	Taiwan	1985	7787	Based on "Su-Siang-Ki" motive/Lòh ĭ-tō	Taiwan	1981	BĒNG SOAN (明宣)
59	是誰創造天與地	WHO HAS MADE THE EARTH AND SKY?/ <i>Who made ocean, earth, and sky?</i>	Richard Compton, (b.1917)	待考證	1921	767686	Finnish Melody	Finland	待考證	CHHONG-CHO(創造)
60	主的百姓讚美稱讚	WE THY PEOPLE PRAISE THEE	Kate Stearns Page, 1873-1963/ 譯詞：張剛榮	America	1932	8686878585	Franz Joseph Haydn, 1732-1809/Arr. Edith Lovell Thomas ,1878-1971 alt.	German	1780	ST. ANTHONY'S CHORALE

資料來源：台語漢字/英語/台語拼音首行、詞曲作者與生平年代、韻律、曲調名抄錄自《新聖詩 I》並參照《聖詩》華語版 2019。詞曲作者國別與年代參照《聖詩》2019 華語版及查詢自以下網站。首數對照為筆者參照《聖詩》2009 版。灰底者為原無記載的資料，灰底且斜體字為筆者查詢後發現的第二種資料。加底線者為錯字，更正後以灰底加底線放在下一行。歌本來源因資料不足，為筆者查考後合理推測，請參照附錄四、五、六，而括弧中為較不確定的詩歌集來源。

使用網站：1.Discogs: <https://www.discogs.com/search/>; 2.Hymnary.org: <https://hymnary.org/>; 3.HymnTime.com: <http://www.hymntime.com/tch/index.htm>; 4.The Canterbury Dictionary of Hymnology: <https://hymnology.hymnsam.co.uk/>; 5.WIKIPEDIA: <https://en.wikipedia.org/>

²⁸⁷ 最早版本的曲譜源自 1491 年龔經編釋的《浙音釋字琴譜》，詳見維基百科，〈陽關三疊〉，檢索於 2020 年 2 月 3 日，<https://zh.wikipedia.org/wiki/陽關三疊>。

附錄九、《新聖詩 I》樂譜來源、2009 版/《世紀新聖詩》首數對照

首數	樂譜來源 (括弧內為推測)	2009 版/《世紀新聖詩》首數	首數	樂譜來源 (括弧內為推測)	2009 版/《世紀新聖詩》首數
01	詞：聖詩 1964 版#35/曲：待考證。	234 同詞異曲	31	待考證	
02	W#117	40 詞相似，異曲	32	(TC18)	
03	群 20/W#120	247	33	詞:聖詩 1964#164 曲:待考證	254 同詞異曲
04	(Visayan #97)	378 同曲詞異	34	W#37	480
05	普 1977#38 曲微異		35	(TC26)	
06	普 1977#32		36	(H1982#577)	
07	待考證		37	待考證	
08	待考證	236	38	(EACC #192)	
09	普 1977#18	298/98 同曲	39	W#100、普 1977#550	
10	W#4/普 1977#16		40	W#118	401
11	普 1977#90		41	待考證	
12	待考證		42	待考證	
13	待考證		43	(普 1977#609)	608 曲微異
14	詞:聖詩 1964 版#389/曲:待考證	73 同詞異曲	44	(H1982 #704)	
15	待考證		45	普 1977#431	
16	普 1977#102 同詞/普 1977#103 同曲	54 同曲微異/詞重譯	46	(TC#15 和異)	78
17	普 1977#129		47	詞:普 1977#415/曲:聖詩 1964 版 52	560 同詞/179 同曲/世新 121 同詞
18	普 1977#94		48	W#74/ (CD#130)	511
19	普 1977#197 同曲異詞和異	83 同曲和異異詞	49	W#54 同詞	
20	待考證		50	NSAC#55/ (普 1977#296 同詞)	478
21	待考證		51	待考證	
22	普 1977#138		52	(TC#10)	
23	待考證		53	NSAC#43	516
24	待考證		54	W#92/普 1977#528	
25	詞:聖詩 1964 版#108/普 150，曲:新創作	87	55	W#93/普 1977#527/讚新 188 和異	452
26	待考證		56	W#83 曲微異且和異/普	

首數	樂譜來源 (括弧內為推測)	2009 版/《世紀新聖詩》首數	首數	樂譜來源 (括弧內為推測)	2009 版/《世紀新聖詩》首數
				1977#518	
27	普 1977#197 和微異	83 同曲(和異)異詞	57	普 1977#472	407
28	待考證		58	詞:新創作, 曲:W#72	433
29	待考證	71/世新 26/ 411 同曲異詞	59	待考證	29
30	普 1977#50		60	普 197754#5	

資料來源：本表參照《聖詩》2009 版、《世紀新聖詩》及附錄四、五、六所列之詩歌集。樂譜來源中與《聖詩》2009 版重疊之曲目由蘇蕙蓁提供，再經筆者校對。其他曲目為筆者查考 Hymnary 等聖詩網站後之推測。詩歌集簡稱詳見附錄四、五、六。括弧中為較不確定的樂譜來源。

附錄十、《新聖詩 II》曲目一覽表（台語/英語首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
01	全地攏著向耶和華	O sing a new song to the Lord	作詞：楊士養，1898-1975	Taiwan	1964	8686	作曲：李景行，1939-2015	Taiwan	1996	台語聖詩 SU-IONG(士養)
02	全地著向耶和華來唱歌	SING TO THE LORD, ALL THE WORLD/ <i>All people come singing thanks to the Lord</i> (2009 版修)	Para by I-to Loh, 1988/ 詩篇 100	Bible	BC.	10 10 9 9 Refrain	Carnatic melody/ Transer. & adapt. by I-to Loh/源：Carl M. Bellman,採自法國旋律	India	1990	Praise SWEINDIA
03	偉大穹蒼廣闊無邊	THE SPACIOUS FIRMAMENT ON HIGH	歌詞：詩篇 19 篇 /Joseph Addison, 1672-1719/譯詞：張剛榮，1939-	UK	1712	8888D	作曲：Franz Haydn, 1732-1809	Austria	1798	THE CREATION/ CREATION
04	我主上帝	HOW GREAT THOU ART	Carl Gustav Boberg, 1859-1904	Sweden	1885	10 10 11 10 Refrain/ 11 10 11 10 Refrain	Swedish folk melody Arr. by R.J.Hughes	Sweden	不詳	CARL BOBERG/ O STORE GUD
05	主是君王!謳唵祂名	CHÚ SĪ KUN ÔNG O-LÓ I MIÀ/ The Lord is king, lift up thy voice	作詞：Josiah Conder, 1789-1855/譯詞：顏信星，1964-	UK	1836	8888	作曲：Robert Jackson, 1842-1914/1840-1914	UK	以 19 th 計	NIAGARA (L.M.)/ NIAGARA
06	上帝極大疼痛	THE LOVE OF GOD IN JESUS/ <i>The Great Love of God</i>	作詞：D. T. Niles, 1908-70/ 作詞：李景行，1939- 譯詞	Sri Lanka	20 th	6565	作曲：Charoen Vijaya, 1960-(非原作)/ Elisha A. Hoffman, 1839-1929	America	以 19 th 計	THAILAND
07	星辰燦爛照暗冥	MIDNIGHT STARS MAKE BRIGHT THE SKIES	作詞：楊鏡秋,1930-1897-1984/譯詞：王明仁，1943-	China	1930	77 five lines/ 7777 D Refrain	作曲：梁季芳，1934-/ 1906-1988	China	1934	浣沙溪/HUAN- SHA-XI(浣沙溪)
08	天頂明月點點星辰	STARS OF ICE WHEEL OF MOONLIGHT BRIGHT	作詞：田景福，1933-1911-2002/王明仁譯	China	1933	8787D	作曲：范天祥，1934-1895-1975	America	1934	燕京
09	是啥嬰兒安然啲囡	WHAT CHILD IS THIS?	作詞：William C. Dix, 1837-1898/ 譯詞：顏信星，1946-	UK	1865	87876867	作曲：English Melody	UK	16 th	GREEN SLEEVES
10	佇一個馬槽裡	AWAY IN A MANGER	Traditional Carol	America	1885	6565D	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1960s	AFTON WATER
11	耶穌，祢出世	CHRIST IN US/	作詞：Patrick	UK	20 th	7777	作曲：William H.Harris,	UK	20 th	PETERSFIELD

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
	謙卑	<i>Jesus, humble was your birth</i>	Appleford,1925-2018/ 譯詞：王明仁， 1934-				1883-1973			
12	上帝差祂獨生子兒	SIÖNG-TÈ CHHE I TÒK-SI ⁿ KÍ ^a JÍ/ When God sent the only Son here	作詞：顏信星， 1946-	Taiwan	1988	8787D	曲：顏信星，1946-	Taiwan	1988	海佃
13	喔，對主耶穌目神	IS IT NOT THE LORD?	作詞：Toshio Ioki and Shinji Umeda/ Ioki Toshio and Umeda Shinji/譯詞：李景行	Japan	20 th	7575D	作曲：Isao Koizumi	Japan	1953	JAPAN/ SEED OF LIFE
14	黑暗漸漸罩倚	TYROLEAN CRALDE SONG	詞：Tyrolean Cradle Song (泰羅爾搖籃曲)	Austria	不詳	6565 D Refrain	曲：Traditonal Austrian Carol (奧泰羅搖籃曲)/ 編曲：駱維道，1936	Austria	不詳	TYROL
15	我主受釘死， 你佇叨位？	WHERE YOU THERE?	Negro Spiritual/ Adapt. John Wesley Work, Jr. and Frederick Jerome Work, 1907	America	1899	10 10 14 10	Negro melody/ harm, John Wesley Work, Jr. and Frederick Jerome Work, 1907	America	1899	WERE YOU THERE
16	主我愛近倚十 十字架	AT THE CROSS	作詞：楊其耀	待考證	20 th		作曲：葉志明	China	20 th	
17	暗暝已深日時 將近	IN THESE, THE CLOSING DAYS OF TIME	Thoro Harris, 1874- 1955	America	以 20 th 前期計	888 11 H/ 888 10 Refrain	Hawaiian Melody/Queen Lili'uokalani, 1838-1917/ Arr. by Thoro Harris 1874-1956	Hawaii	19 th	Liliuokalani/ LILIUOKALANI
18	主耶穌啊！我願 祢來		作詞、曲：王明道， 1940-1990	Taiwan	20 th 後 期		作詞、曲：王明道， 1940-1990	Taiwan	20 th 後期	調名：利澤簡
19	萬人謳唵耶穌 尊名	All hail the power of Jesus' name!	Edward Perro, Perronet,1726-1792	UK	1779	8668 Refrain	James Ellor (1819-99)	UK	1838	DIADEM
20	咱著來吟詩	PSALM 95/ O come, let us sing	詩篇 95:1-4	Bible	BC		H. A. Lewis	America	1886	
21	救主疼痛純真 無限	THE LORD IS PURE UNBOUNDED LOVE	作詞：J. Andrew Fowler	America	1988	8686	作曲：Julia Chong	Malaysia	1986	KUCHING
22	你若出外遠途 旅行	WHEN YOU SET FORATH FOR A JOURNEY/ FORTH /When You Travel Far/ Bila kau pergi ke tempat yang jauh	詞曲：Liberty Manik/譯詞：駱維道 (第一節)，1936-	Indonesia	20 th /節 三 1987	8686D	詞曲：Liberty Manik	Indonesia	20 th	PERJALANAN
23	懇求聖神刀劍	MAY THE HOLY SPIRIT'S SWORD	作詞：趙紫宸,1931-	China	1931	666646	編曲：范天祥，1934-	China	待考	如夢令

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
			1888-1979/譯詞：顏信星，1946				1895-1975		證	JU MENG LING
24	倚佇基督我君王的應允頂	STANDING ON THE PROMIESS/ <i>Standing on the promises of Christ my king</i>	R.Kelso Carter/ 譯詞：王明仁，1943-	America	1886	11 11 11 9R	R.Kriso Carter <u>Kelso</u>	America	1886	PROMISES
25	主祢教會佇地尋求	LORD, THE CHRCH ON EARTH IS SEEKING/ Lord, <u>thy church</u> on earth is seeking	Hugh Sherlock, 1905-1998/ 譯詞：李景行，1939-	Jamaica	20 th	8787D	作曲：Greville Cooke, 1894-1992	UK	20 th	IVINGHOE
26	天父可憐世人艱苦	THE ^a PĒ KHÓ-LĪN SÉ-JĪN KAN-KHÓ <u>God's mercy shows to suffering folk</u>	作詞：駱先春，1905-1984	Taiwan	1950	8686 Refrain	作曲：駱先春，1905-1984	Taiwan	1942	HÔPĒNG JĪN-KUN (和平人君)
27	加利利清靜湖邊	KA-LĪ-LĪ CHHENG-CHĒNG Ó-PI ^a / <u>On the shore of Galilee</u>	作詞：鄭兒玉，1921-由木康/ 改作：鄭兒玉，1922-2014	Japan	1929	7676Refrain	作曲：林二	Taiwan	1980	YOUR KINGDOM COME
28	開我目矚互我看見	OPEN MY EYES, THAT I MAY SEE	Clara H. Scott, 1841-1897/ 譯詞：張剛榮，1939-	America	1895	88988884	Clara H. Scott, 1841-1897	America	1895	SCOTT
29	天頂的上帝真正慈悲	GREAT ARE THY MERCIES, HEAVENLY FATHER	作詞：趙紫宸，1931-1888-1979/ 譯詞：張剛榮	China	1931	996573	作曲：舊有民歌，黃永熙和，1977	China	不詳	天恩歌 SONG of THE HOE(鋤頭歌)
30	佇加利利湖邊蘆竹	TĪ KA-LĪ-LĪ HÁU Ó-PI ^a LÓ-TEK <i>Reeds on the shore of Galilee</i>	作詞：賴仁聲，1898-1970	Taiwan	1924	8686 Refrain	作曲：鄭溪洋，1896-1951	Taiwan	1924	Sin-Kho Chu SIN-KHO CHU
31	荊帕互火燒	THE BURNING BUSH IT BURNS/ <i>Watch the bush of thons</i>	作詞：高俊明，1929-2019	Taiwan	1982	5555 Refrain	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1985	Perseverance CHHĪ-PHĒ(刺蝟)
32	佇主十架蔭影下	<u>BENATH</u> THE CROSS OF JESUS <u>BENEATH</u>	作詞：Elizabeth Cecilia Clephane/ 譯詞：顏信星，1946	Scotland	1868	76868686	Frederick Charles Maker <u>Charles</u>	UK	1881	ST. CHRISTOPHER
33	我毋知明日的遭遇	I KNOW WHO HOLDS TOMORROW <i>/I don't know about tomorrow</i>	Ira F. Stanphill, 1914-1993	America	1950	8787 D Refrain	作曲：Ira F. Stanphill, 1914-1993	America	1950	TOMORROW
34	慈悲疼痛大人君	<u>REFUGE</u> /Jesus, lover of my soul	Charles Wesley, 1707-1788	UK	1740	7777D	Joseph P. Holbrook, 1822-1888	America	19 th	REFUGE
35	主呼召我，我著勇敢	CALLED BY THEE	作詞：李虎運	待考證	1930-1960		作曲：李佑善	待考證	1930-1960	
36	何等奇妙疼痛	WHAT WONDROUS LOVE IS THIS	作詞：American Folk Hymn/ 譯詞：張剛榮	America	1835	12 9 12 12 9	曲：American Folk Hymn	America	c.1811	WONDROUS LOVE
37	我活是為基督	<u>RIALTO</u> /	源自 1936 版	不詳	不詳	6686	George F. Root	America	1859	RIALTO

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
		For me to live is Christ					1820-1895			
38	全能萬物本源	CHOÀN-LÊNG BÀN-MÍH PÚN-GOÀN	待考證	Taiwan	1960-1970	6686	作曲：張剛榮，1939-	Taiwan	1960-1970	獻金感謝詩
39	萬福本源慈悲天父	BÀN-HOK PÚN-GOÀN CHŪ-PI THĪ ^a PĒ	待考證	Taiwan	1960-1970	8888	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1969	奉獻(餅、酒及禮物)
40	我心尊主做大我神歡喜	MAGNIFICAT/ <i>Tell out, my soul</i>	Timothy Dudley-Smith, 1926-/譯詞：李景行，1939-	UK	1961	10 10 10 10	作曲：Walter Greatorex, 1877-1949	UK	1919	WOODLANDS
41	我心恬靜	BE STILL, MY SOUL	Katharina Von Schlegel, B. 1697/ 譯詞：張剛榮，1939-	German	1752	10 10 10 D	Jean Sibelius, B 1865-1957	Finland	1899	FINLANDIA
42	救主果然佇我心內	PETERBOROUGH	待考證	待考證	待考證	8888 D	John Goss, 1800-1880	UK	19 th	PETERBOROUGH
43	咱人有厝宅佇彼旁	O THINK OF THE HOME OVER THERE	Dewitt C. Huntington, 1830-1912	America	c.1873	8998	Tullius C. O'Kane, 1830-1912	America	以19 th 計	HOME OVER THERE/ THE HOME OVER THERE
44	雖受困擾意亂心煩	OFF IN SORROW, WORRIED AND GRIEVED	作詞：韋翰章/譯詞：李景行，1939-	China	1975	868686	台灣泰雅爾民歌/黃永熙編，1975	Taiwan	不詳	UPHOLDING (扶持)
45	父公的信萬世永存	PĒ-KONG Ê SÌN BÀN-SÈ ÉNG-CHŪN Our ancestor's faith endures fore'er	作詞：歐進安，1911-1987	Taiwan	1950-1990	8888	作曲：李景行，1939-2015/和聲：安禮文，1949-	Taiwan	1985	KA-TENG SIU-SIN SIU-SIN(守信)
46	上帝鴻恩講殫盡	SIÔNG-TÈ HÔNG-UN KÓNG BŌE CHĪN/Boundless is the grace of God	作詞：李景行，1939-2015	Taiwan	1985	7787	作曲：李景行，1939-2015	Taiwan	1985	生日
47	胸前別著一蕊剪絨花		王明仁，1943-2006	Taiwan	1960-1980		丁岐元	Taiwan	1951-1980	剪絨花
48	咱的鄉土主所賜	LÁN Ê HIONG-THŌ CHŪ SÓ SŪ This God's gift, our native land	作詞：顏信星，1946-	Taiwan	1980	7777/ 7787	作曲：顏信星，1946-	Taiwan	1980	念鄉/ HOE-THEH (花宅)
49	上帝賜福台灣各境	SIÔNG-TÈ SŪ-HOK TÀI-OÀN TÁK KÉNG/ May God bless this Taiwan our home	作詞：黃武東，1909-1994/1909-1995	Taiwan	1962	8888	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1993	恆春
50	每早起咱著致意	PILOT/ New every morning is the love	John Keble, 1792-1866	UK	1822	777777	John E. Gould, 1822-1875/ 1821	America	1871	PILOT
51	我目舉起看天	PEAPERS/	J. O. Thompson,	America	1885	8787	J. B. O. Clemm,	America	1885	Far and near the

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
	四邊	<i>The call of Reapers/Far and near</i>	1834-1917				1855-1927			fields are teeming
52	謳咭父上帝	O-LÓ PĒ SIŌNG-TĒ/ Praise our God above	作詞：趙紫宸，1931-1888-1979/譯詞：顏信星，1946-	China	1931	5555D	作曲：孔廟大成樂章/和聲：黃永熙，1973	China	17 th	宣平
53	感謝天父賞賜食物	KÂM-SIĀ THI ⁿ PĒ SIŪ ⁿ -SŪ CHIĀH-MĪH	作詞：駱維道，1936-	Taiwan	1960-1980	8888	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1960-1980	KÂM-SIA(感謝)
54	天父極大闊慈悲	THI ⁿ PĒ KĒK TŌA KOH CHŪ-PI <i>Heavenly Father, you're so great</i>	作詞：駱先春，1905-1984	Taiwan	1936	7777	作曲：張剛榮，1939-	Taiwan	1960-1980	飯前感謝
55	人生最好就是晚年	JĪN-SENG CHŌE-HÓ CHĪU-SĪ BŌAN-NĪ	作詞：王明仁，1943-2006	Taiwan	1960-1980	8686	作曲：Carl Gottholf Glaser, 1784-1829/Arr. By Lowell Mason	German	1828	AZMON/ AZMON(DENFIELD)
56	佇清靜的暗暝	One evening so quiet	作詞：高俊明，1929-2019	Taiwan	1982	6565D	作曲：顏信星，1946-	Taiwan	1982	HA-MÁ-SENG (哈瑪星)
57	我欲忠實	I WOULD BE TRUE	作詞：Howard A. Walter, 1883-1918/譯詞：李景行，1939-	America	1907/ 1906	11 10 11 10 11	作曲：Joseph Yates Peek, Joseph Yates Peek, 1843-1911	America	1907 1911	PEEK
58	少年青春若日頭	Youthful years are like the sun	作詞：顏信星，1946-	Taiwan	1996		作曲：顏信星，1946-	Taiwan	1996	
59	見若人有憂悶及悲哀		王明道，1940-1990	Taiwan	1960-1980		王明道，1940-1990	Taiwan	1960-1980	
60	我暝日數念祢的仁愛，耶穌	Day and night do I think/Thy Love, O Lord	W. W.Simpson	America	1900-1950		J. A. Butterfield, 1837-1891	America	19 th	I wandered today to the hill, Maggie
61	主求祢憐憫我	CHŪ KĪU LÍ LĪM-BĪN GÓA/ Lord, have mercy on us	傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th		作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1960-1990	
62	二疊阿們頌	A MEN	傳統禮儀文	Bible	B.C.		駱維道	Taiwan	1960-1980	
63	上帝的羊羔	SIŌNG-TĒ Ê IŪ ⁿ -KO/Lamb of God	傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th	595595595/ Irregular	作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1960-1980	AGNUS DEI
64	願耶和華賜福給你		作詞：莊春榮，1954-	Taiwan	1971-1980		作曲：莊春榮，1954-	Taiwan	1971-1980	
65	信徒十一增長歌		作詞：楊作舟	Taiwan	1951-1980s		作曲：李景行，1939-2015	Taiwan	1951-1980s	
66	白色百合花實在真嬌	BEAUTIFUL LILIES, WHITE AS THE SNOW	Alice Jean Cleator, 1871-1926	UK	1900	9999 Refrain	Arr. From J. LINCOLN HALL, 1866-1930	America	以 19 th 計	LILIES/ BEAUTIFUL LILIES
67	TKC 卅週年紀		作詞：高俊明，	Taiwan	1979		作曲：Thomas John	Wales	1890	EBENEZER

首數	台語漢字首行	英語首行/台語拼音首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲者國別	作曲年代	曲調名
	念歌		1929-2019				Williams, 1869-1944			
68	台灣基督長老教會婦女事工七十週年紀念歌		作詞：王明仁，1943-2006	Taiwan	1970-1980		作曲：王明仁，1943-2006	Taiwan	1970-1980	時代差使
69	北部設教百週年紀念歌		駱先春，1905-1984	Taiwan	1970s	7676	Lowell Mason, 1792-1872	America	1823	MISSIONARY HYMN
70	台灣基督長老教會主日學百週年紀念歌		作詞：袁主榮、黃淑芳	Taiwan	1970-1980		作曲：駱維明，1940-	Taiwan	1970-1980	
71	基督教在台宣教百週年紀念歌		作詞：杜英助	Taiwan	1970s		作曲：陳泗治，1911-1992	Taiwan	1970s	
72	光照台灣		作詞：教會音樂委員會	Taiwan	1980s		作曲：駱維道，1936-	Taiwan	1980s	

資料來源：台語漢字首行、英語/台語拼音首行、詞曲作者與生平年代、韻律、曲調名抄錄自《新聖詩 II》並參照《聖詩》華語版 2019。詞曲國別與年代參照《聖詩》華語版 2019 版及下列網站。灰底者為原無記載的資料，灰底且斜體字為筆者查詢後發現的第二種資料。加底線者為錯誤資料，更正後以灰底加底線放在下一行。

使用網站：1.Discogs: <https://www.discogs.com/search/>; 2.Hymnary.org: <https://hymnary.org/>; 3.HymnTime.com: <http://www.hymntime.com/tch/index.htm>; 4.The Canterbury Dictionary of Hymnology: <https://hymnology.hymnsam.co.uk/>; 5.WIKIPEDIA: <https://en.wikipedia.org/>

附錄十一、《新聖詩 II》樂譜來源、2009 版/《世紀新聖詩》首數對照



首數	樂譜來源 (部份推測)	2009 版/世紀新聖詩	首數	樂譜來源 (部份推測)	2009 版/世紀新聖詩
01	詞:聖詩 1964 #32/曲:新創作	227/世新 8	30	台語新創作	600
02	SB#91	229/世新 2	31	台語新創作/ SB#252	604/世新 120
03	普 1977#11/(頌聖 1955#57)	8 和異	32	普 1977#173/(UMH#297)	94
04	待考證 (CH#33)	27 和異	33	(AAHH#415)	587
05	待考證		34	詞:聖詩 1964 #251/曲:待考證	582 同詞
06	待考證		35	待考證	
07	普 1977#99/W#42	51/世新 22	36	普 1977#595	117 和異
08	普 1977#98/頌聖 1955#147		37	詞:聖詩 1964 #305/曲:待考證	548 同詞
09	普 1977#123	59/世新 19	38	新創作	
10	詞:聖詩 1964 #385AB/曲:新創	61 同詞	39	新創作	
11	待考證		40	待考證	
12	待考證	76/世新 25	41	普 1977#441	614
13	詞:日讚 1954#243/曲:待考證	80 同詞	42	待考證	
14	待考證	世新 18	43	待考證	
15	(PH#102 和異)	88/世新 32	44	普 1977#354	
16	待考證		45	台語新創作	501
17	待考證		46	台語新創作	454 和微異
18	待考證		47	台語新創作	
19	普 1977#43	301 和異/世新 59	48	台語新創作	517/世新 114
20	詞曲:1937 版 (其他待考證)	645	49	台語新創作	518/世新 115
21	SB#211	79/世新 90	50	待考證/(普 619 同曲)	
22	SB#256/萬讚 I-59	462/世新 91	51	待考證	
23	普 1977#82/W#13 和異		52	普 1977#511/W#81 和微異	436 和微異/世新 12
24	待考證		53	新創作	
25	待考證		54	詞:聖詩 1964 #498/曲:新創作	432 同詞
26	台語新創作	65/世新 23	55	詞:新創作/曲:聖詩 1964 #45	245 同曲
27	台語新創作	636/世新 129	56	台語新創作	53/世新 21
28	普 1977#399/(UMH#454)	194/世新 100	57	普 1977#565/讚新 361	505
29	普 1977#620/W#7	33	58	台語新創作	490 同詞

首數	樂譜來源 (部份推測)	2009 版/世紀新聖詩	首數	樂譜來源 (部份推測)	2009 版/世紀新聖詩
59	待考證		66	待考證	
60	待考證		67	詞:台語新創/曲:聖詩 1964 #321	468 同曲
61	曲:新創作	331 同詞/世新 81 同詞	68	詞:台語新創/曲:新創作	
62	待考證		69	詞:台語新創/曲:待考證	
63	曲:新創作	328 同詞/世新 79 同詞	70	詞:台語新創/曲:新創作	
64	新創作		71	詞:台語新創/曲:新創作	
65	新創作		72	詞:台語新創/曲:新創作	

資料來源：本表參照《聖詩》2009 版、《世紀新聖詩》、《普天頌讚》1977 版、駱維道修改本詩歌集之手稿、附錄四、五、六所列之詩歌集。樂譜來源中與《聖詩》2009 版重疊之曲目由蘇蕙蓁提供，再經筆者校對。詩歌集簡稱請參照附錄四、五、六。括弧中為較不確定的樂譜來源。

附錄十二、《世紀新聖詩》曲目一覽表（台語/原文首行、詞曲作者資訊、韻律、曲調名）

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
01	美妙音樂互上帝得榮耀	When in our music God is glorified	詞：Frederick Pratt Green; 譯：駱維道	U.K.	1972/ 1971	10 10 10 4	曲：Charles Villiers Stanford	U.K./ Ireland	1904	ENGELBERG
02	全地著向耶和華來唱歌	(Sing to the Lord, all the earth)/ <i>All people come singing thanks to the Lord</i>	詞：詩篇 100；釋：駱維道	Bible	B.C.	10 10 9 9 Refrain	曲：Karnatic hymn melody, originally by Carl M. Bellman/ 伴：駱維道	India/ Sweden	1990	SWEINDIA
03	靜，我恬靜追尋主上帝	Still, I search for my God	詞：Francisco F. Feliciano; 譯：駱維道	Philippines	1990	9 8 5 7 8 5	曲：Francisco F. Feliciano	Philippines	1990	WASDIN PANG IPAAD
04	咱著對主唱歌	Cantemos al Señor	詞：Carlos Rosas; 譯：駱維道	Mexico/ U.S.A.	1976	6 7 6 8 D Refrain	曲：Carlos Rosas 編：Raquel Mora Martinez, Mexico/U.S.A.	Mexico/ U.S.A.	1976	ROSAS
05	著向耶和華唱新歌	Cantai ao Senhor	詞：詩篇 98； 釋：駱維道	Bible	B.C.	11 11 11 10	曲：Brazilian folk melody, arr. Simeí Monteiro, Brazil	Brazil	不詳	CANTAI AO SENHOR
06	聖父上帝偕天頂	(Holy Father, dwelling in heaven)/ <i>God the Father dwells above</i>	詞：潘道榮	台灣	1930's	7 7 7 7 7	曲：駱維道	台灣	2000	TŌ-ÊNG (道榮)
07	主上帝正手	The right hand of God	詞：Noel Dexter / Patrick Prescod 譯：駱維道	Jamaica / St. Vincent	1973	11 8 6 6 10	曲：Patrick Prescod/ Noel Dexter	Jamaica	1973	RIGHT HAND/ RIGHT HAND OF GOD
08	全地攏著向耶和華	(Sing to the Lord a new song)/ <i>O sing a new song to the Lord</i>	詞：楊士養	台灣	1962/ 1964	8 6 8 6	曲：李景行	台灣	1996	SŪ-IÓNG (士養)
09	主，祢無所不在	Odani oofe fee	詞：Ghanaian hymn; 譯/ 第二、三節：駱維道	Ghana	不詳	6 7 10 6	曲：Ghanaian hymn	Ghana	不詳	ODANI OOFEE FEE
10	奇妙聖名：至聖及美麗	Bring many names	詞：Brian Wren; 譯：張剛榮、駱維道	U. K.	1989/ 1986	9 10 11 9	曲：Carlton R. Young	U.S.A.	1989/ 1987	WESTCHASE

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
11	上主做咱天頂父親	The God of us all / <i>The God of us all is our Father</i>	詞：Ron O'Grady； 譯：駱維道	New Zealand	1980	8 9 9 8	曲：駱維道	台灣	1980	SANTA MESA
12	謳咗父上帝	讚美聖天父/ <i>Praise our God above</i>	詞：趙紫宸；譯：顏信星	中國	1931	5 5 5 5 D	曲：孔廟大成樂章； 編：黃永熙，1973；alt.	中國	17 th	HSUAN P'ING(宣平) XUAN PING(宣平)
13	天父上帝賜豐年	(Heavenly Father gives a rich harvest) / <i>God the Father gives increase</i>	詞：范秉添	台灣	1999	7 7 7 7	曲：客家民歌	台灣	1999	SŪ-LIEN (思戀)
14	萬國萬民著稱讚	Let all nations come, praise the Lord	詞：詩篇 117；駱維道填詞	Bible	B.C.	Irregular	曲：陳實	Puyuma, 台灣	c.1945	KATIPOL
15	請來，耶穌，阮所向往	Vem, Jesus, nossa esperança	詞：Jaci Maraschin； 譯：駱維道	Brazil	20 th 末	8 7 8 7 D	曲：Marcilio de Oliveira Filho	Brazil	20 th 末	ESPERANÇA
16	請來，耶穌，阮所期待	Come, Thou long expected Jesus	詞：Charles Wesley； 譯：駱維道	U.K.	1744	8 7 8 7	曲：駱維道	台灣	1987	KA-LIÂN (佳蓮)
17	萬王的王，主的主	Karthaadhi Karthaar iveree	詞：D.A. Chelliah 譯/第三節：駱維道	Malaysia	20 th	5 5 6 D Refrain	曲：D.A. Chelliah	Malaysia	20 th	KARTHAAR
18	黑暗漸漸罩倚	The shadows are falling	詞：Tyrolean Cradle Song； 譯/編：駱維道，1961	Austria	不詳	6 5 6 5 D Refrain	曲：Tyrolean Cradle Song； 譯/編：駱維道，1961	Austria	不詳	TYROL
19	是啥嬰兒安然啲囡	What child is this	詞：William C. Dix 譯：顏信星	U.K.	1865	8 7 8 7 Refrain	曲：English melody； harm. attrib. John Stainer, U.K., 1871	U.K.	16 th century	GREENSLEEVE S
20	佇一個馬槽裡	Away in a manger	詞：Anonymous, stz. 3, 1892	U.S.A.	1885	6 5 6 5 D	曲：駱維道	台灣	1964	CRANDALL
21	佇清靜的暗暝	(In the stillness of the night)/ <i>One evening so quiet</i>	詞：高俊明	台灣	1982	6 5 6 5 D	曲：顏信星	台灣	1982	HA-MÁ-SENG (哈瑪星)
22	星辰燦爛照暗暝	Midnight stars make bright the skies	詞：楊鏡秋； 譯：王明仁	中國	1930	7 7 7 7 D Refrain	曲：梁季芳；和：范天祥（陳本立改編）	中國	1934	浣沙溪 (HUAN-SHA-XI)
23	天父可憐世人艱苦	(Father, showing mercy on the people)/ <i>God's mercy shows to suffering folk</i>	詞：駱先春	台灣	1950	8 6 8 6 Refrain	曲：駱先春	台灣	1942	HŌ-PÊNG JĪN-KUN (和平人君)

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
24	喜樂和平兒	Child of joy and peace	詞：Shirley Murray; 譯：駱維道	New Zealand	1987	5 5 8 8 5 5	曲：駱維道	台灣	1988	SMOKEY MOUNTAIN
25	上帝差祂獨生子兒	(God sent His only begotten son)/When God sent the only Son here	詞：顏信星	台灣	1988	8 7 8 7 D	曲：顏信星	台灣	1988	HÁI-TIÂN (海佃)
26	基督世界真光	Christ is the world's light	詞：Fred Pratt Green; 譯：張剛榮	U.K.	1968	11 11 11 6	曲：Paris Antiphoner ; harm. David Evans, U.K., 1927; alt.	France	1681	CHRISTE SANCTORUM
27	耶穌，阮佇叨位尋祢？	Jesus, where can we find you?	詞：Doreen Potter 譯：駱維道	Jamaica	1970s	8 5 8 5 Refrain	曲：Doreen Potter	Jamaica	1970s	DOREEN
28	作馬利亞聖子耶穌	Although, a man, yes Mary's Son	詞：Bill (W. L.) Wallace ; 譯：駱維道	New Zealand	1980s	8 8 8 8	曲：駱維道	台灣	1989	ESPAÑA
29	主佇基列有芳乳香	There is a balm in Gilead	詞：African-American Spiritual; 譯：駱維道	U.S.A.	待考證	7 6 7 6 Refrain	曲：African-American Spiritual	U.S.A.	待考證	BALM IN GILEAD
30	我雖一人猶無孤單	Alone I am, yet not alone	詞：Samuel Liew; 譯：李孟哲、駱維道	Singapore	1960s	8 7 8 7 Refrain	曲：Samuel Liew	Singapore	1960s	MY NAME
31	主何等仁愛聲音	Lirih terdengar lagu kasih yang merdu	詞：Rudoif Pantou; 譯：駱維道	Indonesia	1990	12 12 7 5	曲：Rudoif Pantou	Indonesia	1990	LAGU KASIH
32	當我主受釘，你有佇遐無？	Were you there when they crucified my Lord?	詞：African American Spiritual; adapt. John Wesley Work Jr. and Frederick Jerome Work, U.S.A.; 1907/譯：張剛榮、駱維道	U.S.A.	1899	10 10 14 10	曲：African American Spiritual; adapt. John Wesley Work Jr. and Frederick Jerome Work, U.S.A.; 1907	U.S.A.	1899	WERE YOU THERE
33	身軀受拍破	Broken the body	詞：Shirley Murray; 譯：駱維道	New Zealand	1997	10 8 10 6	曲：駱維道	台灣	1997	JOHANNESBURG
34	祢為啥事放棄我？	Why have you forsaken me?	詞：Bill (W. L.) Wallace ; 譯：駱維道	New Zealand	1981	7 7 7 7	曲：佐藤太平 (Taihei Sato)	Japan	1981	SHIMPI(神秘)
35	何等深沉主仁愛	Purihin ka, O Kristo	詞：Francisco F. Feliciano	Philippines	1990	7 8 10 8	曲：Francisco F. Feliciano	Philippines	1990	BANAHAW
36	祂來唱仁愛	He came singing love	詞：Colin A. Gibson; 譯：駱維道	New Zealand	1972	5 6 5 6 6 6 7	曲：Colin A. Gibson	New Zealand	1972	SINGING LOVE

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
37	佇這復活日子	This joyful Eastertide	詞：George R. Woodward; 譯：駱維道	U.K.	1894	6 7 6 7 Refrain	曲：David's Psalmen; 和：Alice Parker, U.S.A., 1966	Holand	1685	VRUECHTEN
38	基督復活！唱和散拿！	Christ is risen! Shout hosanna!	詞：Brian Wren; 譯：張剛榮	U.K.	1984	8 7 8 7 D	曲：Ludwig van Beethoven; adapt. Edward Hodges, U.K., 1864, alt.	Germany	1824	HYMN TO JOY
39	基督復活，基督永活	Cristo vive, fuerael llanto	詞：Nicolas Martinez; 譯：駱維道	Argentina	1960	8 7 8 7 D	曲：Pablo Sosa, 1960, alt.	Argentina	1960	ARGENTINA/ CENTRAL
40	新的地，新的天	New earth, heavens new	詞：Harris J. Loewen; Assembly Songs, 1983; 譯：盧臻長, Malaysia	Canada	1982	6 6 6 6 6 6 Refrain	曲：Harris J. Loewen; Assembly Songs, 1983	Canada	1982	ALEXANDRA
41	懇求永活主聖神	Spirit of the living God	詞：Daniel Iverson; 譯：駱維道	U.S.A.	1926	7 5 7 5 8 7 5	曲：Daniel Iverson	U.S.A.	1926	LIVING GOD
42	求主聖神降臨	(O Come, the Spirit of God)	詞：駱維道；蔡政道(第二節)，1993	台灣	1987	11 11	曲：駱維道（伴唱仿 Taize 唱法）	台灣	1987	KIAN-SÌN (堅信)
43	懇求聖神今降臨	Wa wa wa Emimimo	詞：Samuel Solanke 傳授；Yoruba; 譯：駱維道	Nigeria	1986	7 7 6	曲：Samuel Solanke 傳授；Yoruba;	Nigeria	1986	WAWA
44	請來我主	Esho hae Probhu	詞：Bart Shah; 譯：駱維道	Bangladesh	1980s	10 8 10 10	曲：Bart Shaha	Bangladesh	1980s	ESHO HAE PROBHU
45	請來，恩典的君王	vaa vaa arul arasee	詞：D. S. Dharmapalan; 譯：駱維道	Sri Lanka	1981	7 7 7 7	曲：Karnatic melody	Sri Lanka	不詳	THEVARAM
46	咱著敬拜耶和華	Let us come to worship God	詞：詩篇 100：4-5； 95：1,3；駱維道	Bible	B.C.	7 7 5 9 11	曲：原住民族歌； 採：Gadu Masegesege (童春發)	台灣	不詳	HIAO HOIAN
47	來讚美上主	Pah' meken ita	詞：Mayaw Kumu, Amis	台灣	1990s	5 6 Refrain	曲：Mayaw Kumu, Amis	台灣	1990s	PAH'MEKEN ITA
48	至聖真光	Sarennam, dhivya jyothi	詞：Govada Dyvasirvadam; 譯：駱維道	India	1980s	7 7 3 3 3 Refrain	曲：Govada Dyvasirvadam; 譯：駱維道	India	1980s	DHIVYA JYOTHI
49	主阮就近祢	Jeye ho, Theeree saam nee	詞：Anonymous;	India	c.1955	5 5 5 5 6 6 6 6	曲：Traditional Hindi	India	不詳	JEYE HO

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
			譯：駱維道			Refrain	melody, (Probably arr. by Victor Sherring)			
50	耶穌，阮來就祢	Jesu, tawa pano	詞：Patrick Matsikenyiri; 譯：駱維道	Zimbabwe	1990	6 6 6 9	曲：Patrick Matsikenyiri	Zimbabwe	1990	TAWA PANO
51	天邊海角多多百姓	O many people of all lands	詞：Natty G. Barranda, 譯：駱維道	Philippines	1980	8 6 8 6	曲：Lois F. Bello	Philippines	1980	MATERNIDAD
52	聖哉，聖哉，聖哉	Santo, Santo, Santo	詞：Anonymous; 譯：駱維道	Argentina	20 th	Irregular	曲：Anonymous	Argentina	20 th	ARGENTINE SANCTUS
53	聖哉，聖哉，聖哉	Holy, holy, holy	詞：Christian I. Tamaela	Indonesia	2000	Irregular	曲：Christian I. Tamaela	Indonesia	2000	KUDUS
54	榮光，榮光，榮光	Gloria, gloria, gloria	詞：路加 2:14	Bible	1 th	6 7 13	曲：Pablo Sosa	Argentina	1979	PABLO
55	榮光歸主	Gloria a Dios	詞：Anonymous/ 傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th	8 6 8 Refrain	曲：Anonymous/ 祕魯傳統旋律	Peru	1982	GLORIA A DIOS
56	天父恩典真正大	(Great is the grace of the Heavenly Father)/ <i>Great the mercy of the Lord</i>	詞：鄭明堂	台灣	1989	Irregular	曲：鄭明堂	台灣	1989	UN-TIÁN (恩典)
57	咱著來敬拜謳 咾主上帝	Rab ki hove sanaa hameshaa	詞：Anonymous; 譯：駱維道	Pakistan	不詳	10 10 8 4 11 7 Refrain	曲：Punjabi melody	Pakistan	不詳	SANAA
58	主，我欲謳咾祢	Je louerai l'Eternel l'Eternel	詞：Claude Frayssé Frayssé; 譯：駱維道	France	1975	6 4 10 6 6 4 10 4	曲：Claude Frayssé Frayssé; 和聲：Alain Bergèse, France, 1976	France	1975	JE LOUERA I
59	萬人謳咾耶穌 尊名	All hail the power of Jesus's name!	詞：Edward Perronet, alt. John Rippon, U.K., 1787; 譯：張剛榮	U.K.	1779	8 6 6 8 Refrain	曲：James Ellor	U.K.	1838	DIADEM
60	當聖神佇我的心	When the Spirit of the Lord	詞：Anonymous, alt.	不詳	不詳	7 5 7 D 5 5 7 D/ Irregular	曲：Isareli folk melody; 編：Margaret Evans, alt.	Israel	不詳	KING DAVID
61	謳咾全能恩典 主宰	Lord, we praise You, great Creator	詞：駱維道	台灣	1994	8 8 8 8	曲：駱維道	台灣	1994	SIN-LÂU (新樓)
62	阮真感謝祢，	In great thanksgiving, O	詞：Melchizedek Solis;	Philippines	1970s	9 9 9 9	曲：Mutya Lopez Solis	Philippines	1970s	MALATE

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
	至聖仁愛	Love Divine	譯：駱維道							
63	今日是快樂感恩日	Jiyax smiyan Knciyan	詞：Yudaw Pisaw (田信德)；譯：Hayu Yudaw (莊春榮)	台灣	2002	8 10 8 10 8 10	曲：Sediq melody； 採：Hayu Yudaw (莊春榮)	台灣	不詳	KNCIYAN
64	萬民啊！恁著謳咗	Let all nations praise the Lord	詞：詩篇 117	Bible	B.C.	7 7 7 7	曲：張香琦	台灣	1988	O-LÓ (謳咗)
65	快樂日咱著歡喜	Saen suksan wan prachum nii	詞：Songsan Prasopsin； 譯：駱維道	Thailand	1960's	7 9 10 9 12 5	曲：Traditional melody	Thailand	不詳	PHLENG KRET PHA-MA
66	Jeye Jeye 天父	Jeye Jeye Bapa	詞：Traditional Marathi Bhajan	India	不詳	Irregular Refrain	曲：Traditional Marathi Bhajan	India	不詳	JEYE RE
67	感謝讚美主耶穌基督	Malimali ti Yisusama	詞：Anonymous； 譯：胡大衛，賴朝財	台灣	20 世紀末	9 9 9 9 Refrain	曲：近代排灣民歌	台灣	20 th	MALI MALI/ MALJI MALJI
68	謳咗主上帝	Rimuy maku ha!	詞：Hayu Yudaw (莊春榮)	台灣	2006	Irregular	曲：Based on Sedip melody；採編：Hayu Yudaw (莊春榮)	台灣	2006	RIMUY MAKU
69	上帝慈愛何等奇妙	Nanu iyal huway Yaba	詞：Batu (高清賢)； 譯：Hayu Yudaw (莊春榮)	台灣	2002	8 8 8 8 8	曲：泰雅族旋律	台灣	2002	NANU IYA
70	主阮感謝讚美祢	(Lord, we give You heartfelt praise)	詞：Timothy Tan	台灣	1989	7 7 9 7/ Irregular	曲：戴乃臣	台灣	1989	TENG-SAN (澄山)
71	讚著感謝上帝	Ay, ay salidummay, let us give thanks	詞：Kalinga 人	Philippines	20 th		曲：Kalinga folk melody	Philippines	20 th	
72	讚美耶穌	Praise Lord Jesus	詞：Gadu Masegesege (童春發)；二、三節：駱維道	台灣	1987	6 4 6 4 Refrain	曲：阿美族歌	台灣	不詳	ZANMEI
73	讚美上主的慈愛	For God, Creator's mercy	詞/改編：Mayaw Kumu (林清賜)；英譯：駱維道	台灣	1980s	Irregular	曲：阿美族歌	台灣	不詳	MAYAW
74	心和平上帝聖子	Tama ngakau marie	詞：Anonymous； 譯：駱維道	New Zealand	不詳	7 6 7 5	曲：Traditional Maori melody	New Zealand	不詳	TAMA NGAKAU
75	主上帝，求祢鑒察我	Search me, O God	詞：詩篇 139：23-24	Bible	B.C.	8 7 9 10/ Irregular	曲：駱維道	台灣	1990	KÀM- CHHAT (鑒察)

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
76	請來欣賞草野 芳花	Ugadi ugami busha	詞：橫田盛永 (Seiei Yokota), 譯：駱維道	Japan	1980s	8 8 8 6	曲：Okinawa children song; adap. 橫田盛永	Japan	不詳	TINSAGU NO HANA
77	感謝主，賜 水、土地、空 氣	Thank you, God, for water, soil, and air	詞：Brian Wren, rev. 1983 譯：張剛榮、駱維 道	U.K.	1973	9 10 10 9	曲：John Weaver	U.S.A.	1988	AMSTEIN
78	主啊！求祢洗 我的腳	(O Lord, wash my feet)/ <i>O Lord, I beg you wash my feet</i>	詞：駱維道	台灣	2001	8 9 6 9 Coda	曲：駱維道	台灣	2001	SÓE-KHA (洗腳)
79	上帝的羊羔	Lamb of God	詞：Traditional	傳統禮儀文	推測 7 th	Irregular	曲：吳仁瑟	台灣	1988	Iú ⁿ -KO (羊羔)
80	至聖至高上帝	Agios o Theos	詞：Orthodox Liturgy; 譯：駱維道	Roumania <u>Romania</u> 以傳統禮儀文計	推測 15 th	6 6 6 5/ <i>Irregular</i>	曲：Orthodox Liturgy	Roumania <u>Romania</u>	推測 15 th	AGIOS
81	主啊！求祢憐 憫阮	Lord, have mercy on us	詞：傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th	Irregular	曲：賽夏族歌 採/詞：駱維道 摘	台灣	不詳	SAISIAT KYRIE
82	至聖至高主上 帝	Sfinte Dumnezeule	詞：Orthodox Liturgy; 譯：駱維道	Roumania <u>Romania</u> 以傳統禮儀文計	推測 15 th	7 4 6 7/ <i>Irregular</i>	曲：Orthodox Liturgy	Roumania <u>Romania</u>	推測 15 th	SFINTE
83	主阮懇求祢憐 憫阮	Moran ethra hama'lain	詞：from Syrian Liturgy	傳統禮儀文	推測 15 th	8 8 8 8 8 8	曲：from Syrian Liturgy	Syria	不詳	MORAN ETHRA
84	求主憐憫阮	Señor ten piedad de nosotros	詞：傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th	Irreg.	曲：Panamania Mass	Panama	1950s	SEÑOR TEN PIEDAD
85	懇求主憐憫阮	Khudaayaa, raeham kar	詞：Traditional	傳統禮儀文	推測 7 th	6 5 6 5 6 5 D/ <i>Irregular</i>	曲：R. F. Liberius	Pakistan	不詳	KHUDAAYAA
86	主，求祢憐憫	Lord, have mercy	詞：傳統禮儀文	傳統禮儀文	推測 7 th	5 5 6/ <i>Irregular</i>	曲：乞食調動機； 編：駱維道	台灣	1992	LÎN-BÎN (憐憫)
87	咱奉獻聲音及 才能	Let us talents and tongues employ	詞：Fred Kann; 譯：駱維道	U.K./ <u>Netherlands</u>	1975	8 8 8 8 Refrain	曲：Jamaican folk song, adapt. Doreen Potter, Jamaica, 1975	Jamaica	不詳	LINSTEAD
88	主上帝有豐盛 活命慈愛	O our God, You created this our world	詞：Anonymous; 譯/第 二、三節：駱維道	Tahiti	不詳	3 7 3 7	曲：Tahitian melody	Tahiti	不詳	NAOE

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
89	願上主大仁愛	May the love of the Lord	詞：Maria Linf (林寶珠) 譯：駱維道	Singapore	1992	11 11 7 6 13/ <i>Irregular</i>	曲：Swee Hong Lim (林瑞峰)	Singapore	1992	SOON TI
90	救主疼痛純真無限	The Lord is pure unbounded love	詞：J. Andrew Fowler; 譯：駱維道	Malaysia/ U.S.A. 以 U.S.A. 計	1988	8 6 8 6	曲：Julia Chong; alt. Francisco F. Feliciano	Malaysia	1986	KUCHIN
91	你若出外遠途旅行	Bila kau pergi ke tempat yang jauh	詞：Liberty Manik 譯/第三節：駱維道	Indonesia	20 th	8 6 8 6 D	曲：Liberty Manik	Indonesia	20 th	PERJALANAN
92	懇求主祢引導我腳步	Oh Tuhan pimpin lah langkahku	詞：Anonymous; 譯：駱維道	Indonesia	不詳	9 9 9 9 9 8 9 <i>Irregular</i>	曲：Folk melody	Indonesia	不詳	OBOR
93	主差遣我	Thuma mina	詞：South Africa hymn; 譯：駱維道, alt.	South Africa	不詳	4 4 7	曲：South Africa hymn	South Africa	不詳	THUMA MINA
94	超過阮的想像	Hindi ko maisip	詞：Francisco F. Feliciano; 譯：駱維道	Philippines	1984	6 6 6 7 6 6 6 6	曲：Bicol folksong "Caturog na Nonoy"/ 編：Francisco F. Feliciano, 1984	Philippines	不詳	CATUROG NA NONOY
95	教會親像一塊桌	The church is like a table	詞：Fred Kann; 譯：駱維道	U.K./ <i>Netherlands</i>	1989	7 6 7 7 7 6	曲：駱維道	台灣	1997	Ī ⁿ -TOH (圓桌)
96	求聖神感動阮謙卑	Draw us in the Spirit's tether	詞：Percy Dearmer; 譯：駱維道	U.K.	1931	8 7 8 7 4 4 7	曲：Harold Friedell; adapt. Jet Turner, U.S.A., 1967	U.S.A.	1957	UNION SEMINARY
97	阮今聚集及主坐桌	As we gather at your table	詞：Carl P. Daw, Jr.; 譯：駱維道	U.S.A.	1989	8 7 8 7 D	曲：The Sacred Harp; harm. The New Century Hymnal, 1992	U.S.A.	1844	BEACH SPRING
98	祢的話實在做阮腳前的燈	Your Word will be a lamp	詞：Anonymous; 譯：駱維道	Malaysia	不詳	11 11 10 10 6 6	曲：Thamilz melody	Malaysia	不詳	KUTHU VILLEKU
99	上主的法律完備	The law of the Lord is perfect	詞：詩篇 19：7-8；唐白美，台灣	Bible	B.C.	7 7	曲：排灣族歌	台灣	不詳	A LA I YO AI/ <i>LJA LJA I YU AI</i>
100	開我目矚互我看見	Open my eyes, that I may see	詞：Clara H. Scott 譯：王明仁	U.S.A.	1895	8 8 9 8 8 8 8 4	曲：Clara H. Scott	U.S.A.	1895	SCOTT
101	聖經有記載永遠活的道路	How firm a foundation	詞：“K” in <i>A Selection of Hymns</i> , ed. John Rippon; alt. 譯：聖詩 139 首，	U.K.	1787	11 11 11 11	曲：American folk melody, in Joseph Funk's <i>Genuine Church</i>	U.S.A.	1832	FOUNDATION

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
			第四節：駱維道				<i>Music; harm. from Tabor, 1866</i>			
102	我的心是土地	(My heart is a soil for your Word)/ <i>This my heart is the soil</i>	詞：蔡政道	台灣	1994	6 6 6 6	曲：劉郁茗 和：朱靜恩，2001	台灣	1994	SIM-TŌE (心地)
103	兄弟姊妹和睦倚起	Hineh ma tov uma naim	詞：詩篇 133：1； 譯：駱維道	Bible	B.C.	8 7 11 11	曲：Israeli folksong	Israel	不詳	HINEH MAH TOV
104	創造宇宙星辰上帝	God, who made the stars of heaven	詞：Ruth C. Duck; 譯：駱維道	U.S.A.	1995	8 5 8 5 8 5 7 5	曲：駱維道	台灣	1996	THIAN-BÊNG (天明)
105	看此個破碎的世界	Behold a broken world	詞：Timothy Dudley-Smith; 譯：張剛榮	U.S.A. U.K.	1985	8 6 8 6	曲：Max Miller	U.S.A.	1984	MARSH CHAPEL
106	主，助阮互相接納	Help us accept each other	詞：Fred Kann; 譯：駱維道	U.K./ Netherlands	1975/ 1974	7 6 7 6 D	曲：Doreen Potter	Jamaica	1975	BARONITA
107	咱對基督的恩典得著合一	Somos uno en Cristo	詞：Anonymous; 譯：駱維道	Venezuela	不詳	11 8 8 8 11 9	曲：Anonymous; 編：de Filipe Blycker J. Felipe	Venezuela	不詳	SOMOS UNO
108	請來和平人君	O-so-sō	詞：Geonyong Lee; 譯：駱維道	Korea	1988	6 5 5 6	曲：Geonyong Lee	Korea	1988	OSOSŎ
109	佇黎明清早	No ni idete	詞：遠藤盛子 (Masuko Endo); 譯：駱維道	Japan	1965	5 7 5 7 5 7 5	曲：文屋知明 (Tomoaki Bumya)	Japan	1965	INORI NO ZA
110	羊群牧者來阮中間	Vaarum aiya podhegeree	詞：Veedhenaayegam Baagavedhar; 譯：駱維道	India	1990	8 8 8 8 8	曲：Veedhenaayegam Baagavedhar	India	1990	VAARUM AIYAA
111	太陽已經落海	Nú hverfur sol i haf	詞：S. Einarsson 譯：駱維道	Iceland	1980	6 6 6 6 8	曲：T. Sigurbjornsson	Iceland	1983	NÚ HVERFUR
112	何等的幸福！	¡Miren qué bueno!	詞：Pablo Sosa 譯：駱維道	Argentina	1972	15 14 Refrain	曲：Pablo Sosa	Argentina	1972	FLORES
113	山野青翠花芬馨	Green the wild fields, blue the sky	詞：駱維道	台灣	1993	7 7 7 7	曲：Cordillera folk melody	Philippines	不詳	LŌK-HŪNG (樂園)
114	咱的鄉土主所賜	(Our native land, the gift of God)/ <i>This God's gift, our native land</i>	詞：顏信星	台灣	1980	7 7 8 7	曲：顏信星	台灣	1980	LIĀM-HIONG (念鄉)/HOE-

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
										THĒH (花宅)
115	上帝賜福台灣各境	(God bless Taiwan our native land)/ <i>May God bless this Taiwan our home</i>	詞：黃武東	台灣	1962, alt.	8 8 8 8	曲：駱維道	台灣	1993	HĒNG-CHHUN (恆春)
116	敬拜上帝有智慧	(Worshiping the Lord is a sign of wisdom)/ <i>Worship the Lord God is wisdom</i>	詞：陳建中	台灣	1980s	7 7 6	曲：客家民歌，編：陳建中	台灣	不詳	SŪP-NGI-NGIÉT KŪ-NGĪN (十二月古人)
117	父母養育恩情深	(Grateful for the parents' care)/ <i>Parents nurture with loving care</i>	詞：范秉添 陳建中	台灣	1983	7 7 7 7 D	曲：客家民歌 紀哲生	台灣/ 香港	1982	SIU-HIÓNG-PÁO(繡香包) ²⁸⁸ HAU-CHHIN-KÓ (孝親歌)
118	主將細子交代咱	(The Lord entrusts to us the children)/ <i>Children God entrusts to us</i>	詞：吳翠瓊	台灣	2001	7 7 7 7	曲：朱靜恩	台灣	2001	PÔE-IÓK (培育)
119	雖然無花果無發樣	(Though the fig tree does not blossom)	詞：顏信星 哈巴谷書 3:17-18	台灣 Bible	B.C.	Irregular 88567 Refrain	曲：顏信星	台灣	2001	BŪ-HOA-KÓ (無花果)/ HIM-NÍ (歎旄)
120	荊帕互火燒	Watch the bush of thorns	詞：高俊明	台灣	1982	10 10 Refrain 5555 Refrain	曲：哭調動機，駱維道	台灣	1985	CHHĪ-PHĒ(荊帕)
121	施恩上帝榮光上帝	God of grace and God of glory	詞：Harry Emerson Fosdick; 譯：駱維道	U.S.A.	1930	8 7 8 7 8 7 7	曲：John Hughes	U.K. Wales	1907	CWM RHONDDA
122	踏先人腳跡同腳步	(Following the footsteps of the forefathers)	詞：台灣基督長老教會 宣教大會主題；編：駱維道	台灣	1993	8 8 8 8	曲：布農傳統曲調	台灣	不詳	U-I-HI
123	天下萬事有定期	(For everything there is a season)/ <i>Each thing has a certain time</i>	詞：蔡政道	台灣	1994	7 7 7 7	曲：戴乃臣；和：朱靜恩，台灣，2001	台灣	1994	SĪ (時)
124	咱向前行佇上	Siyahamb' ekukha nyen'	詞：South African hymn	South Africa	不詳	Irregular	曲：South African	South Africa	不詳	SIYAHAMB'

288 《聖詩》2009 版中已修正為孝親歌。

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞/改編/摘編/英譯/台譯	作詞國家	詞年代	韻律	作曲/編曲/採摘/和聲	作曲國家	作曲年代	曲調名
	帝的光	Kwenkhos'					hymn			
125	道成肉體來出世	(The Word became flesh, born among people)/ <i>Word became flesh in the world</i>	詞：蔡政道	台灣	1994	7 7 7 7 D	曲：朱靜恩	台灣	2001	KHÓ-TÔ (苦途)
126	佇葶內有一蕊嬌花	In the bulb there is a flower	詞：Natalie Sleeth; 譯：駱維道	U.S.A.	1985	8 7 8 7 D	曲：駱維道	台灣	1999	SIN HUI (新輝)
127	偲等今日來掃墓	(We have come to sweep the grave)	詞：廖德添	台灣	1986	7 7 7 7	曲：林麗玉	台灣	1986	SÛ-NGIÈN (思源)
128	為此塊土地我誠心祈禱	(I pray for this native land)/ <i>For this our nation, we ardently pray</i>	詞：謝鴻文	台灣	1993	10 11 D 12 12 D	曲：謝鴻文	台灣	1993	GOÃN (願)
129	加利利清靜湖邊	(On the shore of Galilee)	詞：鄭兒玉 由木康; 改作：鄭兒玉, 1980	台灣/ Japan	1980/ 1929	7 6 7 6 Refrain	曲：林二	台灣	1980	YOUR KINGDOM COME
130	願主旨意得成	Mayenziwe 'ntando yakho	詞：South Africa	South Africa	20 th	<u>8 8 8 8 8 /</u> <u>Irregular</u>	曲：South Africa	South Africa	20 th	MAYENZIWE

資料來源：台語漢字首行、英語/原文首行、詞曲作者與國別、年代、韻律、曲調名抄錄自《世紀新聖詩》初版並參照 2019 年出版的《聖詩》華語版。灰底者為原無記載的資料，灰底且斜體字為筆者查詢後發現的第二種資料。加底線者為錯誤資料，更正後以灰底加底線放在下一行。

附錄十三、《世紀新聖詩》樂譜來源、2009 版首數對照

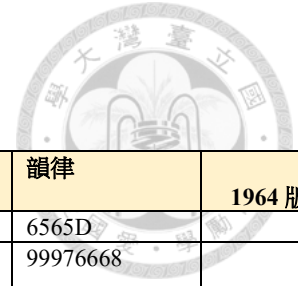


首數	樂譜來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數	首數	曲目來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數	首數	曲目來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數
01	H1992#44	563	29	NCH#553	166	57	SB#40	299
02	新 II-2/SB#91/萬讚 I-13	229	30	NSAC#18	82	58	H1992#76	303
03	SB#176	10	31	SB#203	81	59	新 II=19/PH#143 (降 B)	301
04	UMH#149	16	32	新 II-15/ (PH#102 和異 4 節)	88	60	新歌 III-222	307
05	詞:T3/曲: PH472/伴:GPIII-57	17	33	新創作		61	DW-38	393
06	詞:聖詩 1964#61/曲:新創作		34	SB#189	96	62	W#67	300
07	GPI-60	22	35	新創作		63	原住民新創作	437
08	新 II-1/詞:聖詩 1964#32/曲:新創作	227	36	SB#205	108	64	SB#5	240
09	WCC1983#28/ 萬讚 I-16	21	37	H1992#276	100	65	SB#11	316
10	NCH#11	25	38	PH#104	98	66	SB#284	
11	CCAHSI#9/SB#181 和異	32	39	CD#89/PH#109	99	67	原住民新創作	311
12	普 1977#511/W#81/新 II-52 和微異	436	40	H1992#299	175	68	原住民新創作	310 同詞異曲
13	客聖 189	37	41	節一:PH#322, 節二:待考證	173	69	原住民新創作	314
14	群 23/SB#96	239	42	新創作/人聲伴:WCC1983#6	168	70	SB#112/萬讚 II-10	287
15	WCC1991#37	42	43	ASW#3	286	71	SB#113	
16	曲:新創作		44	SB#8	284	72	SB#20/萬頌 31	312
17	SB#139	58	45	W#113	285	73	歡 18	313
18	新 II-14		46	CCASHIII-41/萬頌 12	265	74	SB#60	326
19	新 II-9/UMH#219	59	47	歡 11	269	75	萬頌 76	327
20	曲:新創作		48	SB#47	275	76	SB#52, 琉 p174 曲微異	577
21	台語新創作/新 II-56	53	49	WCC1983#58	263	77	PH#266	514
22	普 1977#99/W#42/新 II-7	51	50	歡 15	264	78	台語新創作	549

首數	樂譜來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數	首數	曲目來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數	首數	曲目來源 (蘇蕙蓁提供)	2009 版首數
23	台語新創作/新 II-26	65	51	W#45/SB#21	260	79	萬頌 116	328
24	SB#144	64	52	WCC1991#26/萬頌 113	292	80	WCC1983#15/萬頌 66	277
25	台語新創作/新 II-12	76	53	新創作	293	81	萬頌 46	331
26	新 I-29/UMH#188	71	54	WCC1991#11	288	82	WCC1983#16/萬頌 67	276
27	WCC1983#1	72	55	WCC1991#12/萬頌 90	290	83	WCC1998-p75 譜微異	337
28	SB#188	494	56	台語新創作	315	84	萬頌 57	339
85	SB#120	338	101	詞:聖詩 1964#139/曲:PH#361	591	117	客聖 291	453
86	萬頌 61	333	102	台語新創作	195	118	台語新創作	502
87	PH#514/WCC1983#53/NCH#347	370	103	T#5	486	119	台語新創作	598
88	SB#74	372	104	為 1997 信義宗世界大會(LWF) 創作	484	120	SB#252/新 II-31	604
89	SB2000#315	399	105	UMH#426	479	121	PH#420/萬讚 I-54/新 I-47 同詞	560
90	新 II-21/SB#211/萬讚 I-53	79	106	PH#358	485	122	詞:台語新創作為 1993 長老會宣教大會	556
91	SB#256/萬讚 I-59/萬頌 133	462	107	Mil#273	481	123	台語新創作	555
92	SB#67/萬頌 135	402	108	SB#241	482	124	萬頌 134	619
93	WCC1991#64/萬頌 131	403	109	日讚二#79	410	125	台語新創作	116
94	SB#82	369	110	SB#162	412	126	曲:新創作	630
95	GPII-102	360	111	GPII-54	425	127	客聖 309A	464
96	UMH#632	361	112	WCC1983#4/萬頌 7	526	128	台語新創作	519
97	詞:待考證。曲/和:NCH#332	355	113	SB2000#257	515	129	台語新創作/新 II-27	636
98	SB#46/萬頌 96	191	114	台語新創作/新 II-48	517	130	萬頌 81/歡 30 (駱維道採譜)	635
99	群 8	190	115	台語新創作/新 II-49	518			
100	新 II-28/UMH#454	194	116	客聖 153	497			

資料來源：曲目來源為蘇蕙蓁提供並由筆者核對，詩歌集簡稱可參照附錄四、五、六。首數對照為筆者參照《聖詩》2009 版。

附錄十四、《世紀新聖詩續稿六校試讀本》曲目一覽表



首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
131	聖哉，聖哉，聖哉	Heilig, heilig, heilig	Johann Philipp Neumann	Franz Schubert, 德國，1826	HEILIG	6565D	1
132	宇宙主宰，祢何等偉大	How great you are LORD of the cosmos	Hayu Yudaw (哈尤·尤道)，台灣，2001	Hayu Yudaw ((哈尤·尤道)，台灣，2001	SMALU (創造)	99976668	11
133	主祢所作偉大嬌無比	Wakantanka taku nitawa	Joseph R. Renville, 1846	美國原住民 Dakota 傳統旋律	LACQUIPARLE	969896	12
134	上帝的恩惠慈悲	かみのめぐみは (Kami no megumi wa)	天野恒次郎，日本	Francis Jane Crosby，美國，1867	CROSBY	7575D	36
135D	主欲伏你親象鷹鳥的翅	ON EAGLE'S WINGS	Michael Joncas, USA, 1979	Michael Joncas, USA, 1979; 和: Carlton Young, USA, 1988	ON EAGLE'S WINGS	Irr. with Refrain	
136	上主的水泉有水滿滿	Guds kalla har vatten tillf yllest	Bo Setterlind, 瑞典，1978	Efter tysk 民謠旋律，瑞典	KALLA	9898	351
137	謳唵主敬拜主到萬代	Blest be God who forever lives	Salvador T. Martinez, 菲律賓，1989	Visaya 民謠"Dandansoy", 和: Edgar L. Macapili	DANDANSOY	9999	39
138	早前有天使對天出聲叫	Mennybol az angyal	Szenimhalyi: Enekesonyv, 匈牙利，1798	Gyimesi Gyujtemenybol (匈牙利頌歌)，匈牙利，1844	ANGYAL	10 3 3 D	57
139	上帝獨生子	Avaniyiley Avatharithar	Dorairaj A. Chelliah; 節二：駱維道，台灣	Dorairaj A. Chelliah, 馬來西亞，20 世紀	AVANIYILEY	Irregular	47
140	聖誕暝，真安靜	聖夜清，聖夜靜	朱味腴、吳敬人，中國	史奇珪，和：陳本立，1988	SHENG-YE (聖夜)	67898	49
141D	阮怎樣尋祢?	How shall we find you?	Shirley E. Murray	駱維道，台灣，2002	CHHĒ LÍ (尋祢)	5554D	
142	耶穌基督聽候	Jesus Christ is waiting	John Bell，蘇格蘭，英國，1984	法國頌歌。和：The Iona Community, 蘇格蘭，英國	NOEL NOUVELET	6565D	83
143D	基督有復活，哈利路亞	Kristu amuka, Haleluya	Missa Zimbabwe, Shona	Missa Zimbabwe, Shona	AMUKA	5444	
144	主寶血會洗清咱	Iropa regwayana	來自辛巴威	來自辛巴威，Patrick Matsikenyiri 編曲	IROPA	7775	112
145	活命米糧對天降臨	The Rice of Life from heaven came	Andrew Fowler	布農族旋律"Motomase"。編：駱維道。	BÍ-NIŪ (米糧)	8888	129
146	勞苦背重擔著就近我	Wa senda katundu wafina	Peter Ngand 傳唱，駱維道採譯	Peter Ngandu 傳唱，駱維道採譯	WA SENDA	9494 Refrain	141
147B (舊 122)	在早上主聖旨立定	It is by God's own holy will	駱先春	林宜安	SIAN-CHHUN (先春)	8686	143/ 1964#122
147D (舊 311)	救主耶穌奇妙聖名	How sweet the name of Jesus sounds	John Newton	駱維道	NAMA	8686	1964#311
148	冬天過去，雨水停止	冬天已往，雨水已止	汪維藩	林聲本	JIA-OU (佳偶)	8888Refrain	148

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
149	疼痛聖神，阮歡迎祢	Holy Spirit, we welcome you	Chris A. Bowater	Chris A. Bowater	BOWATER	Irregular	163
149B (舊 19)	懇求天父無得趕我		楊士養	朱靜恩	TÁU-LĀK (斗六)	8686	215/ 1964#19
150	疼痛聖神，求祢降臨	Njoo kwetu, Roho Mwema	Wilson Niwaglia	Wilson Niwaglia	NJOO KWETU	8686 Refrain	165
151	這是重新出發的日子	This is a day of new beginnings	Brian Wren	Carlton Young	BEGINNINGS	9898	177
152	求主用祢聖神來充滿我心	Satúrame, Señor	不詳/ 節 2,3: Celebremos 委員會	不詳	SATURAME	11 11 12 8	178
153	祢的話若活水江河	Tua Palavra na vida	Simei Monteiro	Simei Monteiro	PALAVRA NA VIDA	8887	192
154B (舊 49)	恁著對主出聲吟詩	Sing praises to the Lord our God	駱先春	駱維明	TĀI-TANG (台東)	8686	249/ 1964#49
154D	主，阮欠缺活命米糧	Jeder braucht Brot, das ihn satigt	Hartmut Handt, 德國， 1975(節二)，1999(節三)	David Pluss, 瑞士，1999	BROT	8787	
155	佇聖經內面有三項事	E toru nga mea	毛利傳統旋律，紐西蘭	毛利傳統旋律，紐西蘭	E TORU NGA MEA	Irregular	187
155B (舊 153)	聖徒看見天頂座位	The saints saw on the heavenly throne	陳溪圳，台灣，1964	楊旺順，台灣，2006	KHOE-CHŪN (溪圳)	8686	1964#153
156	上帝設立聖教會	基督教會神所立	林忠贊，馬來西亞，1987	林忠贊，和：陳本立，台灣	SIBU	7777 Refrain	259
157	上帝的教會嘢是...	The church of God is not a temple	Ivan S. Prokhanov, 俄羅 斯，1920s	俄羅斯旋律	PROKHANOV	9898	253
158	互全地兒童有向望	Hope for the children	Douglas Clark, 美國	駱維道，台灣，1989	BKL	8888	471
159D	人類生涯努力塑造	We humans build to frame a life	Ruth Duck, 美國，2001	駱維道，台灣，2003	AMCONFLIR	8787D	
160	一切受造期待和平	Vi vill ha fred	Per Harling, 瑞典，1982	Per Harling, 瑞典，1982	FRED	87955	473
161D	上帝倚咱倚咱此旁	God's on our side	Andrew Pratt, England, 2001	駱維道，台灣，2002	GOD'S SIDE	8686	
162	兄弟姐妹歡喜進入聖殿	O Basudara e mari dating	Christian I. Tamaela/ 節 二、三：駱維道	據：Seram 傳統旋律， Christian I. Tamaela, 印尼	BASUDARA	10 5 10 5	268
162B (舊 224)	全能天父是萬富有	Almighty Father, source of all	楊士養，台灣，1964	駱維明，台灣，2005	TIĀN-KI (奠基)	8888	447/ 1964#224
163	大家來，來謳唵主上帝	Lajahle, htaora Hp'ya	Saw Gideon Tun Shwe	Saw Gideon Tun Shwe, 緬甸	LAJAHLE	3698	261
163B (舊 294)	上帝子民佇曠野	Wandering in the desert drear	源 Douglas 及 Talmage 之《養心神詩》，廈門， 中國，1871	張剛榮，台灣，2006	SŪN-KÉNG (順景)	7777	579/ 1964#294
164	著恬靜，著恭敬	Be silent, be silent	Fanny Jane Crosby, 美國	William H. Doane, 美國	BE SILENT	6565 Refrain	270
165	來敬拜主	Nzamuranza	Xitswa 歌，莫三比克	Xitswa 歌，莫三比克，20 世紀 編：Patrick Matsikenyiri	NZAMURANZA	Irregular	262
166	咱著唱歌謳唵主上帝	Maa thoed rao rong phleng	Ruth Srisuwan 泰國，1989	Inchai Srisuwan, 泰國，1989	NA-MAT-SA KAAAN	9798	267

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
167	齊聲吟，阿們	Masithi, Amen	Stephen Cuthbart Molefe	Stephen Cuthbart Molefe	MASITHI	Irregular	297
168	聖哉、聖哉、聖哉，大權能主宰	Holy, holy, holy, LORD of power	The Iona Community, 蘇格蘭，20 世紀	The Iona Community, 蘇格蘭，20 世紀	IONA SANCTUS	Irregular	294
169	謳唵權能上主	O Praise the gracious power	Thomas H. Troeger, 美國，1984	Carol Doran, 美國，1984	CHRISTPRAISE RAY	6686	309
170	著謳唵主	Praise ye the LORD	詩篇 150, 摘：J. Jefferson Cleveland	J. Jefferson Cleveland, 美國，1981	CLEVELAND	Refrain 7787	251
171	我欲謳唵	Alabaré	拉丁美洲，20 世紀	拉丁美洲，20 世紀	ALABARÉ	Irregular	304
172	全地著向主上帝	Make a joyful noise to God	詩篇 100	布農古調；採：Dahu (邱正義)	AMINA CHI CHI	767676D	228
173	聖哉，聖哉，聖哉	Helig, helig, helig	Sanctus and Benedictus	Lars Åberg, 瑞典	HELIG	Irregular	
174	哈利路亞	Hallelujah		Per Harling			
175	我的心，你著謳唵主	Lobe den Herrn, meine Seele	詩篇 103:2-3	Norbert Kissel, 德國，1987	KISSEL	88886868	306
176	稱讚主祢榮光	Tuya es la gloria	不詳，拉丁美洲	不詳，拉丁美洲；和：Carlton Young, 美國，1996	TUYA ES	6564	291
177	著帶啥禮物	What gift can we bring	Jane Marshall, 美國，1980	Jane Marshall, 美國，1980	ANNIEVERARY SONG	11 11 11 11	375
178	上主啊！求引領我們	Wamaaw sololen kako	不詳，釋：萬淑娟	阿美族近代民歌，台灣	SOLOLEN KAKO	8797	1343
179	請來，主真光	Lumière de Dieu	Gesang der S. der K. von Grandchamp/節 2-5 盧臻長	Gesang der Schwestern der Kommunitat von Grandchamp	LUMIÈRE DIEU	5665	342
180	主，懇求祢聽祢子民哀求	Oye, Señor	Betty Hernandez & Maritza Dixon, 墨西哥/巴拿馬	Betty Hernandez & Maritza Dixon, 墨西哥/巴拿馬	OYE, SEÑOR	10 10 7 7 4 4	336
181	讓我們盡全心來遵行主的道	Lokah ta snhi ke na Yaba ta	不詳，泰雅，台灣，20 世紀	泰雅民謠，台灣	LOKAH TA	12 12 10 8	499
182	主，祢真餅為阮來擘	For the bread which you have broken	Louis F. Benson, 美國，1924	駱維道，台灣，1961；和：1970	BÊNG-LĪ (明利)	8787	357
183D	何等幸福領受真餅	Happy the one, to whom 'tis given	Charles Wesley, 英國，1745	Thomas Tallis, 英國，1567	TALLIS' CANON	8888	
184	萬有受造歸榮光上帝	Tout est fait pour la gloire de Dieu	Abel Nkuin ji, 喀麥隆，20 世紀	Abel Nkuin ji, 喀麥隆，20 世紀	LA GLOIRE	9 4 9 10 9 4	381
184D	感謝謳唵主上帝	Da n'ase, da n'ase	迦納	迦納			
185	鼓舞大家甘奉獻	Offer up your thanks and praise	黃武東，台灣，1960s	駱維道，台灣，2003	BŪ-TONG (武東)	7777	377
186D	平安出去	Go now in peace	Natalie Sleeth, 美國，1976	Natalie Sleeth, 美國，1976	GO IN PEACE	8863	
187	願全能主上帝	May the LORD gracious God	作者不詳，美國	李抱忱，中國；摘：AAH, 1980	WEN TI (聞笛)	Irregular	401
187D	求主憐憫阮	Ore poriajuvereko, Ñandeyara		不詳，巴拉圭			335

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
188	願主仁愛及你同在	I wish God's love to be with you	不詳, 香港, 20 世紀	不詳, 香港, 20 世紀	KASIH TUHAN	Irregular	400
189	清早起來謳咗主	清晨早起讚美神	王大衛, 中國, 1981	王大衛, 和: 陳本立	QING-CHEN (清晨)	7777	408
190	今已經黃昏	Now it is evening	Fredrick Pratt Green, 英國, 1973	David Haas, 美國, 1985	EVENING HYMN	5554D	413
191	烏暗四面罩倚	Darkness now enfolds us	Paschal Jordan, O.S.B.	Paschal Jordan, O.S.B., 千里達	PASCHAL	6565D	422
192	上帝保守你	God to enfold you	John L. Bell	John L. Bell, 蘇格蘭, 英國, 1995	VESPER	559D	420
193	咱攏成為一家人	We've become a family	陳逸豪, 台灣, 1999	陳逸豪, 台灣, 1999	CHÌT-KE-LÂNG (一家人)	Irregular	527
194D	請來, 大家起來	Vengan, vengan todos	尼西米 2:18	古巴旋律, 編:Lois Kroehler, 古巴/美國, 20 世紀	VENGAN TODOS	67777	
195	上帝交代人類管理	God gave to us in trust to hold	Fred Kann, 英國, 1970	駱維道, 台灣, 1972	KAAN	8888	516
196	年少青春若日頭	Youthful years are like the sun	顏信星, 台灣, 1996	朱靜恩, 台灣, 2003	LIÂN-SIÀU (年少)	7575D	490
197	耶穌雙手慈悲	Jesus' hands were kind hands	Margaret Cropper, 英國, 1926	法國古旋律; 和: Carlton Young, 美國, 1988	AU CLAIR DE LA LUNE	6565D	507
198	親愛主, 牽我手	Precious Lord, take my hand	Thomas A. Dorsey, 美國, 1938	Geroge N. Allen, 1844; 編: Thomas A.Dorsey, 美國, 1938	PRECIOUS LORD	669669	589
199	全能上帝聽我喉叫	O Gospodì, sklonis ka mne	不詳, 俄羅斯, c.1920s	俄羅斯傳統旋律	GOSPODI	868686	601
200	雨水不斷滴我門窗	I saw rain-drops on my window	Medical Mission Sisters, 美國, 1960s	Medical Mission Sisters, 美國, 1960s	RAIN-DROPS	85775	602
201	秋葉會落, 圍牆會倒壞	Nu faller lov	Thomas Bostrom, 瑞典, 2000	Per Harling, 瑞典, 2000	NU FALLER LOV	458558558	597
202	拭目屎, 莫啼哭	Ne pleure plus	Abraham Arpellet; 節二: 顏信星	Abraham Arpellet, 象牙海岸, 1992	TREICHVILLE	11 7 9 11	596
203	常常偕佇主歡喜	Rejoice in the Lord always	駱維道, 台灣, 1997	駱維道, 台灣, 1997	HÍ-LÕK (喜樂)	7777	
204	佇主內面有喜樂	There is joy in Jesus	Park Sung-moon, 韓國, 20 世紀	Oh So-oon, 韓國, 20 世紀	HUAN-HEUI (歡喜)	76766565	615
205	我心恬靜	Be still, my soul	Katharina A. D.von Schlegel, Cöthen, 1752	Jean Sibelius, 芬蘭, 1899	FINLANDIA	10 10 10 10 10	614
206	咱著尋求主上帝	Keresd az Istent népem	Kádár Ferenc, 匈牙利	Berkesi Sándor, 匈牙利, 1997	DEBRECEN	7676D	557
207	耶穌基督, 阮的主	Jesus Christ, our living Lord	Erzsebet Turmezei, 1979	Sandor Szokolay, 匈牙利, 1981	HUNGARY	77747	542
208	人生的過親像夏天	Az en idom mint a szep nyar	B. Szönyyi, 匈牙利, 1762	S. Holéczy, <i>Psalmodia</i> , 匈牙利, 1818; 和: 駱維道, 2003	AZ EN IDOM	847D	632

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
209	上帝聖神引導保護	God the Spirit, guide and guardian	G. Carl P. Daw, Jr., 美國, 1987	Rowland H. Prichard, 1844; 和: Ralph Vaughan Williams	HYFRYDOL	8787D	441
210	主, 祢召命何等清楚	How clear is our vocation, LORD	Fred Pratt Green, 英國, 1981	Charles Hubert H. Parry, 英國, 1888	REPTON	868866	444
211	咱著來吟詩	O come, let us sing	詩篇 95:1-4;	H. A. Lewis (1886-88), 美國			645
212	謳嘍上帝萬福本源	Praise God, from whom all blessings flow	Thomas Ken, 英國, 1695	Louis Bourgeois, 法國, 1551	OLD HUNDREDTH	8888	392
213	萬福本源慈悲天父	Gracious Father, source of blessings	駱維道, 台灣, 1969	駱維道, 台灣, 1969	TONG-LÊNG (東寧)	8888	
213D	主, 感謝祢	¡Gracias, Señor!	Jorge A. Lockward/萬淑娟 第二節	Jorge A. Lockward, 多明尼加/美國		4477	
214	Phih-lih phah-lah phih-phah 叫	パラパラおちる (Para para ochiru)	中田羽後, 日本	不詳; 和: 富岡正夫, 日本	NAKADA(中田)	76757775	14
215	賜阮智慧及氣力	Schenk uns Weisheit, schenk uns Mut	Irmgard Spiecker, 德國, 1970	Ingo Bredenbach, 德國, 2001	WEISHEIT	7887	561
216	一年過了閣一年	Year and year passing by	王明仁, 台灣, 1985	基:「思想起」動機, 駱維道	BÊNG SOAN(明宣)	7787	433
217	恁著感謝主上帝	O give thanks to the LORD	詩篇 136; 摘: 駱維道; 釋: 李景行, 台灣, 1986	阿美族曲, 台灣; 採: 駱維道, 1973	MIHAMEK	7 10 7 10 7 10	247
217B (舊 17)	上帝講出來召天下	The mighty God summons the earth	楊士養, 台灣, 1964	Klug's <i>Geistliche Lieder</i> ; 和: Johann Sebastian Bach, 1725	ERHALT UNS, HERR	8888	213/ 1964#17
218	主, 求祢鑒納阮虔誠奉獻	Panalangini ang among halad	Elena G. Maquiso, 菲律賓, 1961	Elena G. Maguiso; 據 Ilonggo 古調	HALAD	10 10 10 9	378
219	耶穌, 耶穌, 用疼充滿阮	Jesu! Jesu!	Tom Colvin, 迦納/英國	迦納民歌; 摘: Tom Colvin	CHEREPONS	Refrain 779	78
220	啥人出世無有父母?	人生世上誰無雙親	讚神聖詩本	蘇路德	FILIAL PIETY	8787 Refrain	452
221D	朋友交陪真多年	多年朋友共知心	楊蔭瀏, 中國, 1933	中國古琴調, 和: Raymond Adams (安禮文), 英/台, 1985	YANG-KUAN SAN- TIEH (陽關三疊)	7777 Refrain	新 1-56
222	清早天拂光	清早起來看	趙紫宸, 中國, 1931	胡德愛, 和: Bliss Wiant	LE P'ING (樂平)	5555D	407
223D	謳嘍創造萬有上帝	Sing praise to God who reigns above	Johann J. Schütz, Germany, 1675	Bohemian Brethren's <i>Kirchengesänge</i> , Germany, 1566; 和: Maurice F. Bell, England, 1906	MIT FREUDEN ZART	8787887	
224	謳嘍主! 主的子兒著謳嘍	Praise the LORD	Marjorie Jillson, 1970	Heinz Werner Zimmermann	LAUDATE PUERI	10 68896	236
225	天頂阿爸真正慈悲啊	天上的父親大慈悲呀	趙紫宸, 中國, 1931	舊有民歌; 和: 黃永熙, 香港/ 美國, 1977	SONG OF THE HOE (鋤頭歌)	996573	33

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
226	佇主十架蔭影下	Beneath the cross of Jesus	Elizabeth Cecilia Clephane	Frederick Charies Maker	ST. CHRISTOPHER	76868686	94
227	何等奇妙疼痛	What wondrous love is this	Walker's <i>Southern Harmony</i>	美國民謠聖詩, c.1811	WONDROUS LOVE	12 9 12 12 9	117
228D	懇求聖神刀劍	但願聖靈刀斧	趙紫宸, 中國, 1931	古詞調, 中國; 編:Bliss Wiant, 美國/中國, 1934; 改編: AAH	JU MENG LING (如夢令)	666646	新 II-23
229	主互咱對母胎成形	The God who formed us in the womb	David B. Alexander (亞大偉), 台灣/美國	駱維道, 台灣, 2002	SÈ I(世醫)	8888 Refrain	513
230D	耶穌面貌是何等聖潔美妙	Sagrada e bela é a face de Jesus	Jaci Maraschin, 巴西, 1980s	Simeí Monteiro, 巴西, 1980s	FACE DE JESUS	11 11 11 11 Refrain	
231	日頭出來好天時	Sun comes up on this good day	林麗玉, 1984; 節二-四, 2005	林麗玉, 1984	HÓ THIÊN-SÛ (好天時)	7876	404
232	日頭落山該一片	Sun has gone down over there	范秉添, 台灣, 1999	客家民歌下南調, 台灣	HA-NÂM-THIAU (下南調)	7777	424
233	主耶穌, 主耶穌	(Lord Jesus)	陳建中, 台灣, 1983	客家民歌「落水天」台灣; 和: 黃友棣, 中國	LÓK-SÛI-THIÊN (落水天)	6888	571
234	上帝疼惜世間人	God so loved the people on earth	范秉添, 台灣, 1983	台灣民歌「五更鼓」; 摘: 陳建中, 台灣, 1983	ŃG KÁNG KÔ THIAU(五更鼓調)	7777D	631
235	我們在生活中所犯過錯	Mina rara ten tao do tey raem ya ha ni yes	董森永, 台灣; 釋義: 哈尤·尤道、駱維道, 2005	蘭嶼達悟族現代民歌, 台灣; 採: 哈尤·尤道, 2005	TAO	Irregular	545
235D	著趁你青春少年勇壯時代	Hai anakanak muda dan belia	Jerry Silangit, 印尼, 1980	Jerry Silangit, 伴: 駱維道	ANAKANAK	11 5 6 11 6 6	
236	耶穌憐憫人	(Christ in mercy fed)	駱維道, 台灣, 1999	仿邵族勞動歌, 駱維道	OI CHA HA HE	5555D	508
237	無論佇什麼時候陣	どんなときでも (Donna toki demo)	高橋順子, 日本, 1967	高浪晉一, 日本, 1980	AI (愛)	7777557	599
238D	聖神做工大運動	There's a spirit in the air	Brian Wren, England, 1969	John W. Wilson, England, 1969	LAUDS	7777	
239D	用我所有的感官	Mit allen meinen Sinnen	Carola Moosbach, Germany	駱維道, 台灣, 2004	TEK NÍ (德尼)	7676	
240	啊! 對主耶穌目神	ああ主のひとみ (Ah, Shū no hitomi)	井置利男、梅田信治, 日本	高田早穂見, 日本	SHŪ NO HITOMI	7575D	80
241D	哦! 慈悲疼痛、美妙的耶穌	O little one sweet	S. Scheidt, 德國, 1650	德國古調; 和: J. S. Bach	O LITTLE ONE	10 8 8 8 10	新 I-21
242 (舊 108)	客西馬尼花園內面	'Tis midnight and on Olive's brow	William Bingham Tappan (1794-1849)	李景行, 台灣, 1985	KATHLEEN	8888	87 1964#108
243	雀鳥的主、海翁的主	God of the sparrow, God of the whale	Jaroslav J. Vajda, 美國, 1983	Carl F. Schalk, 美國, 1983	ROEDER	8677	23
244	世界屬主眾朋友	せかいの友と手をつなぎ (Sekai no tomo to te o tsunagi)	山口徳夫, 日本, 1958	小泉功, 日本, 1958	TOKYO (東京)	12 12 D	480
245B (舊 319)	心內散赤有大福氣	Blessed are the poor in spirit	駱先春, 台灣, 1964; 修: 張剛榮, 2007	駱維明, 台灣, 2005	CHIN-LÍ KOE (真理街)	8686	504 1964#319

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
245D	耶穌上慈悲	(Gracious is our God)	趙紫宸，中國，1931	中國民歌；編:Bliss Wiant (范天祥)美國/中國，1934；修：1981	HUBBARD (胡本德)	5555	
246	奇妙恩典何等甘甜	Amazing grace how sweet the sound	John Newton, 英國，1779	早期美國旋律， <i>Virginia Harmony</i> , 編：Edwin O. Excell	AMAZING GRACE	8686	608
247	疼痛上帝，和平人君	O God of love, O King of peace	Henry Baker, 英國，1861	羅運榮，韓國，20 世紀	UN-YUNG	8686 Refrain	478
248	上帝使者有多面貌	Messengers' faces God does supply	王貞文，台灣，2003	萬益嘉，台灣/菲律賓，2006	SÙ-CHIÁ (使者)	9988	475
249	嗒人創造天與地?	Who has made the earth and sky?	Richard Compton	芬蘭民謠	CHHÒNG-CHÕ (創造)	767676	29
250	父公信仰萬世永存	Our ancestor's faith endures fore'er	歐進安 (1911-1987)，台灣	李景行，和：Raymond Adam (安禮文)，英國/台灣，1985	SIÚ-SÌN (守信)	8888	501
251	人生風雲行到晚年	Through storm and cloud we come to age	王明仁，台灣，1998	朱靜恩，台灣，2003	BOÁN-LIÁN (晚年)	8686	493
252	請看空中眾鳥隻	Haneul naneun saereul pora	不詳，韓國	Nah Young-soo, 韓國，1983	HANEUL NANEUN	77778877	567
253	天使歌聲對天來	Angels we have heard on high	法國頌歌	法國頌歌	GLORIA	7777 Refrain	54
254	人生親像山野草花	Find from nature proof of God's grace	駱維道，台灣，1992	駱維道，台灣，1992	HŪI-HIONG (蕙馨)	8888	578
255	我主上帝	HOW GREAT THOU ART	原：Carl Gustav Boberg, 瑞典，1885	瑞典民歌旋律；編：Stuart K.Hine, 1953	O STORE GUD	11 10 11 10 Refrain	27
256	恁攏免驚	Nebojte se	Jacques Berthier, 法國	Jacques Berthier, 法國，20 世紀	NEBOJTE SE	448D	103
256C	求主憐憫阮	Kyrie eleison		Taizé community, 法國			
257	萬民啊！恁得謳咗	Laudate omnes gentes	詩篇 117:1	Jacques Berthier, 法國，20 世紀	LAUDATE OMNES	7676	302
258	主聽我祈禱	O LORD, Hear my prayer		Jacques Berthier, 法國，20 世紀	HEAR MY PRAYER	556D	329
259	凡事免煩惱	Nada te turbe	Taizé Community	Jacques Berthier, 法國，20 世紀	NADA TE TURBE	55 10 556	565
260	見若有仁愛	Ubi Caritas	源：拉丁，九世紀	Jacques Berthier, 法國，20 世紀	UBI CARITAS	8 10	523
261	我心謳咗主	Bless the LORD, my soul	詩篇 103	Jacques Berthier, 法國，20 世紀	BLESS THE LORD	5656	232
262D	活命的主	With you, O LORD		Jacques Berthier, 法國，20 世紀	TRUE LIGHT	11 9 11 9	
263	耶穌，著記得我	Jesus, remember me	路加福音 23:42	Jacques Berthier, 法國，1978	REMEMBER ME	6868	332
264	食這餅，飲這杯	Eat this bread, drink this cup	Robert Batastini 與 Taizé	Jacques Berthier, 法國，1982	BERTHIER	6968	364
265	互地上有和平	Let our earth be peaceful	Shirley Murray, 紐西蘭	駱維道，台灣，2004	SYLVIE	6665	167
265D	佇叨位，我主?	Whey he dey, mi Lard?	Anthony Pierre, Trinidad, 1988 (?)	Anthony Pierre, Trinidad, 1988 (?)	WHEY HE DEY?	10 10 10 8 Refrain	
266	主基督，祢的擔阮著擔	Christ, our Lord, your yoke we will take	王貞文，台灣，2005	鄒族古調，編：高英傑，鄒族，台灣，1973	MIOME	95337777	524

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
267	相及擊餅，咱同心來跪落	Let us break bread together on our knees	非洲裔美國人靈歌	非洲裔美國人靈歌；編：Melva Wilson Costen, 美國，1988	LET US BREAK BREAD	10 10 Refrain	363
268	我毋知明日會怎樣	I don't know about tomorrow	Ira F. Stanphill, 美國	Ira F. Stanphill, 美國，1950	TOMORROW	8787 D Refrain	587
269	榮光，榮光，歸佇至高上帝	Gloria in excelsis Deo		Jacques Berthier, 法國，20 世紀	TAIZÉ GLORIA		289
270	主，求祢憐憫阮	Gospodi pomilui	東正教傳統禮儀禱文	東正教傳統禮儀禱文，烏克蘭	GOSPODI		334
271	耶穌召我來行天路	He leadeth me, O blessed thought!	Joseph Henry Gilmore, 美國，1862	蕭泰然，台灣，1992			646
272	至好朋友就是耶穌	What a friend we have in Jesus	Joseph Medlicott Scriven	蕭泰然，台灣			647
273	仁愛是寬容闊有慈悲	Love is patient, love is merciful	歌林多前書 13:4-8	簡銘耀，台灣，1977	JĪN-ÀI (仁愛)	Irregular	522
274B (舊 431)	基督是咱家庭的主	Christ is the Lord of our household	蘇天明，台灣，1964	蘇希三，台灣，2006	NĀ-Á-CHHŪ (籃仔厝)	8888	449 1964#431
274D	人生常活矛盾內面	Jîn-seng siông oah mâu-tún lâi-bīn	翁修恭證道詞，台灣，1994；編：駱維道	駱維道，台灣，12/10/1994	SIU-KIONG (修恭)	8888D	
275	三十年拿撒勒	Thirty years Nazareth	顏信星，台灣，2006	朱靜恩，台灣，2006			648
276	黃昏臨到暗暝漸近	Again, as evening's shadow falls	Samuel Longfellow	駱維仁	PRINCETON	8888	
276C	主上帝在祂的聖殿		哈巴谷書 2:20, 約翰 4:24	南管動機，駱維道			
277	我欲忠實	I would be true	Howard A. Walter, 美國	Joseph Yates Peck, 美國，1909；編：Grant C. Tullar	PEEK	11 10 11 10	505
278	及春風做伙迎接年冬	(Together with the spring wind, let's welcome...)	顏信星，台灣，2001	駱維道，台灣，2001	TŌA-TŌE (大地)	Irregular	649
279	主祢交代我工程	"Light and salt" you called your friends	鄭兒玉，台灣，1967	駱維道，台灣，1967	SŪ-KONG-PAN (事工班)	7676D	511
280	人生受迫離開家鄉	Uba Isht Taloa (The Gospel)	Choctaw 聖詩，1830s, Roger Scott 2005 教唱；採釋：駱維道，台灣，2005	Choctaw Hymn 138, Roger Scott 2005 教唱，美國，2005	CHOCTAW	8787	606
281	太空時代科學猛進	Science advances in the age of space	駱維道，台灣，1971	駱維道，台灣，2007	NANO (奈米)	8888D	562
282	人生不時有挑戰	Life is full of challenges	王明仁，台灣，2006	王明仁，台灣，2006	BŌA-LIĀN (磨鍊)	7777	463
282C	咱著感謝上帝	Reamo leboga	波札那	波札那			
283	靠主恩典奇妙氣力啲保護	By gracious powers so wonderfully sheltered	Dietrich Bonhoeffer, 德國，1944	徐惟恩，台灣，2006	BONHOEFFER	11 10 11 10	605
284	上帝偉大奇妙大作為	New songs of celebration render	Erik Routly, 美國/英國，1972；修 1984	徐惟恩，台灣，2006	ROUTLEY	9898D	469

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
285	同心聚集主聖殿	Gather in God's house with joy	許天賢, 台灣, 2005	萬益嘉, 台灣/菲律賓, 2006	MARIANG	7777	440
286	上帝啊! 佇祢園內	O God, O my LORD, in your garden	王貞文, 台灣, 2005	許明得, 台灣, 2006	HŪNG-LĀI (園內)	54888	617
287	大太陽照彩虹	Sunshine bright, rainbow light	駱維道, 台灣, 2004	朱靜恩, 台灣, 2006	SIAU-IĀU (逍遙)	337337	13
287C	咱著歡喜	Munezero		Leonidas Ntibimanya			456
288	阮欲唱歌來謳嘍	With singing, come praise the LORD	顏信星, 台灣, 2006	顏信星, 台灣, 2006	PĪN-TONG KÍU-JŪ (屏東九如)	7878D Refrain	308
289	擷目觀看無限穹蒼	The spacious firmament on high	Joseph Addison, 英國	Franz Joseph Haydn, 奧地利	CREATION	8888D	8
290	將疼傳出去	Spread love all around	潘茂涼, 台灣, 2006	潘茂涼, 台灣, 2006	傳愛	Irregular	541
291	行佇山林小路吟詩謳嘍	Praising God while walking mountain paths	萬淑娟, 台灣, 2006	仿西拉雅旋律動機, 萬益嘉, 台灣/菲律賓, 2006	九層嶺	10 10 10 9	7
292	咱著歡喜唱歌	Let us sing with gladness	萬淑娟, 台灣, 2006	仿西拉雅旋律動機, 萬益嘉, 台灣/菲律賓, 2006	SIRAYA	64656645	531
293	一位真神主上帝	There is only one true God	萬淑娟, 台灣, 2006	萬正雄, 台灣, 2006	TALAVAN	7788	503
294	O-hoa-he, 拍鼓跳舞, 彈琴謳嘍	O-hoa-he, Beat drums, dance and praise	萬淑娟, 台灣, 2006	仿西拉雅旋律動機, 台灣/菲律賓, 2006	口埤	Irregular	320
295	野外禮拜有意義	Outdoor worship's very good	陳輝昌。節三: 蔡政道	曾碩榮, 台灣, 2007	HŪ-KIŌNG (富強)	7777	283
296	和平的主上帝	Yarabba ssalami	不詳; 節二、三: 林培松	不詳, 巴勒斯坦	SSALAMI	6768	472
297	主我上帝, 求祢賞賜我智慧	You, oh my God, gifts of knowledge give to...	B. Dehqani-Tafti & Bishop H. Dehqani-Tafti	B. Dehqani-Tafti & Bishop H. Dehqani-Tafti, 伊朗, 1980	DEHQANI	11 11 10 11	496
298	活命源頭, 萬國主宰	LORD of life, and LORD of nations	Anthony Kelly, 澳大利亞, 1990	Christopher J. Willcock, 澳大利亞, 1990	GOD OF PEACE	877888	470
299	暗暝已經到	Night has fallen	Tom Colvin, 馬拉威/英國	馬拉威旋律	NIGHT	558	
300	耶穌受死, 我得赦免	Maksettu on velkani mun	Anna-Mari Kaskinen, 芬蘭	Pekka Simojoki, 芬蘭	YLISTYS	4455	111
301	你心志著換新	W'taher libenu	不詳, 以色列	以色列民歌	W'TAHER	6666 Refrains	500
302	感謝主, 著感謝主	Da n'ase, da n'ase	迦納, 20 世紀	迦納, 20 世紀	DA NÁSE	76 Refrain	282
303	哈利路亞	Hallelujah		Abraham Maraire, 辛巴威			295
304	哈利路亞	Hallelujah		加勒比海地區			296
305	主耶穌, 我的主	He is Lord	不詳	不詳	HE IS LORD	6 11 10 6	128
306	請問你豈知?	你可曾知否?	沈以藩, 中國, 1982	洪侶明, 中國, 1982	EVERLASTING (永長久)	577775	124
306C	主啊, 懇求祢憐憫阮	Señor, ten piedad de nosotros	Clara Ajo and Pedre triana	Clara Ajo and Pedre triana, 古巴			
307B (舊 69)	我的心神你著唱歌	Sing to the LORD, O my soul	Huge A. MacMillan (明有德), 加拿大/台灣	駱維道, 台灣, 1999	IŪ-TEK (有德)	87887	1964#69

首數	台語漢字首行	英語/原文首行	作詞	作曲/編曲/和聲/採	曲調名	韻律	2009/ 1964 版首數
308B (舊 119)	上帝為咱，疼痛不變	God's love for us will never change	陳溪圳，台灣，1964	許明得，台灣，2006	BÊNG KHOE (明溪)	8686	118 1964#119
309B (舊 304)	我今勸恁著獻家己	Offer up your living bodies	楊士養，台灣，1964	楊旺順，台灣，2006	ŌNG-SŪN (旺順)	8686	383 1964#304
310B (舊 314)	我雖會講萬國音語	Though I may speak all nations' tongues	楊士養，台灣，1964; 修 2007	張剛榮，台灣，2007	KÉNG-SIN (景新)	8686	528 1964#314
311B (舊 451)	人人攏真殷勤	All the world's working	A Capes Tarbolton (1853- 1952), 英國	林宜安，台灣，2005	SA ⁿ -KAK-ÉNG (三角湧)	6565D	512 1964#451
312B (舊 16)	上帝是阮逃閃所在	God is our refuge and our strength	楊士養，台灣，1963	駱維道，台灣，1999	KIÚ-JĪ-IT (「九二一」)	8888	212 1964#16
313	上帝的鴻恩講盡	Boundless is the grace of God	李景行，台灣，1985	李景行，台灣，1985	SI ⁿ -JĪT (生日)	7787	454
314	台灣經濟腳步緊	Business booming in Taiwan	顏信星，台灣，2008	萬益嘉，台灣，2008	KHAI-GIÁP (開業)	7777D	460
315	快樂，快樂，阮來敬拜	Joyful, joyful, we adore thee	Henry Van Dyke，美國， 1907	Ludwig van Beethoven, 德國， 1824; 摘：Edward Hoges, 英 國，1864, 修	HYMN TO JOY	8787D	298
316	甘心的奉獻	Fully surrendered, Lord, I would be	Alfred C. Snead	George C. Stebbins	FULLY SURRENDERED	9966 10	380

資料來源：世紀新聖詩續稿六校試讀本，據其第一頁說明：第一欄首數後的字母 B 為舊聖詩新曲調、C 為尚未呈現給編輯小組的曲目、D 為已被編輯小組審核刪除之曲目。

附錄十五、《聖詩》2009 版曲目表（台語/英語/原文首行、詞曲作者資訊、韻律）

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
1	聖哉，聖哉，聖哉	Heilig, heilig, heilig	Johann Philipp Newmann (1774-1849)	德國	以 19 th 計	6 5 6 5 D	Franz Schubert	奧地利	1826
2	聖哉，聖哉，聖哉	Holy, holy, holy, Lord God almighty!	Reginald Heber	英國	1826	11 12 12 10	John Bacchus Dykes	英國	1861
3	亞伯蘭的上帝	The God of Abraham praise	Yigdal doxology	義大利	c.1400	6 6 8 4 D	希伯來旋律； 記譜：Meyer Leoni, 英國， c. 1770	以色列	不詳
4	天下萬國眾人著聽	The ends of all the earth shall hear	源《聖詩》1937 <i>The Psalter</i>	台灣 美國	1937 1912	8 8 8 8 Refrain	William Howard Doane	美國	1873
5	真主上帝造天地	God created heaven and earth	源《養心神詩》1852； 作/譯：據 Chauncey Goodrich (富善，1836- 1925)，美國	廈門，中國	1852	7 7 7 7	平埔調，源《聖詩》1926； 和：Lòh Í-tō (駱維道)， 1962，修 1988	台灣	1926
6	上帝創造天及地	God the Lord in love and might	源自《養心神詩》1852	廈門，中國	1852	7 7 7 7	平埔調，源《聖詩》1926； 和：Lòh Í-tō (駱維道)，1962	台灣	1926
7	行佇山林小路吟詩謳 嘍	Praising God while walking mountain paths	Bān Siok –koan (萬淑娟)	台灣	2006	10 10 10 9	仿西拉雅動機，Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/ 菲律賓 (以菲計)	2006
8	擡目觀看無限穹蒼	The spacious firmament on high	Joseph Addison	英國	1712	8 8 8 8 D	Franz Joseph Haydn	奧地利	1798
9	萬有相及聚集歡喜	All creatures of our God and King	St. Francis of Assisi	義大利	c.1225	8 8 4 4 8 8 Refrain	源自 <i>Geistliche Kirchengesang, Cologne</i> 和：R. Vaughan Williams, 英國，1906	德國	1623
10	靜，我恬靜追尋主上帝	Still, I search for my God	Francisco F. Feliciano	菲律賓	1990	9 8 5 7 8 5	Francisco F. Feliciano	菲律賓	1990
11	宇宙主宰，祢何等偉大	How great you are, Lord of the cosmos	Hayu Yudaw (哈尤·尤道)	台灣	2001	9 9 9 7 6 6 6 8	Hayu Yudaw (哈尤·尤道)	台灣	2001
12	主祢所做偉大嬌無比	Wakantanka taku nitawa	Joseph R. Renville	美國	1846	9 6 9 8 9 6	美國原住民 Dakota 傳統旋 律	美國	不詳
13	大太陽照彩虹	Sunshine bright, rainbow light	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2004	3 3 7 3 3 7	Chu Chēng-un (朱靜恩)	台灣	2006
14	Phih-lih phah-lah phih-phah 叫	Para para ochiru	Nakada Ugo (中田羽後， 1896-1974)	日本	20 th	7 6 7 5 7 7 7 5	不詳；和：Tomioaka (富岡 正夫，1909-2008)，日本	日本	不詳
15	萬有光明極美麗	All things bright and beautiful	Cecil Frances Alexander	英國	1848	7 6 7 6 Refrain	十七世紀英國旋律；編： Martin Shaw, 英國，1915	英國	17 世 紀

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
16	咱著對主唱歌	Cantemos al Señor	Carlos Rosas	墨西哥/ 美國	1976	6 7 6 8 D Refrain	Carlos Rosas; 編曲: Raquel Mora Martinez, 美國, 1983	墨西哥/ 美國	1976
17	著向主上帝唱新歌	Cantai ao Senhor	詩篇 98; 釋: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣	聖經	B.C.	11 11 11 10	巴西民謠旋律; 編: Simeci Monteiro, 巴西, 1999	巴西	不詳
18	我心謳唵上帝	This is my Father's world	Maltbie Davenport Babcock	美國	1901	6 6 8 6 D	英國傳統旋律; 編: Franklin L. Sheppard, 美國, 1915	英國	不詳
19	為著美麗的地面	For the beauty of the earth	Folliot Sandford Pierpoint	英國	1864	7 7 7 7 7 7	David Evans (Edward Arthur)	威爾斯, 英國	1927
20	聖父上帝偌天頂	God the Father dwells above	Phoa ⁿ Tō-êng (潘道榮)	台灣	1936	7 7 7 7 7 7	Marcus Morris Wells	美國	1858
21	主, 祢無所不在	Odani oofee/ <i>Lord, you are every where</i>	迦納聖詩; 節二、三: Loh Ī-tō (駱維道), 1994	迦納	不詳	6 7 10 6	迦納聖詩	迦納	不詳
22	主上帝正手	The right hand of God	Patrick Prescod	聖文森	1973	11 8 6 6 10	Noel Dexter	牙買加	1973
23	雀鳥的主、海翁的主	God of the sparrow, God of the whale	Jaroslav J. Vajda	美國	1983	8 6 7 7	Carl F. Schalk	美國	1983
24	我心謳唵至高上帝	Praise, my soul, the King of heaven	Henry Francis Lyte	蘇格蘭, 英國	1834	8 7 8 7 8 7	John Goss	英國	1865
25	奇妙聖名, 至善閣美麗	Bring many names	Brian Wren	英國	1986	9 10 11 9	Carlton R. Young	美國	1987
26	今阮感謝上帝	Now thank we all our God	Martin Rinkart	德國	1636	6 7 6 7 6 6 6 6	Johann Crüger; 和: Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy, 德國, 1840	德國	1647
27	我主上帝	HOW GREAT THOU ART/ <i>O Lord my God! When I in awesome</i>	Carl Gustav Boberg; 英譯: Stuart Wesley Keen Hine, 1953	瑞典	1885	11 10 11 10 Refrain	瑞典民歌旋律; 編: Stuart Wesley Keen Hine, 1949	瑞典	不詳
28	天父看著雀鳥跋落	God sees the little sparrow fall	Maria Straub	美國	1874	8 6 8 6 Refrain	Solomon W. Straub (1842-1899)	美國	19 th
29	啥人創造天及地?	Who has made the earth and sky?	Richard Compton	國家不詳	不詳	7 6 7 6 7 6	芬蘭民謠	芬蘭	不詳
30	細漢囡仔謳唵天父	Praise him, praise him, all ye little children	源《聖詩》1937	台灣	1937	8 6 Refrain	Carey Bonner; 編: Arthur Ewart Rusbridge, 英國, 1917	英國	1908
31	天父疼咱世間眾人	The heavenly Father loves the world/ <i>Kami wa hitori go o (神はひとり子を)</i>	Mitani Tanekichi (三谷種吉)	日本	1903	8 6 8 6 Refrain	不詳	不詳	不詳
32	上主做咱天頂父親	The God of us all is our Father	Ron O'Grady	紐西蘭	1980	8 9 9 8	Loh Ī-tō (駱維道)	台灣	1980, 修 2001

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
33	天頂阿爸真正慈悲啊	天上的父親大慈悲呀/ <i>Great are your mercies, Heavenly Father</i>	Zhao Zi-chen (趙紫宸)	中國	1931	9 9 6 5 10	舊有民歌；和：Heyward Wong (黃永熙)，香港/美國，1977	中國	不詳
34	天父上帝至大仁愛	O love of God, how strong and true	Horatius Bonar	蘇格蘭，英國	1858	8 8 8 8	Virgil C. Taylor	美國	1850
35	主，我上帝至尊至大	How great is he, the Lord our God	Tân Khêng-ku (陳瓊瑤)	台灣	1936	8 6 8 6	John Bacchus Dykes	英國	1868
36	上帝的恩惠慈悲	Kami no megumi wa/ 神の恵みは/ <i>How great is the grace of God</i>	Amano Tsunejirō (天野恒次郎，1866-1905)	日本	19 th 末	7 5 7 5 D	Fanny Jane Crosby	美國	1867
37	天父上帝賜豐年	God the Father gives increase	Fam Pîn-thiâm (范秉添)	台灣	1999	7 7 7 7	客家民歌	中國/台灣 以台灣計	1999
38	謳唵全能的主上帝	Praise to the Lord, the almighty	Joachim Neander	德國	1680	14 14 4 7 8	<i>Erneuerten Gesangbuch, Stralsund</i> ; 和：William Serndale Bennett and Otto Goldschmidt, 英國，1863	德國	1665
39	謳唵主，敬拜主到萬代	Blest be God, who forever lives	Salvador T. Martinez	菲律賓	1989	9 9 9 9	Visaya 民謠 "Dandansoy" 和：Edgar L. Macapili (萬益嘉)，台灣/菲律賓，2003	菲律賓	不詳
40	我目擡起向天	I will lift up mine eyes	源《養心神詩》1852	廈門，中國	1852	6 6 8 6	Johann B. Koenig; 編：William Henry Havergal, 英國，1847	德國	1738
41	請來，請來，以馬內利	O come, O come, Emmanuel	拉丁聖詩	不詳/歐洲	7 世紀之前	8 8 8 8 Refrain	Trope melody, Franch Franciscan Nuns; 摘：Thomas Helmore, 1854; 伴：John Weaver, 美國，1988	法國	15 世紀
42	請來，耶穌，阮所向望	Vem, Jesus, nossa esperança/ <i>Come to be our hope, O Jesus</i>	Jaci Maraschin	巴西	20 世紀末	8 7 8 7 D	Marcilio de Oliveira Filho	巴西	20 世紀末
43	世間眾人攏著恬靜	Let all mortal flesh keep silence	耶路撒冷聖雅各禮儀	以色列	5 世紀； 修 2007	8 7 8 7 8 7	法國傳統頌歌	法國	1860
44	我心尊敬我主做大	My soul does magnify the Lord	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964; 修 2007	8 6 8 6	<i>Anchor's Collection of Psalm Tunes</i>	英國	c. 1721
45	謳唵大關的後裔	Hail to the Lord's Anointed	James Montgomery	英國 蘇格蘭	1821	7 6 7 6 D	Johann Crüger (1598-1662) 摘：William Henry Monk (1823-1889), 英國	德國	17 th
46	聖主欲再臨無延遲	The Lord will come and not be slow	John Milton	英國	1648	8 6 8 6 D	<i>French Psalter</i> ; 編：Louis	法國	1543

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
							Bourgeois, 法國, 1543		
47	上帝獨生子	Avaniyiley Avatharithar/ <i>God's own holy Son</i>	Dorairaj A. Chelliah; 節二: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣	馬來西亞	20世紀	5 5 9 6 6 6 6 5 5	Dorairaj A. Chelliah	馬來西亞	20世紀
48	平安暝, 聖誕暝	Silent night, holy night	Joseph Mohr	奧地利	1818	6 6 7 7 5 5	Franz X. Gruber	奧地利	1818
49	聖誕暝, 真安靜	聖夜清, 聖夜靜/ <i>Holy night, blessed night</i>	Zhu Wei-yu (朱味腴)·Wu Jing-ren (吳敬人)	中國	1921	6 7 8 9 8	Shi Qi-gui (史奇珪)	中國	1982
50	細細的城市伯利恆	O little town of Bethlehem	Phillips Brooks	美國	1868, 修 2007	8 6 8 6 7 6 8 6	Lewis Henry Redner	美國	1868
51	星辰燦爛照暗暝	明星燦爛夜未央/ <i>Midnight stars make bright the skies</i>	Yang Jing-qiu (楊鏡秋)	中國	1930	7 7 7 7 D Refrain	Liang Ji-fang (梁季芳); 和: Bliss Wiant (范天祥), 1934; 修: Chen Pen-li (陳本立), 1981	中國	1934
52	早佇大關王的城裡	Once in royal David's city	Cecil Frances Alexander	英國	1848	8 7 8 7 7 7	Henry John Gauntlett	英國	1849
53	佇清靜的暗暝	One evening so quiet	Ko Chùn-bêng(高俊明)	台灣	1982	6 5 6 5 D	Gàn Sin-seng (顏信星)	台灣	1982
54	天使歌聲對天來	Angels we have heard on high	法國頌歌, 英譯: James Chadwick (1813-1882), 愛爾蘭, 英國	法國	不詳	7 7 7 7 Refrain	法國頌歌; 編: Edward Shippen Barnes, 美國, 1937	法國	不詳
55	著聽天使的吟講	Hark, the herald angels sing	Charles Wesley	英國	1739	7 7 7 7 D Refrain	Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy; 編: William Hayman Cummings, 英國, 1857	德國	1840
56	請聽天使歡喜的聲	The first noel, the angel did say	傳統頌歌, 源自《聖詩歌》	英國	不詳	8 8 8 8 Refrain	古代英國頌歌, Sandy's <i>Christmas Carols, Ancient & Modern</i> , 英國, 1833	英國	1833
57	早前有天使對天出聲叫	Mennybol az angyal/ <i>Angels of old time announced from heaven</i>	Szenimhalyi: Enekeskonyv	匈牙利	1798	10 3 3 D	Gyimesi Gyujtemenybol (匈牙利頌歌)	匈牙利	1844
58	萬王的王, 主的主	Karthaadhi Karthaar iveree/ <i>This is the God beyond all gods</i>	Dorairaj A. Chelliah; 節三: Loh Ī-tō (駱維道), 1990	馬來西亞	20世紀	5 5 6 D Refrain	Dorairaj A. Chelliah	馬來西亞	20世紀
59	是啥嬰兒安然的囡?	What child is this	William C. Dix	英國	1865	8 7 8 7 Refrain	英國傳統旋律; 和: John Stainer, 英國, 1871	英國	16世紀
60	槽內的嬰兒	Child in the manger	Mary MacDonald	蘇格蘭, 英國	19世紀	5 5 5 3 D	愛爾蘭民謠旋律	英國 愛爾蘭	19世紀
61	佇一個羊廄裡	Away in a manger	節一、二 <i>Little Children's Book for Schools and Families;</i>	美國	c.1885	6 5 6 5 D	William James Kirkpatrick	美國	1895

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
			節三 Gabriel's Vineyard Songs, 美國, 1892						
62	至聖嬰仔, 謙卑嬰仔	Infant holy, infant lowly	波蘭傳統聖誕頌歌	波蘭	1908	4 4 7 D 4 4 4 4 7	波蘭聖誕歌; 和: David Hugh Jones, 1953, 美國	波蘭	不詳
63	基督降世彼一時	As with gladness men of old	William Chatterton Dix	英國	c.1858	7 7 7 7 7 7	Conrad Kocher; 編: William H. Monk, 英國, 1861	德國	1838
64	喜樂和平兒	Child of joy and peace	Shirley Murray	紐西蘭	1987	5 5 8 8 5 5	Lòh Ì-tō (駱維道)	台灣	1988
65	天父可憐世人艱苦	God's mercy shows to suffering folk	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1950	8 6 8 6 Refrain	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1942
66	聖子耶穌對天降臨	The Holy Son from heaven came down	Tī ⁿ Khe-phoàn (鄭溪泮)	台灣	1936	8 8 8 8 Refrain	Tī ⁿ Khe-phoàn (鄭溪泮)	台灣	1936
67	世間萬有未成彼時	Of the Father's love begotten	Aurelius Clemens Prudentius	西班牙	5 世紀	8 7 8 7 8 7 7	Divinum mysterium, Sanctus trope; 摘: Piae Cantiones, 芬蘭, 1582; 伴: Bruce Neswick, 美國, 1982	不詳/歐洲	11 世紀
68	主耶穌放揀祢寶座冕旒	Thou didst leave thy throne and thy kingly crown	Emily Elizabeth Steele Elliott	英國	1864	10 8 10 8 8 8	Timothy Richard Matthews	英國	1876
69	請來, 忠誠信徒	O come, all ye faithful	John Francis Wade	英國/法國	c. 1743	6 6 11 5 6 Refrain	John Francis Wade; <i>Cantus Diversi</i> , 1751	英國/法國	c. 1743
70	普天同慶主臨世界	Joy to the world, the Lord is come	Isaac Watts	英國	1719	8 6 8 6 6 8	源 Handel's <i>Messiah</i> , Lowell Mason	美國	1836
71	基督世界真光	Christ is the world's light	Frederick Pratt Green	英國	1968	11 11 11 6	法國教會旋律, <i>Paris Antiphoner</i> ; 和: David Evans, 威爾斯, 英國, 1927	法國	1681
72	耶穌, 阮佇叨位尋祢	Jesus, where can we find you?	Doreen Potter	牙買加	1970s	8 5 8 5 Refrain	Doreen Potter	牙買加	1970s
73	細漢囡仔, 恁著來聽	Little children, wake and listen	源 Williamson's <i>Children's Manual</i>	不詳	1876; 修 2004	8 7 8 7 D	源 Georg Friedrich Handel (1685-1759)	英國 以德國計	18 th
74	看嬰兒倒佇槽內	Who is he, in yonder stall	Benjamin Russell Hanby; 《聖詩歌》, 台灣, 1900	美國	1866	7 7 Refrain	平埔調; 和: Lòh Ì-tō (駱維道), 台灣, 1963	台灣	不詳
75	我主故鄉拿撒勒	Ye fair green hills of Galilee	Eustace Rogers Conder	英國	1887	7 6 7 6 D	古英國調	英國	不詳
76	上帝差祂獨生子兒	When God sent the only Son here	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	1988	8 7 8 7 D	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	1988
77	約旦河邊約翰講明	On Jordan's bank, the baptist's cry	Charles Coffin	法國	1736	8 8 8 8	John Ambrose Lloyd Sr.	威爾斯, 英國	19 世紀
78	耶穌, 耶穌, 用疼充滿阮	Jesu, Jesu, fill us with your love	Tom Colvin	迦納/英國	1968	779 Refrain	迦納民歌; 摘: Tom Colvin, 迦納/英國, 1968; 和: Eileen M. Johnson; 修 2009	迦納	不詳

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
79	救主疼痛純真、無限	The Lord is pure unbounded love	J. Andrew Fowler	馬來西亞/ 美國 (以美國計)	1988	8 6 8 6	Julia Chong ; 修 : Francisco F. Feliciano, 1990	馬來西亞	1986
80	啊！對主耶穌目神	Ah, Shū no hitomi/ (ああ主のひとみ)/Oh, the eyes of Christ the Lord	Ioki Toshio (井置利男, 1926-)、Umeda Shinji (梅田信治, 1922-1976); 節四 : Yuki Kō (由木康), 日本, 1951	日本	20 th	7 5 7 5 D	Takada Sahomi (高田早穂見, 1926-2016)	日本	20 th
81	主溫柔仁愛聲音	Lirih terdengar lagu kasih yang merdu/Soft the Master's love song	Rudolf Pantou	印尼	1990	12 12 7 5	Rudolf Pantou	印尼	1990
82	雖然一人，我無孤單	Alone I am, yet not alone	Samuel Liew	新加坡	1960s	8 7 8 7 Refrain	Samuel Liew	新加坡	1960s
83	耶穌基督聽候	Jesus Christ is waiting	John L. Bell & Graham Maule	蘇格蘭，英國	1984	6 5 6 5 5 6 5	法國頌歌；編：John L. Bell & Graham Maule, 蘇格蘭，英國，1984	法國	15 世紀
84	大家大歡喜，謳唵來吟詩	Tochter Zion freue dich/ Thine is the glory	Friedrich Heinrich Ranke	德國	1820	10 11 11 11 10 11	源 Judas Maccabeus, 1747, Georg Friedrich Handel	英國/德國 (以德國計)	1747
85	無限榮光及謳唵	All glory, laud, and honor	St.Theodulph of Orleans	義大利/法國	c. 820	7 6 7 6 Refrain	Melchior Teschner 和：William Henry Monk, , 英國，1861	德國	1615
86	威嚴君王騎驢進前	Ride on! Ride on in majesty	Henry Hart Milman	英國	1827	8 8 8 8	源自 <i>Musikalisches Handbuch der Geistlichen Melodien</i>	德國	1690
87	客西馬尼花園內面	'Tis midnight and on Olive's brow	William Bingham Tappan (1794-1849)	美國	以 19 th 上半計	8 8 8 8	Li Kéng-hèng (李景行)	台灣	1985
88	主受釘彼時，你有佇遐無？	Were you there when they crucified my Lord?	非洲裔美國人靈歌 摘：John W. Work Jr. and Frederick Jerome Work, 美國，1907	美國	1899	10 10 14 10	非洲裔美國人靈歌 編：Melva W. Costen, 美國，1990	美國	1899
89	聖主頭額今受傷	O sacred head, now wounded	據 Bernard of Clairvaux; 德譯：Paul Gerhardt, 德國，1656	法國	1153	7 6 7 6 D	Hans Leo Hassler; 和：Johann Sebastian Bach, 德國，1729, 修	德國	1601
90	天變烏暗親像暝時	Darkened now the sun at noonday	Flood's <i>Harmonist</i> ; 《聖詩歌》，台灣，1900	英國	1845	8 7 8 7 8 7	David Roberts	英國	1867
91	有一個城離咱真遠	There is a green hill far away	Cecil Frances Alexander	愛爾蘭，英國	1848	8 6 8 6	Thomas Legerwood Hately (1815-1867)	蘇格蘭，英國	19 th

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
92	傷心數念我主流血	Alas! And did my Savior bleed	Isaac Watts	英國	1707	8 6 8 6	源 Tans'ur's <i>Compleat Melody</i> 或 <i>Harmony of Zion</i>	英國	1734
93	大家著看上帝聖羔	Behold the suffering Lamb of God	源自《廈腔神詩》；修：《聖詩歌》，台灣，1900	廈門，中國	1862	8 6 8 6	據中國旋律；源《養心神詩》1912	廈門，中國	1912
94	佇主十架蔭影下	Beneath the cross of Jesus	Elizabeth Clephane Cecilia	蘇格蘭，英國	1868	7 6 8 6 8 6 8 6	Frederick Charles Maker	英國	1881
95	我心仰望十字寶架	When I survey the wondrous cross	Isaac Watts	英國	1707	8 8 8 8	源 <i>Gregorian Psalm Tone I</i> , "Benedictus"; 編：Lowell Mason, 美國，1824	不詳/歐洲	以 7 th 計
96	祢為甚麼放揀我？	Why have you forsaken me?	Bill (W. L.) Wallace	紐西蘭	1981	7 7 7 7	Satō Taihei (佐藤泰平)	日本	1981
97	救主佇墳墓內	Low in the grave he lay	Robert Lowry	美國	1874	6 5 6 4 Refrain	Robert Lowry	美國	1874
98	基督復活！唱和散那！	Christ is risen! Shout Hosanna!	Brian Wren	英國	1984	8 7 8 7 D	Ludwig van Beethoven; 摘：Edward Hodges, 英國，1864, 修	德國	1824
99	基督復活，基督永活	Cristo vive, fuera el llanto/ Christ is risen, Christ is living	Nicolas Martinez; 英譯：Fred Kann	阿根廷	1960	8 7 8 7 7 8 8 7	Pablo D. Sosa	阿根廷	1960, 修
100	佇這復活日子	This joyful Eastertide	George R. Woodward	英國	1894	6 7 6 7 Refrain	<i>J. Ouden's David's Psalmen (Dutch's folk song)</i> 和：Alice Parker, 美國，1966	荷蘭	1685
101	救主復活的早起	The day of resurrection!	St. John of Damascus	敘利亞	8 世紀	7 6 7 6 D	Henry Thomas Smart	英國	1835
102	哈利路亞！祢有復活！	Hallelujah! He is risen!	Philip Paul Bliss	美國	1876	8 7 8 7 8 7	Philip Paul Bliss	美國	1876
103	恁攏免驚	Nebojte se	Taize Community	法國	20 th 末	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
104	耶穌真正死復活	Christ the Lord is risen today	Charles Wesley; 《養心神詩》1862, 廈門，中國	英國	1739	7 4 7 4 D	<i>Lyra Davidica</i>	英國	1708
105	交戰結束，苦難攏息	The strife is o'er, the battle done/ <i>Hallelujah! The strife is o'er</i>	拉丁聖詩；英譯：Francis Pott, 英國，1861	不詳/歐洲	1695	8 8 8 Alleluias	Giovanni Pierluigi da Palestrina; 摘：William Henry Monk, 英國，1861	義大利	1591
106	我今實在免閣傷悲	Christ has risen, no more to die	R. George Halls	國家不詳	19 世紀	8 6 8 6 8 8 8 6	R. George Halls	國家不詳	19 世紀
107	在早佇郇城	In the city of Zion	So Chin-hui (蘇振輝)	台灣	1936	5 6 6 5 Refrain	John Prentice Taylor	蘇格蘭，英國	1927
108	祂來唱仁愛	He came singing love	Colin A. Gibson	紐西蘭	1972	5 6 5 6 6 6 7	Colin A. Gibson	紐西蘭	1972
109	歡喜，救主作王	Rejoice, the Lord is King	Charles Wesley	英國	1746	6 6 6 6 8 8	John Darwall	英國	1770
110	謳喙、榮光，尊貴以	Blessing and honor and glory and	Horatius Bonar	蘇格蘭，英	1866	10 10 10 10	<i>Paris Antiphoner</i> ; 摘：	法國	1681

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
	及權勢	power		國			François de la Feillée, <i>Méthode du plain-chant</i> , 1808; 和: David Evans, 威爾斯, 英國		
111	耶穌受死, 我得赦免	Maksettu on velkani mun/ <i>I'm forgiven, Jesus has died</i>	Anna-Mari Kaskinen	芬蘭	20 th 末	4 4 10	Pekka Simojoki (1958-)	芬蘭	20 th 末
112	主寶血會洗清咱	Iropa regwayana/ <i>Christ's own blood will cleanse our sins</i>	辛巴威; 編: Patrick Matsikenyiri	辛巴威	20世紀	7 7 7 5	辛巴威; 編: Patrick Matsikenyiri	辛巴威	20世紀
113	我來朝見祢, 救贖我的主	I greet thee, who my sure Redeemer art	據 John Calvin	法國	1545; 修 2005	10 10 10 10	Edward John Hopkins	英國	1869
114	佇十字架救主受死	We sing the praise of him who died	Thomas Kelly	愛爾蘭, 英國	1815	8 8 8 8	據 Ludwig van Beethoven (1770-1827); 編: William Gardiner, <i>Sacred Melodies</i> , 英國, 1815	德國	1770-1827
115	十字架頂耶穌受釘死	Down at the cross where my Savior died	Elisha Albright Hoffmann	美國	1878	9 9 9 5 Refrain	John Hart Stockton	美國	1878
116	道成肉體來出世	Word became flesh in the world	Chhòa Chèng-tō (蔡政道)	台灣	1994	7 7 7 7 D	Chu Chèng-un (朱靜恩)	台灣	2001
117	何等奇妙疼痛	What wondrous love is this	Walker's <i>Southern Harmony</i>	美國	1835	12 9 12 12 9	美國民謠聖詩; 和: <i>Cantate Domino</i> , 1980	美國	c.1811
118	上帝為咱, 疼痛不變	God's love for us will never change	Tân Khoe-chùn (陳溪圳)	台灣	1964	8 6 8 6	Khó Bêng-tek (許明得)	台灣	2006
119	上帝的子基督	O Christ, the Son of God	源《養心神詩》1871	廈門, 中國	1871	6 6 6 6 8 8	源《養心神詩》1912	廈門, 中國	1912
120	上帝權能實在奧妙	It is a thing most wonderful	William Walsham How	愛爾蘭, 英國	1872	8 8 8 8	英國傳統旋律	英國	不詳
121	上帝疼痛贏過一切	Love Divine, all loves excelling	Charles Wesley	英國	1747	8 7 8 7 D	John Zundel	德國	1870
122	替我拍破石磐身	Rock of Ages, cleft for me	Augustus Montague Toplady	英國	1776	7 7 7 7 7 7	Thomas Hastings	美國	1830
123	至尊上帝至仁愛	Supreme God, so full of love	源《養心神詩》1857, 修 2005	中國	1857	7 7 7 7	台灣平埔旋律; 和: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1964	台灣	不詳
124	請問你豈知?	Have you ever known?	Shan Yi-fan (沈以藩)	中國	1982	5 7 7 7 7 5	Hong Lü-ming (洪侶明)	中國	1982
125	美妙主耶穌	Fairest Lord Jesus	German Jesuits (德國耶穌會)	德國	17世紀	5 5 8 D	Silesia 民歌; 和: Richard Storrs Willis, 美國, 1850	德國 以捷克計	1842
126	美妙主耶穌	Fairest Lord Jesus	German Jesuits (德國耶穌會)	德國	17世紀	5 5 8 D	<i>Münster Gesangbuch</i>	德國	1677
127	上帝將祂獨生聖子	God gave his sole begotten Son	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Caleb Ashworth's <i>Collection of Tunes</i> , Rossendale	英國	c.1760
128	主耶穌, 我的主	He is Lord	Marvin V. Frey	美國	1977	6 11 10 6	Marvin V. Frey; 和: Dale	美國	1977

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
							Grotenhuis, 美國, 1977		
129	活命米糧對天降臨	The Rice of Life from heaven came	J. Andrew Fowler	馬來西亞/ 美國 (以美 計)	1983	8 8 8 8	布農族旋律"Matung Madoq"; 編: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1984	台灣	不詳
130	耶穌尊名入我耳孔	The name of Jesus is so sweet	源《養心神詩》1852;《聖詩歌》, 台灣, 1900; 修	廈門, 中國	1852	8 6 8 6	瑞士傳統旋律	瑞士	1876
131	人若抵著憂悶傷悲	Take the name of Jesus with you	Lydia Odell Baxter	美國	1870	8 7 8 7 Refrain	William Howard Doane	美國	1871
132	耶穌疼我! 我知明	Jesus loves me! This I know	Anna Bartlett Warner; 節三 David Rutherford McGuire, 加拿大;《養心神詩》1895, 廈門, 中國	美國; 修 2005	1860	7 7 7 7 Refrain	William Batchelder Bradbury	美國	1862
133	信徒, 著來吟詩	Come, Christians, join to sing	Christian Henry Bateman	蘇格蘭, 英國	1843; 修 2005	6 6 6 6 D	西班牙民謠旋律; 編: Benjamin Carr, 英國/美國, 1824; 和: David Evans, 威爾斯, 英國, 1927	西班牙	不詳
134	老母早導子兒	When mothers of Salem	William Medlen Hutchings	英國	1850	13 14 16 11	德國傳統學生歌, <i>Methfessel's Song Book</i> , 1818	德國	1818
135	救主, 願祢作我牧者	Savior, like a shepherd lead us	Dorothy Ann Thrupp	英國	1836	8 7 8 7 D	William Batchelder Bradbury	美國	1859
136	耶穌做咱牧者	Jesus is our shepherd	Hugh Stowell (1799-1865)	英國	19 th	6 5 6 5 D	<i>The Bible Class Magazine</i>	英國	1860
137	羊九十九倒啲平安	There were ninety and nine that safely lay	Elizabeth Cecilia Clephane	蘇格蘭, 英國	1868, 修 2005	8 6 8 6 8 8 8	Ira David Sankey	美國	1874
138	耶穌原本是上帝	Jesus is the Lord our God	源《養心神詩》1857	廈門, 中國	1857	7 7 7 7	德國傳統旋律; 編: Samuel Dyer, 英國/美國, 1828	德國	不詳
139	救主耶穌基督	Jesus my Lord, the Christ	源《廈腔神詩》1862; 譯: William Chalmers Burns	廈門, 中國	1862	6 6 8 6	James Johnston, 《養心神詩》1914, 廈門, 中國	蘇格蘭, 英國	1914
140	耶穌的手扶持我	Safe in the arms of Jesus	Fanny Jane Crosby	美國	1868	7 6 7 6 D Refrain	William Howard Doane	美國	1868
141	勞苦背重擔著就近我	Wa senda katundu wafina/ <i>O come to me, all you heavy laden</i>	Peter Ngandu 傳唱	尚比亞	1995	9 4 9 4 Refrain	Peter Ngandu 傳唱	尚比亞	1995
142	見若日光所照的位	Jesus shall reign where'er the sun	Isaac Watts	英國	1719	8 8 8 8	Ralph Harrison	英國	1784
143	在早上主聖旨立定	It is by God's own holy will	Loh Sian-chun (駱先春)	台灣	1964	8 6 8 6	Lim Gi-an (林宜安)	台灣	2006
144	我心近倚施恩寶座	Approach, my soul, the mercy-seat	John Newton	英國	1779	8 6 8 6	Charles Hutcheson	蘇格蘭, 英國	1832
145	我的救主降生伯利恆城	Jesus, my Savior, to Bethlehem came	不詳; 源《聖詩》1937	台灣	1937	10 10 10 6 6 6 10 6	編: E. E. Hasty, 美國, 1894	美國	1894

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
146	救主出聲叫我	I hear the Savior say	Elvina Mabel Myers	美國	1865	6 6 6 6 Refrain	John Tomas Grape	美國	1865
147	你豈有就近主互袖洗清氣	Are you washed in the blood?	Elisha Albright Hoffmann	美國	1878	11 9 11 9 Refrain	Elisha Albright Hoffmann	美國	1878
148	冬天過去，雨水停止	Winter has passed, the rain is o'er	Wang Wei-fan (汪維藩)	中國	1957, 1982	8 8 8 8 Refrain	Lin Sheng-ben (林聲本)；和：Chen Pen-li (陳本立)，1988	中國	1957, 1982
149	脫出罪惡、烏暗的交界	Out of my bondage, sorrow, and night	William T. Sleeper	美國	1887	9 8 9 6 9 9 6	George Coles Stebbins	美國	1887
150	我來親近耶穌	If I come to Jesus	Fanny Jane Crosby (1820-1915)；《養心神詩》1895, 廈門，中國；修 2005；節四：駱維道，台灣，2004	美國	19 th	6 5 6 5 Refrain	John Adcock (1838-1919)	英國 美國	19 th
151	主，我愛就近祢	Nearer, my God, to thee	Sarah Flower Adams	英國	1841；修 2005	6 4 6 4 6 6 6 4	Lowell Mason	美國	1856
152	救主疼痛的聲	I hear thy welcome voice	Lewis Hartsough	美國	1872	6 6 8 6 Refrain	Lewis Hartsough	美國	1872
153	我聽耶穌的聲講明	I heard the voice of Jesus say	Horatius Bonar；源《養心神詩》1895, 廈門，中國；修 2005	蘇格蘭，英國	1846	8 6 8 6 D	John Bacchus Dykes	英國	1868
154	救主，我親近祢	Speak, Lord, in the stillness	Emily May Grimes Crawford	英國	1920	6 5 6 5	Martin Edward Fallas Shaw	英國	1915
155	救主，我數念祢的時	Jesus, the very thought of thee	St. Bernard of Clairvaux	法國	12 世紀	8 6 8 6	John Bacchus Dykes	英國	1866
156	慈愛的父，所疼的主	Dear Lord and Father of mankind	John Greenleaf Whittier	美國	1872	8 6 8 8 6	Frederick Charles Maker	英國	1887
157	我欣慕救主耶穌	I lay my sins on Jesus	Horatius Bonar (1808-1889)	蘇格蘭，英國	19 th	7 6 7 6 D	From Chrétien d'Urhan；編：Edward F. Rimbault, 英國，1867	法國	1734
158	我有至好朋友	The best friend now I have	David Smith (施大關)；源《聖詩歌》，台灣，1900	英國/台灣	19 th	6 4 6 4 6 6 6 4	威爾斯聖詩旋律；源 <i>The Bristol Tune Book</i>	威爾斯，英國	1876
159	主侏我心內，無驚惶自在	Be thou my vision, O Lord of my heart	源古愛爾蘭語；英譯：Mary Elizabeth Byrne, 愛爾蘭，1905	愛爾蘭	不詳	10 10 10 10	古愛爾蘭調；和：David Evans, 威爾斯，英國，1927	愛爾蘭	不詳
160	時刻我需要主	I need thee, every hour	Annie Sherwood Hawks	美國	1872	6 4 6 4 Refrain	Robert Lowry	美國	1872
161	耶穌寶貴的名	Jesus, thy name I love	James George Deck	英國/紐西蘭 (以英計)	1842	6 6 4 6 6 6 4	Joseph Perry Holbrook	美國	1865
162	著用基督耶穌的心	Let the same mind be in you	Tr ⁿ Gim-êng (鄭錦榮)	台灣	1964	8 6 8 6	John Chethan's <i>A Book of Psalmody</i>	英國	1718

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
163	疼痛聖神，阮歡迎祢	Holy Spirit, we welcome you	Chris A. Bowater	英國	1986	8 8 810 8 8 8	Chris A. Bowater	英國	1986
164	至聖的神，聽阮祈禱	Spirit Divine, attend our prayers	Andrew Reed	英國	1829	8 6 8 6	Henry Lahee	英國	1855
165	疼痛聖神，求祢降臨	Njoo kwetu, Roho Mwema/ <i>Loving Spirit, come unto us</i>	Wilson Niwagila (1940-)	坦尚尼亞	20 th 下半	8 6 8 6 Refrain	Ganda Melody	坦尚尼亞	不詳
166	主佇基列有芳乳香	There is a balm in Gilead	非洲裔美國人靈歌	美國	不詳	7 6 7 6 Refrain	非洲裔美國人靈歌	美國	不詳
167	互地上有和平	Let our earth be peaceful	Shirley Murray	紐西蘭	2004	6 6 6 5	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2004
168	求主聖神降臨	Come, Spirit of God	Lòh Í-tō (駱維道); 節三： Chhòa Chèng-tō (蔡政道)， 台灣，1993，修 2002	台灣	1987	11 11	Lòh Í-tō (駱維道)，(伴唱仿 Taizé 唱法)	台灣	1987
169	懇求聖神降臨	Come, Holy Spirit, come	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	6 6 8 6	蘇格蘭傳統旋律；編： Robert Archibald Smith, 蘇 格蘭，英國，1825	蘇格蘭， 英國	不詳
170	懇求聖神感動阮心	Come, Holy Ghost, our hearts inspire	Charles Wesley	英國	1740	8 6 8 6	愛爾蘭旋律， <i>Irish Church Hymnal</i>	愛爾蘭， 英國	1873 or 1874， 修
171	上帝所賜活命	Breathe on me, breath of God	Edwin Hatch	英國	1888	6 8 6	Robert Jackson	英國	1888
172	懇求聖神對天降臨	Come, Holy Ghost, our souls inspire	據 Rabanus Maurus	德國	8-9 世紀	8 8 8 8 Coda	<i>Plainsong mode VIII, Vesperale Romanum</i> , Mechlin 編：Healey Willan (1880- 1968), 加拿大	比利時	1848
173	懇求永活主聖神	Spirit of the living God	節一：Daniel Iverson; 節 二：Michael Baughen，英 國，1991	美國	1926	7 5 7 5 8 7 5	Daniel Iverson	美國	1926
174	我欣慕真理的神	Holy Spirit, truth divine	Samuel Longfellow	美國	1864	7 7 7 7	Leighton George Hayne	英國	1863
175	新的地，新的天	New earth, heavens new	Harris J. Loewen; <i>Assembly Songs</i> , 1983	加拿大	1982	6 6 6 6 6 6 Refrain	Harris J. Loewen; <i>Assembly Songs</i> , 1983	加拿大	1982
176	疼痛的神，降臨	Come down, O Love Divine	Bianco da Siena	義大利	c. 1367	6 6 11 D	Ralph Vaughan Williams	英國	1906
177	這是重新出發的日子	This is a day of new beginnings	Brian Wren	英國	1978; 修 1987	9 8 9 8	Carlton Young	美國	1984
178	求主用祢聖神來充滿 我心	Satúrime, Señor/O Lord, come, fill our hearts with your Spirit	不詳；節二、三： Celebremos 委員會	哥倫比亞	不詳	11 11 12 8 12 8	不詳，編：Felipe Blycker J.	哥倫比亞	不詳
179	榮光歸佇聖父上帝	Glory be to God the Father	Horatius Bonar	蘇格蘭，英 國	1866	8 7 8 7 8 7	Henry Thomas Smart	英國	1867
180	全能獨一的王	Come, thou almighty King	源 <i>Collection of Hymns for Social Worship</i> by	英國	1757	6 6 4 6 6 6 4	Felice de Giardini	義大利	1769

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
			George Whitefield; 《聖詩歌》, 台灣, 1900						
181	同心謳唵天父	Let's praise the heavenly Father	源《養心神詩》1871	廈門, 中國	1871	6 6 8 6	Aaron Williams	英國	1770
182	我信全能上帝	I trust in the almighty God	源《養心神詩》1895	廈門, 中國	1895	6 6 8 6	Jonathan Call Woodman	美國	1844
183	上帝是我天父	God is my heavenly Father	源《聖詩》1937	台灣	1937	6 6 6 4	編: A. H. Patton, 國家不詳, c. 1840	不詳	c.1840
184	上帝疼痛哪會赫大	I know not why God's wondrous grace	El Nathan	美國	1883	8 6 8 6 Refrain	James McGranahan	美國	1883
185	造化的神, 祢佇早時	Creator Spirit! By whose aid	拉丁聖詩, 英譯: John Dryden, 英國, 1963	不詳/歐洲	9世紀	8 9 8 8 8 8	Melchior Vulpius; 編: Johann Sebastian Bach (1685-1750), 德國	德國	1609
186	聖經親像面鏡	The Bible's like a mirror	源《聖詩》1937	台灣	1937	6 6 8 6	蘇格蘭傳統旋律; 編: Robert Archibald Smith, 1825	蘇格蘭, 英國	不詳
187	佇聖經內面有三項事	E toru nga mea/ Believe in God's Word: Three things abide	毛利傳統旋律	紐西蘭	不詳	Irregular	毛利傳統旋律	紐西蘭	不詳
188	上帝聖經內面	In the Holy Scriptures	Hugh A. MacMillan (明有德)	加拿大/台灣 (以加計)	1936	6 6 6 6	Michael Weisse, Schleisien/Moravia; 編 Willan Henry Monk, 英國, 1861	捷克	1531
189	主賜永活米糧	Break thou the Bread of Life	Mary Artemisia Lathbury	美國	1877	6464D	William Fisk Sherwin	美國	1877
190	上主的法律完備	The Law of the Lord is perfect	詩篇 19:7-9; 摘: Palayu Tubacinga (唐白梅), 台灣, 1985	聖經	B.C.	77	排灣族歌謠; 採: SauniawTjuveljevelj (少妮瑤·久分勒分), 台灣, 2002	台灣	不詳
191	祢的話實在做阮腳前的燈	Your word will be a lamp	不詳	馬來西亞	不詳	11 11 10 10 6 6	塔米爾 (Tamil) 旋律	馬來西亞	不詳
192	祢的話若活水江河	Tua Palavra na vida/ Your word in our lives, eternal	Simei Monteiro	巴西	1984	8887	Simei Monteiro	巴西	1984
193	上帝所賜活命的話	Sing them over again to me	Philip Paul Bliss	美國	1874	868666 Refrain	Philip Paul Bliss	美國	1874
194	開我目矚互我看見	Open my eyes, that I may see	Clara H. Scott	美國	1895	88988884	Clara H. Scott	美國	1895
195	我的心是土地	This my heart is the soil	Chhòa Chèng-tō (蔡政道)	台灣	1994	6666	Lâu Hiók-bêng (劉郁茗); Chu Chèng-un (朱靜恩), 台灣, 2001	台灣	1994
196	無行歹人道路	How blessed are the folk	源《養心神詩》1852, 廈門	中國	1852	6686	Jeremiah Ingalls	美國	1804
197	列邦啥事亂亂喧嘩	With restless and ungoverned rage	Scottish Psalter; 《養心神詩》1871, 廈門, 中國	蘇格蘭, 英國	1650	8686D	Anglo-Genevan Psalter	英國	1556

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
198	謳唻稱呼至大上帝	O Lord, how majestic your name	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964; 修 2005	8686	J. Grigg, in John Rippon's <i>Selection of Psalm and Hymn Tunes</i>	英國	c. 1795
199	主啊，啥人會通寄腳	O Lord, who may abide in your tent?	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8686	Thomas Tallis	英國	c. 1567
200	天頂講起上帝榮光	The heavens are telling your glory	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8787	David G. Corner's <i>Gross Catolisch Gesangbuch</i>	德國	1631
201	上主做我至好牧者	The Lord's my shepherd, I'll not want	Lôh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964; 修 2005	8686	Jessie Seymour Irvine	蘇格蘭， 英國	1872
202	上帝原本是我牧者	The Lord is my shepherd	源《養心神詩》1852	廈門，中國	1852	8686	據：François Hippolyte Barthélémon (1741-1808)， 摘：Robert Simpson，蘇格 蘭，英國，1833	法國/英國 (以法計)	18 th
203	地及其中所充滿的	The earth belongs unto the Lord	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Tomas Augustine Arne	英國	1762
204	城門，著擡起恁的頭	Lift up your heads, ye mighty gates	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1960's	8 6 8 6 8 6 8 6 8 6 Coda	Andrew Mitchell Thomson (1778-1831)	英國	19 th
205	過失得赦，罪得遮蓋	How blessed are they whose trespass	源《聖詩》1923	台灣	1923; 修 1964	8 6 8 6	Johann Michael Haydn	奧地利	1806
206	至高的主作我的光	The Lord's my light and salvation	Campbell N. Moody (梅 監霧)，《聖詩》1922; 修 2005	英國/台灣 蘇格蘭/台 灣	<u>1923</u> <u>1922</u>	8 6 8 6	William Jones	英國	1789
207	上帝至高，我愛稱讚	I will praise the Lord at all times	源《聖詩》 <u>1923</u> <u>1922</u>	台灣	<u>1923</u> <u>1922</u>	8 6 8 6	Lowell Mason	美國	1850
208	心內莫為歹人不平	Do not fret because of the wicked	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	<i>Scottish Psalter</i> ; 和： <i>The English Hymnal</i> , 英國， 1906	蘇格蘭， 英國	1635
209	我曾吞嚥聽候上帝	I waited for the Lord my God	源《聖詩》1923, 台灣： 修 1964/ <i>Scottish Psalter and Paraphrases</i> , 1800, 蘇格蘭; 修 1964	台灣/ 蘇格蘭，英 國	<u>1923</u> <u>1800</u>	8 6 8 6	源《聖詩》1923, 台灣：修 1964/源《聖詩》1926	台灣	<u>1923/</u> <u>1926</u>
210	若鹿啲直直走	As deer pant for the streams	源《聖詩》 <u>1923</u> <u>1922</u>	台灣	<u>1923</u> <u>1922</u>	6 6 6 6	Thomas Legerwood Hately, <i>Scottish Psalmody</i>	蘇格蘭， 英國	1858
211	求上帝發出祢的光	O Lord, send forth your light and truth	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	<i>Chalmers' Collection</i> , Aberdeen	蘇格蘭， 英國	1749
212	上帝是阮逃閃所在	God is our refuge and our strength	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1963	8 8 8 8	Lôh I-tō (駱維道)	台灣	1999
213	上帝講出來召天下	The mighty God summons the earth	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 8 8 8	<i>Klug's Geistliche Lieder</i> ;	德國	1543

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
							和：Johann Sebastian Bach, 德國，1725		
214	上帝慈悲無窮無盡	According to your steadfast love	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	8 6 8 6	Neil Dougall	蘇格蘭，英國	1831
215	懇求天父無得趕我	Cast me not away from your presence	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Chu Chêng-un (朱靜恩)	台灣	2007
216	我心專務聽候上帝	For God alone my soul awaits	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Charles Collignon (1725-1785), 源 Pieter Hellendaal's <i>A Collection of Psalms for the Use of Parish Churches</i>	英國	18 th
217	上帝真正是我上帝	O God, you're my God, I seek you	源《養心神詩》1852	廈門，中國	1852	8 6 8 6	John Turnbull	不詳	不詳
218	主眷顧地，降落雨水	The Lord cares for and waters the earth	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	源 Tans'ur's <i>Harmony of Zion</i> , 英國，1735; 據 Henry Purcell, 英國，1685; 和：Thomas C. L. Pritchard (1885-1960), 英國	英國	1685
219	見若心肝清氣的人	Blessed are the pure in heart	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	<i>Supplement to Kentucky Harmony</i>	美國	1820
220	萬軍的主，至聖的厝	How lovely is your dwelling place	Campbell N. Moody (梅監霧)，《聖詩》1922	英國/台灣 蘇格蘭/台灣	1923 1922	8 6 8 6	摘：Thomas Haweis, 英國 1792; 編：Samuel Webbe the younger (1770-1843), 英國，1808	英國	以 1792 計
221	主，我上帝，天欲稱讚	O Lord, I will sing of your love	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Wyeth's <i>Repository of Sacred Music, Part Second</i> ; 和：Charles Webb, 美國，1988	美國	1813
222	上帝做阮代代幫助	O God, our help in ages past	Isaac Watts	英國	1719	8 6 8 6	據 William Croft	英國	1708
223	倚起至高隱密所在	Secure with God who dwells on high	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	旋律取自 Archbishop Prys's <i>Llyfr y Psalmau</i> ; 低音：Orlando Gibbons	威爾斯，英國	1621
224	至高的主，阮愛感謝	It is good to sing God's praises	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Jeremiah Clark	英國	1786
225	上帝穿大威嚴作王	God the King is robed in majesty	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Robert Wainwright	英國	1760
226	咱著感謝上主至大	O come, let us sing to the Lord	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	摘 Christopher Tye, 英國，1553	不詳	以 1553 計
227	全地攏著向主上帝	O sing a new song to the Lord	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Li Kéng-hêng (李景行)	台灣	1996
228	全地著向主上帝	Make a joyful noise to God	詩篇 100; 摘：Dahu (打	聖經	B.C.	7 6 7 6 7 6 D	布農古調; 採：Dahu (打琥)	台灣	不詳

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
			琥), 台灣, 2002) , 台灣, 2002		
229	全地著向主上帝來唱歌	All people come singing thanks to the Lord	詩篇 100 篇; 釋: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1988	聖經	B.C.	10 10 9 9 Refrain	卡納迪(Karnatic)聖詩, 印度, 1990; 源: Carl M. Bellman, 採自法國旋律, 瑞典, 19 世紀	以印度計	1990
230	天下萬邦、萬國、萬民	All people that on earth do dwell	Theodore Beza; 英譯: William Kethe, 蘇格蘭, 英國, 1560; 台譯: 《養心神詩》1852, 廈門, 中國	法國	1551	8 8 8 8	Louis Bourgeois, <i>Genevan Psalter</i>	法國	1551
231	著向上帝來唱新歌	O sing a new song to the Lord	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	William Tans'ur	英國	1734
232	我心謳嘍主	Bless the Lord, my soul	詩篇 103	聖經	B.C.	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
233	至大主上帝, 祢名是至聖	O Lord, my God, holy is your name	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	10 10 11 11	William Croft	英國	1708
234	我心實在謳嘍	O bless the Lord, my soul	源《養心神詩》1852	廈門, 中國	1852	6 6 8 6	Amzi Chapin	美國	1805
235	恁著稱謝至大上帝	Give thanks to God, for he is good	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Robert Archibald Smith	蘇格蘭, 英國	19 世紀
236	謳嘍主! 主的子兒著謳嘍	Praise the Lord! <i>Praise, you servants of...</i>	Marjorie Jillson	美國	1970	10 6 8 8 9 6	Heinz Werner Zimmermann	德國	1970
237	一切榮光莫歸互阮	Not unto us, O Lord of heaven	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	蘇格蘭詩篇	蘇格蘭, 英國	1615
238	我主上帝至高、至大	My heart reveres the sovereign Lord	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	<i>Tochter Sion</i> , Cologne	德國	1741
239	萬國萬民著稱讚主上帝	Let all nations come, praise the Lord	詩篇 117; 釋: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1981	聖經	B.C.	Irregular	Panter (陳實), 比努悠瑪雅呢族採: 1972/摘: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1981	台灣	c.1945
240	萬民啊, 恁著謳嘍	Let all nations praise the Lord	詩篇 117	聖經	B.C.	7 7 7 7	Tiu ⁿ Hiong-ki (張香琦)	台灣	1988
241	恁著感謝上主至大	O give thanks to the Lord your God	Iū ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Henry Thomas Smart	英國	1867
242	我的目矚欲擡高來向山	I will lift up my eyes to the hills	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1936	14 14 10 10	Charles Henry Purday	英國	1860
243	恁以色列族著照誠實講	Now Israel may say	<i>The Psalter</i>	美國	1912; 修 2005	10 10 10 10 10	<i>Genevan Psalter</i>	法國	1551
244	人對我講, 今咱來去	They said to me, let's go to the house	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964; 修 2005	8 6 8 6	Matthew Wilkin's <i>Psalmody</i>	英國	1725
245	厝若毋是主給咱起	Unless the Lord builds the house	Campbell N. Moody (梅)	英國/台灣	1923	8 6 8 6	Carl Gotthelf Gläser; 編:	德國	1828

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
			監霧), 《聖詩》1922	蘇格蘭/台灣	1922		Lowell Mason, 美國, 1839		
246	我對深深陷坑	Out of the depths I cry	Campbell N. Moody (梅監霧), 《聖詩》1922	英國/台灣 蘇格蘭/台灣	1923 1922	6 6 6 6	Shadwell Morley Barkworth	不詳	1890
247	恁著感謝主上帝	O give thanks to the Lord	詩篇 136; 摘: Loh Ī-tō (駱維道), 1981; 釋: Li Kéng-hêng (李景行), 台灣, 1986; 阿美語: Mayaw Kumud (馬耀·谷木)	聖經	B.C.	7 10 7 10 7 10	阿美族曲; 採: Loh Ī-tō (駱維道), 1973	台灣	不詳
248	我的上帝, 全能君王	I extol you, my God and King	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964	8 8 8 8	John Hatton	英國	1793
249	恁著對主出聲吟詩	Sing praises to the Lord our God	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964	8 6 8 6	Loh Ī-bêng (駱維明)	台灣	2005
250	著謳嘍主上帝	O praise the Lord our God	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964	6 6 6 6 8 8	John Darwall	英國	1770
251	著謳嘍主	Praise ye the Lord	詩篇 150, 摘: J. Jefferson Cleveland, 美國, 1981	聖經	B.C.	7 7 8 7 Refrain	J. Jefferson Cleveland	美國	1981
252	至大主宰, 祢造的物	Your works, O Lord, give thanks to you	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964	8 6 8 6	Johann Georg Frech	德國	1825
253	上帝的教會 是...	The church of God is not a temple	Ivan S. Prokhanov	俄羅斯	1920s	9 8 9 8	俄羅斯旋律	俄羅斯	不詳
254	基督做咱堅固地基	Christ is made the sure foundation	第七世紀拉丁聖詩, 英譯: John Mason Neal, 英國, 1851	不詳/歐洲	7世紀	8 7 8 7 8 7	法國傳統教會旋律	法國	1871
255	聖會獨一的地基	The church's one foundation	Samuel John Stone	英國	1866	7 6 7 6 D	Samuel Sebastian Wesley	英國	1864
256	耶穌聖會上帝設立	The church of Christ founded by God	源《養心神詩》1871	廈門, 中國	1871	8 6 8 6	William Henry Havergal; 編: Lowel Mason, 美國 1850	英國	1847
257	求主奮興教會	Revive thy work, O Lord	Albert Midlane	英國	1858	6 6 8 6	Ralph Harrison; 編: Samuel Sebastian Wesley, 英國, 1872	英國	1784
258	請咱齊聲感謝上帝	Let us give our thanks to the Lord	Tân Khêng-ku (陳瓊琚)	台灣	1936	8 7 8 7 D	基 克羅埃西亞民歌; 編: Franz J. Haydn, 奧地利, 1797	克羅埃西亞	不詳
259	上帝設立聖教會	God has formed the Church to be	Ling Tiing-chang (林志贊)	馬來西亞	1987	7 7 7 7 Refrain	Ling Tiing-chang (林志贊) 和: Chen Pen-li (陳本立), 台灣, 1987	馬來西亞	1987
260	天邊海角多多子民	O many people of all lands	Natty G. Barranda	菲律賓	1980	8 6 8 6	Lois F. Bello	菲律賓	1980
261	大家來, 來謳嘍主上帝	Lajahle, htaora Hp'ya/Come, O come, let us praise parent God	Saw Gideon Tun Shwe	緬甸	1975	3 6 9 8	Saw Gideon Tun Shwe	緬甸	1975

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
262	來敬拜主	Nzamuranza/ <i>Come, worship Christ</i>	Xitswa 歌; 英譯: Patrick Matsikeniyiri	莫三比克	20 世紀	Irregular	Xitswa 歌; 編: Patrick Matsikeniyiri, 辛巴威, 20 世紀	莫三比克	20 世紀
263	主, 阮就近祢	Jeye ho, Theeree saam nee/ <i>Jeye ho, we bow before you/ We bow before you</i>	不詳	印度	c. 1955	55556666 Refrain	北印度傳統旋律; 編: Victor Sherring, 印度, c. 1955; 修	印度	不詳
264	耶穌, 阮來就祢	Jesu, tawa pano/ <i>Jesus, we are here</i>	Patrick Matsikeniyiri	辛巴威	1990	6 66 9	Patrick Matsikeniyiri	辛巴威	1990
265	咱著敬拜主上帝	Let us come to worship God / <i>Ta 'ongen ta ko Tapang</i>	詩篇 100:4-5; 95:1, 3; 釋: Loh Ī-tō (駱維道), 1987; 阿美語譯: Mayaw Kumud (馬耀·谷木), 2007	聖經	B.C.	7 7 5 9 11	原住民族歌, 採: Gadu Masegseg (童春發), 台灣, 1987	台灣	不詳
266	請來, 咱著向主唱歌	O come, let us sing to the Lord	<i>Scottish Psalter</i>	蘇格蘭, 英國	1650	8 6 8 6	愛爾蘭民歌, 源 <i>A Collection of Irish Hymns and Sacred Poems, Dublin</i>	愛爾蘭, 英國	1749
267	咱著唱歌謳嘍主上帝	Maa thoed rao rong phleng/ <i>Come and worship God with songs of praise</i>	Ruth Srisuwan	泰國	1989	Irregular	Inchai Srisuwan	泰國	1989
268	兄弟姐妹歡喜進入聖殿	O Basudara e mari datang/ <i>O sisters, brothers, let' s worship God</i>	Christian I. Tamaela; 節二、三: Loh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1991	印尼	1991	10 5 10 5	據 Seram 傳統旋律, Christian I. Tamaela	印尼	不詳
269	來讚美上主	Pahemeken ita/ <i>Give praise to the Lord</i>	Mayaw Kumud (馬耀·谷木), 阿美族	台灣	1990s	5 6 Refrain	Mayaw Kumud (馬耀·谷木), 阿美族	台灣	1990s
270	著恬靜, 著恭敬	Be silent, be silent	Fanny Jane Crosby (1820-1915)	美國	19 th	6 5 6 5 Refrain	William Howard Doane (1832-1915)	美國	19 th
271	上帝降臨佇祂的聖殿	The Lord is in his holy temple	George Frederick Root (1820-1895)	美國	19 th	Irregular	George Frederick Root (1820-1895)	美國	19 th
272	阮愛上帝聖殿	We love the place, O God	William Bullock; 修: Henry William Baker (1821-1877), 英國	英國/加拿大(以英計)	1854	6 6 6 6	Henry Lascelles Jenner	英國	1861
273	至尊的主宰, 上帝是聖	Holy, holy, holy is the Lord (USA)	基 Fanny Jane Crosby	美國	19 th	9 10 9 10 10 10	Johann Georg Hille	德國	1730
274	今日是主設立做聖	This is the day the Lord has made	源《聖詩》1937	台灣	1937	8 8 8 8	編自 Robert Alexander Schumann 之鋼琴曲 <i>Nachtsücke, opus 23, No.4</i>	德國	1839
275	至聖真光, 我來就祢	Sarennam, Dhivya Jyothi/ <i>Sarennam, O the Divine Light/ O the Divine Light</i>	Govada Dyvasirvadam	印度	1980s	7 7 3 3 3 Refrain	Govada Dyvasirvadam	印度	1980s

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
276	至聖至高主上帝	Sfinte Dumnezeule/ <i>Holy and almighty God</i>	東正教傳統禮儀禱文	傳統禮儀禱文	推測 15 th	Irregular	東正教傳統禮儀禱文	羅馬尼亞	推測 15 th
277	至聖至高上帝	Agios o Theos	東正教傳統禮儀禱文	傳統禮儀禱文	推測 15 th	Irregular	東正教傳統禮儀禱文	羅馬尼亞	推測 15 th
278	聖徒聚集主聖殿	Praise the Lord, God's glories show	Henry Francis Lyte	蘇格蘭, 英國	1834	7 7 7 7 Alleluias	Robert Williams; 和: David Evans, 威爾斯, 英國, 1927	英國	1817
279	懇求上帝憐憫	God of mercy, God of grace	Henry Francis Lyte; 源 《養心神詩》1871, 廈門, 中國	蘇格蘭, 英國	1834	6 6 6 6 8 8 8	Lewis Edson, Sr.	美國	1782 或 1783
280	上帝律法第四誡	Christ fulfills the Law of old	源《聖詩》1923 《添補養心神詩》, 大正7年 (1918), 巴克禮編, 台灣	台灣	1918	7 7 7 7	據中國調; 源: 《聖詩》1926; 和: Lòh Ī-tō (駱維道), 台灣, 1962	中國	1926
281	上帝此時臨在	God reveals his presence	Gerhard Tersteegen	德國	1729	6 6 8 6 6 8 6 6 6	Joachim Neander	德國	1680
282	感謝主, 著感謝主	Da n'ase, da n'ase/ <i>Give thanks to our God</i>	不詳	迦納	20 世紀	7 6 Refrain	不詳	迦納	20 世紀
283	野外禮拜有意義	How pleasant is outdoor worship	Tân Hui-chhiong (陳輝昌); 節三: Chhòa Chèng-tō (蔡政道)	台灣	2007	7 7 7 7	Chan Sèk-êng (曾碩榮)	台灣	2007
284	請來, 我主	Esho hae Probhu/ <i>Come, O Jesus Christ</i>	Bart Shaha	孟加拉	1980s	Irregular	Bart Shaha	孟加拉	1980s
285	請來, 恩典的君王	Vaa vaa arul arasee/ <i>Come to us, O Lord of grace</i>	D. S. Dharmapalan, 譯自 "Thevarams"	斯里蘭卡	1981	7 7 7 7	卡納迪 (Karnatic) 旋律, D. S. Dharmapalan 教唱	斯里蘭卡	不詳
286	懇求聖神今降臨	Wa wa wa Emimimo/ <i>Come, O Holy Spirit, come</i>	Samuel Solanke 傳授	奈及利亞	1986	Irregular	Samuel Solanke 傳授	奈及利亞	1986
287	主阮感謝謳唵禱	Lord, we give you heartfelt praise	Timothy Tan	台灣	1989	Irregular	Tè Nái-sîn (戴乃臣)	台灣	1989
288	榮光, 榮光, 榮光	Gloria, gloria, gloria	路加 2:14	聖經	1 th	Irregular	Pablo D. Sosa	阿根廷	1979
289	榮光, 榮光, 歸佇至高上帝	Gloria in excelsis Deo/ <i>Glory to God in the highest</i>	傳統禮儀文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
290	榮光歸主	Gloria a Dios/ <i>Glory to God</i>	傳統禮儀文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	祕魯傳統旋律	祕魯	1982
291	稱讚主榮光	Tuya es la gloria/ <i>We sing of your glory</i>	不詳	拉丁美洲	不詳	6 5 6 4	不詳; 和: Carlton R. Young, 美國, 1996	拉丁美洲	不詳
292	聖哉, 聖哉, 聖哉	Santo, santo, santo/ <i>Holy, holy, holy, my heart adores you (Argentina)</i>	不詳	阿根廷	20 世紀	Irregular	不詳	阿根廷	20 世紀
293	聖哉, 聖哉, 聖哉	Holy, holy, holy / <i>Holy, holy, holy is</i>	Christian I. Tamaela	印尼	2000	Irregular	Christian I. Tamaela	印尼	2000

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		<i>the Lord almighty (Indonesia)</i>							
294	聖哉、聖哉、聖哉	Holy, holy, holy, Lord of power (Iona)	John L. Bell	蘇格蘭，英國	1988	Irregular	John L. Bell	蘇格蘭，英國	1988
295	哈利路亞	Hallelujah	傳統禮儀文	傳統禮儀文	7 th		Abraham Maraire	辛巴威	不詳
296	哈利路亞	Hallelujah	傳統禮儀文	傳統禮儀文	7 th		加勒比海地區	加勒比海地區	不詳
297	齊聲吟，阿們	Masithi, Amen/ <i>Sing Amen</i>	Stephen Cuthbart Molefe	南非	1977	Irregular	Stephen Cuthbart Molefe; 採：Dave Dargie	南非	1977
298	快樂，快樂，阮來敬拜	Joyful, joyful, we adore thee	Henry Van Dyke	美國	1907	8 7 8 7 D	Ludwig van Beethoven; 摘： Edward Hodges, 英國， 1864, 修	德國	1824
299	咱著來敬拜，謳嘍主上帝	Rab ki hove sanaa hameshaa/ <i>Blest be God, praised forever and worshipped</i>	不詳	巴基斯坦	不詳	10 10 8 4 11 7 Refrain	Punjabi 旋律	巴基斯坦	不詳
300	阮真感謝祢，至聖仁愛	In great thanksgiving, O Love Divine	Melchizedek Solis	菲律賓	1970s	9 9 9 9	Mutya Lopez Solis	菲律賓	1970s
301	萬人謳嘍耶穌尊名	All hail the power of Jesus' name!	Edward Perronet; 修： John Rippon, 英國，1787	英國	1779	8 6 6 8 Refrain	James Ellor	英國	1938
302	萬民啊，恁得謳嘍	Laudate omnes gentes	詩篇 117:1	聖經	B.C.	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
303	主，我欲謳嘍祢	Je louerai l'Eternal/ <i>Praise, I will praise you, Lord</i>	Claude Frayssé	法國	1975	6 4 10 6 6 4 10 4	Claude Frayssé, 和：Alain Bergèse, 法國，1976	法國	1975
304	我欲謳嘍	Alabaré/Oh, I will praise	Maneul José Alonso	波多黎各	1968	11 10 10 10 Refrain	José Pagán-López	西班牙	1979
305	我的心神，你著唱歌	Sing to the Lord, O my soul	Hugh A. MacMillan (明有德)	加拿大/台灣	1964	87887	Johann Ludwig Steiner (1688-1761)	瑞士	18 th
306	我的心，你著謳嘍主	Lobe den Herrn, meine Seele/ <i>Praise to the Lord, O my soul</i>	詩篇 103:2-3	聖經	B.C.	Irregular	Norbert Kissel; 編：Karl-Heinz Hecke, 德國，2000	德國	1987
307	當聖神佇我的心	When the Spirit of the Lord	不詳，修	不詳	不詳	Irregular	以色列民歌旋律；編： Margaret Evans, 修	以色列	不詳
308	阮欲唱歌來謳嘍	With singing, come praise the Lord	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	2006	7 8 7 8 D Refrain	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	2006
309	謳嘍權能上主	O praise the gracious power	Thomas H. Troeger	美國	1984	6 6 8 6 Refrain	Carol Doran	美國	1984
310	Rimuy sa maku! 兄弟姊妹	Rimuy sa maku! Sisters brothers/ <i>Sisters, brothers/Rimuy sa maku!</i> <i>Muswai</i>	Hayu Yudaw (哈尤·尤道)	台灣	2006	Irregular	Hayu Yudaw (哈尤·尤道)	台灣	2006
311	感謝讚美主耶穌基督	Maljimalji ti Yisu sama/ <i>Thanks and praises to Lord Jesus</i>	不詳	台灣	20世紀末	9 9 9 9 Refrain	近代排灣民歌	台灣	不詳

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		<i>Christ</i>							
312	讚美耶穌	Pahemeken ta ci Yis/ <i>Praise Lord Jesus</i>	Gadu Masegseg (童春發); 節二、三：Lòh Í-tō (駱維道), 1987; 阿美語譯： Mayaw Kumud (馬耀•谷木), 台灣	台灣	1987	6 4 6 4 Refrain	阿美族歌	台灣	不詳
313	讚美上主的慈愛	Nanay ma dipot kiso/ <i>For God, Creator's mercy</i>	詞/改編：Mayaw Kumud (馬耀•谷木)	台灣	1980s	Irregular	阿美族歌	台灣	不詳
314	上帝慈愛何等奇妙	Nanu iyal huway Yaba/ <i>God's love is most mysterious</i>	Batu Temu (高清賢)	台灣	2002	8 8 8 8 8	泰雅族旋律	台灣	2002
315	天父恩典真正大	Great the mercy of the Lord	Ti ⁿ Bêng-tông (鄭明堂)	台灣	1989	Irregular	Ti ⁿ Bêng-tông (鄭明堂)	台灣	1989
316	快樂日，咱著歡喜	Saen suksan wan prachum nii/ <i>Day of joy, let us be glad</i>	Songsan Prasopsin	泰國	1960s	7 9 10 9 12 5	泰國民歌旋律	泰國	不詳
317	上帝管理天地及海	O Lord of heaven and earth and sea	Christopher Wordsworth	英國	1863	8 8 8 4	John Bacchus Dykes	英國	1865
318	早時猶太眾細子	Children of Jerusalem	John Henley (1800-1842)	英國	19 th	7 7 7 7 Refrain	Curwen's <i>Tune Book for Sunday Schools</i>	英國	1842
319	細漢囡仔的朋友	Kodomo no tomo wa/ (子どもの友 は) <i>The friend of little children</i>	Nakada Ugo (中田羽後)	日本	c.1928	7 6 7 5 Refrain	Tsugawa Shūichi (津川主一)	日本	c.1928
320	O-hoa-he, 拍鼓跳舞，彈琴謳嘍	O-hoa-he, beat drums, dance and praise with music/ <i>Beat drums, dance and praise</i>	Bān Siok-koan (萬淑娟)	台灣	2006	Irregular	仿西拉雅旋律動機，Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/ 菲律賓 (以菲計)	2006
321	我主，我救主，我真愛得完全	Lord Jesus, I long to be perfectly whole	James Nicholson	愛爾蘭/美國	1872	11 11 11 11 Refrain	William Gustavus Fischer (1835-1912)	美國	19 th
322	我前若羊失迷	I was a wandering sheep	Horatius Bonar	蘇格蘭，英國	1843	6 6 8 6 D	William Howard Doane	美國	1875
323	買稅的人上帝面前	A tax-collector before God	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871; 修 2005	8 6 8 6	Josiah Booth	英國	1887
324	我罪極重贖得推辭	Just as I am, without one plea	Charlotte Elliott	英國	1834; 修 2005	8 8 8 8	William Batchelder Bradbury	美國	1849
325	咱人家已詳細問	When our hearts we dare survey	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	7 7 7 7	佛號，中國旋律，和：Chen Pen-li (陳本立)，2000	中國	不詳
326	心和平上帝聖子	Tama ngakau marie/ <i>Son of God, whose heart is peace</i>	不詳	紐西蘭	不詳	7 6 7 5	毛利傳統旋律	紐西蘭	不詳
327	主上帝，求祢鑒察我	Search me, O God	詩篇 139：23-24	聖經	B.C.	Irregular	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1990
328	上帝的羊羔	Lamb of God	傳統禮儀禱文	7 th	不詳	Irregular	Gô Jîn- sek (吳仁瑟)	台灣	1988
329	主，聽我祈禱	O Lord, hear my prayer	詩篇 102:1	聖經	B.C.	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
330	主，聽阮祈禱	Hear our prayer, O Lord	不詳	不詳	不詳	Irregular	不詳	不詳	不詳
331	主啊，求祢憐憫阮	Tadini taka ro yaku/ Kyrie eleison (Saisiat)/ Lord, have mercy on us (Saisiat)	傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	賽夏族歌謠；採/摘：Lòh î-tō (駱維道)，台灣，1984	台灣	不詳
332	耶穌，著記得我	Jesus, remember me	路加 23:42	聖經	1 th	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
333	主，求祢憐憫	Lord, have mercy/ Kyrie eleison (Hô-ló)	傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	不詳	Irregular	乞食調動機；編：Lòh î-tō (駱維道)，台灣，1992	台灣	不詳
334	主，求祢憐憫阮	Gospodi pomilui/ Kyrie eleison (Ukraine)/ Lord, have mercy on us (Ukraine)	東正教傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	東正教傳統禮儀禱文	烏克蘭	不詳
335	求主憐憫阮	Oré poriajú verekó/ Lord, have mercy (Paraguay)	傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	不詳	巴拉圭	不詳
336	主，懇求祢聽祢子民哀求	Oye, Señor/ Hear us, O Lord	Elizabeth Hernández Carrillo and Maritza Dixon	墨西哥及巴拿馬	1998	Irregular	Elizabeth Hernández Carrillo and Maritza Dixon	墨西哥及巴拿馬	1998
337	主，阮懇求祢憐憫阮	Moran ethra hama'lain/ Lord, we come to you for mercy	正教禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	正教禮儀文	敘利亞	不詳
338	懇求主憐憫阮	Khudaayaa, raeham kar/ Have mercy on us, Lord	傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	R. F. Liberius	巴基斯坦	不詳
339	求主憐憫阮	Señor ten piedad de nosotros/ Lord, have mercy (Panama)	傳統禮儀禱文	傳統禮儀文	7 th	Irregular	巴拿馬彌撒曲	巴拿馬	不詳
340	主，求祢憐憫我	Lord Jesus, think on me	Synesius of Cyrene	希臘 (利比亞)	c.430	6 6 8 6	Samuel Howard	英國	1762
341	我今專心迫切祈禱	With all my heart I hereby pray	源《聖詩歌》	台灣	1900	8 6 8 6	Thomas Legerwood Hatley	蘇格蘭，英國	1850
342	請來，主真光	Lumière de Dieu/ Come, light, light of God	Gesang der Schwestern der Kommunitat von Grandchamp/節 2-5：Lu Chen Tiong (盧臻長)，馬來西亞，2001	瑞士	20 世紀	5 6 6 5	Gesang der Schwestern der Kommunitat von Grandchamp	瑞士	20 世紀
343	上主啊！求引領我們	Wamaaw sololen kako/ Lord, our God, lead us to your way	不詳；釋：Bān Siok-koan (萬淑娟)，台灣，2006	不詳	不詳	8 7 9 7	阿美族近代民歌	台灣	不詳
344	救主耶穌，願祢來聽	Pass me not, O gentle Savior	Fanny Jane Crosby	美國	1868	8 5 8 5 Refrain	William Howard Doane	美國	1870
345	阮心歡喜吟詩出聲	Gladly lift we hearts and voices	Florence M. Taylor	國家不詳	1941; 修 2005	8 7 8 7 4 4 7	Dimitri Strephanovitch Bortniansky	烏克蘭/俄羅斯	1818
346	願我愈行及主愈倚	O for a closer walk with God	Wiliam Cowper	英國	1772; 修	8 6 8 6	Hugh Wilson	蘇格蘭，英國	1800 或

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
					2008				1824
347	主耶穌，我欲依靠祢	I am trusting thee, Lord Jesus	Frances Ridley Havergal	英國	1874	8 5 8 3	Ethelbert William Bullinger	英國	1874
348	求主教示阮祈禱	O Lord, teach us how to pray	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1936	7 7 7 7 Refrain	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1936
349	祈禱的時此時極好	Sweet hour of prayer	William W. Walford	英國	1845; 修 2005	8 8 8 8 D	William Batchelder Bradbury	美國	1861
350	求主施大恩	Savior, grant thy grace	源《聖詩歌》	台灣	1900	5 5 8 8 5 5 5	不詳 Uzziah Christopher Burnap	美國	c. 1881
351	上主的水泉有水滿滿	Guds källa har vatten tillfyllest/ <i>The wellspring of God has abundant water</i>	Bo Setterlind	瑞典	1978	9 8 9 8	Efter tysk 民謠旋律	瑞典	不詳
352	聖會所行的禮儀	Children of the church we bring	《聖詩歌》	台灣	1900	7 7 7 7	Isaac Baker Woodbury	美國	1848
353	請看善良慈悲牧者	See Israel's gentle shepherd stand	Philip Doddridge	英國	1755	8 6 8 6 6	<i>Southern Harmony</i> ; 和： Charles H. Webb, 1987	美國	1835
354	咱人既然帶罪出世	Since humankind is born in sin	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	8 8 8 8	Lowell Mason	美國	1830
355	阮今聚集及主坐桌	As we gather at your table	Carl P. Daw, Jr.	美國	1989	8 7 8 7 D	<i>The Sacred Harp</i> ; 和： <i>The New Century Hymnal</i> , 1992	美國	1844
356	主！我今就近愛見祢的面	Here, O my Lord, I see thee face to face	Horatius Bonar	蘇格蘭，英國	1855	10 10 10 10	James Langran	英國	1862
357	主，祢真餅為阮來擘	For the bread which you have broken	Louis F. Benson	美國	1924	8 7 8 7	Lòh Î-tō (駱維道)，台灣； 和：1970	台灣	1961
358	我今來倚主祢面前	According to thy gracious word	James Montgomery	蘇格蘭，英國	1825	8 6 8 6	Cuthbert Howard (1856-1927)	英國	以 19 th 計
359	在早上帝默示聖經	God from of old had long desired	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	8 6 8 6	據 Hugh Wilson, 編：Robert A. Smith, 蘇格蘭，英國，1825	蘇格蘭，英國	1800 或 1824
360	教會若一塊圓桌	The church is like a table	Fred Kann	英國 以荷蘭計	1989	7 6 7 7 7 6	Lòh Î-tō (駱維道)	台灣	1997
361	求聖神感動阮謙卑	Draw us in the Spirit's tether	Percy Dearmer	英國	1931	8 7 8 7 4 4 7	Harold Friedell; 摘：Jet Turner, 美國，1967	美國	1957
362	我心神著歡喜起來	Deck thyself, my soul, with gladness	Johann Franck	德國	1649	8 8 8 8 D	Johann Crüger	德國	1653
363	相及擘餅，咱同心來跪落	Let us break bread together on our knees	非洲裔美國人靈歌	美國	不詳	10 10 Refrain	非洲裔美國人靈歌；編： Melva Wilson Costen, 美國，1988	美國	不詳
364	食這餅，飲這杯	Eat this bread, drink this cup	Robert Batastini 與泰澤團體	法國	1982	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	1982
365	耶穌身軀替咱釘死	The body of Christ was nailed for	源《養心神詩》1871；	廈門，中國	1871	8 8 8 8	<i>Supplement to Psalmody</i> ;編：不詳	不詳	1780

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		us	Carstairs Douglas (杜嘉德), 蘇格蘭, 英國				Edward Miller, 英國, 1790		
366	主, 祢的身軀替我受拍破	Lord, you for me bore injury and shame	源《聖詩》1937	台灣	1937; 修 2005	10 10 10 10 7	源《聖詩》1937	台灣	1937; 修 2005
367	受主贖回, 受主醫治	By Christ redeemed, in Christ restored	George Rawson	英國	1857, 1876	8 8 8 4	源《養心神詩》1912, 廈門	中國	1912
368	受賣彼暝救主耶穌	On the night of his betrayal	Campbell N. Moody (梅監霧), 《聖詩》1922	英國/台灣 蘇格蘭/台灣	1923 1922	8 8 8 8	<i>Geistliche Gesangbucglein</i> , Wittenberg	德國	1524
369	超過阮的想像	Hindi ko maisip/ <i>Far beyond our mind's grasp</i>	Francisco F. Feliciano	菲律賓	1984	6 6 6 7 6 6 6 6	Bicol 民歌 "Caturog na Nonoy"; 編: Francisco F. Feliciano, 1984	菲律賓	不詳
370	咱奉獻聲音及才能	Let us talents and tongues employ	Fred Kann	英國 以荷蘭計	1975	8 8 8 8 Refrain	牙買加民歌旋律; 摘: Doreen Potter, 牙買加, 1975	牙買加	不詳
371	活命的餅為憐憫擊破	Bread of the world in mercy broken	Reginald Heber	英國	1827	Irregular	Louis Bourgeois, <i>Genevan Psalter</i>	法國	1543, 修 1551
372	主上帝有豐盛活命、慈愛	Na o e, ha ma ni tei e nei ao/ <i>O our God, you created this our world</i>	不詳; 節二、三: Loh Í-tō (駱維道), 台灣, 1989	大溪地	不詳	3 7 3 7	大溪地旋律	大溪地	不詳
373	救主耶穌, 我立志	O Jesus, I have promised	John Earnest Bode	英國	1868 或 1866	7 6 7 6 D	James William Elliott	英國	1874
374	聽見救主出聲 叫	Hark! The voice of Jesus calling	Daniel March	美國	1868	8 7 8 7 D	James Langran	英國	1859
375	著帶啥禮物	What gift can we bring	Jane Marshall	美國	1980	11 11 11 11	Jane Marshall	美國	1980
376	聰明的人帶學識	The wise may bring their learning	不詳, 源 Barrett's <i>Book of Praise for Children</i>	英國/美國? 以英計	1881; 修 2005	7 6 7 6 D	George Frederick Root	美國	1871
377	鼓舞大家甘奉獻	Offer up your thanks and praise	Ng Bú-tong (黃武東)	台灣	1960s	7 7 7 7	Loh Í-tō (駱維道)	台灣	2003
378	主, 求祢鑒納阮虔誠奉獻	Panalangini ang among halad/ <i>Grant now your blessing upon this offering</i>	Elena G. Maquiso	菲律賓	1961	Irregular	Elena G. Maguiso, 據 Ilonggo 古調	菲律賓	1961
379	願我會愈疼祢, 我主基督	More love to thee, O Christ	Elizabeth Prentiss	美國	1856	10 10 12 8	William Howard Doane	美國	1870
380	甘心的奉獻	Fully surrendered, Lord, I would be	Alfred C. Snead (1884-1961)	國家不詳	20 th	9 9 6 6 10	George C. Stebbins (1846-1945)	美國	以 19 th 計

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
381	萬有受造歸榮光上帝	Tout est fait pour la gloire de Dieu/ <i>All is done for the glory of God</i>	Abel Nkuin ji	喀麥隆	20世紀	9 4 9 10 9 4	Abel Nkuin ji	喀麥隆	20世紀
382	我的性命獻互祿	Take my life and let it be	Frances Ridley Havergal	英國	1874	7 7 7 7	摘：Wolfgang Amadeus Mozart (1719-1787) (1756-1797)	奧地利	18 th
383	我今勸恁著獻家己	Offer up your living bodies	Iûn Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Iû" Oñg-sūn (楊旺順)	台灣	2006
384	主講，若欲做我學生	Take up thy cross, the Savior said	Charles William Everest	美國	1833	8 8 8 8	據 <i>As Hymnodus Sacer</i> , Leipzig; 編：Jakob Ludwig Felix Mendelssohn-Bartholdy, 德國，1836	德國	1625
385	人生風波擾動無停	Jesus calls us! O'er the tumult	Cecil Frances Alexander	愛爾蘭，英國	1852	8 7 8 7	William Herbert Jude	英國	1874
386	天下萬邦、萬國、萬民	All people and all nations on earth	源《養心神詩》1852	廈門，中國	1852	8 8 8 8	Louis Bourgeois, <i>Genevan Psalter</i>	法國	1551
387	榮光歸聖父上帝	GLORIA PATRI/ Glory be to the Father	希臘聖詩 "Gloria Patri"	希臘	3-4世紀	Irregular	Charles (Christopher) Meineke	德國/美國	1844
388	榮光歸聖父上帝	Glory be to the Father	希臘聖詩 "Gloria Patri"	希臘	3-4世紀	Irregular	Henry Wellington Greatorex	英國	1851
389	謳嘍上帝，至高、至尊	Praise to the Lord of heaven above	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	8 8 8 8	William Boyd	英國	1864
390	謳嘍天父，萬福本源	Praise God, the source of all blessings	源《聖詩》1964	台灣	1964	8 8 8 8	源 <i>Musicalisches Handbuch der Geistlichen Melodien</i>	德國	1690
391	謳嘍天頂主宰	Praise be to God most high	源《養心神詩》1895，廈門	中國	1895	Irregular	Felice de Giardini	義大利	1769
392	謳嘍上帝萬福本源	Praise God, from whom all blessings flow	Thomas Ken	英國	1674	8 8 8 8	Louis Bourgeois, <i>Genevan Psalter</i>	法國	1551
393	謳嘍全能恩典主宰	Lord, we praise you, great Creator	Lôh Í-tō (駱維道); 英譯：James Minchin, 澳大利亞，1995	台灣	1994	8 8 8 8	Lôh Í-tō (駱維道)	台灣	1994
394	此時禮拜的欲息	Worship now is near the end	Iáp Hàn-chiong (葉漢章)，源《養心神詩》1895，廈門；詞修 2005	中國	19世紀	7 7 7 7	Iáp Hàn-chiong (葉漢章)，源《養心神詩》1895，廈門	中國	19世紀
395	至聖天父，阮感謝祢	O Holy Father, we thank you	Lôh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1935	8 8 8 8	Henry Percy Smith	英國	1814
396	今要散會，求主賜福	Lord, dismiss us with thy blessing	John Fawcett	英國	1773	8 7 8 7 8 7	William Letton Viner	英國/美國	1845
397	願主賜福保護你	The Lord bless thee and keep thee	民數記 6:24-26; 源《養心神詩》1897，廈門，中國	聖經	B.C.	Irregular	據希伯來旋律；編：Lowell Mason, 美國，1845	以色列	不詳
398	願咱救主耶穌基督	The grace of Jesus Christ our Lord	源《養心神詩》1871	廈門，中國	1871	8 6 8 6 6	Thomas Hastings	美國	1837
399	願上主大仁愛	May the love of the Lord	Maria Ling (林寶珠)	新加坡	1992	Irregular	Lim Swee Hong (林瑞峰)	新加坡	1992

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
400	願主仁愛及你同在	I wish God's love to be with you	不詳	香港，中國	不詳	Irregular	源 Badfinger's "Carry on till tomorrow," 伴：Lim Swee Hong (林瑞峰)，新加坡，1998	英國	1970
401	願全能主上帝	May the Lord gracious God	不詳	美國	不詳	Irregular	Li Pao-chen (李抱忱)；摘：Asian American Hymnal Project, 1980	中國/台灣	20 th
402	懇求主祢引導我腳步	Oh Tuhan pimpin lah langkahku/ <i>O Lord God, set my feet on the way</i>	不詳	印尼	不詳	Irregular	印尼民歌	印尼	不詳
403	主，差遣我	Thuma mina/ <i>Send me, Lord</i>	南非聖詩	南非	不詳; 2000	4 4 7	南非聖詩	南非	不詳
404	日頭出來好天時	Sun comes up on this good day	Lim Li-ngiük (林麗玉), 節二-四 2005	台灣	1984	7 8 7 6	Lim Li-ngiük (林麗玉)	台灣	1984
405	主上帝，早起時祢會聽我的聲	Give ear, Lord, to my words	詩篇 5:3, 7; 源《聖詩》1937, 台灣	聖經	B.C.	Irregular	John Goss (1800-1880)	英國	19 th
406	主，祢榮光充滿天	Christ, whose glory fills the skies	Charles Wesley	英國	1740	777777	Charles François Gounod	法國	1872
407	清早天拂光	Golden breaks the dawn	Zhao Zi-chen (趙紫宸)	中國	1931	5555 D	Hu De-ngai (胡德愛); 和：Bliss Wiant (范天祥)，美國/中國	中國	1934
408	清早起來謳嘍主	God, be praised at early morn	Wang Da-wei (王大衛)	中國	1981	7777	Wang Da-wei (王大衛); 和：Chen Pen-li (陳本立)，1987	中國	1981
409	施恩的主永遠疼人	O splendor of God's glory bright	St. Ambrose of Milan (340-397)	義大利	4 th	8 6 8 6 D	Thomas Hastings Henry Crossley	愛爾蘭，英國	1876
410	佇黎明清早	No ni idete (のにいでて)/ <i>In the dawn of the morn</i>	Endō Masuko (遠藤盛子)	日本	1965	5 7 5 7 5 7 5	Bunya Tomoaki (文屋知明)	日本	1965
411	阮的天父上帝	Father, we praise thee	據 Gregory the Great (c. 540-604), 羅馬	義大利	6 th	12 11 13 6	法國教會旋律， <i>Paris Antiphoner</i>	法國	1681
412	羊群牧者，來阮中間	Vaarum aiya podhegeree/ <i>O come to us, Pastor of the flock</i>	Veedhenaayegam Baagavedhar; 節三：Lōh Ī-tō (駱維道)，2005	印度	1990	8 8 8 8 8	Veedhenaayegam Baagavedhar	印度	1990
413	今已經黃昏	Now it is evening	Frederick Pratt Green	英國	1973	5 5 5 4 D	David Hass	美國	1985
414	樹木今攏 安眠	Now all the woods are sleeping	Paul Gerhardt; 《聖詩》1964, 第 375 首重譯 2006	德國	1648	7 7 6 7 7 8	Heinrich Isaac; 編：Johann Sebastian Bach, 德國，1729	義大利	1490
415	上主所賜一日今過去	The day thou gavest, Lord, is ended	John Ellerton	英國	1870; 修 2005	9 8 9 8	Clement Cotterill Scholefield	英國	1874

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
416	經過一日得主引導	The day is o'er, you're leading still	源《聖詩》1937	台灣	1937	8 8 8 8	Herbert Stanley Oakeley	英國	1874
417	閣過一日時刻平安	All praise to thee, my God, this night	Thomas Ken	英國	c. 1674	8 8 8 8	Thomas Tallis	英國	c. 1567
418	心靈日頭，主，我所疼	Sun of my soul, thou Savior dear	John Keble	英國	1820	8 8 8 8	<i>Katholisches Gesangbuch</i>	奧地利	c.1774
419	天頂細細金星	Little stars are shining	Julia Leonard	不詳	不詳	6 5 6 5	James Theobald Bagot John Butler (1852-1929)	愛爾蘭，英國	19 th
420	上帝保守你	God to enfold you	John L. Bell	蘇格蘭，英國	1995	5 5 9 D	John L. Bell	蘇格蘭，英國	1995
421	黃昏臨到，暗暝漸近	Again, as evening's shadow falls	Samuel Longfellow	美國	1859	8 8 8 8	Loh Ī-jîn (駱維仁)	台灣	1962
422	烏暗四面罩倚	Darkness now enfolds us	Paschal Jordan, O.S.B.	千里達	1988	6 5 6 5 D	Paschal Jordan, O.S.B.	千里達	1988
423	暗暝已經到	Night has fallen	Tom Colvin	馬拉威/英國 (以英國計)	1969	5 5 8	馬拉威旋律	馬拉威	不詳
424	日頭落山該一片	Sun has gone down over there	范秉添	台灣	1999	7 7 7 7	源自都馬調	台灣 (China)	不詳
425	日頭已經落海	Nú hverfur sol i haf/ <i>The sun sets in the sea</i>	Sigurbjörn Einarsson	冰島	1980	6 6 6 6 8	Thorkell Sigurbjörnsson	冰島	1983
426	日落西山，暗罩山嶺	Tarry with me, O my Savior	Caroline Louisa Sprague Smith	美國	1852; 修 2005	8 7 8 7 Refrain	Knowles Shaw	美國	19 世紀
427	日斜西山，願主祢及我住	Abide with me, fast falls the eventide	Henry Francis Lyte; 節 4 新譯	蘇格蘭，英國	1847	10 10 10 10	William Henry Monk	英國	1861
428	請看西山日欲落	Day is dying in the west	Mary Artemisia Lathbury	美國	1877, 1890	7 7 7 7 4 Refrain	William Fisk Sherwin	美國	1877
429	至聖天父，歡喜的光	Phos Hilaron	早期希臘聖詩；據：St.Athenogenes	希臘	4 世紀	8 8 8 8	德國古旋律；編：Johann Sebastian Bach, 德國，1736	德國	不詳
430	西面頌	NUNC DIMITTIS	路加 2:29-32	聖經	1 th	Irregular	Tân Sù-tī (陳泗治)	台灣	1964
431	安然閣過一禮拜	Safely we have passed a week	源自《廈腔神詩》	廈門，中國	1862	7 7 7 7 D	Simeon Butler Marsh	美國	1834
432	天父極大閣慈悲	Heavenly Father, you're so great	Loh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1936	7 7 7 7	Jonathan Battishill	英國	1765
433	一年過了閣一年	Year and year passing by	Ong Bêng-jîn (王明仁)	台灣	1985	7 7 8 7	據「思想起」動機，Loh Ī-tō (駱維道)	台灣	1981
434	主有恩典大慈悲	For thy mercy and thy grace	節一 Henry Downtown/節二~五：Gân Sin-seng (顏信星)、Ong Bêng-jîn (王明仁)，台灣，2007	英國	1841	7 7 7 7	Henry John Gauntlett	英國	1852
435	今咱大家來吟詩	Let us sing the New Year's birth	源《養心神詩》1912	廈門，中國	1912	7 7 7 7 7	Henri Abraham César Malan	瑞士	1827

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
436	謳嘍父上帝	Praise our God above	Zhao Zi-chen (趙紫宸)	中國	1931	5 5 5 5 D	孔廟大成樂章；編：Heyward Wong (黃永熙)，中國/美國，1973，修 1982	中國	17 th
437	今日是收成感恩日	Jiyax smiyan knciyan/ This is a joyful day of thanks	Yudaw Pisaw (田信德)	台灣	2002	8 10 8 10 8 10	賽德克旋律，採：Hayu Yudaw (哈尤·尤道)，台灣，2002	台灣	不詳
438	阮犁田播好種籽	We plough the fields, and scatter	Matthias Claudius	德國	1782	7 6 7 6 D Refrain	Johann Abraham Peter Schulz	德國	1800
439	日月如梭若水啲流	Days and moments quickly flying	Edward Caswall	英國	1858; 修 2005	8 7 8 7	John Stainer	英國	1887
440	同心聚集主聖殿	Gather in God's house with joy	Khó Thian-hiân (許天賢)	台灣	2005	7 7 7 7	Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/菲律賓 賓(以菲計)	2006
441	上帝聖神引導保護	God the Spirit, guide and guardian	G. Carl P. Daw, Jr.	美國	1987	8 7 8 7 D	Rowland Huw Prichard; 和：Ralph Vaughan Williams, 英國，1906	威爾斯， 英國	1844
442	阮同心為此人聚集	We gather here for your servant	源《養心神詩》1895；修 2005	廈門，中國	1895	8 6 8 6	Thomas Legerwood Hately (1815-1867)	蘇格蘭， 英國	19 th
443	阮今佇主聖殿	Gathered at your temple	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1961	6 6 8 6	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1961
444	主，祢召命何等清楚	How clear is our vocation, Lord	Frederick Pratt Green	英國	1981	8 6 8 8 6 6	Charles Hubert H. Parry	英國	1888
445	耶穌聖會照制度	Set in order is Christ's church	源《聖詩歌》	台灣	1900	7 7 7 7	Louis Moreau Gottschalk; 編：Edwin P. Parker, 美國，1880	美國	1854
446	聖會應該有執事	Churches need the service of deacons	源《聖詩歌》，修 2005	台灣	1900	7 7 7 7	Ignaz Josef Pleyel	奧地利	1791
447	全能天父是萬富有	Almighty Father, source of all	Iû ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 8 8 8	Lòh Í-bêng (駱維明)	台灣	2005
448	願父上帝此時降臨	Be with us, gracious Lord, today	Charles Dent Bell (1818- 1898)	愛爾蘭，英 國	19 th	8 8 8 8	編自 Robert Alexander Schumann 之鋼琴曲 <i>Nachtstücke</i> , opus 23, No.4	德國	1839
449	基督是咱家庭的主	Christ is the Lord of our household	Sō Thian-bêng (蘇天明)	台灣	1964	8 8 8 8	Sō Hi-sam (蘇希三)	台灣	2006
450	懇求上帝施恩賜福	God of blessing, send your mercies	Ņg Bú-tong (黃武東)	台灣	1964	8 6 8 6	美國民謠旋律， <i>Virginia Harmony</i> , 1831；編：Edwin Othello Excell, 美國，1900	美國	1831
451	咱人偕此世間	As we sojourn in this world	源《養心神詩》1912	廈門，中國	1912	6 6 8 6	Jeremiah Ingalls (1764-1828); 編：Lucius Chapin, 美國， 1805	美國	18 th
452	嗒人出世無有父母？	人生世上誰無雙親？/Who's been	源《讚神聖詩本》	中國	1918	8 7 8 7 Refrain	Ruth Stahl (蘇路德)；和：	中國(以	1934

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		<i>born without two parents?</i>					Tyzen Hsiao (蕭泰然), 台灣, 1981	美國計)	
453	父母養育恩情深	Parents nurture with loving care	基 Chhùn Kien-chùng (陳建中); 修: Fam Pin-thiam (范秉添), 台灣, 1999	中國/台灣 (以中計)	1983	7 7 7 7 D	Gabriel Chi (紀哲生)	香港, 中國	1982
454	上帝鴻恩講殫盡	Boundless is the grace of God	Lí Kéng-hêng (李景行)	台灣	1985	7 7 8 7	Lí Kéng-hêng (李景行)	台灣	1985
455	天父, 阮大家齊聲	Lord, we sing in one accord	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1962	7 5 7 5	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1962
456	咱著歡喜	Munezero/ <i>Let's be joyful</i>	Leonidas Ntibimenya (?-1990s)	盧安達	20 th	8 8 3 8	Leonidas Ntibimenya (?-1990s) 傳授	盧安達	20 th
457	今日大家聚集歡喜	Now we gather with a great joy	據《養心神詩》1895; 修《聖詩》1923, 台灣 1922	廈門, 中國	1895	8 8 8 8 Refrain	Philip Paul Bliss(1838-1876)	美國	19 th
458	懇求至尊的天父	Heavenly Father, now we pray/ <i>Imose o chigiru (妹背をちぎる)</i>	源《新撰讚美歌》	日本	1890; 修 2005	7 5 7 5 7 7 7 5	John Hugh McNaughton	美國	1863
459	上帝設立萬國	All nations come from God	源《養心神詩》1912; 詞修《聖詩》1964, 台灣	廈門, 中國	1912	6 6 8 6	源《養心神詩》1912	廈門, 中國	1912
460	台灣經濟腳步緊	Business booming in Taiwan	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	2008	7 7 7 7 D	Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/菲律賓 (以菲計)	2008
461	願主保護咱後會有期	God be with you, till we meet again	Jeremiah Eames Rankin	美國	1880; 修 2005	9 8 8 9 Refrain	William Gould Tomer	美國	1882
462	你若出外遠途旅行	Bila kau pergi ke tempat yang jauh/ <i>When you travel far</i>	Liberty Manik/節三: Lòh Í-tō (駱維道), 1987	印尼	20 世紀	8 6 8 6 D	Liberty Manik	印尼	20 世紀
463	人生不時有挑戰	Life is full of challenges	Ong Bêng-jîn (王明仁)	台灣	2006	7 7 7 7	Ong Bêng-jîn (王明仁)	台灣	2006
464	俺等今日來掃墓	As we come to sweep the grave	Liau Tet-thiam (廖德添)	台灣	1986	7 7 7 7	Lim Li-ngiuk (林麗玉)	台灣	1986
465	咱人性命無定著	We know not when life will end	源《養心神詩》1871	廈門, 中國	1871	7 7 7 7	平埔調, 源《聖詩》1926; 和: Tân Sù-tī (陳泗治), 台灣, 1964	台灣	1926
466	佇彼旁榮光土地	We shall reach the summer land	Fanny Jane Crosby	美國	1887	7 6 7 6 7 7 7 6	William Howard Doane (1832-1915)	美國	19 th
467	數念過往親人朋友	In memory of the passing folks	Chiu Thian-lái (周天來)	台灣	1964	8 8 8 8 8 8	源 Schumann's <i>Geistliche Lieder</i> ; 和: Johann Sebastian Bach, 德國, 1726	德國	1539
468	萬國萬人攏有一擺	Once to every one and nation	James Russell Lowell	美國	1845; 修 2005	8 7 8 7 D	Thomas John Williams	威爾斯, 英國	1890

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
469	上帝偉大奇妙大作為	New songs of celebration render	Erik Routley	美國/英國 (以英計)	1972; 修 1984	9 8 9 8 D	Chhi í-un (徐惟恩)	台灣	2006
470	活命源頭，萬國主宰	Lord of life, and Lord of nations	Anthony Kelly	澳大利亞	1985	8 7 7 8 8 8	Christopher J. Willcock	澳大利亞	1985
471	互全地兒童有向望	Hope for the children	Douglas Clark	美國	1980	8 8 8 8 Refrain	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1989
472	和平的主上帝	Yarabba ssalami/ <i>You the Lord of peace</i>	不詳; 節二、三: Lím Pôe-siông (林培松), 台灣, 2007	巴勒斯坦	不詳	6 7 6 8	不詳	巴勒斯坦	不詳
473	一切受造期待和平	Vi vill ha fred/ <i>Longing for peace with creation</i>	Per Harling	瑞典	1982	8 7 9 5 5	Per Harling	瑞典	1982
474	擲目來看天父聖山	Behold, the mountain of the Lord	Michael Bruce	蘇格蘭, 英國	1781	8 6 8 6	Moore's <i>Psalm-Singer's Pocket Companion</i>	蘇格蘭, 英國	1756
475	上帝使者有多面貌	Messengers' faces God does supply	Ong Cheng-bùn (王貞文)	台灣	2003, 修 2007	9 9 8 8	Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/菲律賓 賓(以菲計)	2006
476	全能至尊的神!	God the omnipotent!	Henry Fothergill Chorley; John Ellerton	英國	1842/ 1870	11 10 11 10	Alexis Feodorovitch Lvov	愛沙尼亞/ 立陶宛 (以愛計)	1833
477	天父，阮懇求祢	We pray thee, O Father	Wilhelmina D' A. Stephens	國家不詳	1939	6 5 6 5 D	德國旋律; 源 William Gawler's <i>Hymns and Psalms</i> 編: Thomas Hastings (1784-1872), 美國	德國	1789
478	疼痛上帝，和平人君	O God of love, O King of peace	Henry Baker	英國	1861	8 6 8 6 Refrain	羅運榮	韓國	20 世紀
479	看此個破碎的世界	Behold a broken world	Timothy Dudley-Smith	英國	1985	8 6 8 6	Max Miller	美國	1984
480	世界屬主眾朋友	Sekai no tomo to te o tsunagi (<i>せかいの友と手をつなぎ</i>) <i>Here, O Lord, your servants meet</i>	山口徳夫	日本	1958	12 12 D	小泉功	日本	1958
481	咱對基督的恩典得著合一	Somos uno en Cristo/ <i>We are one in Christ Jesus</i>	不詳	委內瑞拉	不詳	Irregular	不詳	委內瑞拉	不詳
482	請來，和平人君	O-so-sō, o-so-sō/ <i>Come now, O Prince of Peace</i>	Geonyong Lee (李建鏞)	韓國	1988	6 5 5 6	Geonyong Lee (李建鏞)	韓國	1988
483	佇主內無分東西	In Christ there is no east or west	John Oxenham	英國	1908	7 7 7 7 4	平埔調	台灣	不詳
484	創造宇宙星辰上帝	God, who made the stars of heaven	Ruth C. Duck	美國	1995	8 5 8 5 8 5 7 5	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1996
485	主，助阮互相接納	Help us accept each other	Fred Kann	英國 (以荷蘭計)	1974	7 6 7 6 D	Doreen Potter	牙買加	1975
486	兄弟姊妹和睦倚起	Hineh mah tov umah na'im/ <i>Behold, how good and how</i>	詩篇 133:1	聖經	B.C.	Irregular	以色列民歌	以色列	不詳

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		<i>pleasant</i>							
487	耶穌疼我，耶穌疼我	Jesus loves me, Jesus loves me	William Carey Jr. 1781-1834	英國	19 th	8 6 8 6 Refrain	Carey Bonner(1859-1938)	英國	1904
488	主耶穌心真慈悲	Gentle Jesus, meek and mild	Charles Wesley	英國	1742	7 7 7 7	Mela B.Bennett(1858-?)	美國	19世紀
489	主欲闖來，主欲闖來	When he cometh, when he cometh	William Orcutt Cushing	美國	1856	8 6 8 5 Refrain	George Frederick Root	美國	1866
490	年少青春若日頭	Youthful years are like the sun	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	1996	7 5 7 5 D	Chu Chêng-un (朱靜恩)	台灣	2003
491	今佇青年時代	Now in the days of youth	Walter John Mathams	英國	1913	6 6 8 6 D	George Job Elvey	英國	1868
492	主，當我有氣力的時	Lord, in the fulness of my might	Thomas Hornblower Gill	英國	1869; 修 2005	8 6 8 6	Charles Collignon (1725-1785)源 P. Hellendaal's <i>A Collection of Psalms for the Use of Parish Churches</i>	英國	18世紀
493	人生風雲行到晚年	Through storm and cloud we come to age	Ong Bêng-jîn (王明仁)	台灣	1998	8 6 8 6	Chu Chêng-un (朱靜恩)	台灣	2003
494	對馬利亞出世耶穌	Although a man, yes Mary's Son	Bill (W. L.) Wallace	紐西蘭	1980s	8 8 8 8	Lòh Î-tō (駱維道)	台灣	1989
495	上帝是我一切向望	All my hope on God is founded	Joachim Neander	德國	1680	8 7 8 7 3 3 7	Joachim Neander	德國	1680
496	主，我上帝，求祢賞賜我智慧	You, oh my God, gifts of knowledge give to me	Bahram Dehqani-Tafti and Bishop Hassan Dehqani-Tafti	伊朗	1980	11 11 10 11	Bahram Dehqani-Tafti and Bishop Hassan Dehqani-Tafti	伊朗	1980
497	敬拜上帝有智慧	Worship the Lord God is wisdom	Chhùn Kien-chûng (陳建中)	中國/台灣 以中計	1980s	7 7 6	客家民歌；編：Chhùn Kien-chûng (陳建中)，中國/台灣，1980s	台灣	不詳
498	主的福音真道理	We who hear the gospel call	源《養心神詩》1912	廈門，中國	1912; 修 2007	7 7 7 7	Henry John Gauntlett	英國	1852
499	讓我們盡全心來遵行主的道	Lokah ta snhi ke na Yaba ta/ <i>Let's obey heartily the way of the Lord</i>	不詳，泰雅族 高春木	台灣	20世紀； 修 2018	12 12 10 11 8	泰雅族民謠	台灣	不詳
500	你心志著換新	W'taher libenu/ Let your minds be renewed	不詳	以色列	不詳	6 6 6 6 Refrain	以色列民歌	以色列	不詳
501	父公信仰萬世永存	Our ancestor's faith endures fore'er	Au Chìn-an (歐進安，1911-1987)	台灣	20 th	8 8 8 8	Lí Kéng-hêng (李景行)；和：Raymond Adam (安禮文)，英國/台灣，1985	台灣	1985
502	主將細子交代咱	Children God entrusts to us	Gô Chhùi-khêng (吳翠瓊)	台灣	2001	7 7 7 7	Chu Chêng-un (朱靜恩)	台灣	2001
503	一位真神主上帝	There is only one true God	Bân Siok-koan (萬淑娟)	台灣	2006	7 7 8 8	Bân Chèng-hiông (萬正雄)	台灣	2006
504	心內散赤有大福氣	Blessed are the poor in spirit	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1964; 修	8 6 8 6	Lòh Î-bêng (駱維明)	台灣	2005

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
					2007				
505	我欲忠實	I would be true	Howard A. Walter	美國	1906	11 10 11 10 10	Joseph Yates Peek	美國	1911
506	拜上帝的子兒	Happy little children	源《聖詩》1937	台灣	1937	6 5 7 5	源《聖詩》1937	台灣	1937
507	耶穌雙手慈悲	Jesus' hands were kind hands	Margaret Cropper	英國	1975	6 5 6 5 D	法國古旋律；和：Carlton R. Young, 美國，1988	法國	不詳
508	耶穌憐憫人	Christ in mercy feeding	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1999	5 5 5 5 D	仿邵族勞動歌；Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1999
509	聖子耶穌偕地上	Holy Jesus lived on earth	Ńg Bú-tong (黃武東)	台灣	1962	7 7 7 7	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1962
510	殷勤做工，無嫌勞苦	Go, labor on, spend and be spent	Horatius Bonar	蘇格蘭， 英國	1843	8 8 8 8	Robert Henry Earnshaw (1856-1929)	英國	19 th
511	主，祢交代我工程	"Light and salt" you called your friends	Ti ⁿ jī-giòk (鄭兒玉)	台灣	1967	7 6 7 6 D	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1968
512	人人攏真殷勤	I would not be idle	A. Capes Tarbolton (1853-1925)	英國	19 th , 修 2007	6 5 6 5 D	Lím Gi-an (林宜安)	台灣	2005
513	主互咱對母胎成形	The God who formed us in the womb	David B. Alexander (亞大偉)	台灣/美國 (以美計)	2002	8 8 8 8 Refrain	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2002
514	感謝主、賜水、土地、空氣	Thank you, God, for water, soil, and air	Brian Wren	英國	1973, 修 1983	9 10 10 9	John Weaver	美國	1988
515	山野青翠花芬馨	Green the wild fields, blue the sky	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1993	7 7 7 7	Cordillera 民歌旋律；採：Lòh Í-tō (駱維道)，1993	菲律賓	不詳
516	上帝交代人類管理	God gave to us in trust to hold	Fred Kann	英國(以荷蘭計)	1970	8 8 8 8	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1972
517	咱的鄉土主所賜	This God's gift, our native land	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	1980	7 7 8 7	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	1980
518	上帝賜福台灣各境	May God bless this Taiwan our home	Ńg Bú-tong (黃武東)	台灣	1962, 修 2002	8 8 8 8	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1993
519	為此塊土地阮誠心祈禱	For this our nation, we ardently pray	Siā Hông-bún (謝鴻文)	台灣	1993	10 11 D 12 12 D	Siā Hông-bún (謝鴻文)	台灣	1993
520	至聖的天父，求祢俯落聽	Most holy Father, hear us when we pray	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1931	10 10 10 10	Lòh Sian-chhun (駱先春)	台灣	1931
521	你若欠缺真失望	If you are in great despair	Margaret Mellis Gauld (吳瑪烈)	加拿大/ 台灣	1918; 修 1936	7 7 7 7 Refrain	Margaret Mellis Gauld (吳瑪烈)	加拿大/ 台灣	1926 修 1936
522	仁愛是勢寬容閣有慈悲	Love is patient, love is merciful	歌林多前書 13:4-8	聖經	1 th	Irregular	Kán Bêng-iâu (簡銘耀)	台灣	1977

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
523	見若有仁愛	Ubi Caritas/ <i>Live in charity</i>	源拉丁語	不詳/歐洲	九世紀	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
524	主基督，祢的擔阮著擔	Christ, our Lord, your yoke we will take	Ong Cheng-bún (王貞文)	台灣	2005	9 5 3 3 7 7 7 7	鄒族古調；編：Avai Yatauyungana (高英傑)，鄒族，台灣，1973	台灣	不詳
525	阮為萬民求主照顧	Lord, while for all mankind we pray	John Reynell Wreford	英國	1837	8 6 8 6	Ludwig van Beethoven (1770-1827)/ Siau Thài-jiàn (蕭泰然)	德國/台灣	19 th /1997
526	何等的幸福	¡ Miren qué bueno! <i>Behold, how pleasant</i>	Pablo D. Sosa	阿根廷	1972	15 14 Refrain	Pablo D. Sosa	阿根廷	1972
527	咱攏成為一家人	We've become a family	Tân Iát-hò (陳逸豪)	台灣	1999	Irregular	Tân Iát-hò (陳逸豪)	台灣	1999
528	我雖會講萬國音語	Though I may speak all nations' tongues	Iú ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964 修 2007	8 6 8 6	Tiu ⁿ Kong-êng (張剛榮)	台灣	2007
529	佇我救主榮光面前	Before your glorious throne, we stand/ <i>Waga Shu no mimae ni</i>	源《新撰讚美歌》，手寫本	日本	c. 1896	8 8 8 8 D	Daniel Brink Towner	美國	1897
530	我所親愛兄弟姊妹	My beloved, let's love one another	Iú ⁿ Sū-ióng (楊士養)	台灣	1964	8 6 8 6	Maurice Greene	英國	1753
531	咱著歡喜唱歌	Let us sing with gladness	Bān Siok-koan (萬淑娟)	台灣	2006	6 4 6 5 6 6 4 5	仿西拉雅族旋律動機，Edgar L. Macapili (萬益嘉)	台灣/菲律賓(以菲計)	2006
532	我認救主無驚見諺	I am not ashamed to own my Lord	Isaac Watts	英國	1707	8 6 6 8 6 6 6	Thomas Jarman	英國	1803
533	我真愛講這故事	I love to tell the story	Arabella C. Hankey	英國	1866	7 6 7 6 D Refrain	William Gustavus Fischer	美國	1869
534	有一項事實在好聽	There is a story sweet to hear	源《聖詩歌》	台灣	1900	8 6 8 6 Refrain	W. A. Williams	不詳	不詳
535	福音鐘聲的大彈	The gospel bells are ringing	S. Wesley Martin	美國	1894	7 7 8 7 6 7 8 7 Refrain	S. Wesley Martin	美國	1894
536	天頂大開恩典的門	There is a gate that stands a jar	Lydia Odell Baxter	美國	c. 1872	8 7 8 7 Refrain	Silas Jones Vail	美國	1873
537	迷路的人，著行倒轉	Return, O wanderer, return	William Bingo Collyer	英國	1812	8 6 8 6 D	美國早期旋律；編：Lowell Mason (1792-1872)	美國	不詳
538	我心大歡喜，主偕身邊	Blessed assurance, Jesus is mine	Fanny Jane Crosby	美國	1873	9 9 9 9 Refrain	Phoebe Palmer Knapp	美國	1873
539	一滴一滴的水	Little drops of water	Julia A. Carney	美國	1845; 修 2007	6 5 6 5	James Frederick Swift	英國	1879
540	主啲叫咱人	Jesus bids us shine	Susan Bogert Warner	美國	1868	5 5 6 5 6 5 5 4	Edwin Othello Excell (1851-1921)	美國	19 th
541	將疼傳出去	Spread love all around	Phoa ⁿ Bō-liàng (潘茂涼)	台灣	2006	Irregular	Phoa ⁿ Bō-liàng (潘茂涼)	台灣	2006

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
542	耶穌基督，阮的主	Jesus Christ, our living Lord	Erzsébet Túrmezei	匈牙利	1979	7 7 7 4 7	Sandor Szokolay	匈牙利	1981
543	我愛學主的款式	I'd like to emulate the Lord	源《聖詩》1923 1922	台灣	1922	7 6 7 6 D	Mainz Gesangbuch	德國	1833
544	主日學的學生	Brightly shine for Jesus	源《聖詩》1937	台灣	1937	6 5 6 5 6 5 6 4	源《聖詩》1937	台灣	1937
545	我們在生活中所犯過錯	Miney raraten Tao do ta iraem	Syapen Miliwang (周定頌) ; 釋譯: Hayu Yudaw (哈尤·尤道), 2005	台灣	20 th	Irregular	蘭嶼達悟族現代民歌; 採: Hayu Yudaw (哈尤·尤道), 2005	台灣	20 th
546	天父，我知一生光陰	Father, I know that all my life	Anna Laetitia Waring, 源 《養心神詩》1895, 廈門, 中國	威爾斯, 英國	1850	8 6 8 6 8 6	Congregational Church Music	美國	1871
547	求主導我及祢同行	O Master, let me walk with thee	Washington Gladden	美國	1879	8 8 8 8	James William Elliott	英國	1874
548	我活是為基督	For me to live is Christ	源《聖詩》1937	台灣	1937	6 6 8 6	William Henry Monk (1823-1889)	英國	19 th
549	主啊！求祢洗我的腳	O Lord, I beg you wash my feet	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2001	8 9 6 9 Coda	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2001
550	我做基督兵丁	Onward Christian soldiers	Sabine Baring-Gould	英國	1864	6 5 6 5 D Refrain	Arthur Seymour Sullivan	英國	1871
551	好膽，好膽認基督	Stand up! Stand up for Jesus	George Duffield, Jr.	美國	1858	7 6 7 6 D	George James Webb	美國	1830
552	大家勇敢同齊腳步	Courage, brother, do not stumble	Norman Macleod	蘇格蘭, 英國	1857	8 7 8 7 8 7 Refrain	Arthur Seymour Sullivan	英國	1871
553	為主來做祂干證	Now just a word for Jesus	Fanny Jane Crosby	美國	19 世紀末	7 6 7 6 Refrain	William Howard Doane	美國	19 世紀末
554	透早去撒好種	Sowing in the morning	Knowles Shaw	美國	1874	6 6 6 5 D Refrain	George A. Minor	美國	1880
555	天下萬事有定期	Each thing has a certain time	Chhòa Chèng-tō (蔡政道)	台灣	1994	7 7 7 7	Tè Nái-sin (戴乃臣), 和: Chu Chèng-un (朱靜恩), 台灣, 2001	台灣	1994
556	踏先人腳跡同腳步	Walking as those who've gone before	台灣基督長老教會宣教 大會主題; 編: Lòh Í-tō (駱維道), 1993	台灣	1993	8 8 8 8	布農傳統曲調	台灣	不詳
557	咱著尋求主上帝	Keresd az Istent népem/ With my whole heart I seek for you	Kádár Ferenc	匈牙利	1997	7 6 7 6 D	Sándor Berkesi	匈牙利	1997
558	懇求救主對我講明	Lord, speak to me, that I may speak	Frances Ridley Havergal	英國	1872	8 8 8 8	Timothy Richard Matthews	英國	1883
559	永遠的掌管宇宙的主上帝	Eternal ruler of the ceaseless round	John White Chadwick	美國	1864	10 10 10 10 10 10	旋律及低聲部 Orlando Gibbons	英國	1623
560	施恩上帝，榮光上帝	God of grace and God of glory	Harry Emerson Fosdick	美國	1930	8 7 8 7 8 7 7	John Hughes	威爾斯, 英國	1907
561	賜阮智慧及氣力	Schenk uns Weisheit, schenk uns	Irmgard Spiecker	德國	1970	7 8 8 7	Irmgard Spiecker, 編: Ingo	德國	1970

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
		Mut/ <i>Grant us wisdom and our strength</i>					Bredenbach, 德國, 2001		
562	太空時代科學猛進	Science advances in the age of space	Lòh Í-tō (駱維道), 節三、四: 2007	台灣	1971	8 8 8 8 D	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2007
563	美妙音樂互上帝得榮耀	When in our music God is glorified	Frederick Pratt Green	英國	1971	10 10 10 4	Charles Villiers Stanford	愛爾蘭, 英國	1904
564	科學技能憐憫慈愛	From thee all skill and science flow	Charles Kingsley	英國	1871	8 6 8 6	Johann Crüger	德國	1653
565	凡事免煩惱	Nada te turbe	泰澤團體	法國	20世紀	Irregular	Jacques Berthier (1923-1994)	法國	20 th 末
566	出日落雨是主所定	Father in heaven, thy will be done	不詳; 源《聖詩》1964	台灣	1964; 修 2007	8 8 8 8 8 8	Henri Frederick Hemy	英國	1864
567	請看空中眾鳥隻	Haneul naneun saereul pora/ <i>Oh behold, the fowls of the air</i>	F. S. Miller	國家不詳	不詳	7 7 7 7 8 8 7 7	Nah Young-soo	韓國	1983
568	我有保護者佇身邊	A sovereign protector I have	Augustus Montague Toplady	英國	1774; 修 2005	8 8 8 8 D	David Emlyn Evans (1843-1913)	威爾斯, 英國	19 th
569	我做耶穌的羊羔	I am Jesus' little lamb	Henrietta Louise von Hayn; 《養心神詩》1895, 廈門, 中國	德國	1778	7 7 8 8 7 7	德國傳統民歌旋律	德國	1912
570	主上帝, 我堅固石磐	In thy cleft, O Rock of Ages	Fanny Jane Crosby	美國	1889	83838883	Robert Lowry (1826-1899)	美國	19 th
571	主耶穌, 主耶穌	Lord Jesus, Lord Jesus	Chhùn Kien-chûng (陳建中)	中國/台灣 (以中計)	1981	6888	客家牧歌「掌牛歌」; 和: Huang You-di (黃友棣), 中國/台灣	中國/台灣 (以台計)	不詳
572	心目向主堅固	My faith looks up to thee	Ray Palmer	美國	1830; 修 2007	6646664	Lowell Mason	美國	1831
573	我的信心若無定	When I fear my faith will fail	Ada R. Habershon	英國	1906	7 5 7 5 Refrain	Robert Harkness (1880-1961)	英國	20 th 計
574	暝日只有信靠主	Simply trusting every day	據 Edgar Page Stites	美國	1876	7 7 7 7 Refrain	Ira David Sankey	美國	1876
575	耶穌召我來行天路	He leadeth me, O blessed thought!	Joseph Henry Gilmore	美國	1862	8 8 8 8 Refrain	William Batchelder Bradbury	美國	1864
576	你若甘願互上帝引導	If thou but suffer God to guide thee	Georg Neumark	德國	1641; 修 2009	9 8 9 8 8 8	Georg Neumark	德國	1657
577	請來欣賞山野芳花	Ugadi ugami busha/(うがでいうがみぶしや)/ <i>Come, smell the scent of sweet wild flowers</i>	Yokota Seiei (橫田盛永)	日本	1980s	8 8 8 6	沖繩兒歌; 摘: Yokota Seiei (橫田盛永), 日本	日本	不詳
578	人生親像山野草花	Find from nature proof of God's grace	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1992	8 8 8 8	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1992
579	上帝子民佇曠野	Wandering in the desert drear	源《養心神詩》1871	廈門, 中國	1871	7 7 7 7	Tiu ⁿ Kong-êng (張剛榮)	台灣	2006

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
580	我心大歡喜，我的嘴著吟詩	O thou, in whose presence my soul takes...	Joseph Swain	英國	1791	11 8 11 8	據 Freeman Lewis; 編：Hubert Platt Main, 美國	美國	1813
581	救主耶穌，萬福本源	Come, thou fount of every blessing	Robert Robinson	英國	1758	8 7 8 7 D	美國民謠旋律， John Wyeth's <i>Repository of Sacred Music, Part Second</i>	美國	1813
582	慈悲疼痛大人君	Jesus, lover of my soul	Charles Wesley	英國	1740	7 7 7 7 D	Joseph Parry	威爾斯	1879
583	願主伸祢聖手	Thy way, not mine, O Lord	Horatius Bonar	蘇格蘭，英國	1857	6 6 6 6 D	源 Carl Maria von Weber 之歌劇 "Der Freischutz"	德國/英國	1821
584	至聖救主，罪人朋友	Jesus, Savior, friend of sinners	源《聖詩歌》	台灣	1900; 修 1964	8 8 8 6	Ira David Sankey (1840-1908)	美國	19 th
585	或是厭倦，或是憂悶	Art thou weary, art thou languid	據 St. Stephen of Mar Saba; John Mason Neale, 英國，1862	以色列	8 世紀	8 5 8 3	Henry Williams Baker; 和：William Henry Monk (1823-1889), 英國	英國	1868
586	見若有人互罪苦楚	Come, every soul by sin oppressed	John Hart Stockton	美國	1874	8 6 8 6 Refrain	John Hart Stockton	美國	1868
587	我毋知明日會怎樣	I don't know about tomorrow	Ira F. Stanphill	美國	1950	8 7 8 7 D Refrain	Ira F. Stanphill	美國	1950
588	外面嗒人啲拍門？	Knocking, knocking, who is there?	Harriet Beecher Stowe (1811-1896)	美國	19 th 修 2006	7 7 8 7 8 7	George Frederick Root	美國	1870
589	親愛主，牽我手	Precious Lord, take my hand	Thomas A. Dorsey	美國	1932	6 6 9 6 6 9	George N. Allen; 編：Thomas A. Dorsey, 美國，1938	不詳	1844
590	至好朋友就是耶穌	What a friend we have in Jesus	Joseph Medlicott Seriven	愛爾蘭/ 加拿大 (以 愛計)	c.1855	8 7 8 7 D	Charles Crozat Converse	美國	1868
591	忠實眾信徒信仰深	How firm a foundation	"K" in <i>A Selection of Hymns</i> , 編修：John Rippon, 英國，1787； 《聖詩》1964, 第 139 首重譯 2006	英國	1787	11 11 11 11	美國傳統民歌旋律， in Joseph Funk's <i>Genuine Church Music</i> , 美國，1832; 和：Tabor, 1866	美國	1832
592	咱行世間的路	When in our earthly journey	Hugh A. MacMillan (明有德)	加拿大/台灣	1936	6 6 8 6 D	George William Martin; 和：Arthur Seymour Sullivan, 英國，1874	英國	1862
593	抵著試煉、災禍圍你真艱苦	When upon life's billows you are tempest tossed	Johnson Oatman, Jr.	美國	1897	11 11 11 11 Refrain	Edwin Othello Excell	美國	1897
594	我心免僥疑	Begone unbelief, my Savior is near	John Newton	英國	1779	10 10 11 11	William Croft	英國	1708
595	憂悶世間是迷路	Savior, lead me, lest I stray	據 Frank Marion Davis	美國	1880	7 7 7 7 Refrain	據 Frank Marion Davis	美國	1894

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
596	拭目屎，莫啼哭	Ne pleure plus/ <i>Wipe your tears, cry no more</i>	Abraham Arpellet; 節二：Gân Sin-seng (顏信星)，台灣，2005	象牙海岸	1992	11 7 9 11	Abraham Arpellet	象牙海岸	1992
597	秋葉會落，圍牆會倒壞	Nu faller lov/ <i>Leaves fall in autumn, and walls may crumble</i>	Tomas Bostrom	瑞典	2000	9 8 10 8 10 8	Per Harling	瑞典	2000
598	雖然無花果無發芽	Though the fig tree does not blossom	哈巴谷 3:17-18	聖經	B.C.	8 8 5 6 7 Refrain	Gân Sin-seng (顏信星)，節二 2009	台灣	2001
599	無論佇什麼時陣	Donna toki demo/ <i>どんなときでも/ Any time and any where</i>	Takahashi Junko (高橋順子)	日本	1967	7 7 7 7 5 5 7	Takanami Shin'ichi (高浪晉一)	日本	1980
600	佇加利利湖邊蘆竹	Reeds on the shore of Galilee	Lōa Jin-seng (賴仁聲)	台灣	1924	8 6 8 6 Refrain	Tī ^p Khe-phoàn (鄭溪泮)	台灣	1924
601	全能上帝，聽我喉叫	O Gospodi, sklonis ka mne/ <i>Almighty God, O hear my prayer</i>	不詳	俄羅斯	c.1920s	8 6 8 6 8 6	俄羅斯傳統旋律	俄國	不詳
602	雨水不斷滴我門窗	JOY IS LIKE THE RAIN/ <i>I saw rain-drops on my window</i>	Miriam Therese Winter	美國	1965	8 5 7 7 5	Miriam Therese Winter	美國	1965
603	上帝作咱安全要塞	A mighty fortress is our God	Martin Luther	德國	1529; 修 2005	8 7 8 7 6 6 6 6 7	Martin Luther	德國	1529
604	荊棘互火燒	Watch the bush of thorns	Ko Chùn-bêng (高俊明)	台灣	1982	5 5 5 5 Refrain	哭調動機，Lôh Í-tō (駱維道)	台灣	1985
605	靠主恩典奇妙氣力啲保護	By gracious powers so wonderfully sheltered	Dietrich Bonhoeffer	德國	1944	11 10 11 10	Chhi Í-un(徐惟恩)	台灣	2006
606	人生受迫離開家鄉	UBA ISHT TALOA (The Gospel)/ <i>A-iok-cha-ya a-num-pa hosh</i>	Choctaw 聖詩 138, 1830s, Roger Scott 教唱，美國，2005; 採釋：Lôh Í-tō (駱維道)，台灣，2005	美國	1830s	8 6 8 6	Choctaw 聖詩 138, 1830s, Roger Scott 教唱，美國，2005; 採釋：Lôh Í-tō (駱維道)，台灣，2005	美國	1830s
607	豈有平安？倥世間有艱難	Peace, perfect peace, in this dark world of sin	Edward Henry Bickersteth, Jr.	英國	1875, 修 2008	10 10	Margaret Mellis Gauld (吳瑪烈)，台灣/英國； 台灣/加拿大 Majorie Landsborough (連瑪玉)，台灣/英國	加拿大/英國	1936
608	奇妙恩典何等甘甜	Amazing grace! How sweet the sound	John Newton	英國	1779	8 6 8 6	美國民謠旋律， <i>Virginia Harmony</i> , 1831; 編：Edwin O. Excell, 美國，1900	美國	1831
609	佇主疼痛內面	Blest be the tie that binds	John Fawcett	英國	1782	6 6 8 6	Hans Johann Georg Nägeli; 編：Lowell Mason, 美國，1845	瑞士	1768
610	耶穌是阮心所歡喜	Jesus, thou joy of loving hearts	St. Bernard of Clairvaux (1091-1153)	法國	12 th	8 8 8 8	Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)	英國	19 th

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
611	隨主的人有幸福	There is joy in serving Jesus	Oswald Jeffrey Smith (1889-1986)	加拿大	20 th	7 7 7 7 Refrain	Bentley Defprest Ackley	美國	1931
612	境遇好歹變化無定	Be not dismayed whate'er betide	Civilla D. Martin	加拿大/美國(以加計)	1904; 修 2005	8 6 8 6 Refrain	Walter Stillman Martin	美國	1904
613	有時咱經過美麗清靜河墩	When peace like a river	Horatio Gates Spafford	美國	1873; 修 2007	11 8 11 9 Refrain	Philip Paul Bliss	美國	1876
614	我心恬靜	Be still, my soul	Katharina A. D.von Schlegel, Cöthen	德國	1752	10 10 10 10 10	Jean Sibelius	芬蘭	1899
615	佇主內面有喜樂	There is joy in Jesus	Park Sung-moon (朴聖文, b.1929)	韓國	20 th	7 6 7 6 6 5 6 5	Oh So-oon (吳小雲, b.1931)	韓國	20 th
616	我偌佇主的疼痛	In heavenly love abiding	Anna Laetitia Waring	威爾斯, 英國	1850	7 6 7 6 D	芬蘭民謠旋律, 摘、和: David Evans, 威爾斯, 英國, 1927	芬蘭	不詳
617	上帝啊! 佇祢園內	O God, O my Lord, in your garden	Ong Cheng-bùn (王貞文)	台灣	2005	5 4 8 8 8	Khó Bêng-tek (許明得)	台灣	2006
618	咱當信靠上帝	Put thou thy trust in God	Paul Gerhardt	德國	1656	6 6 8 6 D	Johann Sebastian Bach	德國	1736
619	咱向前行佇上帝的光	Siyahamb' ekukha nyen' Kwenkhos' / <i>We are marching in the light of God</i>	南非聖詩	南非	不詳	Irregular	南非聖詩	南非	不詳
620	疼痛真光, 大烏暗包圍中	Lead, kindly Light, amid the encircling gloom	John Henry Newman	英國	1833; 修 2007	10 4 10 4 10 10	John Bacchus Dykes	英國	1865
621	勇敢堅固信徒	He who would valiant be	Percy Dearmer, 據 John Bunyan 之《天路歷程》, 1684, 改編	英國	1906	6 5 6 5 6 6 6 5	Sussex 傳統旋律; 編: Ralph Vaughan Williams, 英國, 1904	英國	不詳
622	至大上帝, 願祢導我	Guide me, O my great Redeemer	William Williams	威爾斯, 英國	1745	8 7 8 7 8 7 7	John Hughes	威爾斯, 英國	1907
623	透到天堂永活所在	The way to heaven's eternal home	源《養心神詩》1852	廈門, 中國	1852	8 8 8 8	Lowell Mason	美國	1850
624	耶穌猶導路	Jesus still lead on	Nicolaus Ludwig von Zinzendorf (1700-1760)	德國	18 th	5 5 8 8 5 5	Adam Drese	德國	1698
625	咱人欲行天路	We walk the heavenly way	源《養心神詩》1912	廈門, 中國	1912	6 6 8 6	Henry John Gauntlett	英國	1852
626	天堂攏無苦難	There is a happy land	Andrew Young, 源《廈腔聖詩》, 廈門, 中國, 1862	蘇格蘭, 英國	1843	6 4 6 4 6 7 6 4	北印度旋律, 源 Robert A. Smith's <i>Select Melodies</i> , 蘇格蘭, 英國, 1827	印度	以 1827 計
627	我思想天頂好地	I love to think of the heavenly land	Lewis Hartsough, 源《聖詩歌》, 1900; 修 2005	美國	1864	8 6 8 6 Refrain	William Batchelder Bradbury	美國	1861
628	我思想好地	One sweetly solemn thought	Phoebv Cary	美國	1852	6 6 8 6 Refrain	Philip Philips (1834-1895)	美國	19 th

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
629	佇天堂極榮光贏日晝	There is a land that is fairer than day	Sanford Fillmore Bennett	美國	1868	9 9 9 9 Refrain	Joseph Philbrick Webster	美國	1868
630	球根內有一蕊嬌花	In the bulb there is a flower	Natalie Sleeth	美國	1985	8 7 8 7 D	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	1999
631	上帝疼惜世間人	God so loved the people on earth	Fam P ín-thiám (范秉添)	台灣	1983	7 7 7 7 D	台灣民間小調「五更鼓」；摘：Chhūn Kien-chūng (陳建中)，中國/台灣，1983	台灣	不詳
632	人生啲過親像夏天	Az en idom mint a szep nyar	B. Szōnyyi	匈牙利	1762	8 4 7 D	S. Holéczy, <i>Psalmodia</i> ; 和：Lòh Í-tō (駱維道)，2003	匈牙利	1818
633	數念聖徒歷代為主干證	For all the saints who from their labors rest	William Walsham How	愛爾蘭，英國	1864, 修 2005	10 10 10 8	Ralph Vaughan Williams	英國	1906
634	我若出外人客	I'm but a stranger here	Thomas Rawson Taylor; 源《聖詩歌》，台灣，1900；修 2007	英國	1836	6 4 6 4 6 6 6 4	Arthur Seymour Sullivan	英國	1872
635	願主旨意得成佇地	Mayenziwe 'ntando yakho/ <i>Your will, O Lord, be done on earth</i>	南非	南非	20 世紀	Irregular	南非	南非	20 世紀
636	加利利清靜湖邊	On the shore of Galilee	Yuki Kō (由木康)；改作：Tin Ji-giōk (鄭兒玉)，台灣，1980	日本	1929	7 6 7 6 Refrain	Lím Ji (林二)；和：Peggy Siau (蕭邱碧玉)，台灣/美國，1980	台灣	1980
637	上帝眾子兒，報主互人知	Ye servants of God, your Master proclaim	Charles Wesley	英國	1744	10 10 11 11	<i>Paderborn Gesangbuch</i> ；和：Sydney Hugo Nicholson, 英國，1916	德國	1765
638	咱著出歡喜的聲	Come, ye thankful people, come	Henry Alford	英國	1844	7 7 7 7 D	George Job Elvey	英國	1858
639	聖徒看見天頂座位	The saints saw on the heavenly throne	Tân Khoe-chùn (陳溪圳)	台灣	1964	8 6 8 6	Íú" Oñg-sūn (楊旺順)	台灣	2006
640	二疊阿們	TWOFOLD AMEN		傳統禮儀文	7 th		Dresden	德國	不詳
641	二疊阿們	TWOFOLD AMEN		傳統禮儀文	7 th		希臘	希臘	不詳
642	三疊阿們	THREEFOLD AMEN		傳統禮儀文	7 th		不詳	不詳	不詳
643	三疊阿們	THREEFOLD AMEN		傳統禮儀文	7 th		丹麥	丹麥	不詳
644	七疊阿們	SEVENFOLD AMEN		傳統禮儀文	7 th		"The Lord bless you and keep you," Peter C. Lutkin	美國	1900
645	咱著來吟詩	O come, let us sing	詩篇 95:1-4; 修:詩篇 95:1-5, 2005	聖經	B.C.		H. A. Lewis	美國	1886
646	耶穌召我來行天路	He leadeth me, O blessed thought!	Joseph H. Gilmore	美國	1862		Siau Thài-jiân (蕭泰然)	台灣	1992
647	至好朋友就是耶穌	What a friend we have in Jesus	Joseph Medlicott Seriven	愛爾蘭/加拿大	ca. 1855		Siau Thài-jiân (蕭泰然)	台灣	20 th
648	傳道	EVANGELISM/ <i>Thirty years in Nazareth</i>	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	2006		Chu Chēng-un (朱靜恩)	台灣	2006

首數	台語首行	英語/原文首行	作詞/譯/釋/採/摘	作詞者國別	作詞年代	韻律	作曲/編/和採/摘	作曲者國別	作曲年代
649	及春風做伙迎接年冬	WELCOMING ANOTHER YEAR WITH THE SPRING BREEZES	Gân Sin-seng (顏信星)	台灣	2001	Irregular	Lòh Í-tō (駱維道)	台灣	2001
650	讚美頌	TE DEUM LAUDAMUS	傳統頌讚禮儀文；據 Nicetas, Bishop of Remeiana, Dacia (392- 414), 塞爾維亞	以塞爾維亞 計	以 5 th 計		Tân Sù-tī (陳泗治)	台灣	1962

資料來源：《聖詩》2009 版七版四刷，並參照 2019 版。英文首行新增資料由鄭敏姪提供，灰底為筆者為統計需要添加之資料，斜體且灰底為第二種資訊。底線者為原本有錯，經編纂者更正或筆者查詢後以底線灰底在下一行呈現。

附錄十六、《聖詩》2009 版曲目（曲調資訊、樂譜來源）

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
1	HEILIG	E ^b	3/4	123456/大調	H1992#75/世續 131
2	NICAEA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#51
3	LEONI	Fm→A ^b →Fm	4/4	自然/和聲小音階	聖詩 1964#56
4	VISION	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#58
5	TÕA-SIÃ(大社)	(Bm)	4/4	6 1 2 3 5 五聲/六聲	聖詩 1964#63
6	TAMSUI(淡水)	A ^b	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	聖詩 1964#62A
7	KÁU-CHÂN-NIÁ (九層嶺)	(Dm)	4/4	6 1 2 3 5 五聲音階	台語新創作/世續 291
8	CREATION	G	4/4	大調	H1982#409/新 II-3/世續 289
9	LASST UNS ERFREUEN	E ^b	3/2	大調	聖詩 1964#66
10	WASDIN PANG IPAAD	(Am)		3 4 6 7 2 3 似日本陰音階	SB#176/世新 3
11	SMALU(創造)	C	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	台語新創作/世續 132
12	LACQUIPARLE	Cm	2/2	6 7 1 2 3 5 4 6 自然小音階	UMH#148/世續 133
13	SIAU-IÃU(逍遙)	C	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	台語新創作/世續 287
14	NAKADA(中田)	F	2/4	1 2 3 4 5 大調	W#103/日曜讚 47/世續 214
15	ROYAL OAK	G	4/4	大調	聖詩 1964#68
16	ROSAS	Dm	6/8	和聲/自然小音階	UMH#149/世新 4
17	CANTAI AO SENHOR	Em	3/4	自然/和聲小音階	詞：T3。曲：PH#472。 伴：GPIII-57。世新 5
18	TERRA BEATA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#67
19	LUCERNA LAUDONIAE	A ^b	3/2	大調	聖詩 1964#65
20	GUIDE	G	3/4	大調	聖詩 1964#61/世新 6 同詞
21	ODANI OOFEE	G	4/4	5 6 1 2 3 五聲/大調	WCC1983#28/萬讚 I-16/ 世新 9
22	RIGHT HAND OF GOD	F	2/2	大調	GPI-60/世新 7
23	ROEDER	C	3/4	大調	PH#272/世續 243
24	PRAISE, MY SOUL (LAUDA ANIMA)	D	2/4	大調	聖詩 1964#71
25	WESTCHASE	E ^b	2/2	大調	NCH#11/世新 10
26	NUN DANKET	F	4/4	大調	聖詩 1964#73
27	O STORE GUD	B ^b	4/4	大調	CH#33/新 II-4/世續 255
28	PROVIDENCE	F	2/4	大調	聖詩 1964#401
29	CHHÒNG-CHÕ(創造)	Gm	2/4	和聲小音階	新 I-59/世續 249
30	PRAISE HIM! PRAISE HIM! (BONNER)	E ^b	2/4	大調	聖詩 1964#405
31	KAMI NO AI(神之愛)	C	6/4	大調	聖詩 1964#453

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
32	SANTA MESA	(F [#] m)	4/4	3467 ¹ 3 ³ 日本陰音階	CCAHSI#9/SB#181/世新 11
33	SONG OF THE HOE(鋤頭歌)	(B ^b)	2/4	12356五聲/大調	普 620/新 II-29/世續 225
34	LOUVAN	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#75
35	BEATITUDO	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#169
36	CROSBY	G	2/4	大調	日讚 1948#457/世續 134
37	SÛ-LIEN(思戀)	(F)	無	12356五聲音階	客聖 189/世新 13
38	LOBE DEN HERREN	F	3/4	大調	聖詩 1964#72
39	DANDANSOY	Gm	3/4	似和聲小音階	SB#264/世續 137
40	FRANCONIA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#64
41	VENI EMMANUEL	Em	無	自然小音階	聖詩 1964#143
42	ESPERANÇA	E ^b	4/4	大調	WCC1991#37/世新 15
43	PICARDY	Dm	2/2	自然小音階	聖詩 1964#494
44	WALSALL	Fm	4/4	和聲小音階	聖詩 1964#344
45	CRÜGER	F	4/4	大調	聖詩 1964#145
46	PSALM 107	Dm	3/2, 2/2	671234565*432176 近似現代小音階	聖詩 1964#146
47	AVANIYILEY	F	4/4	大調	亞聖頌 6/世續 139
48	STILLE NACHT	B ^b	6/8	大調	聖詩 1964#79
49	SHENG-YE-JING (聖夜靜)	E ^b	4/4	12356 五聲/大調	讚新 79/ SB#140/世續 140
50	ST. LOUIS	G	4/4	大調	聖詩 1964#80B
51	HUAN-SHA-XI (浣沙溪)	F	4/4	56123五聲	普 99/W#42/新 II-7/世新 22
52	IRBY	F	4/4	大調	聖詩 1964#77
53	HA-MÁ-SENG (哈瑪星)	C	4/4	12356 五聲/大調	台語新創作/新 II-56/世新 21
54	GLORIA	F	4/4	大調	PH#23/新 I-16 曲微異/ 世續 253
55	MENDELSSOHN	F	4/4	大調	聖詩 1964#82
56	THE FIRST NOEL	D	3/4	大調	聖詩 1964#83
57	ANGYAL	F	4/4	大調	匈牙利作者提供/世續 138
58	KARTHAAR	E ^b	4/4	大調	SB#139/世新 17
59	GREENSLEEVES	Em	6/8	67123456*5*432176 近似曲調小音階	UMH#219/新 II-9/世新 19
60	BUNESSAN	C	9/4	123567/大調	聖詩 1964#78
61	CRADLE SONG	F	3/4	大調	聖詩 1964#385B
62	W ZLOBIE LEZY	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#386
63	DIX	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#89
64	SMOKEY MOUNTAIN	(A ^b)	無	34571 印尼 Pelog 音階	SB#144/世新 24

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
65	HỒ-PÊNG JĪN-KUN(和平人君)	F	6/4	大調	台語新創作/新 II-26/ 世新 23
66	A-LÍ-KÁNG(阿里港)	D ^b	3/4	大調	聖詩 1964#91
67	DIVINUM MYSTERIUM (CORDE NATUS)	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#90
68	MARGARET	D	4/4	大調	聖詩 1964#102
69	ADESTE FIDELES	G	4/4	大調	聖詩 1964#92
70	ANTIOCH	D	2/4	大調	聖詩 1964#94
71	CHRISTE SANCTORUM	D	4/4	大調	UMH#188/新 I-29/世新 26
72	DOREEN	F	2/2	123456 大調	WCC1983#1/世新 27
73	SWEET HOSANNAS	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#389/新 I-14 同詞
74	SÊNG-CHHUN(承春)	C	4/4	12356 五聲/大調	聖詩 1964#97
75	NAZARETH	D	6/4	大調	聖詩 1964#98
76	HÁI-TIÂN(海佃)	E ^b	9/8	5̣6̣1235 大調	台語新創作/新 II-12/ 世新 25
77	BRYNTEG	Em	4/4	自然小音階	聖詩 1964#99
78	CHEREPONI	D	6/8	大調	TH2006 Vol.57, no.2 和聲微異/ 新 I-46 和聲異/世續 219
79	KUCHING	Fm	3/4	和聲小音階	SB#211/新 II-21/世新 90
80	SHŪ NO HITOMI	G	6/8	大調	日讚 1954#243/ 新 II-13 同詞/世續 240
81	LAGU KASIH	(Cm)	4/4	3457i 印尼 Pelog 音階	SB#203 /世新 31
82	MY NAME	Bm→D	4/4, 2/4	小調→大調	NSAC#18/世新 30
83	NOEL NOUVELET	Em	4/4	67123 #46 似現代小音階	VU#117/新 I-19&27 同曲/世續 142
84	JUDAS MACCABEUS (TOCHTER ZION)	E	4/4	大調	聖詩 1964#101
85	ST. THEODULPH	C	4/4	大調	聖詩 1964#106
86	WINCHESTER NEW	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#107
87	KATHLEEN	Dm→F→Dm	2/4	6̣1235 五聲/自然/ 和聲小音階	聖詩 1964#108 同詞/ 新 I-25/世續 242
88	WERE YOU THERE	E ^b	4/4	123456/大調	PH#102 和異共 4 節/ 新 II-15/世新 32
89	PASSION CHORALE	Am→C	4/4	自然/曲調小音階	聖詩 1964#110
90	CATHARINE	Cm→G→Cm	4/4	似曲調小音階	聖詩 1964#112
91	HUNTINGTOWER	E ^b	4/4	123567/大調	聖詩 1964#117A
92	BANGOR	Cm→G→Cm	4/4	曲調小音階	聖詩 1964#109
93	AI-CHHÁM(哀慘)	B ^b →Gm	3/4	大調→自然/和聲小 音階	聖詩 1964#111
94	ST. CHRISTOPHER	D ^b	4/4	大調	UMH#297/新 II-32/世續 226
95	HAMBURG	F	2/2	大調	聖詩 1964#115
96	SHIMPI(神秘)	(Am)	3/4	346723	SB#189/世新 34

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
				日本陰音階	
97	CHRIST AROSE	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#459
98	HYMN TO JOY	G	2/2	12345/大調	PH#104/世新 38
99	CENTRAL	Em	3/4, 2/4, 4/4	6̇7̇123#45 似曲調小音階	PH#109/CD#89/世新 39
100	VRUECHTEN	E ^b	無	大調	H1992#276 /世新 37
101	LANCASHIRE	D ^b	4/4	大調	聖詩 1964#131
102	HE IS RISEN	G	3/4	大調	聖詩 1964#127
103	NEBOJTE SE	F	4/4	大調	泰澤團體/世續 256
104	EASTER HYMN	C	4/4	大調	聖詩 1964#123B
105	VICTORY	D	3/4	大調	聖詩 1964#125
106	CHRIST FOR ME	D	4/4	大調	聖詩 1964#130
107	KIRN	G	4/4	大調	聖詩 1964#128
108	SINGING LOVE	E ^b	4/4	大調	SB#205/世新 36
109	DARWALL'S 148th	D	4/4	大調	聖詩 1964#132
110	O QUANTA QUALIA	G	2/2	大調	聖詩 1964#148
111	YLISTYS	Em	6/4	自然/和聲小音階	T#265/世續 300
112	IROPA	D	12/8	12345 大調	不詳/世續 144
113	ELLERS	A ^b	2/2	大調	聖詩 1964#152
114	WALTON (GERMANY)	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#114
115	GLORY TO HIS NAME	A ^b	4/4	123567/大調	聖詩 1964#470
116	KHÓ-TÔ(苦途)	C ^{#m}	4/4	6̇7̇12356 六聲 近似自然小音階	台語新創作/世新 125
117	WONDROUS LOVE	(C)	2/2	23567i2 近 Dorian 調式	CD#79/新 II-36/世續 227
118	BÊNG KHOE(明溪)	F	3/4	大調	聖詩 1964#119 同詞新曲/ 世續 308B
119	MADRID	E ^b	4/4	123567/大調	聖詩 1964#303
120	HERONGATE	E ^b	3/4	123567/大調	聖詩 1964#253
121	BEECHER	B ^b	2/2	大調	聖詩 1964#246 同詞新曲
122	TOPLADY	B ^b	3/4	123567/大調	聖詩 1964#189B
123	LÍ-HÎ-THÂM (鯉魚潭)	Em	4/4	6̇7̇1235 六聲音階	聖詩 1964#199A
124	EVERLASTING (永長久)	(C)	4/4	12356 五聲/大調	讚新 45/世續 306
125	CRUSADER'S HYMN	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#149A
126	SCHÖNSTER HERR JESU	Fm	4/4	和聲+自然小音階	聖詩 1964#149B
127	ST. THOMAS	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#118
128	HE IS LORD	F	4/4	大調	新普 74/世續 305
129	BÍ-NIŪ(米糧)	E ^b	4/4	1235	禮 II-23/世續 145

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
130	SWISS MELODY	C	3/4	大調	聖詩 1964#151B
131	PRECIOUS NAME	B ^b	4/4	123567/大調	聖詩 1964#460
132	JESUS LOVES ME	E ^b	4/4	12356 大調	聖詩 1964#397
133	MADRID	G	4/4	大調	聖詩 1964#423
134	SALEM	C	4/4	大調	聖詩 1964#432
135	BRADBURY	D	4/4	大調	聖詩 1964#400
136	GOSHEN (BIBLE CLASS)	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#141
137	NINETY AND NINE	G	6/8	123567 大調	聖詩 1964#463
138	MENDON (BRANDENBURG)	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#103A
139	JOHNSTON	E ^b	4/4	123456 大調	聖詩 1964#104
140	EVERLASTING ARMS	G	4/4	大調	聖詩 1964#456
141	WA SENDA	F	2/4	123457 大調	駱維道採譜/世續 146
142	WARRINGTON	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#188
143	SIAN-CHHUN(先春)	Dm→D→Dm	4/4	67123#4565432176 近似曲調小音階	聖詩 1964#122 同詞新曲
144	STRACATHRO	D	3/4	大調	聖詩 1964#260
145	SEEKING FOR ME! (BETHLEHEM)	G	6/8	大調	聖詩 1964#457
146	SUBSTITUTION	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#120
147	ARE YOU WASHED?	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#469
148	JIA-OU(佳偶)	B ^b	6/8	56123 五聲音階	讚新 248/SB#71/世續 148
149	JESUS,I COME!	A ^b	6/4	大調	聖詩 1964#481
150	WOODBROOK	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#398
151	BEHTANY	G	4/4	123567 六聲/大調	聖詩 1964#287
152	WELCOME VOICE	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#201
153	VOX DILECTI	Gm→G	4/4	曲調小音階→大調音階	聖詩 1964#190
154	BELSIZE	F→Dm	4/4	大調→自然/和聲小音階	聖詩 1964#281
155	ST. AGNES DURHAM	G	3/4	大調	聖詩 1964#302
156	REST (WHITTIER)	D	4/4	大調	聖詩 1964#286
157	RUTHERFORD	F	4/4	大調	聖詩 1964#284
158	CAMBRIA	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#285
159	SLANE	E ^b	3/4	123567 六聲/大調	聖詩 1964#279
160	NEED	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#276
161	LYTE	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#142
162	BURFORD	Gm	3/4	似曲調小音階	聖詩 1964#100
163	BOWATER	C	4/4	大調	待考證/世續 149

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
164	NATIVITY	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#159
165	NJOO KWETU	G	4/4	1234/大調	WCC1991#5/世續 150
166	BALM IN GILEAD	F	無	大調	NCH#553/世新 29
167	SYLVIE	(Fm)	3/4, 4/4, 5/4	3 4 6 7 $\dot{1}$ $\dot{3}$ 仿日本陰音階	英語新創作/世續 265
168	KIAN-SÌN (堅信)	G	6/8	12356 五聲音階	台語新創作/人聲伴： WCC1983#6/世新 42
169	SELMA	E ^b	4/4	五聲/大調	聖詩 1964#158
170	ST. COLUMBA (ERIN)	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#156
171	TRENTHAM	F	3/4	大調	聖詩 1964#161A
172	VENI CREATOR	(B ^b)	無	5 6 7 1 2 3 4 5 Mixolydian 調式	聖詩 1964#154
173	LIVING GOD	F	4/4	大調	世新 41/節 1:PH#322/ 節 2:待考證
174	BUCKLAND	D	4/4	大調	聖詩 1964#155
175	ALEXANDRA	F	4/4	5 6 1 2 3 4 六聲/大調	H1992#299/世新 40
176	DOWN AMPNEY	D	2/2	大調	聖詩 1964#160
177	BEGINNINGS	E ^b	3/4	大調	UMH#383/世續 151
178	SATÚRAME	Em	4/4	和聲小音階	Mil#182/世續 152
179	REGENT SQUARE	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#52/新 I-47 同詞
180	ITALIAN HYMN	G	3/4	大調	聖詩 1964#53
181	ST. THOMAS	F	4/4	大調	聖詩 1964#54
182	STATE STREET	B ^b	3/4	六聲/大調	聖詩 1964#55
183	CHRISTINE	D	4/4	大調	聖詩 1964#384
184	WONDROUS GRACE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#452
185	DAS NEUGEBOERNE KINDELEIN	Em→G→Em	3/4	曲調小音階	聖詩 1964#157
186	SELMA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#183
187	E TORU NGA MEA	G	12/8	123567 六聲音階	WCC1998#148/世續 155
188	RAVENSHAW	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#184
189	BREAD OF LIFE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#182
190	LJA LJA I YU AI	A	無	12356 五聲音階	群 8/世新 99
191	KUTHU VILLEKU	F	4/4	1 2 3 4 #4 5 7 1	SB#46/萬頌 96/世新 98
192	PALAVRA NA VIDA	Am	3/4	6 \dot{b} 7 $\dot{2}$ 3 4 5 #5 6 似和聲小音階	WCC1991#54/世續 153
193	WONDERFUL WORDS	G	6/8	大調	聖詩 1964#462
194	SCOTT	A ^b	6/8	大調	UMH#454/新 II-28/世新 100
195	SIM-TŌE (心地)	E ^b →Cm	3/4	自然/和聲小音階	台語新創作/世新 102
196	VESPER	A	4/4	大調	聖詩 1964#1
197	OLD44TH	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964 版 2

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
198	TIVERTON	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#3
199	TALLIS' ORDINAL (Tallis)	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#4
200	OMNI DIE	F	3/2	大調	聖詩 1964#5
201	CRIMOND	F	3/4	大調	聖詩 1964#6
202	BALLERMA	A ^b	3/4	五聲/大調	聖詩 1964#278
203	ARLINGTON	G	4/4	大調	聖詩 1964#7B
204	ST. GEROGE'S EDINBURGH	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#8
205	SALZBURG (Haydn)	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#10
206	NEWINGTON	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#9
207	BARROW	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#11
208	CAITHNESS	E ^b	無	大調	聖詩 1964#12
209	EMMAUS	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#13
210	LEUCHARS	F	4/4	大調	聖詩 1964#14
211	ST. PAUL (ABERDEEN)	G	無	大調	聖詩 1964#15
212	KIÚ-JĪ-IT(九二一)	A ^b	4/4	12356 五聲音階	聖詩 1964#16 同詞新曲/ 世續 312B
213	ERHALT UNS, HERR	Em	4/4	和聲/自然小音階	聖詩 1964#17 同詞新曲/ 世續 217B
214	KILMARNOCK	E ^b	4/4	五聲/大調	聖詩 1964#18
215	TÁU-LÁK(斗六)	(C→Am)	3/4	12356 五聲音階	聖詩 1964#19 同詞新曲/ 世續 149B
216	UNIVERSITY	C	4/4	大調	聖詩 1964#20 同詞新曲
217	TORWOOD	G	4/4	五聲/大調	聖詩 1964#21A
218	COLCHESTER	C	3/4	大調	聖詩 1964#23
219	DETROIT	(Dm)	4/4	6 1 2 3 (4) 5 六聲/自然小音階	聖詩 1964#24 同詞新曲
220	RICHMOND	F	3/4	大調	聖詩 1964#25A
221	MORNING SONG	Fm	4/4	自然小音階	聖詩 1964#26 同詞新曲
222	ST. ANNE	C	4/4	大調	聖詩 1964#27
223	ST. MATTHIAS (SONG 67)	D	4/4	大調	聖詩 1964#28
224	BISHOPTHORPE	G	3/4	大調	聖詩 1964#29
225	ST. GREGORY	A	3/4	大調	聖詩 1964#30
226	SOUTHWARK	A	4/4	大調	聖詩 1964#31
227	SŪ-IÓNG (士養)	B ^b	3/4	大調	新 II-1/世新 8/詞：聖詩 1964#32/曲：新創作
228	AMINA CHI CHI	E ^b	4/4	1235	詞：台語新創作，曲：布農古調/ 世續 172
229	SWEINDIA	A	4/4	大調	SB#91/新 II-2/世新 2
230	OLD HUNDREDTH	G	無	大調	聖詩 1964#34

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
231	ST. ANDREW	G	3/4	大調	聖詩 1964#33
232	BLESS THE LORD	Dm	4/4	6712356自然小音階	泰澤團體/世續 232
233	HANOVER	G	3/4	大調	聖詩 1964#36
234	GOLDEN HILL	E ^b	4/4	12356五聲音階	聖詩 1964#35
235	ST. LAWRENCE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#37
236	LAUDATE PUERI	D	4/4	大調	PH#225/新 I-8/世續 224
237	DUNFERMLINE	F	4/4	大調	聖詩 1964#39 同詞
238	ST. BERNARD	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#40 同詞
239	KATIPOL	F	無	123456六聲	群 23/SB#96/世新 14
240	O-LÓ (謳佬)	Dm	3/4	6123	SB#5/世新 64
241	ST. LEONARD	C	4/4	大調	聖詩 1964#41
242	SANDON	F	2/2	大調	聖詩 1964#42
243	GENEVAN 124 (OLD 124TH)	F	2/2	大調	聖詩 1964#44 (第一顆音異)
244	STROUDWATER	A	3/4	大調	聖詩 1964#43
245	AZMON (DENFIELD)	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#45/新 II-55 同曲
246	BARKWORTH	D	4/4	大調	聖詩 1964#46
247	MIHAMEK	(C)	4/4	12356五聲音階	群 20/新 I-3/世續 217
248	DUKE STREET	E ^b	2/2	大調	聖詩 1964#47
249	TĀI-TANG(台東)	Dm		61235五聲音階	聖詩 1964#49 同詞新曲/ 世續 154B
250	DARWALL'S 148th	D	4/4	大調	聖詩 1964#50
251	CLEVELAND	E ^b -B- E ^b	4/4	大調	GPII-125
252	ASPURG	D	4/4	大調	聖詩 1964#48
253	PROKHANOV	Em	4/4	自然/和聲小音階	GPII-105
254	SACRAMENTUM (GRAFTON)	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#164
255	AURELIA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#165
256	EVAN	A ^b	3/2	大調	聖詩 1964#166
257	CAMBERWELL (CAMBRIDGE)	A ^b	無	大調	聖詩 1964#168
258	AUSTRIAN HYMN	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#170
259	SIBU	G	4/4	12356 五聲音階	華語新創作/SB#240
260	MATERNIDAD	Fm	無	曲調小音階	W#45/SB#21/世新 51
261	LAJAHLE	(D)	2/2, 3/2	571234六聲	SB#1/萬讚 I-5
262	NZAMURANZA	F	4/4	123456大調	GPII-5
263	JEYE HO	(B ^b)	4/4	12356 b7六聲	WCC1983#58/世新 49
264	TAWA PANO	F	4/4, 12/8	大調	歡 15/世新 50
265	HIAO HOIAN	(Dm)	無	61235五聲音階	CCAHSIII-41/萬頌 12/

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
					世新 46
266	IRISH	E	3/4	大調	聖詩 1964#493
267	NA-MAT-SA KAAAN	(D)	2/4	1 2 3 5 6 五聲音階	SB#2/萬讚 1-4
268	BASUDARA	(E ^b)	4/4	5 6 b7 3	萬讚 II-7
269	PAH'MEKEN ITA	(Dm)	無	6 1 2 3 5 五聲音階	歡 11/世新 47
270	BE SILENT	B ^b	4/4	大調	GPII-2
271	QUAM DILECTA (KEEP SILENCE)	D ^b	4/4	大調	聖詩 1964#492
272	QUAM DILECTA	F	4/4	大調	聖詩 1964#178
273	EINER IST KÖNIG	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#172
274	CANONBURY	G	4/4	大調	聖詩 1964#206
275	DHIVYA JYOTHI	(Em)	無	6 1 2 3 5 五聲音階	SB#47/世新 48
276	SFINITE	Dm	無	自然/和聲小音階	WCC1983#16/萬頌 67/ 世新 82
277	AGIOS	Em	無	自然/和聲小音階	WCC1983#15/萬頌 66/ 世新 80
278	LLANFAIR	F	4/4	大調	聖詩 1964#171
279	LENOX	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#179
280	KIANG-SI	(E ^b →Cm)	2/4	5 6 7 1 2 3 六聲音階	聖詩 1964#210
281	GOTT IST GEGENWÄRTIG (ARNSBERG)	G	4/4	大調	《聖詩》1964 版 173
282	DA N'ASE	D	4/4	大調	T#72
283	HŪ-KIŌNG(富強)	B ^b	4/4	大調	台語新創作
284	ESHO HAE PROBHU	(F [#] m)	無	3 4 6 7 2 3 2 1 7 6 5 4 3	SB#8/世新 44
285	THEVARAM	(E ^b)	無	1 2 3 4 5 6 b7	W#113/世新 45
286	WAWA	F	4/4	大調	ASW#3/世新 43
287	TÊNG-SAN (橙山)	(Gm)	4/4	6 1 2 3 5 五聲音階	SB#112/萬讚 II-10/世新 70
288	PABLO	F	6/8	大調	WCC1991#11/世新 54
289	TAIZÉ GLORIA	Dm→F	6/8	自然小音階→大調	泰澤團體
290	GLORIA A DIOS	Dm	2/4	6 7 1 2 3 5 6 六聲音階	WCC1991#12/萬頌 90/ 世新 55
291	TUYA ES	E ^b	4/4	大調	GPI-67
292	ARGENTINE SANCTUS	C	4/4	大調	WCC1991#26/萬頌 113/ 世新 52
293	KUDUS	C	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	新創作/世新 53
294	IONA SANCTUS	Dm	4/4	自然小音階	WCC1991#27
295		F→(Dm)	3/4	大調	WCC1983#22
296		A ^b	無	大調	WCC1991#20
297	MASITHI	F	2/2	大調	萬讚 I-15

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
298	HYMN TO JOY	G	2/2	大調	UMH#89/新 1-9
299	SANAA	F	2/4	(大調)	SB#40/世新 57
300	MALATE	Dm	4/4	自然/和聲小音階	W#67/世新 62
301	DIADEM	A ^b	3/4	大調	PH#143/世新 59
302	LAUDATE OMNES	E ^b	3/4	大調	泰澤團體/WCC1983#32
303	JE LOUERAİ	F	4/4	大調	H1992#76/世新 58
304	ALABARÉ	F	2/4	大調	CH#29
305	GOTT WILL'S MACHEN	F	4/4	大調	聖詩 1964#69
306	KISSEL	F	6/8	大調	GEMK#15
307	KING DAVID	Em	4/4	和聲小音階	新歌 III-222/世新 60
308	PÎN-TONG KÍU-JŪ (屏東九如)	G	4/4	大調	台語新創作
309	CHRISTPRAISE RAY	F	4/4	大調	NCH#54
310	RIMUY MAKU	D	4/4	5̣6̣123 五聲音階	原住民新創作/世新 68 同詞異曲
311	MALJI MALJI	Bm	4/4	6̣(7)1235 六聲音階	原住民新創作/世新 67
312	ZANMEI (讚美)	F	2/4	12356 五聲音階	SB#20/萬頌 31/世新 72
313	MAYAW	E ^b	無	12356 五聲音階	歡 18/世新 73
314	NANU İYAL	(Bm)	無	2356	原住民新創作/世新 69
315	UN-TIÁN (恩典)	A	4/4	大調	台語新創作/世新 56
316	PHLENG KRET PHA-MA	(F)	4/4	5̣6̣12356(7) 六聲音階	SB#11/世新 65
317	ALMSGİNVING (DYKES)	G	3/4	大調	聖詩 1964#70
318	INFANT PRAISE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#403
319	THE CHILDREN'S FRIEND	E	2/4	大調	聖詩 1964#406
320	KHÁU-PI (口埤)	(Cm)	2/4	6̣(7)1235 六聲音階	台語新創作
321	WHİTER THAN SNOW	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#476
322	(REVIVAL) DOANE(I)	G	4/4	大調	聖詩 1964#245
323	FERNŞAW	G	4/4	大調	聖詩 1964#240
324	WOODWORTH	E ^b	6/4	大調	聖詩 1964#241B
325	P'U-T'Ō (普陀)	C	4/4	123567 六聲音階	聖詩 1964#244
326	TAMA NGAKAU	G	2/2	大調	SB#60/世新 74
327	KÂM- CHHAT (鑒察)	(Gm)	3/4	34671 仿日本陰音階	萬頌 76/世新 75
328	Iû ⁿ -KO (羊羔)	(Cm)	無	345671̣2̣3̣2̣1̣76 Hypoaeolian 調式	萬頌 116/世新 79
329	HEAR MY PRAYER	Em	4/4	和聲小音階	泰澤團體/WCC1991#46
330	HEAR OUR PRAYER	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#497

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
331	SAISIAT KYRIE	Em	無	6̣7̣1̣2̣3̣5̣6̣自然小音階	萬頌 46/世新 81
332	REMEMBER ME	E ^b	3/4	大調	泰澤團體(Taize)
333	LÎN-BÍN (憐憫)	Cm	無	6̣1̣2̣3̣5̣五聲音階	萬頌 61/世新 86
334	GOSPODI	E	4/4	大調	WCC1983#14
335	ORÉ	C	6/8	大調	T#46
336	OYE, SEÑOR	Dm	2/4	和聲小音階	WCC1998#156
337	MORAN ETHRA	(F)	3/2	5̣6̣1̣2̣3̣4̣5̣4̣3̣2̣1̣ Hypoionian 調式	WCC1998#p75 譜微異/ 世新 83
338	KHUDAAYAA	Dm	4/4	自然小音階	SB#120/世新 85
339	SEÑOR TEN PIEDAD	Gm	6/8	曲調小音階	萬頌 57/世新 84
340	ST. BRIDE	Gm	無	自然/和聲小音階	聖詩 1964#242
341	GLENCAIRN	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#272A
342	LUMIÈRE DE DIEU	F	4/4	大調	福州話新創作/T#150
343	SOLOLEN KAKO	Gm	4/4	6̣7̣1̣2̣3̣5̣6̣ 近自然小陰階	原住民新創作之民歌
344	PASS ME NOT	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#479
345	VESPER HYMN	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#418
346	MARTYRDOM	G	4/4	六聲/大調	聖詩 1964#271
347	BULLINGER	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#247
348	PHÀU-TÂI-PO' (炮台埔)	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#261
349	SWEET HOUR	D	6/8	大調	聖詩 1964#267
350	FATHERLAND	G	6/8	五聲/大調	聖詩 1964#274
351	KÄLLA	F	4/4	大調	待考證
352	DORRNANCE	E	3/4	五聲/大調	聖詩 1964#214
353	DOVE OF PEACE	F	6/8	大調	聖詩 1964#213
354	HEBRON	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#212
355	BEACH SPRING	F	3/2	12356 五聲音階	世新 97/詞：待考證/ 曲&和:NCH#332
356	ST. AGNES (LANGRAN)	F	2/2	大調	聖詩 1964#218
357	BÊNG-LĪ (明利)	(Dm)	4/4	6̣1̣2̣3̣5̣五聲音階	詞:H1982#340/曲:萬頌 124
358	LLOYD	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#222A
359	MARTYRDOM	A ^b	3/4	123456 大調	聖詩 1964#221
360	Î ⁿ -TOH (圓桌)	(Fm)	4/4	3467î3̣日本陰音階	GPII-102/世新 95
361	UNION SEMINARY	G	無	大調	UMH#632/世新 96
362	SCHMÜCKE DICH	D	無	大調	聖詩 1964#223
363	LET US BREAK BREAD	E ^b	4/4	大調	PH#513
364	BERTHIER	G	4/4	大調	泰澤團體(Taize)
365	ROCKINGHAM	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#215

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
	(MILLER)				
366	PÓ-THÉ (寶體)	F	2/2	大調	聖詩 1964#219
367	TALMAGE	E ^b	3/4	六聲/大調	聖詩 1964#220
368	SOLDAU	G	4/4	大調	聖詩 1964#217
369	CATUROG NA NONOY	D	3/4	大調	SB#82/世新 94
370	LINSTEAD	C	4/4	大調	WCC1983#53/PH#514/ NCH#347/世新 87
371	RENDEZ À DIEU (GENEVAN PSALM 118)	G	無	大調	聖詩 1964#216
372	NA O E	G	無	1 2 3 4 (大調)	SB#74/世新 88
373	DAY OF REST	F	4/4	大調	聖詩 1964#313
374	DEERHURST	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#308
375	ANNIVERSARY SONG	D	3/4	大調	UMH#87
376	ELLON	F	4/4	大調	聖詩 1964#413
377	BÚ-TONG (武東)	A ^b	4/4	5̣6̣1̣2̣3̣五聲音階	台語新創作
378	HALAD	Em	4/4	自然/和聲小音階	Visayan97
379	MORE LOVE TO THEE (PRENTISS)	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#338
380	FULLY SURRENDERED	B ^b	6/8	大調	台南東門長老教會推薦之常用 曲目，但作者不詳
381	LA GLOIRE	E	4/4	5̣6̣1̣2̣3̣五聲(大調)	T#103
382	MOZART	G	3/4	大調	聖詩 1964#306A
383	ÔNG-SŪN (旺順)	B ^b	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	聖詩 1964#304 同詞新曲
384	BRESLAU	A ^b	無	大調	聖詩 1964#309
385	GALILEE (JUDE)	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#310B
386	OLD HUNDREDTH	G	4/4	大調	聖詩 1964#508
387	MEINEKE	G	4/4	大調	聖詩 1964#507
388	GREATOREX	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#499
389	PENTECOST (BOYD)	G	3/4	大調	聖詩 1964#511
390	WINCHESTER NEW	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#509
391	ITALIAN HYMN	G	3/4	大調	聖詩 1964#510
392	OLD HUNDREDTH	G	2/2	大調	待考證
393	SIN-LĀU (新樓)	(C)	4/4	3 5 6 7 1̣ 2̣ 六聲音階	DW#38/世新 61
394	HÀN-CHIONG (漢章)	E ^b	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	聖詩 1964#516
395	MARYTON	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#515
396	DISMISSAL	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#514
397	HEBREW MELODY	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#513
398	ORTONVILLE	G	6/8	大調	聖詩 1964#512
399	SOON TI	G	4/4	5̣6̣1̣2̣3̣五聲音階	SB2000#315/世新 89

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
400	KASIH TUHAN	Dm	4/4	自然小音階	GPII-63
401	WEN TI (聞笛)	(C)	2/4	5̣6̣123 五聲音階	W#118/萬讚 I-60
402	OBOR	D	4/4	大調	SB#67/萬頌 135/世新 92
403	THUMA MINA	G	4/4	大調	WCC1991#64/萬頌 131/ 世新 93
404	HÓ THIÊN-SÚ (好天時)	F	4/4	12356 五聲音階	客聖 279
405	MY VOICE SHALT THOU HEAR	C	3/4	大調	聖詩 1964#363
406	LUX PRIMA (GOUNOD)	G	4/4	大調	聖詩 1964#362 同詞新曲
407	LE P'ING (樂平)	G	4/4	123456	普 1977#472/新 I-57
408	QING-CHEN (清晨)	(E ^b)	2/4	12356 五聲音階	讚新 150
409	ANAGOLA	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#367
410	INORI NO ZA	Bm	4/4, 2/4	自然/曲調小音階	日讚二 79/世新 109
411	CHRISTE SANCTORUM	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#366
412	VAARUM AIYAA	E ^b	4/4	大調	SB#162/世新 110
413	EVENING HYMN	G	3/4	大調	CH#471
414	INNSBRUCK	G	4/4	大調	聖詩 1964#375 重譯
415	ST. CLEMENT	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#371
416	ABENDS	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#377
417	TALLIS' CANON	G	4/4	大調	聖詩 1964#369
418	HURSLEY	F	3/4	大調	聖詩 1964#370
419	ST. WYSTAN	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#426
420	VESPER HYMN	Cm	4/4	自然小音階	愛奧那團體(IONA)
421	PRINCETON	(F→Dm)	3/4	6̣1235 五聲音階	待考證
422	PASCHAL	Em	5/4	6̣7̣123	GPII-56
423	NIGHT	F	4/4	大調	T#208 和異
424	TÛ-MÂ-THIAU (都馬調)	G	4/4	12356(7) 六聲音階	客聖 229
425	NÚ HVERFUR	Gm	無	自然/和聲小音階	GPII-54/世新 111
426	REST (TARRY WITH ME)	E ^b	9/8	大調	聖詩 1964#372
427	EVENTIDE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#368
428	CHAU TAUQUA (EVENING PRAISE)	G	6/4	大調	聖詩 1964#373
429	GOTTLOB, ES GEHT	G	3/4	大調	聖詩 1964#376
430	NUNC DIMITTIS (西面頌)	E ^b	無	12356	聖詩 1964#518
431	MARTYN	F	6/8	大調	聖詩 1964#380
432	BATTISHILL	G	4/4	大調	聖詩 1964#498
433	BÊNG SOAN (明宣)	(A ^b)	4/4	5̣6̣123 五聲音階	新 I-58/曲:W#72

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
434	UNIVERSITY COLLEGE	F	4/4	大調	聖詩 1964#383/ 2-5 節：台語新創作
435	HENDON	G	2/4	大調	聖詩 1964#382
436	XUAN PING (宣平)	(Cm)	2/2	6̣1235 五聲音階	普 1977#511/新 II-52 和微異 /W#81/世新 12
437	KNCIYAN (感恩節)	(C)	4/4	12356 五聲音階	原住民新創作/世 63
438	WIR PFLÜGEN (DRESDEN)	A	4/4	大調	聖詩 1964#300
439	WYCLIFF	D	4/4	大調	聖詩 1964#381
440	MARIANG	(Am)	4/4	6̣(7)1235 六聲音階	台語新創作
441	HYFRYDOL	F	3/4	大調	UMH#648
442	HUNTINGTOWER	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#227
443	PATUNAKAI (宣教者)	(Am)	4/4	6̣71235 六聲音階	聖詩 1964#226
444	REPTON	E ^b	4/4	大調	H1992#541
445	MERCY	B ^b	3/4	大調	聖詩 1964#228
446	PLEYEL (PLEYEL'S HYMN)	G	4/4	大調	聖詩 1964#229
447	TĒNG-KI (定基)	(Dm)	無	6̣(7)1235 六聲音階	聖詩 1964#224 同詞新曲
448	CANONBURY	G	4/4	大調	聖詩 1964#225
449	NÂ-Á-CHHŪ (籃仔厝)	F	4/4	12356 五聲音階	聖詩 1964#431 同詞新曲
450	AMAZING GRACE	G	3/4	5̣6̣123 五聲音階	聖詩 1964#433
451	KENTUCKY (PSALM 93)	A ^b	4/4	5̣6̣123 五聲音階	聖詩 1964#325
452	FILIAL PIETY (孝親)	E ^b	4/4	12356 五聲音階	普 1977#527/新 I-55
453	HAU-CHHIN-KŌ (孝親歌)	Bm	4/4	6̣(7)1235 六聲音階	客聖 291/世新 117
454	SĪ ⁿ -JĪT (生日)	E ^b	4/4	12356 五聲音階	台語新創作/新 II-46 和微修
455	KAHOVOTSAN (生日)	Fm	4/4	6̣1235 五聲音階	聖詩 1964#434
456	MUNEZERO	E ^b	4/4	12356 五聲音階	萬頌 41
457	PRECIOUS PROMISE	F	9/8	大調	聖詩 1964#232
458	HOME	A ^b	2/2	大調	聖詩 1964#230
459	LIÔNG BĒNG (梁孟)	G	6/8	大調	聖詩 1964#231B
460	KHAI-GIÁP	Dm	2/2	6̣123#4543216̣	台語新創作
461	GOD BE WITH YOU (RANKIN)	C	4/4	大調	聖詩 1964#446
462	PERJALANAN	E ^b	4/4	5̣6̣123 五聲音階	SB#256/世新 91
463	BÔA-LIÂN (磨鍊)	E ^b	4/4	大調	台語新創作
464	SŪ-NGIÈN (思源)	F	4/4	12356 五聲音階	客聖 309A/世新 127
465	BÁK-SA (木柵)	B ^b	2/2	5̣6̣123 五聲音階	聖詩 1964#233
466	DOANE	D	3/4	大調	聖詩 1964#236

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
467	VATER UNSER	Cm→C	無	曲調小音階	聖詩 1964#353
468	EBENEZER (TON-Y-BOTEL)	Fm	4/2	自然/和聲小音階	聖詩 1964#321
469	ROUTLEY	Bm	4/4	6(?)1235六聲音階	詞:PH#218/曲:新創
470	GOD OF PEACE	G	3/4	大調	SB#267
471	BKL	B ^b	4/4	67134仿陰音階	SB#260/萬讚 II-52
472	SSALAMI	Em	4/4	67123 #56 似和聲小音階	T#160
473	FRED	E	4/4	大調	GPI-44
474	GLASGOW	F	3/4	大調	聖詩 1964#187
475	SÙ-CHIÁ (使者)	Gm	無	6(?)1235六聲音階	台語新創作
476	RUSSIAN HYMN	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#429
477	GOSHEN (ST. MICHEL'S)	F	2/2	大調	聖詩 1964#419
478	UN-YUNG	E ^b	4/4	12356五聲音階	NSAC#55/新 I-50
479	MARSH CHAPEL	F	無	大調	UMH#426/世新 105
480	TOKYO (東京)	Am	4/4	61235 五聲音階	W#37/新 I-34/CD#114 同曲/日讚二#71 同詞/讚 21#415
481	SOMOS UNO	Em	4/4	自然/和聲小音階	Mil#273/世新 107
482	OSOSŌ	Gm	3/4	67123	SB#241/世新 108
483	TŌA-LŌ-NIŪ (大老娘)	B ^b	4/4	6(?)1235 #5 六聲音階	聖詩 1964#443
484	THIAN-BÊNG (天明)	E ^b	4/4	123567六聲音階	為 1997 信義宗世界大會(LWF)創作/世新 104
485	BARONITA	G	2/2	12356(7)六聲音階	PH#358/世新 106
486	HINEH MAH TOV	Dm	6/8	自然小音階	T#5/世新 103
487	THE HAPPY CHIME	G	6/8	大調	聖詩 1964#402
488	TWILIGHT	C	3/4	大調	聖詩 1964#410 同詞新曲
489	WHEN HE COMETH	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#425
490	LIÂN-SIÀU (年少)	G	4/4	56123五聲音階	台語新創作
491	DIADEMATA	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#438
492	UNIVERSITY	C	4/4	大調	聖詩 1964#437
493	BOÁN-LIÂN (晚年)	Fm	4/4	67134仿陰音階	台語新創作
494	ESPAÑA	Dm	4/4	67134仿陰音階	SB#188/世新 28
495	MEINE HOFFNUNG (COBLENTZ)	Cm	4/4	曲調小音階	聖詩 1964#341
496	DEHQANI	Fm	4/4	和聲小音階	WCC1991#49
497	SŪP-NGI-NGIÉT-KŪ- NGÌN (十二月古人)	G	4/4	123(4)56六聲音階	客聖 153/世新 116
498	UNIVERSITY COLLEGE	F	4/4	大調	聖詩 1964#335

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
499	LOKAH TA	Dm	4/4	6(?)1235 六聲音階	原住民新創作
500	W'TAHER		4/4	34#567i	T#39
501	SIÚ-SÌN (守信)	Gm	4/4	61235 五聲音階	台語新創作/新 II-45
502	PÔE-IÒK (培育)	C	4/4	12356 五聲音階	台語新創作/世新 118
503	TALAVAN	Cm	4/4	6135	台語新創作
504	CHIN-LÍ KOE (真理街)	Cm	無(4/4)	671235 自然/和聲小音階	聖詩 1964#319 同詞新曲
505	PEEK	F	4/4	大調	普 1977#565/讚新 361
506	HAPPY LITTLE CHILDREN	C	2/4	大調	聖詩 1964#407
507	AU CLAIR DE LA LUNE	F	2/4	123567 大調	UMH#273
508	OI CHA HA HE	C	3/4, 2/4	1235	台語新創作
509	LÔ-KANG(勞工)	F	4/4	12356 五聲音階	聖詩 1964#450A
510	ARIZONA	F	3/4	大調	聖詩 1964#315A
511	SŪ-KONG-PAN (事工班)	D	4/4	12356 五聲音階	CD#130/W#74
512	SA ⁿ -KAK-ÉNG (三角湧)	G	4/4	大調	聖詩 1964#451 同詞新曲
513	SÈ-I (世醫)	Fm	4/4	似曲調小音階	新創作
514	AMSTEIN	F		大調	PH#266/世新 77
515	LÒK-HŨG(樂園)	Cm	3/4	6723(5)似五聲	SB2000#257/世新 113
516	KAAN	Bm	4/4	6(?)1235 六聲音階	NSAC#43
517	HOE-THÈH (花宅)	C	4/4	12356 五聲音階	台語新創作/新 II-48/ 世新 114
518	HĒNG-CHHUN (恆春)	Fm	4/4	56123 五聲音階	新 II-49/世新 115
519	GOĀN (願)	C	3/4	大調	台語新創作/世新 128
520	TĀI-KAH (大甲)	G	4/4	大調	聖詩 1964#263
521	SIANG-LIĀN (雙連)	F	6/8	大調	聖詩 1964#317
522	JĪN-ÀI (仁愛)	F	4/4	大調	華台語新創作
523	UBI CARITAS	F	2/4	大調	泰澤團體(Taize)
524	MIOME	G	無	大調/五聲	詞：台語新創作/ 曲：鄒族古調
525	EMMANUEL+TYZEN	G→Em→G	4/4	大調	聖詩 1964#430
526	FLORES	C	2/4	大調	WCC1983#4/萬頌 7/ 世新 112
527	CHĪT-KE-LĀNG (一家人)	B ^b	4/4	大調	台語新創作
528	KÉNG-SIN (景新)	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#314 同詞新曲
529	TOWNER	E	4/4, 3/4	大調	聖詩 1964#444B
530	ST. NICHOLAS	Em	3/4	和聲/自然小音階	聖詩 1964#74
531	SIRAYA	Gm	無(4/4)	6(?)1235 六聲音階	台語新創作

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
532	LYNGHAM (NATIVITY)	G	4/4	大調	聖詩 1964#254A
533	HANKEY	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#204
534	OLD YET EVER NEW	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#465
535	GOSPEL BELLS	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#464
536	GATE AJAR	B ^b	6/8	大調	聖詩 1964#466
537	CLEANSING (FOUNTAIN)	C	4/4	1 2 3 5 6 五聲音階	聖詩 1964#478
538	ASSURANCE	D	9/8	大調	聖詩 1964#480
539	ERNSTEIN	A	2/2	大調	聖詩 1964#416
540	JESUS BIDS US SHINE	G	4/4	大調	聖詩 1964#415
541	THOÂN AÏ (傳愛)	D	4/4	大調	台華語新創作
542	HUNGARY	E ^b	2/4, 4/4, 3/4	大調	匈牙利新創作
543	ELLACOMBE	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#412
544	SUNDAY SCHOOL CHILDREN	G	6/8	大調	聖詩 1964#414
545	TAO	Dm	無	6 1 2 3 5 五聲音階	原住民新創作
546	LAVINGTON	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#336
547	CHURCH TRIUMPHANT	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#307B
548	ST. ETHELWALD	G	4/4	大調	聖詩 1964#305
549	SÓE-KHA (洗腳)	(Bm)	4/4	6 1 2 3 5 五聲音階	台語新創作/世新 78
550	ST. GERTRUDE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#331
551	WEBB (MORNING LIGHT)	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#333
552	COURAGE, BROTHER	G	4/4	大調	聖詩 1964#324
553	JUST A WORD	D	4/4	大調	聖詩 1964#482
554	SHEAVES	B ^b	4/4	1 #1 2 3 5 6	聖詩 1964#488
555	SÎ (時)	C	4/4, 6/4	5 6 1 2 3 五聲音階	台語新創作/世新 123
556	U-I-HI	C	4/4	1 3 5	詞：台語新創作為 1993 長老會宣教大會/世新 122
557	DEBRECEN	Cm	2/4	6 7 1 2 3 #4 5	匈牙利新創作為 1997 WARC 大會主題歌
558	SAXBY	E ^b	3/4	大調	聖詩 1964#262
559	SONGI	G	無(4/4, 2/4)	大調	聖詩 1964#316
560	CWM RHONDDA	G	4/4	大調	PH#420/萬讚 I-54/Amen 待考/ 世新 121
561	WEISHEIT	Dm	無	小調	GEMK#575
562	NANO (奈米)	E ^b	4/4, 2/4, 5/4, 3/4	6 7 1 2 3 #4 5 6 似小調與五聲音階	台語新創作
563	ENGELBERG	G	4/4	大調	H1992#44/世新 1
564	NUN DANKET ALL (GRÄFENBERG)	F	2/2	大調	聖詩 1964#318

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
565	NADA TE TURBE	Am	4/4	和聲小音階	泰澤團體/WCC1991#59
566	TYNEMOUTH (ST. CATHERINE)	G	3/4	大調	聖詩 1964#312
567	HANEUL NANEUN	F	6/8	1 2 3 5 6 五聲音階	WCC1983#50
568	TREWEN	Em→D→Em	4/4	小調+大調	聖詩 1964#255
569	FOLLOW ME (ALLE VÖGEL)	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#399
570	HIDE THOU ME	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#475
571	LÕK-SÛI-THIÊN (落水天)	Gm	3/4	6̣123	客聖 177
572	OLIVET	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#257
573	STEADFAST	F	4/4	大調	聖詩 1964#461
574	TRUSTING JESUS	G	6/8	大調	聖詩 1964#474
575	HE LEADETH ME	D	4/4	大調	聖詩 1964#296
576	NEUMARK	Gm	3/4	曲調小音階	聖詩 1964#258
577	TINSAGU NO HANA	D	無(4/4)	3 4 5 7 1̇ 2̇	SB#52/世新 76/ 琉 p174 譜微異
578	HÛI-HIONG (蕙馨)	Bm	4/4	6̣(?)1235 六聲音階	台語新創作
579	SÛN-KÉNG (順景)	Gm	4/4	和聲小音階	聖詩 1964#294 同詞新曲
580	MEDITATION	D	4/4	大調	聖詩 1964#282
581	NETTLETON	D	3/4	大調	聖詩 1964#250
582	ABERYSTWYTH	Em	4/4	6̣7123#45#56 似曲調小音階	聖詩 1964#251
583	JEWETT	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#249A
584	SANKEY	E ^b	6/8	大調	聖詩 1964#256
585	STEPHANOS	G	4/4	大調	聖詩 1964#196A
586	STOCKTON (ONLY TRUST HIM)	G	4/4	大調	聖詩 1964#197
587	TOMORROW	B ^b	2/2	大調	AAHH#415
588	KNOCKING, KNOCKING	E ^b	4/4,3/4	大調	聖詩 1964#472
589	PRECIOUS LORD	G	3/4	大調	UMH#474
590	ERIE (CONVERSE)	F	4/4	大調	聖詩 1964#275
591	FOUNDATION	G	2/2	1 2 3 5 6 五聲音階	世新 101/詞:聖詩 1964 #139, 曲:PH#361。
592	LEOMINSTER	D	4/4	大調	聖詩 1964#186
593	COUNT YOUR BLESSINGS	E ^b	2/4	大調	聖詩 1964#483
594	HANOVER	G→Em→G	3/4	大調	聖詩 1964#140
595	LEAD ME, SAVIOR	C	4/4	大調	聖詩 1964#473
596	TREICHVILLE	F	6/8	大調	GPIII-180
597	NU FALLER LOV	Dm	4/4	近似曲調小音階	瑞典作者提供之新創作

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
598	HIM-NÍ (歎旋)	Dm	4/4	3 5 6 1 2̣ 五聲音階	台語新創作/世新 119
599	AI (愛)	E ^b	4/4	大調	讚 21#533/SNC#188
600	SÌN-KHÒ CHÚ (信靠主)	D ^b	3/4	大調	台語新創作
601	O GOSPODI	Gm	6/8	6̣ 7̣ 1 2 3 5 #5 6 近似曲調小音階	GPII-66/67
602	JOY IS LIKE THE RAIN	E ^b	4/4	大調	待考證
603	EIN' FESTE BURG	D	4/4	大調	聖詩 1964#320
604	CHHÌ-PHÈ(刺栢)	Dm	4/4	2 3 5 6 7 1̣ 六聲音階	SB#252/新 II-31/世新 120
605	BONHOEFFER	G	6/8	大調	詞:PH#342, 曲:新創
606	CHOCTAW	Cm		6̣ 1 2 3 5 (#5) 近似五聲音階	駱維道採譜/V#p27
607	GÔ-LÂN(吳蘭)	D	4/4	大調	聖詩 1964#323
608	AMAZING GRACE	G	3/4	5 6 1 2 3 五聲音階	新 I-43 曲微異/其他待考證
609	DENNIS	F	3/4	大調	聖詩 1964#342
610	WINSCOTT	F	3/4	大調	聖詩 1964#259
611	JOY IN SERVING JESUS	A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#490
612	MARTIN	B ^b	6/8	大調	聖詩 1964#346
613	VILLE DU HAVRE (PEACE)	D ^b	4/4	大調	聖詩 1964#347
614	FINLANDIA	F	4/4	大調	UMH#534
615	HUAN-HEUI (歡喜)	F→Dm→F	6/8	5 6 7 1 2 3 六聲音階	待考證
616	NYLAND	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#348
617	HŨNG-LĀI (園內)	E ^b	3/4,4/4	大調	台語新創作
618	ICH HALTE TREULICH STILL	D	4/4	大調	聖詩 1964#343
619	SIYAHAMB'	G	4/4	大調	萬頌 134/世新 124
620	LUX BENIGNA	A ^b	3/4	大調	聖詩 1964#288
621	MONKS GATE	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#295
622	CWM RHONDDA	G	4/4	大調	聖詩 1964#297
623	ERNAN	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#291
624	SEELNBRÄUTIGAM (ARNSTADT)	G	3/4	大調	聖詩 1964#298
625	ST. GEORGE (ST. OLAVE)	B ^b	4/4	大調	聖詩 1964#289
626	HAPPY LAND	E ^b	4/4	大調	聖詩 1964#349
627	THE HEAVENLY LAND	B ^b	6/8	大調	聖詩 1964#354
628	SOLEMNITY	B ^b	6/8	大調	聖詩 1964#359
629	SWEET BY-AND-BY	G	4/4	大調	聖詩 1964#351
630	SIN HUI (新輝)	Dm	4/4	6̣ 7̣ 1 2 3 (4) #4 5 6 近似曲調小音階	曲調新創/世新 126

首數	調名	調號	拍號	音階	樂譜來源
631	NG KÂNG KÔ THIAU (五更鼓調)	F	2/4	12356 五聲音階	客聖 109
632	AZ EN IDOM	Cm	4/4	曲調小音階	匈牙利作者提供
633	SINE NOMINE	G	4/4	大調	聖詩 1964#334B
634	ST. EDMUND (SULLIVAN)	G	4/4	大調	聖詩 1964#234
635	MAYENZIWE	E	2/4	大調	駱維道採譜/歡 30/萬頌 81/世 新 130
636	YOUR KINGDOM COME	Fm	4/4	五聲+曲調小音階	台語新創作/新 II-27/ 世新 129
637	PADERBORN	G	3/4	大調	聖詩 1964#176
638	ST. GEORGE'S WINDSOR	F	4/4	大調	聖詩 1964#299
639	KHOE-CHŪN (溪圳)	Am	4/4	6̇7̇1235 六聲音階	聖詩 1964#153
640		C→G	4/4	大調	聖詩 1964#519
641		G	4/4	大調	聖詩 1964#520
642		F	4/4	大調	聖詩 1964#521
643		A ^b	4/4	大調	聖詩 1964#522
644		C	4/4	大調	聖詩 1964#523
645		G	4/4,3/4	大調	詞:聖詩 1922/曲: 聖詩 1937
646		C	4/4	大調	曲調新創
647		E ^b	4/4	大調	曲調新創
648		B ^b	4/4	12356 五聲音階	台語新創作
649	TĀI-TŌE (大地)	Bm	4/4	六聲音階/自然/和聲 6̇7̇1235 5̇6̇7̇123	台語新創作
650		Em	無	2356ī 五聲/調式	聖詩 1964#517

資料來源：曲調名、調號、拍號抄錄自《聖詩》七版四刷並參照 2019 年的華語版。音階來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行分析和判斷。樂譜來源由蘇蕙蓁提供，筆者校對與補充，詩歌集簡稱可對照附錄四、五、六。



附錄十七、台灣原住民曲目的打擊樂器使用建議

《聖詩》2009 版中的台灣原住民曲目				
族群	台語漢字首行	首數	樂器	影音參考連結
阿美族(Amis)	恁著感謝主上帝	247	非洲鼓或杵臼	
	咱著敬拜主上帝	265	非洲鼓或杵臼/ 搖鈴/沙鈴	
	來讚美上主	269	非洲鼓或杵臼/搖鈴/ 沙鈴	
	讚美耶穌	312	非洲鼓或杵臼/搖鈴/ 沙鈴	
	讚美上主的慈愛	313	非洲鼓或杵臼/搖鈴/ 沙鈴	https://youtu.be/aJroKIrohYo
	上主啊！求引領我們	343	免	
	佇主內無分東西	483	非洲鼓或杵臼	
布農族 (Bunun)	活命米糧對天降臨	129	免/無伴奏	
	全地著向主上帝	228	無伴奏或非洲鼓	
	踏先人腳跡同腳步	556	無伴奏或杵臼	https://youtu.be/RWBzztEtKqk
排灣族 (Paiwan)	上主的法律完備	190	非洲鼓/沙鈴	https://youtu.be/_XvK-MhgJBk
	感謝讚美主耶穌基督	311	非洲鼓或杵臼/搖鈴/ 沙鈴	https://youtu.be/eqHtyv7JqAk
平埔族(P ⁿ -po)	真主上帝造天地	5	非洲鼓或杵臼	
	上帝創造天及地	6	非洲鼓或杵臼	
卑南族 (Pinuyumayan)	萬國萬民著稱讚主上帝	239	無伴奏	https://youtu.be/M85z52WFAT0
賽夏族 (Saisiat)	主啊！求祢憐憫阮	331	無伴奏或碰鐘	https://youtu.be/8vOj7TOWaMk
賽德克族 (Seediq)	宇宙主宰，祢何等偉大	11	杵臼或非洲鼓/木琴	
	Rimuy sa maku！兄弟姊妹	310	杵臼或非洲鼓	https://youtu.be/1eI-Gp8vYCK
	今日是收成感恩日	437	杵臼或非洲鼓/木琴	
西拉雅族 (Siraya)	行佇山林小路吟詩謳喏	7	非洲鼓/雨棒/烏笛	
	O-hoa-he, 拍鼓跳舞彈 琴謳喏	320	非洲鼓或杵臼/搖鈴/ 沙鈴	https://youtu.be/zhX8cmJfyas
	一位真神主上帝	503	杵臼或非洲鼓	
	咱著歡喜唱歌	531	非洲鼓或杵臼	
達悟族(Tao)	我們在生活中所犯過錯	545		
泰雅族(Tayal)	上帝慈愛何等奇妙	314	無伴奏/可用口簧琴前 奏或用 4 音木琴伴奏	https://youtu.be/Yevjdb23lno
	讓我們盡全心來遵行主 的道	499	無伴奏/可用口簧琴前 奏	
邵族(Thao)	耶穌憐憫人	508	無伴奏	https://youtu.be/oOypQOrTK1Y
鄒族(Tsou)	主基督，祢的擔阮著擔	524	無伴奏	https://youtu.be/MjivQsSJC7I

資料來源：樂器使用部份來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行判斷。影片為筆者錄影剪接自研習會。



附錄十八、非洲曲目中的打擊樂器使用建議

《聖詩》2009 版中的非洲曲目				
國家	台語漢字/原文首行	首數	打擊樂器	影音參考連結/CD
喀麥隆 (Carmeroon)	萬有受造歸榮光上帝(Tout est fait pour la gloire de Dieu)	381	非洲鼓/沙鈴	
迦納 (Ghana)	感謝主，著感謝主 (Da n'ase, da n'ase)	282	非洲鼓/沙鈴	
	主，祢無所不在 (Odani oofee)	21	非洲鼓/第三節可 改用三角鐵	
	耶穌，耶穌，用疼充滿阮 (Jesu, Jesu, fill us with our love)	78	非洲鼓/沙鈴	https://youtu.be/AATxxMJeBUo
象牙海岸 (Ivory Coast)	拭目屎，莫啼哭 (Ne pleure plus)	596	無伴奏（清唱） 或非洲鼓	
馬拉威(Malawi)	暗暝已經到 (Night has fallen)	423	無伴奏（清唱）	
莫三比克 (Mozambique)	來敬拜主(Nzamuranza)	262	非洲鼓/沙鈴	Global Praise2-11 https://youtu.be/A4a9MilToX0
奈及利亞 (Nigeria)	懇求聖神今降臨 (Wa wa wa Emimimo)	286	無伴奏（清唱） 可加三角鐵/雨棒	Iona: Many Great-15 https://youtu.be/WLGAysTgRRI
盧安(Ruwanda)	咱著歡喜(Munezero)	456	非洲鼓	
南非 (South Africa)	咱向前行佇上帝的光(Siyahamb' ekukha nyen' K wenkhos')	619	打擊樂器皆可	https://youtu.be/p1_wYfd-3Fo
	願主旨意得成佇地 (Mayenziwe' ntando yakho)	635	非洲鼓/沙鈴	Iona: Many Great-20
	主，差遣我 (Thuma Mina)	403	非洲鼓/沙鈴	
	齊聲吟阿們 (Masithi, Amen)	297	非洲鼓/沙鈴	Iona:Many Great-18 Global Praise 1-9
坦尚尼亞 (Tanzania)	疼痛聖神，求祢降臨 (Njoo kwetu, Roho Mwema)	165	鐵琴/雨棒/沙鈴	https://youtu.be/HdhoY2c5ueA
尚比亞 (Zambia)	勞苦背重擔著就近我 (Wa senda katundu wafina)	141	無伴奏（清唱） 或非洲鼓	
辛巴威 (Zimbzbwe)	耶穌，阮來就祢 (Jesu tawa pano)	264	非洲鼓/辣齒/沙 鈴	Global Praise 1-2 https://youtu.be/zIAYBQ2lwtk
	哈利路亞(Hallelujah)	295	打擊樂器皆可	
	主寶血會洗清咱 (Iropa regwayana)	112	無伴奏或非洲鼓	

資料來源：樂器使用部份來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行判斷。影片為筆者錄影剪接自研習會，CD 為筆者蒐集。



附錄十九、中南美洲曲目中的打擊樂器使用建議

《聖詩》2009 版中的中南美洲曲目				
國家	台語漢字首行	首數	樂器	CD/影片參考連結
拉丁美洲 (Latin America)	求主用祢聖神來充滿我心	178	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	https://youtu.be/3bD30Yg_ljw
	稱讚主祢榮光	291	免	
	我欲謳嘍	304	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴/響板/響棒	https://youtu.be/MMj275gSUYs
	咱對基督的恩典得到合一	481	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	
阿根廷 (Argentinan)	何等的幸福	526	沙鈴等	PaboSosa-2
	榮光，榮光，榮光	288	沙鈴等	PaboSosa-1/Global Praise I-7
	聖哉，聖哉，聖哉	292	兩棒/海浪鼓	
	基督復活，基督永活	99	免	PaboSosa-18
巴西 (Brazil)	著向主上帝唱新歌	17	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	
	請來，耶穌，阮所仰望	42	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	
	祢的話若活水江河	192	兩棒/海浪鼓	https://youtu.be/piLnRqOHzv4
加勒比海區 (Caribbean)	哈利路亞	296	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	Iona:Many-6
牙買加 (Jamaica)	主上帝正手	22	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	https://youtu.be/yYhbOgbWvX8
	耶穌，阮佇叨位尋祢	72	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	https://youtu.be/NBSDDrHVv9c
	咱奉獻聲音及才能	370	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	
	主，助阮互相接納	485		
墨西哥 (Mexico)	咱著對主唱歌	16	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	https://youtu.be/YdXqHmPdWaA
	主，懇求祢聽祢子民哀求	336	兩棒/三角鐵	https://youtu.be/ej5x1J_fjyk
祕魯(Peru)	榮光歸主	290	非洲鼓/木箱鼓/沙鈴等	https://youtu.be/W9Ce0d-z-H4
巴拉圭 (Paraguay)	求主憐憫阮	335	兩棒/海浪鼓	
巴拿馬 (Panama)	求主憐憫阮	339	兩棒	中南美彌撒 http://www.youtube.com/watch?v=DXt5z0RJH2w
千里達 (Trinidad)	烏暗四面罩倚	422	鋼琴	

資料來源：樂器使用部份來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行判斷。影片為筆者錄影剪接自研習會或搜尋其他適合之影片，CD 為筆者蒐集。



附錄二十、亞洲地區曲目中的樂器、使用場合建議

《聖詩》2009 版中的亞洲曲目							
國家	台語漢字首行	首數	其他詩本	樂器	音階/曲風	使用場合/分類	影音參考連結
中國 (China) 共 10 首	天上阿爸真正慈悲啊	33	GPII#80	鋼琴	五聲 ¹²³⁵⁶ (和聲有 46)	感謝	
	聖誕暝，真安靜	49		鋼琴	五聲音階 ¹²³⁵⁶	聖誕節	https://youtu.be/M4IWqjUJm2k
	星辰燦爛照暗暝	51	世新 22/新靈 170/ 古今聖詩漫談 187	鋼琴	五聲音階 ⁵⁶¹²³ (和聲有 4)	聖誕節	
	請問你豈知？	124		鋼琴	五聲音階 ¹²³⁵⁶	頌讚救贖恩典/ 三一真神	
	冬天過去，雨水停止	148	GPI#20	笛子二胡	五聲音階 ⁵⁶¹²³	春天/默想與主 關係	
	願全能主上帝	401		笛子二胡	五聲音階 ⁵⁶¹²³	祝福差遣	
	清早天拂光	407	新靈 433/新普 402/ 古今聖詩漫談 108	笛子/二胡 鋼琴	六聲音階 ¹²³⁴⁵⁶	晨更/工作前	
	清晨早起來謳唵主	408		笛子/二胡	五聲音階 ¹²³⁵⁶	晨更/敬拜	
	謳唵父上帝	436	世新 12	鋼琴	五聲音階 ⁶¹²³⁵	感恩節/豐收/ 年終感恩	
啥人出世無有父母？	452		鋼琴	五聲音階 ¹²³⁵⁶	孝道/家庭月/ 清明追思		
香港 (Hong kong)	願主仁愛及你同在	400	基督是主 III-10/GPII#63	鐵琴/風鈴 鍵盤/吉他	自然小音階 ⁶⁷¹²³⁴⁵⁶	祝福差遣	
韓國 (Korea)	疼痛上帝，和平人君	478		鋼琴	五聲音階 ¹²³⁵⁶	祈求和平/合一	
	請來，和平人君	482	GPI#16	鍵盤	⁶⁷¹²³	普世合一/ 和解禱告	
	請看空中眾鳥隻	567		仗鼓/鍵盤	五聲音階 ¹²³⁵⁶	信靠交託	https://youtu.be/w_zLaKowe38
	佇主內面有喜樂	615		鍵盤	六聲音階 ⁵⁶⁷¹²³	平安喜樂	



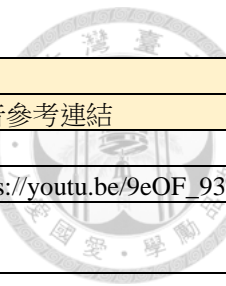
《聖詩》2009 版中的亞洲曲目

國家	台語漢字首行	首數	其他詩本	樂器	音階/曲風	使用場合/分類	影音參考連結
日本 (Japan)	Phih-lih phah-lah phih-phah 叫	14		鍵盤/三角烏笛/兩棒	大調 1 ² 3 ⁴ 5	頌讚創造 (兒童可唱)	https://youtu.be/q9vab_KYmrE
	天父疼咱世間眾人	31	聖詩 1964#453	鍵盤	大調	頌讚救贖恩典	
	上帝的恩惠慈悲	36		鍵盤	大調	頌讚創造	
	啊！對主耶穌目神	80		鍵盤	大調	救贖恩典/ 呼召信主	
	祢為什麼放揀我？	96	世新 34 (14 本英語收錄)	鍵盤/尺八	陰音階 3 ⁴ 6 ⁷ 2 ³ 和聲有魔鬼音程	受難日	
	細漢团仔的朋友	319	聖詩 1964#406	鍵盤	大調 1 ² 3 ⁴ 5 ⁶	與兒童一起敬拜	
	佇黎明清早	410	世新 109	鍵盤	自然/曲調小音階	朝夕敬拜	
	懇求至尊的天父	458	聖詩 1964#230	鍵盤	大調	婚禮	
	世界屬主眾朋友	480		鍵盤	五聲音階 6 ¹ 2 ³ 5	普世合一	
	人生風雲行到晚年	493	(台灣人作曲)	鍵盤	仿陰音階 6 ⁷ 1 ³ 4	晚年知足	
	佇我救主榮光面前	529	聖詩 1964#444B	鍵盤	大調音階	感謝/跟隨	
	請來欣賞山野芳花	577	世新 76	三弦/撥弦/ 大提琴	3 ⁴ 5 ⁷ 1 ² 沖繩兒歌	敬拜/信靠交託	
	無論佇甚麼時陣	599	GPIII#168	鍵盤	大調	試煉盼望/安慰	
加利利清靜湖邊(台灣作曲)	636	世新 129	鍵盤	五聲+曲調小音階	神國實現		
泰國 (Thailand)	咱著唱歌謳主上帝	267		碰鐘/鼓	五聲音階 1 ² 3 ⁵ 6	聚集敬拜	https://youtu.be/-VPHbw-tddA https://youtu.be/HAGfWi3Q3LY
	快樂日，咱著歡喜	316	世新 65	碰鐘/鼓	六聲音階 5 ⁶ 1 ² 3 ⁵ 6 ⁷	聚集/感謝	
緬甸 (Myanmar)	大家來，來謳主上帝	261	GPIII#86	鑼鈸/鼓	六聲音階 5 ⁷ 1 ² 3 ⁴	聚集敬拜/序樂	https://youtu.be/QceMh2Np7dM https://youtu.be/vSIjVvJlxPA
菲律賓 (Philippines)	靜，我恬靜追尋主上帝	10	世新 3	吉他/鍵盤/ 兩棒	似陰音階 3 ⁴ 6 ⁷ 2 ³	頌讚創造/靈修	



《聖詩》2009 版中的亞洲曲目

國家	台語漢字首行	首數	其他詩本	樂器	音階/曲風	使用場合/分類	影音參考連結
菲律賓 (Philippines)	謳咗主，敬拜主到萬代	39		鍵盤	似和聲小音階 671 #1234 #56	敬拜	
	天邊海角多多子民	260	世新 51	鍵盤	曲調小音階	祈求普世合一/ 散會	
	阮真感謝祢，至聖仁愛	300	世新 62	鍵盤	自然/和聲小音階	敬拜/感謝	https://youtu.be/2-KsOzb0nwg
	超過阮的想像	369	世新 94/GP III#49	吉他/鍵盤 海浪鼓	大調	聖餐	
	主，求祢鑒納阮虔誠奉獻	378		鍵盤	自然/和聲小音階	奉獻	
	山野青翠花芬馨	515	世新 113	清唱	五聲音階67235	關懷生態	
新加坡 (Singapore)	雖然一人，我無孤單	82	世新 30	鋼琴/吉他	小調→大調	受難日/聖餐	https://youtu.be/_qnuXFb13s https://youtu.be/oMhR9G9jfSI
	願上主大仁愛	399	世新 89/GPII#61	棒鐘/風鈴	五聲56123	祝福差遣	
馬來西亞 (Malaysia)	上帝獨生子	47		碰鐘	大調	聖誕節	
	萬王的王，主的主	58	世新 17	碰鐘	大調1234#4567i	聖誕節	
	救主疼痛純真、無限	79		鍵盤	和聲小音階 6712(#2)34#56	敬拜/差遣/差派	
	活命米糧對天降臨	129		無伴奏人聲	布農族古調1235	讀經前後	
	祢的話實在做阮腳前的燈	191	世新 98/GPII#32	碰鐘	1234 #457i	讀經前後	https://youtu.be/qUzBOir9nSU
	上帝設立聖教會	259		鍵盤	五聲12356	宣教	
	請來，主真光	342		清唱	大調123456	待降節	
印尼 (Indonesia)	喜樂和平兒	64	世新 24/GP I#17	鋼琴	印尼 Pelog 音階3457i	聖誕節	https://youtu.be/YFw-SlmeIfg
	主溫柔仁愛聲音	81	世新 31/SB#203	吉他/鋼琴	印尼 pelog 音階 主旋3467i/伴奏34672	鼓勵卸重擔和 倚靠	https://youtu.be/U54QaoumRKc
印尼 (Indonesia)	兄姊妹歡喜進入聖殿	268		鑼鼓/吉他	56 b7 3	敬拜	
	聖哉，聖哉，聖哉	293	世新 53	鼓	五聲12356	敬拜	
	懇求主祢引導我腳步	402	世新 92/SB#67/T191	吉他/鍵盤	大調	散會祈禱詩	
	你若出外遠途旅行	462	世新 91	鍵盤	五聲音階56123	送別會友	
印度	全地著向主上帝來唱歌	229	世新 2	鍵盤	大調	敬拜	



《聖詩》2009 版中的亞洲曲目

國家	台語漢字首行	首數	其他詩本	樂器	音階/曲風	使用場合/分類	影音參考連結
(India)	主，阮就近祢	263	世新 49	碰鐘	六聲音階 ¹ 2356 ^{b7}	敬拜	
	至聖真光，我就祢	275	世新 48	碰鐘	五聲音階 ⁶ 1235	敬拜	https://youtu.be/9eOF_93sxtg
	羊群牧者，來阮中間	412	世新 110	碰鐘	大調	晚禱/晚餐前/ 聖餐	
斯里蘭卡 (Sri Lanka)	請來，恩典的君王	285	世新 45	碰鐘	123456 ^{b71}	宣召前後	
孟加拉 (Bangladesh)	請來，我主	284	世新 44/GPIII#129	碰鐘	3467 ² 3 ² 1 ⁱ 76543	待降/序樂	
巴基斯坦 (Pakistan)	咱著來敬拜、謳咾主上帝	299	世新 57	碰鐘	大調	敬拜	https://youtu.be/rbM-mO-vNVQ
	懇求主憐憫阮	338	世新 85	碰鐘	自然小音階	禱告前後	
以色列 (Israel)	世間眾人攏著恬靜	43	聖詩 1964#494/新普 441/ 聖詩合參 226	鍵盤/棒鐘 /碰鐘	自然小音階	宣召/待降/敬拜	
	兄弟姊妹和睦倚起	486	世新 103	清唱/手鼓	自然小音階	召聚/問安/破冰	
以色列	你心志著換新	500		中東手鼓	34 [#] 567 ⁱ	鼓勵更新心志	
	或是厭倦，或是憂悶	585	聖詩 1964#196A	鍵盤	大調	堅固信心	
巴勒斯坦 (Palestine)	和平的主上帝	472	GPIII#175	清唱/(鈴)	似和聲小音階 ⁶ 7123 [#] 56	祈求合一和平 為戰爭禱告	
敘利亞 (Syria)	救主復活的早起	101	新靈 188,580/聖詩 1964#131/ 聖詩和參 382/聖詩史話 p3-4	鍵盤	大調	復活節敬拜	
	主，阮懇求祢憐憫阮	337	世新 83	清唱	Hypoionian 調式 5 ⁶ 123454321	禱告前後	

資料來源：樂器使用與音階分析部份來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行分析和判斷。使用場合與分類參考自《聖詩》2009 版的詩詞主題分類。影片為筆者錄影剪接自研習會。



附錄二十一、大洋洲曲目中的樂器、使用場合建議

《聖詩》2009 版收錄的大洋洲曲目							
國家	台語漢字首行	首數	其他詩本	樂器	曲風	場合/分類	影音參考連結
紐西蘭	心和平上帝聖子	326	世新 74	吉他	大調	認罪求赦	https://youtu.be/uUWDbA7dFAQ
	佇聖經內面有三項事	187		清唱	六聲音階 ¹²³⁵⁶⁷	讀經前後	
	喜樂和平兒	64	世新 24 GPI#17	鍵盤	印尼 pelog 音階 ³⁴⁵⁷ⁱ	聖誕節	https://youtu.be/uUWDbA7dFAQ
	互地上有和平	167		鍵盤	仿日本陰音階 ³⁴⁶⁷ⁱ³	祈禱合一、和平	
	上主作咱天頂父親	32	世新 11	鍵盤	仿日本陰音階 ³⁴⁶⁷ⁱ³	敬拜	
	對馬利亞出世耶穌	494	世新 28	鍵盤	仿日本陰音階 3467i3	為婦女禱告、 婦女節	
	祢為什麼放揀我？	96	世新 34 (14 本英 語詩歌集收錄)	鍵盤 尺八	仿日本陰音階 ³⁴⁶⁷²³	受難日	
	祂來唱仁愛	108	世新 36	鍵盤	大調	散會差遣	
大溪地	主上帝有豐盛活命、慈愛	372	世新 88 GPII#79	清唱	大調 1234	奉獻、 為環境禱告	

資料來源：樂器使用與音階分析部份來自筆者於「普世教會音樂課程」（駱維道授課）中的學習與觀察，部份為筆者自行分析和判斷。使用場合與分類參考《聖詩》2009 版的詩詞主題分類。影片為筆者錄影剪接自研習會。

參考文獻



中文文獻

- 內政部戶政司。〈戶籍人口統計速報〉。2017年12月15日檢索於內政部戶政司全球資訊網 <https://www.ris.gov.tw/346;jsessionid=01FCFD3C5B862F232ECCFB1AEDDFD594>。
- 王育德。〈福建の開發と福建語の成立〉。《日本中國學會報》21（1969年）：123-141。
- 王昭文。〈新版《聖詩》推出之後〉。《新使者》123（2011年4月）：13-16。
- 王沛綸。《音樂字典》。台北：大陸書店，1995。
- 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會。《世紀新聖詩》。台北：臺灣基督長老教會，2002。
- 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組。《世紀新聖詩（台英版）》(PCT Hymnal Supplement)。台北：使徒出版社，2007。
- 台灣基督長老教會總會教會音樂委員會聖詩編輯小組編輯。《聖詩》。台北：使徒出版社，2009。
- 台灣基督長老教會音樂委員會。《聖詩》。台北：臺灣基督長老教會，1964。
- 台灣教會公報社。《台灣教會公報全覽（1885~2002）》。台南：臺灣教會公報社，2004。
- 朱三才。《2017年台灣基督教會教勢報告》。台北：基督教資料中心，2018。2019年03月12日引自線上：
<http://www.ccea.org.tw/cceaup/church/christianityreport/2017.pdf>
- 江玉玲。〈以1923年版《聖詩》與1926年版《Séng Si》首次出現曲目追溯2009年版臺語《聖詩》的詞曲來源〉。《臺灣音樂研究》9（2009年10月）：57-76。
- 江玉玲。〈臺語《聖詩》中的「世界音樂」初探〉。《關渡音樂學刊》3（2005年12月）：41-75。
- 江玉玲。《聖詩歌——臺灣第一本教會聖詩的歷史溯源》。新店：臺灣基督教文藝，2004。



- 江玉玲。《臺語聖詩與韻文詩篇》。台北：道生，2005。
- 何守誠。《聖詩學：啟導本》。香港：基督教文藝，2002。
- 李玉美。〈浸信會聖詩《世紀頌讚》的曲目分析與探討—以華人詩歌為例〉。
音樂學系碩士論文，東吳大學，2009。
- 李弦。〈神學生看新版聖詩〉。《新使者》123（2011年4月）：17-18。
- 李景行。〈懷念的舊聖詩〉。《台灣教會公報》3042期（2010年6月14日）
第11版。
- 邱英薰、駱維道。〈對新《聖詩》的疑問及回應〉。《台灣教會公報》3058期
（2010年10月4日）第11版。
- 胡忠銘。《聖詩的認識與應用》。台南：人光，1995。
- 翁佩貞。〈英加長老教會聖詩在臺發展—兼論教會聖詩之本土化〉。《新使
者》102（2007年10月）：4-11。
- 翁佩貞。〈基督教聖詩在臺發展(1895-1964)---以英加長老教會為例〉。藝術研
究所碩士論文，國立成功大學，2000。
- 張洸照。〈新《聖詩》引發的反彈〉。《台灣教會公報》3046期（2010年7月
12日）第11版。
- 張真光。王明仁筆錄。〈我對長老教會重編聖詩之期待〉。《台灣教會公報》
1567期（1982年3月14日）第6版。
- 梁納祈。《一部民族聖詩的誕生--編製普天頌讚 1936 的故事》。香港：基督教
文藝，2015。
- 陳宇碩。〈經驗談：從舊聖詩到新聖詩〉。《新使者》123（2011年4月）：
19-22。
- 陳柔森主編。《重塑台灣平埔族圖像：日本時代平埔族資料彙編》。台北：原
民文化，1999。
- 陳琇玟。〈緊扣時代脈動的新聖詩〉。《新使者》141（2014年4月）：22-
26。
- 陳琇玟。《立足聖道的創意禮拜》。台北：台神學校財團法人台灣神學研究學
院，2017。
- 凱愛門（Keith, Edmond D.）。《基督教聖詩概說》（Christian Hymnody）。蕭
維元譯。香港：浸信會出版部，1967。
- 黃皓瑜。〈二十六首泰雅爾詩歌探源〉。音樂學研究所碩士論文，國立臺灣大



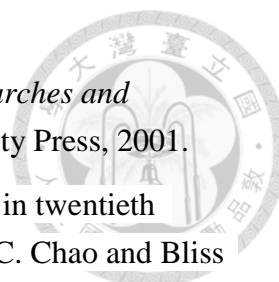
- 學，2011。
- 溫兆遠。〈承先啓後的本土臺語聖詩--1922年版《大會聖詩》的出土與解題〉—上。《臺灣風物》67：3(2017年9月)：147-181。
- 溫兆遠。〈承先啓後的本土臺語聖詩--1922年版《大會聖詩》的出土與解題〉—下。《臺灣風物》67：4(2017年12月)：167-185。
- 溫兆遠。〈第一本台灣聯合版聖詩發現記〉。《新使者》162(2016年10月)：59-60。2018年7月4日引自線上：<http://gospel.pct.org.tw/AssociatorMagazine.aspx?strTID=1&strISID=162&strMAGID=M2017110304370>
- 赫士德 (Donald P. Hustad)。《當代聖樂與崇拜》(Jubilate II：church music in worship and renewal)。謝林芳蘭譯。台北：校園，1998。
- 維基百科，〈噶哈巫語〉，檢索於2020年2月3日，<https://zh.wikipedia.org/wiki/>。
- 鄭仰恩。〈普世合一運動的精神—共享上帝美好的家園〉。《新使者雜誌》141。2017年12月15日引自線上：http://www.pct.org.tw/article_apoc.aspx?strBlockID=B00007&strContentID=C2017061900021&strDesc=Y
- 駱維道。〈向耶和華唱新歌(一) 普世教會音樂觀〉。《神學與教會》24卷2期(1999年6月)：153-164。
- 駱維道。〈向耶和華唱新歌(二) 鄰音、鄉音與怪音〉。《神學與教會》25卷1期(1999年12月)：32-53。
- 駱維道。〈向耶和華唱新歌(三) 從黃人靈歌到亞洲化的教會音樂〉。《神學與教會》25卷2期(2000年6月)：398-427。
- 駱維道。〈向耶和華唱新歌(四) 從從恆春到地球村〉。《神學與教會》26卷1期(2001年1月)：1-19。
- 駱維道。〈教會音樂與民俗音樂：台灣教會會眾聖詩之尋根〉，《神學與教會》第26卷2期(2001年6月)：290-330。
- 駱維道。〈從臺灣民歌中尋回臺灣魂〉。《臺灣神學》(2002年7月)。
- 駱維道、林怡娟。《世紀新聖詩導唱》。台南：台灣基督長老教會總會教會音樂委員會台南神學院基金會教會音樂教育研究中心，2003。
- 駱維道。〈2009《聖詩》中台灣原住民處境化聖詩之初探〉，《神學與教會》41卷1期(2006年1月)：283-320。
- 駱維道。〈台灣基督長老教會新《聖詩》編輯理念與實踐之挑戰〉。《新使



- 者》102 (2007 年 10 月) : 11-19。
- 駱維道。〈本土化教會音樂 (聖詩) 的發展與後殖民台灣〉,《神學與教會—深耕·本土·放眼普世 (台南神學院一百三十年紀念特刊)》(2009 年): 210-233。
- 駱維道。〈台灣基督長老教會 2009 年新《聖詩》之時代意義〉。《基督宗教與音樂國際學術研討會論文集》。徐玫玲總編。台北: 輔大, 2011。
- 駱維道。〈台灣處境化新聖詩之詞曲初探 (一)〉,《神學與教會》39 卷 1 期 (2014 年 6 月): 140-160。
- 駱維道。〈台灣處境化新聖詩之詞曲初探 (二)〉,《神學與教會》40 卷 1 期 (2015 年 1 月): 114-133。
- 駱維道。〈台灣基督長老教會 150 年聖詩發展之簡史〉。發表於「台灣基督長老教會 150 年史」寫作工作坊第十五會議議程。2019 年 1 月 23 日。1-26。(未出版)
- 總會。〈總會 29 屆通常年議會各委員會董事會銓衡〉。《台灣教會公報》1573 期 (1982 年 4 月 25 日) 第 7 版。
- 謝林芳蘭。《華夏頌揚—華文讚美詩之研究》。香港: 浸信會出版社, 2011。
- 謝皆明、翁欽忠。〈台灣基督長老教會艋舺教會小會呼籲信〉。《台灣教會公報》3043 期 (2010 年 6 月 21 日) 第 6 版。

英文文獻

- Andel, Nienke van, Martin J.M. Hoondert, and Marcel Barnard. "Images of a Hymnal: Criteria for selection songs derived from constructed meaning of a hymnal." *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* 53 (2014): 143-158.
- Andel, Nienke van, Martin J.M. Hoondert, and Marcel Barnard. "We is Plural: Identity Construction in Hymn Book Editorial Meetings." *Journal of Empirical Theology* 27 (2004): 214-238.
- Anderson, Warren, Thomas J. Mathiesen, Susan Boynton, Tom R. Ward, John Caldwell, Nicholas Temperley, and Harry Eskew. "Hymn." Pages 13-37 in vol.12 of *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Edited by Stanley Sadie. New York: Oxford University Press, 2001.
- Barrett, David B., George T. Kuriam, and Todd M. Johson. *World Christian*



Encyclopedia Second Edition: A Comparative Survey of Churches and Religions in the Modern World. New York: Oxford University Press, 2001.

- Chen, Ruiwen. "The protestant quest for contextualized hymnology in twentieth century China : a case study of the collaboration between T.C. Chao and Bliss Wiant in the contextualization of Chinese hymns." Ph. D. Chinese University of Hong Kong Graduate School. Division of Religious Studies, 2014.
- Chow, Maria M. "Reflections on the musical diversity of Chinese Churches in the United States," Pages 284-307 in *Music in American Religious Experience*. Edited by Philip V. Bohlman, Edith L. Blumhofer, and Maria M. Chow. New York: Oxford University Press, 2006.
- Grime, Paul J. "The Lutheran Hymnal after Seventy-Five Years: Its Role in the Shaping of Lutheran Service Book." *Concordia Theological Quarterly* 79 (2015):195-219.
- Hawn, C. Michael, ed., *New Songs of Celebration Render: Congregational Singing in the Twenty-First Century*. Chicago: GIA Publications, Inc., 2013.
- Hawn, C. Michael. *Gather Into One: Praying and Singing Globally*. Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans, 2003.
- Hawn, C. Michael. *One Bread, One Body: Exploring Cultural Diversity in Worship*. Bethesda, MD: The Alban Institute, 2003.
- Lim, Swee Hong. *Giving Voice to Asian Christians: An Appraisal of the Pioneering Work of I-To Loh in the Area of Congregational Song*. Germany: VDM Verlag Dr. Mueller e.K, 2008.
- Loh, I to. "Contextualization versus Globalization: A Glimpse of Sounds and Symbols in Asian Worship." *Institute of Sacred Music Colloquium Journal* (Autumn 2005). Cited 20 January 2015. Online: <http://ism.yale.edu/sites/default/files/files/Contextualization%20versus%20Globalization.pdf>.